

第 23 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零二年六月五日，星期三



Número 23

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 5 de Junho de 2002

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第31/2002號行政長官公告，命令公佈關於中華人民共和國就一九八五年三月二十二日於維也納簽署的《保護臭氧層維也納公約》繼續適用於澳門特別行政區承擔當事國責任的通知書 2433

第32/2002號行政長官公告，命令公佈關於中華人民共和國就一九八九年三月二十二日於巴塞爾簽署的《控制危險廢物越境轉移及其處置的巴塞爾公約》繼續適用於澳門特別行政區承擔當事國責任的通知書 2434

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 31/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção de Viena para a Protecção da Camada de Ozono, concluída em Viena, em 22 de Março de 1985. 2433

Aviso do Chefe do Executivo n.º 32/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção de Basileia sobre o Controlo de Movimentos Transfronteiriços de Resíduos Perigosos e Sua Eliminação, concluída em Basileia, em 22 de Março de 1989. 2434

第33/2002號行政長官公告，命令公佈關於中華人民共和國就一九九二年五月九日於紐約簽署的《聯合國氣候變化框架公約》繼續適用於澳門特別行政區承擔當事國責任的通知書	2436	Aviso do Chefe do Executivo n.º 33/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção Quadro das Nações Unidas sobre as Alterações Climáticas, adoptada em Nova Iorque, em 9 de Maio de 1992.	2436
第34/2002號行政長官公告，命令公佈關於中華人民共和國就一九九二年五月二十二日於內羅畢通過的《生物多樣性公約》繼續適用於澳門特別行政區承擔當事國責任的通知書	2437	Aviso do Chefe do Executivo n.º 34/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção sobre a Diversidade Biológica, adoptada em Nairobi, em 22 de Maio de 1992.	2437
第35/2002號行政長官公告，命令公佈關於中華人民共和國就一九七三年三月三日於華盛頓簽署的《瀕危野生動植物種國際貿易公約》繼續適用於澳門特別行政區承擔當事國責任的通知書	2438	Aviso do Chefe do Executivo n.º 35/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à continuação da aplicação na RAEM da Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies de Fauna e Flora Selvagens Ameaçadas de Extinção, assinada em Washington, em 3 de Março de 1973.	2438
第36/2002號行政長官公告，命令公佈關於中華人民共和國就一九五四年三月一日於海牙簽署的《民事訴訟程序公約》繼續適用於澳門特別行政區承擔當事國責任的通知書	2440	Aviso do Chefe do Executivo n.º 36/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à RAEM da Convenção Relativa ao Processo Civil, concluída na Haia, em 1 de Março de 1954.	2440
第37/2002號行政長官公告，命令公佈關於中華人民共和國就一九五六年十月二十四日於海牙簽署的《扶養兒童義務法律適用公約》繼續適用於澳門特別行政區承擔當事國責任的通知書	2441	Aviso do Chefe do Executivo n.º 37/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à RAEM da Convenção Relativa à Lei Aplicável em Matéria de Prestação de Alimentos a Menores, concluída na Haia, em 24 de Outubro de 1956.	2441
第38/2002號行政長官公告，命令公佈關於中華人民共和國就一九五八年四月十五日於海牙簽署的《扶養兒童義務判決的承認與執行公約》繼續適用於澳門特別行政區承擔當事國責任的通知書	2443	Aviso do Chefe do Executivo n.º 38/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à RAEM da Convenção sobre o Reconhecimento e Execução de Decisões em Matéria de Prestação de Alimentos a Menores, concluída na Haia, em 15 de Abril de 1958.	2443
第39/2002號行政長官公告，命令公佈關於中華人民共和國就一九六一年十月五日於海牙簽署的《未成年人保護的管轄權和準據法公約》繼續適用於澳門特別行政區承擔當事國責任的通知書	2445	Aviso do Chefe do Executivo n.º 39/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à RAEM da Convenção Relativa à Competência das Autoridades e à Lei Aplicável em Matéria de Protecção de Menores, concluída na Haia, em 5 de Outubro de 1961.	2445
第40/2002號行政長官公告，命令公佈關於中華人民共和國就一九六一年十月五日於海牙簽署的《關於取消外國公文認證要求的公約》繼續適用於澳門特別行政區承擔當事國責任的通知書	2446	Aviso do Chefe do Executivo n.º 40/2002, que manda publicar a notificação da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à RAEM da Convenção Relativa à Supressão da Exigência da Legalização dos Actos Públicos Estrangeiros, concluída na Haia, em 5 de Outubro de 1961.	2446
第41/2002號行政長官公告，命令公佈關於中華人民共和國就一九六五年十一月十五日於海牙簽署的《關於向國外送達民事或商事司法文書或司法外文書的公約》繼續適用於澳門特別行政區承擔當事國責任的通知書	2448	Aviso do Chefe do Executivo n.º 41/2002, que manda publicar duas notificações da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à RAEM da Convenção Relativa à Citação e à Notificação no Estrangeiro dos Actos Judiciais e Extrajudiciais em Matérias Civil e Comercial, concluída na Haia, em 15 de Novembro de 1965.	2448
第42/2002號行政長官公告，命令公佈關於中華人民共和國就一九七零年三月十八日於海牙簽署的《關於從國外調取民事或商事證據的公約》繼續適用於澳門特別行政區承擔當事國責任的通知書	2452	Aviso do Chefe do Executivo n.º 42/2002, que manda publicar duas notificações da República Popular da China sobre a assunção das responsabilidades de parte em relação à RAEM da Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial, concluída na Haia, em 18 de Março de 1970.	2452

批示摘錄數份	2455	Extractos de despachos.	2455
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份	2456	Extractos de despachos.	2456
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份	2457	Extracto de despacho.	2457
聲明書一份	2457	Declaração.	2457
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份	2457	Extractos de despachos.	2457
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	2458	Extractos de despachos.	2458
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	2459	Extractos de despachos.	2459
更正書一份	2460	Rectificação.	2460
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄一份	2460	Extracto de deliberação.	2460
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	2461	Extractos de despachos.	2461
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
聲明書數份	2462	Declarações.	2462
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	2464	Extractos de despachos.	2464
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄一份	2464	Extracto de despacho.	2464
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	2465	Extractos de despachos.	2465
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份	2466	Extracto de despacho.	2466
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份	2466	Extracto de despacho.	2466
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	2467	Extractos de despachos.	2467
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	2467	Extractos de despachos.	2467
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	2468	Extractos de despachos.	2468
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	2469	Extractos de despachos.	2469
准照摘錄一份	2470	Extracto de licença.	2470

社會工作局：

批示摘錄一份 2470

體育發展局：

批示摘錄數份 2471

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄一份 2471

旅遊學院：

批示摘錄一份 2472

土地工務運輸局：

批示摘錄一份 2473

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄一份 2473

港務局：

批示摘錄數份 2473

郵政局：

批示摘錄數份 2474

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份 2475

房屋局：

聲明書一份 2475

政府機關通告及公告**法務局佈告：**

為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 2476

為填補主任翻譯兩缺，以文件審閱及有限制方式
進行普通晉升開考的應考人成績表 2476

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一
缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開
考的准考人臨時名單 2477

印務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等翻譯一缺及一等
照相排版操作員三缺，以文件審閱及有限制方
式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 2477

民政總署佈告：

為填補法律範疇一高等級技術員兩缺，以文件審
閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成
績表 2478

Instituto de Acção Social:

Extracto de despacho. 2470

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 2471

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extracto de despacho. 2471

Instituto de Formação Turística:

Extracto de despacho. 2472

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Trans-
portes:**

Extracto de despacho. 2473

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extracto de despacho. 2473

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos. 2473

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 2474

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 2475

Instituto de Habitação:

Declaração. 2475

Avisos e anúncios oficiais**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de intérprete-tradutor asses-
sor. 2476

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de duas vagas de intérprete-tradutor chefe. 2476

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candi-
dato ao concurso comum, de acesso, documental,
condicionado, para o preenchimento de uma vaga
de adjunto-técnico principal. 2477

Imprensa Oficial:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos
candidatos aos concursos comuns, de acesso, docu-
mentais, condicionados, para o preenchimento de
uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe e três
de operador de fotocomposição de 1.ª classe. 2477

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª
classe, área jurídica. 2478

通告一則，更正檐桿里 / 草堆橫街的中文書寫方式	2478	Aviso de rectificação da ortografia da designação em chinês do Beco da Pinga.	2478
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
商標登記的保護	2479	Protecção do registo de marcas.	2479
勞工暨就業局佈告：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
為填補首席資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2573	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal.	2573
為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2573	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	2573
博彩監察暨協調局佈告：		Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos:	
公告一則，關於張貼為填補特級督察六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	2574	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de inspector especialista. ...	2574
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零零二年一月三十一日的資產負債分析表	2575	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Janeiro de 2002.	2575
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補化驗範疇二等高級技術員兩缺的普通入職開考的准考人臨時名單 ..	2577	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área laboratorial.	2577
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
為填補社會工作範疇一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2577	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de serviço social.	2577
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2578	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	2578
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補首席地形測量員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	2578	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento uma vaga de topógrafo principal.	2578
港務局佈告：		Capitania dos Portos:	
為填補二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2579	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial.	2579
為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2579	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	2579

政府船塢佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，
以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的
通告 2580

郵政局佈告：

郵政儲金局二零零一年度的財務報表 2580

公證署公告及其他公告**Oficinas Navais:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,
de acesso, documental, condicionado, para o preen-
chimento de uma vaga de oficial administrativo
principal. 2580

Direcção dos Serviços de Correios:

Contas de gerência da Caixa Económica Postal de
Macau durante 2001. 2580

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第31/2002號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 31/2002

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十月十九日通知作為一九八五年三月二十二日於維也納簽署的《保護臭氧層維也納公約》及其一九八七年九月十六日於蒙特利爾簽署的《關於消耗臭氧層物質的蒙特利爾議定書》、一九九〇年六月二十九日於倫敦通過的《關於消耗臭氧層物質的蒙特利爾議定書修正案》保管實體之聯合國秘書長，有關國際文書將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年五月二十七日發佈。

行政長官 何厚鐸

Considerando que a República Popular da China notificou, em 19 de Outubro de 1999, o Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas, na sua qualidade de depositário da Convenção de Viena para a Protecção da Camada de Ozono, concluída em Viena, em 22 de Março de 1985, tal como alterada pelo Protocolo de Montreal sobre as Substâncias que Empobrecem a Camada de Ozono, concluído em Montreal, em 16 de Setembro de 1987, com a Emenda ao Protocolo de Montreal sobre as Substâncias que Empobrecem a Camada de Ozono, adoptada em Londres, em 29 de Junho de 1990, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau dos referidos instrumentos internacionais.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 27 de Maio de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“(…)根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》(以下簡稱《聯合聲明》)，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

為此，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

中華人民共和國政府於一九八九年九月十一日交存加入書的《保護臭氧層維也納公約》及其一九八七年九月十六日《關於消耗臭氧層物質的蒙特利爾議定書》、一九九〇年六月二十九日《關於消耗臭氧層物質的蒙特利爾議定書修正案》(以下簡稱該公約、議定書及修正案)，自一九九九年十二月二十日起將適用於澳門特別行政區。同時中華人民共和國政府作如下聲明：一九八七年九月十六日《關於消耗臭氧層物質的蒙特利爾議定書》的第五條的規定不適用於澳門特別行政區，一九九〇年六月二十九日《關於消耗臭氧層物質的蒙特利爾議定書修正案》的第五條第一款的規定不適用於澳門特別行政區。

因該公約、議定書及修正案適用於澳門特別行政區所產生的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。(…)”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defense affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

In this connection, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer, which the Government of the People's Republic of China deposited the instrument of accession on 11 September 1989, as well as the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer of 16 September 1987 and the Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer of 29 June 1990 (hereinafter referred to as the «Convention, the Protocol and the Amendment»), will apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999. The Government of the People's Republic of China also wishes to make the following declaration:

Provisions of Article 5 of the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer of 16 September 1987 will not be applied to the Macao Special Administrative Region, and provisions of paragraph 1 of Article 5 of the Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer of 29 June 1990 will not be applied to the Macao Special Administrative Region.

The Government of the People's Republic of China will assume responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the Convention, the Protocol and the Amendment to the Macao Special Administrative Region. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Neste âmbito, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção de Viena para a Protecção da Camada de Ozono, cujo instrumento de adesão do Governo da República Popular da China foi depositado em 11 de Setembro de 1989, assim como o Protocolo de Montreal sobre as Substâncias que Empobrecem a Camada de Ozono de 16 de Setembro de 1987 e a Emenda ao Protocolo de Montreal sobre as Substâncias que Empobrecem a Camada de Ozono de 29 de Junho de 1990 (de ora em diante designados por «Convenção, Protocolo e Emenda»), aplicar-se-ão na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. O Governo da República Popular da China deseja ainda fazer a seguinte declaração:

As disposições do artigo 5.º do Protocolo de Montreal sobre as Substâncias que Empobrecem a Camada de Ozono de 16 de Setembro de 1987, assim como as disposições do número 1 do artigo 5.º da Emenda ao Protocolo de Montreal sobre as Substâncias que Empobrecem a Camada de Ozono de 29 de Junho de 1990 não serão aplicadas na Região Administrativa Especial de Macau.

O Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais decorrentes da aplicação da Convenção, Protocolo e Emenda na Região Administrativa Especial de Macau. (...)»

第 32/2002 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十二月十五日通知作為一九八九年三月二十二日於巴塞爾簽署的《控制危險廢物越境轉移及其處置的巴塞爾公約》保管實體之聯合國秘書長，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年五月二十七日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 32/2002

Considerando que a República Popular da China notificou, em 15 de Dezembro de 1999, o Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas, na sua qualidade de depositário da Convenção de Basileia sobre o Controlo de Movimentos Transfronteiriços de Resíduos Perigosos e Sua Eliminação, concluída em Basileia, em 22 de Março de 1989, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 27 de Maio de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“（…）根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

為此，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

中華人民共和國政府於一九九一年十二月十七日交存批准書的、一九八九年三月二十二日訂於巴塞爾的《控制危險廢物越境轉移及其處置的巴塞爾公約》（以下簡稱“公約”），自一九九九年十二月二十日起將適用於澳門特別行政區，同時中華人民共和國政府做如下聲明：

根據該公約第五條第一款的規定，指定澳門特別行政區政府環境委員會為該條所指的主管當局。

因該公約適用於澳門特別行政區所產生的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。（…）”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defense affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

In this connection, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Basel Convention on the Control of Transboundary Movement of Hazardous Wastes and their Disposal, concluded at Basel on 22 March 1989 (hereinafter referred to as the «Convention»), to which the Government of the People's Republic of China deposited the instrument of ratification on 17 December 1991, will apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999. The Government of the People's Republic of China also wishes to make the following declaration:

In accordance with paragraph 1 of Article 5 of the Convention, it designates the Environment Council of the Government of the Macao Special Administrative Region as the competent authority for the purpose of this Article.

The Government of the People's Republic of China will assume responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the Convention to the Macao Special Administrative Region. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Neste âmbito, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção de Basileia sobre o Controlo de Movimentos Transfronteiriços de Resíduos Perigosos e Sua Eliminação, concluída em Basileia em 22 de Março de 1989 (de ora em diante designada por «Convenção»), cujo instrumento de ratificação do Governo da República Popular da China foi depositado em 17 de Dezembro de 1991, aplicar-se-á na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. O Governo da República Popular da China deseja ainda fazer a seguinte declaração:

Nos termos do número 1 do artigo 5.º da Convenção, designa o Conselho do Ambiente do Governo da Região Administrativa Especial de Macau como a autoridade competente para os efeitos previstos naquele artigo.

O Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais decorrentes da aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau. (...)»

第33/2002號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十二月十五日通知作為一九九二年五月九日於紐約簽署的《聯合國氣候變化框架公約》保管實體之聯合國秘書長，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年五月二十七日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 33/2002

Considerando que a República Popular da China notificou, em 15 de Dezembro de 1999, o Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas, na sua qualidade de depositário da Convenção Quadro das Nações Unidas sobre as Alterações Climáticas, adoptada em Nova Iorque, em 9 de Maio de 1992, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 27 de Maio de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“(…) 根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

為此，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

中華人民共和國政府於一九九三年一月五日交存批准書的、一九九二年五月九日訂於紐約的《聯合國氣候變化框架公約》（以下簡稱“公約”），自一九九九年十二月二十日起將適用於澳門特別行政區。

因該公約適用於澳門特別行政區所產生的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。（…）”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defense affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

In this connection, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The United Nations Framework Convention on Climate Change, concluded at New York on 9 May 1992 (hereinafter referred to as the «Convention»), to which the Government of the People's Republic of China deposited the instrument of ratification on 5 January 1993, will apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

The Government of the People's Republic of China will assume responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the Convention to the Macao Special Administrative Region. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Neste âmbito, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção Quadro das Nações Unidas sobre Alterações Climáticas, concluída em Nova Iorque em 9 de Maio de 1992 (de ora em diante designada por «Convenção»), cujo instrumento de ratificação do Governo da República Popular da China foi depositado em 5 de Janeiro de 1993, aplicar-se-á na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

O Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais decorrentes da aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau. (...)»

第 34/2002 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十二月十五日通知作為一九九二年五月二十二日於內羅畢通過，並於一九九二年六月五日於里約熱內盧開放簽署的《生物多樣性公約》保管實體之聯合國秘書長，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年五月二十七日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 34/2002

Considerando que a República Popular da China notificou, em 15 de Dezembro de 1999, o Secretário-Geral da Organização das Nações Unidas, na sua qualidade de depositário da Convenção sobre a Diversidade Biológica, adoptada em Nairobi, em 22 de Maio de 1992 e aberta para assinatura no Rio de Janeiro, em 5 de Junho de 1992, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 27 de Maio de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“(…) 根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

為此，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

中華人民共和國政府於一九九三年一月五日交存批准書的、一九九二年六月五日訂於內羅畢的《生物多樣性公約》（以下簡稱“公約”），自一九九九年十二月二十日起將適用於澳門特別行政區。

因該公約適用於澳門特別行政區所產生的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。（…）”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defense affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

In this connection, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Convention on Biological Diversity, done at Nairobi on 5 June 1992 (hereinafter referred to as the «Convention»), to which the Government of the People's Republic of China deposited the instrument of ratification on 5 January 1993, will apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

The Government of the People's Republic of China will assume responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the Convention to the Macao Special Administrative Region. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Neste âmbito, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção sobre a Diversidade Biológica, adoptada em Nairobi em 5 de Junho de 1992 (de ora em diante designada por «Convenção»), cujo instrumento de ratificação do Governo da República Popular da China foi depositado em 5 de Janeiro de 1993, aplicar-se-á na Região Administrativa Especial de Macau, com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999.

O Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais decorrentes da aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau. (...)»

第35/2002號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 35/2002**

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十二月六日通知作為一九七三年三月三日於華盛頓簽署的《瀕危野生動植物種國際貿易公約》保管實體之瑞士聯邦政府，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年五月二十七日發佈。

行政長官 何厚鏞

Considerando que a República Popular da China notificou, em 6 de Dezembro de 1999, o Governo da Confederação Helvética, na sua qualidade de depositário da Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies de Fauna e Flora Selvagens Ameaçadas de Extinção, assinada em Washington, em 3 de Março de 1973, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 27 de Maio de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“(…)根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

為此，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

中華人民共和國政府於一九八一年一月八日交存加入書的，一九七三年三月三日訂於華盛頓的《瀕危野生動植物種國際貿易公約》(以下簡稱“該公約”)自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區，同時中華人民共和國政府做如下聲明：根據公約第九條的規定，指定澳門經濟局為澳門特別行政區的管理機構。

因該公約適用於澳門特別行政區所產生的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。(…)”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed on 13 April 1987, the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will, with effect from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

In this connection, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora done at Washington on 3 March 1973 (hereinafter referred to as the Convention) to which the Government of the People's Republic of China deposited its instrument of accession on 8 January 1981, shall apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999. The Government of the People's Republic of China also wishes to make the following declaration:

In accordance with Article 9 of the Convention, it designates the Economic Service of Macao as the Management Authority of the Macao Special Administrative Region.

The Government of the People's Republic of China shall assume the responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the Convention to the Macao Special Administrative Region. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau assinada em 13 de Abril de 1987, o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. Macau tornar-se-á, com efeito a partir dessa data, uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Neste âmbito, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção sobre o Comércio Internacional das Espécies de Fauna e Flora Selvagens Ameaçadas de Extinção, assinada em Washington em 3 de Março de 1973 (de ora em diante designada por Convenção), cujo instrumento de adesão do Governo da República Popular da China foi depositado em 8 de Janeiro de 1981, aplicar-se-á na Região Administrativa Especial de Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. O Governo da República Popular da China deseja ainda fazer a seguinte declaração:

Nos termos do artigo 9.º da Convenção, designa a Direcção dos Serviços de Economia de Macau como a autoridade administrativa da Região Administrativa Especial de Macau.

O Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais decorrentes da aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau. (...)»

第36/2002號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 36/2002

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十二月十日通知作為一九五四年三月一日於海牙簽署的《民事訴訟程序公約》保管實體之荷蘭王國，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年五月二十七日發佈。

行政長官 何厚鏞

Considerando que a República Popular da China notificou, em 10 de Dezembro de 1999, o Governo do Reino dos Países Baixos, na sua qualidade de depositário da Convenção Relativa ao Processo Civil, concluída na Haia, em 1 de Março de 1954, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 27 de Maio de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“（…）根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，（以下簡稱《聯合聲明》），中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》（以下簡稱基本法）第一百三十八條均規定，中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

目前適用於澳門的一九五四年三月一日訂於海牙的《民事訴訟程序公約》（以下簡稱“公約”），自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區。同時中華人民共和國政府聲明：

對於公約第十五條的規定，不允許外交或領事代表在澳門特別行政區內直接向中華人民共和國國民或第三國國民執行囑託書。

在上述範圍內，該公約當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。（…）”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration) signed on 13 April 1987, the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in Section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which Government of the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the provisions mentioned above, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Convention relating to Civil Procedure, done at The Hague on 1 March 1954 (hereinafter referred to as the Convention), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999. The Government of the People's Republic of China also wishes to make the following declaration:

With reference to the provisions of the Article 15 of the Convention, the diplomatic or consular agents will not be permitted to execute letters rogatory directly towards nationals of the People's Republic of China or of a third State in the Macao Special Administrative Region.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), assinada em 13 de Abril de 1987, o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito em 20 de Dezembro de 1999. A partir dessa data, Macau tornar-se-á uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado tanto na Secção VIII do «Eslarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, como no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que o Governo da República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supracitados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção relativa ao Processo Civil, concluída na Haia, em 1 de Março de 1954 (de ora em diante designada por Convenção), actualmente aplicável em Macau, continuará a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau com efeito a de 20 de Dezembro de 1999. O Governo da República Popular da China deseja igualmente fazer a seguinte declaração:

Com referência ao disposto no artigo 15.º da Convenção, não será permitido aos agentes diplomáticos ou consulares cumprir directamente as cartas rogatórias dirigidas a nacionais da República Popular da China ou de terceiros Estados na Região Administrativa Especial de Macau.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção. (...)»

第 37/2002 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年九月三十日通知作為一九五六年十月二十四日於海牙簽署的《扶養兒童義務法律適用公約》保管實體之荷蘭王國，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年五月二十七日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 37/2002

Considerando que a República Popular da China notificou, em 30 de Setembro de 1999, o Governo do Reino dos Países Baixos, na sua qualidade de depositário da Convenção Relativa à Lei Aplicável em Matéria de Prestação de Alimentos a Menores, concluída na Haia, em 24 de Outubro de 1956, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 27 de Maio de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通 知

“（…）根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，（以下簡稱《聯合聲明》），中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條均規定，中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

目前適用於澳門的一九五六年十月二十四日訂於海牙的《扶養兒童義務法律適用公約》（以下簡稱“公約”），自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區。

在上述範圍內，該公約當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。（…）”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in Section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which Government of the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the provisions mentioned above, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

Convention on the Law Applicable to Maintenance Obligations towards Children, done at the Hague on 24 October 1956 (hereinafter referred to as the «Convention»), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a party to the Convention. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. A partir dessa data, Macau tornar-se-á uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado tanto na Secção VIII do «Eslarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, como no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que o Governo da República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supracitados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção Relativa à Lei Aplicável em Matéria de Prestação de Alimentos a Menores, concluída na Haia, em 24 de Outubro de 1956 (de ora em diante designada por Convenção), actualmente aplicável em Macau, continuará a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau com efeito a 20 de Dezembro de 1999.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção. (...)»

第 38/2002 號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十二月十六日通知作為一九五八年四月十五日於海牙簽署的《扶養兒童義務判決的承認與執行公約》保管實體之荷蘭王國，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年五月二十七日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 38/2002

Considerando que a República Popular da China notificou, em 16 de Dezembro de 1999, o Governo do Reino dos Países Baixos, na sua qualidade de depositário da Convenção sobre o Reconhecimento e Execução de Decisões em Matéria de Prestação de Alimentos a Menores, concluída na Haia, em 15 de Abril de 1958, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 27 de Maio de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通 知

“(…) 根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，（以下簡稱《聯合聲明》），中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》（以下簡稱基本法）第一百三十八條均規定，中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

目前適用於澳門的一九五八年四月十五日訂於海牙的《扶養兒童義務判決的承認與執行公約》（以下簡稱“公約”），自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區。同時中華人民共和國政府聲明：

根據公約第十三條的規定，指定澳門特別行政區初級法院、中級法院和終審法院為在澳門特別行政區作出關於扶養義務的判決，以及為外國判決作出執行命令的主管當局。

在上述範圍內，該公約當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。（…）”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration) signed on 13 April 1987, the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in Section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which Government of the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the provisions mentioned above, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Convention concerning the Recognition and Enforcement of Decisions Relating to Maintenance Obligations towards Children, concluded at The Hague on 15 April 1958 (hereinafter referred to as the Convention), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999. The Government of the People's Republic of China also wishes to make the following declaration:

In accordance with Article 13 of the Convention, it designates the Primary Courts, Intermediate Courts and the Court of Final Appeal of the Macao Special Administrative Region as the Authorities competent to render decisions relating to maintenance and to render foreign decisions enforceable in the Macao Special Administrative Region.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), assinada em 13 de Abril de 1987, o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. A partir dessa data, Macau tornar-se-á uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado tanto na Secção VIII do «Eslarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, como no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que o Governo da República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supracitados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção sobre o Reconhecimento e Execução de Decisões em Matéria de Prestação de Alimentos a Menores, concluída na Haia, em 15 de Abril de 1958 (de ora em diante designada por Convenção), actualmente aplicável em Macau, continuará a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau com efeito a 20 de Dezembro de 1999. O Governo da República Popular da China deseja igualmente fazer a seguinte declaração:

Nos termos do artigo 13.º da Convenção, designa os Tribunais de Primeira Instância, os Tribunais de Segunda Instância e o Tribunal de Última Instância da Região Administrativa Especial de Macau como as autoridades competentes para proferirem decisões em matéria de alimentos e para tornarem executórias decisões estrangeiras na Região Administrativa Especial de Macau.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção. (...)»

第39/2002號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 39/2002

鑑於中華人民共和國已於一九九九年九月三十日通知作為一九六一年十月五日於海牙簽署的《未成年人保護的管轄權和準據法公約》保管實體之荷蘭王國，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年五月二十七日發佈。

行政長官 何厚鏞

Considerando que a República Popular da China notificou, em 30 de Setembro de 1999, o Governo do Reino dos Países Baixos, na sua qualidade de depositário da Convenção Relativa à Competência das Autoridades e à Lei Aplicável em Matéria de Protecção de Alimentos a Menores, concluída na Haia, em 5 de Outubro de 1961, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 27 de Maio de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“(…)根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，(以下簡稱《聯合聲明》)，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第一百三十八條均規定，中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

目前適用於澳門的一九六一年十月五日訂於海牙的《未成年人保護的管轄權和準據法公約》(以下簡稱“公約”)，自一九九九年十二月二十日起繼續適用於澳門特別行政區。

在上述範圍內，該公約當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。(…)”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao (hereinafter referred to as the Joint Declaration), the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in Section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macao, which is Annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which Government of the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macao Special Administrative Region.

In accordance with the provisions mentioned above, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

Convention Concerning the Powers of Authorities and the Law Applicable in respect of the Protection of Minors, done at the Hague on 5 October 1961 (hereinafter referred to as the «Convention»), which applies to Macao at present, will continue to apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a party to the Convention. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. A partir dessa data, Macau tornar-se-á uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado tanto na Secção VIII do «Esclarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, como no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que o Governo da República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supracitados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção Relativa à Competência das Autoridades e à Lei Aplicável em Matéria de Protecção de Menores, concluída na Haia, em 5 de Outubro de 1961 (de ora em diante designada por Convenção), actualmente aplicável em Macau, continuará a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau com efeito a 20 de Dezembro de 1999.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção. (...)»

第40/2002號行政長官公告

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十二月十日通知作為一九六一年十月五日於海牙簽署的《關於取消外國公文認證要求的公約》保管實體之荷蘭王國，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國作出的有關通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年五月二十七日發佈。

行政長官 何厚鏞

Aviso do Chefe do Executivo n.º 40/2002

Considerando que a República Popular da China notificou, em 10 de Dezembro de 1999, o Governo do Reino dos Países Baixos, na sua qualidade de depositário da Convenção Relativa à Supressão da Exigência da Legalização dos Actos Públicos Estrangeiros, concluída na Haia, em 5 de Outubro de 1961, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a notificação efectuada pela República Popular da China, cujo texto em língua chinesa e na versão em língua inglesa, tal como enviado ao depositário, acompanhado da respectiva tradução para português, segue em anexo.

Promulgado em 27 de Maio de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知

“(…) 根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》(以下簡稱《聯合聲明》), 中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起, 澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區, 除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外, 享有高度自治權。

《聯合聲明》附件一《中華人民共和國政府對澳門的基本政策的具體說明》第八節和中華人民共和國全國人民代表大會於一九九三年三月三十一日通過的《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》（以下簡稱基本法）第一百三十八條均規定，中華人民共和國尚未參加但已適用於澳門的國際協議仍可繼續適用。

根據上述規定，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

目前適用於澳門的一九六一年十月五日訂於海牙的《關於取消外國公文認證要求的公約》（以下簡稱“公約”），自一九九九年十二月二十日起將繼續適用於澳門特別行政區。同時中華人民共和國政府聲明：

根據公約第六條的規定，指定澳門特別行政區行政長官、行政法務司司長和法務局局長為澳門特別行政區簽發公約第三條第一款所指證明書的主管當局。

在上述範圍內，該公約當事方的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。（…）”

Notification

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macau (hereinafter referred to as the Joint Declaration) signed on 13 April 1987, the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macau with effect from 20 December 1999. Macao will from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

It is provided both in Section VIII of Elaboration by the Government of the People's Republic of China of its Basic Policies Regarding Macau, which is annex I to the Joint Declaration, and Article 138 of the Basic Law of Macau Special Administrative Region of the People's Republic of China, which was adopted on 31 March 1993 by the National People's Congress of the People's Republic of China, that international agreements to which the Government of the People's Republic of China is not yet a party but which are implemented in Macao may continue to be implemented in the Macau Special Administrative Region.

In accordance with the provisions mentioned above, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China, to inform Your Excellency of the following:

The Convention abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents, done at the Hague on 5 October 1961 (hereinafter referred to as the Convention), which applies to Macau at present, shall continue to apply to the Macau Special Administrative Region with effect from 20 December 1999. The Government of the People's Republic of China also wishes to make the following declaration:

In accordance with Article 6 of the Convention, it designates the Chief Executive, the Secretary for Administration and Justice, and the Director of Justice Affairs Department of the Macau Special Administrative Region as the Authorities competent to issue the certificate referred to in the first paragraph of Article 3 of the Convention in the Macau Special Administrative Region.

Within the above ambit, the Government of the People's Republic of China will assume the responsibility for the international rights and obligations that place on a Party to the Convention. (...)»

Notificação

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau (de ora em diante designada por Declaração Conjunta), assinada em 13 de Abril de 1987, o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. A partir dessa data, Macau tornar-se-á uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Encontra-se estipulado tanto na Secção VIII do «Esclarecimento do Governo da República Popular da China sobre as Políticas Fundamentais Respeitantes a Macau», que constitui o Anexo I da Declaração Conjunta, como no artigo 138.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, adoptada em 31 de Março de 1993 pela Assembleia

Popular Nacional da República Popular da China, que os acordos internacionais de que o Governo da República Popular da China ainda não é parte, mas que são aplicados em Macau, poderão continuar a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau.

Em conformidade com os supracitados preceitos, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção Relativa à Supressão da Exigência da Legalização dos Actos Públicos Estrangeiros, concluída na Haia, em 5 de Outubro de 1961 (de ora em diante designada por Convenção), actualmente aplicável em Macau, continuará a aplicar-se na Região Administrativa Especial de Macau com efeito a 20 de Dezembro de 1999. O Governo da República Popular da China deseja igualmente fazer a seguinte declaração:

Nos termos do artigo 6.º da Convenção, designa o Chefe do Executivo, o Secretário para a Administração e Justiça e o Director da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça da Região Administrativa Especial de Macau como autoridades competentes para emitir na Região Administrativa Especial de Macau a apostilha a que se refere o primeiro parágrafo do artigo 3.º da Convenção.

Neste âmbito, o Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais de Parte da Convenção. (...)»

第 41/2002 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 41/2002

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十二月十日向作為一九六五年十一月十五日於海牙簽署的《關於向國外送達民事或商事司法文書或司法外文書的公約》保管實體之荷蘭王國作出通知，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

又鑑於中華人民共和國於二零零零年十一月一日就澳門特別行政區政府的建議通知有關公約的保管實體，對一九九九年十二月十日的通知書內容作出一項修改。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國於一九九九年十二月十日和二零零零年十一月一日作出的通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年五月二十七日發佈。

行政長官 何厚鏵

Considerando que a República Popular da China notificou, em 10 de Dezembro de 1999, o Governo do Reino dos Países Baixos, na sua qualidade de depositário da Convenção Relativa à Citação e à Notificação no Estrangeiro dos Actos Judiciais e Extrajudiciais em Matérias Civil e Comercial, concluída na Haia, em 15 de Novembro de 1965, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

Considerando ainda que a República Popular da China notificou, em 1 de Novembro de 2000, a entidade depositária da referida Convenção, de uma alteração ao teor da notificação efectuada em 10 de Dezembro de 1999, sob proposta do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, as notificações efectuadas pela República Popular da China em 10 de Dezembro de 1999 e em 1 de Novembro de 2000, cujos textos em língua chinesa e nas suas versões em língua inglesa, tal como enviados ao depositário, acompanhados da respectiva tradução para português, seguem em anexo.

Promulgado em 27 de Maio de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

一九九九年十二月十日的 通知書

“(…)根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，(以下簡稱《聯合聲明》)，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

為此，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

中華人民共和國政府於一九九一年五月三日交存加入書的、一九六五年十一月十五日訂於海牙的《關於向國外送達民事或商事司法文書或司法外文書的公約》(以下簡稱“公約”)，自一九九九年十二月二十日起將適用於澳門特別行政區。同時中華人民共和國政府聲明：

1. 根據公約第六條和第九條的規定，指定澳門特別行政區檢察院，初級法院，中級法院和終審法院為澳門特別行政區的中心當局；

2. 根據公約第八條第二款聲明，只有在文書須送達給文書發出國國民時，才能採用該條第一款規定的方式在澳門特別行政區進行送達；

3. 根據公約第十五條第二款聲明，在符合該款規定的各項條件的情況下，即使未收到任何送達或交付的證明，澳門特別行政區的法官仍可不予顧該條第一款的規定作出判決；

4. 根據公約第十六條第三款聲明，在澳門特別行政區，要求免除喪失上訴效果的申請只能在自判決之日起的一年內提出，否則不予受理。

因該公約適用於澳門特別行政區所產生的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。(…)"

Notification of 10 December 1999

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed on 13 April 1987, the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

In this connection, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China, to inform Your Excellency of the following:

The Convention on the Service abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters, concluded at the Hague on 15 November 1965 (hereinafter referred to as the Convention), to which the Government of the People's Republic of China deposited the instrument of accession on 3 May 1991, shall apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999. The Government of the People's Republic of China also wishes to make the following declaration:

1. In accordance with Article 6 and 9 of the Convention, it designates the Procurate, the Primary Courts, the Intermediate Courts and the Court of Final Appeal of the Macao Special Administrative Region as the Central Authorities in the Macao Special Administrative Region.

2. In accordance with the second paragraph of Article 8 of the Convention, it declares that the means of service stipulated in the first paragraph of that Article may be used within the Macao Special Administrative Region only when the document is to be serviced upon a national of the State in which the document originates.

3. In accordance with the second paragraph of Article 15 of the Convention, it declares that if all the conditions provided in that paragraph are fulfilled, the judge of the Macao Special Administrative Region, notwithstanding the provisions of the first paragraph of that Article, may give judgement even if no certificate of service or delivery has been received.

4. In accordance with the third paragraph of Article 16 of the Convention, it declares that in the Macao Special Administrative Region the application for relief from the effects of the expiration of the time for appeal shall not be entertained except that it is filed within one year following the date of the judgement.

The Government of the People's Republic of China shall assume the responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the Convention to the Macao Special Administrative Region. (...)»

Notificação de 10 de Dezembro de 1999

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau, assinada em 13 de Abril de 1987, o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. A partir dessa data, Macau tornar-se-á uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Neste âmbito, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção relativa à Citação e à Notificação no Estrangeiro dos Actos Judiciais e Extrajudiciais em Matérias Civil e Comercial, concluída na Haia, em 15 de Novembro de 1965 (de ora em diante designada por Convenção), cujo instrumento de adesão do Governo da República Popular da China foi depositado em 3 de Maio de 1991, aplicar-se-á na Região Administrativa Especial de Macau com efeito a 20 de Dezembro de 1999. O Governo da República Popular da China deseja ainda fazer a seguinte declaração:

1. Em conformidade com os artigos 6.º e 9.º da Convenção, designa o Ministério Público, os Tribunais de Primeira Instância, os Tribunais de Segunda Instância e o Tribunal de Última Instância da Região Administrativa Especial de Macau como autoridades centrais na Região Administrativa Especial de Macau.

2. Em conformidade com o segundo parágrafo do artigo 8.º da Convenção, declara que as formas de citação ou de notificação previstas no primeiro parágrafo daquele artigo só podem ser usadas na Região Administrativa Especial de Macau quando o documento se destine a um nacional do Estado de origem.

3. Em conformidade com o segundo parágrafo do artigo 15.º da Convenção, declara que, se todas as condições previstas naquele parágrafo se encontrarem reunidas, o juiz da Região Administrativa Especial de Macau pode julgar, não obstante as disposições do primeiro parágrafo daquele artigo, embora não tenha sido recebido qualquer certificado da citação ou notificação, ou da entrega.

4. Em conformidade com o terceiro parágrafo do artigo 16.º da Convenção, declara que na Região Administrativa Especial de Macau o pedido para a relevação do efeito peremptório do prazo para recurso não será atendido, salvo se for formulado durante o prazo de um ano a contar da data da decisão.

O Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais decorrentes da aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau. (...)

二零零零年十一月一日的

通知書

“中華人民共和國駐荷蘭王國大使館(…)提及大使館一九九九年十二月十日(…)的荷外發第(99)-141號照會。該照會確認，一九六五年十一月十五日訂於海牙的《關於向國外送達民事或商事司法文書或司法外文書的公約》(以下簡稱“公約”)，自一九九九年十二月二十日起適用於中華人民共和國澳門特別行政區。

(…)大使館奉命對該照會內容做以下修正：

一、將照會中提及的“根據公約第六條和第九條的規定，指定澳門特別行政區檢察院、初級法院、中級法院和終審法院為澳門特別行政區的中心當局”改為：

“根據公約第十八條的規定，指定澳門特別行政區檢察院為澳門特別行政區的其他機關，負責接受並轉遞來自其他締約國的送達請求書。

根據公約第六條的規定，指定澳門特別行政區終審法院的法院書記及助理書記為有權出具本條所指的證明書的機關。

根據公約第九條的規定，指定澳門特別行政區終審法院的法院書記及助理書記為接受其他締約國通過領事途徑轉遞的文書的機關。

澳門特別行政區檢察院的地址為：

澳門新口岸宋玉生廣場

行政長官辦公大樓”。

二、中華人民共和國政府補充聲明如下：

“根據公約第五條第三款的規定聲明，在澳門特別行政區採用本條第一款規定的方式送達的文書須用中文或葡文寫成，或譯為中文或葡文。(…)”

Notification of 1 November 2000

«The Embassy of the People's Republic of China to the Kingdom of the Netherlands (...) has the honor to refer to the Embassy's Note No. He Wai Fa (99)-141 forwarded (...) on 10 December 1999, which confirmed that the Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters, concluded at The Hague on 15 November 1965 (hereinafter referred to as «the Convention»), would apply to the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China with effect from 20 December 1999.

(...) the Embassy is instructed to inform the following amendments with respect to the contents of the above-mentioned Note:

1. The reference in the above-mentioned Note that «in accordance with article 6 and article 9 of the Convention, it designates the Procuratorate, the Primary Courts, the Intermediate Courts and the Court of Final Appeal of the Macao Special Administrative Region» shall be amended as follows:

«In accordance with Article 18 of the Convention, it designates the Procuratorate of the Macao Special Administrative Region as the Other Authority in the Macao Special Administrative Region, which will undertake to receive and transmit Requests for Services coming from other Contracting States.

In accordance with Article 6 of the Convention, it designates the Court Clerks and Assistant Court Clerks from the Court of Final Appeal of the Macao Special Administrative Region as the authority competent to complete a certificate referred to in this Article.

In accordance with Article 9 of the Convention, it designates the Court Clerks and Assistant Court Clerks from the Court of Final Appeal of the Macao Special Administrative Region as the authority competent to receive Requests for Service forwarded by other Contracting States through consular channels.

The address of the Procuratorate of the Macao Special Administrative Region is:

Alameda Dr. Carlos d'Assumpção

Macao SAR of the People's Republic of China Chief Executive Administrative Building

NAPE

Macao»

2. The Government of the People's Republic of China also wishes to make the following supplementary declaration:

«In accordance with paragraph 3 of Article 5 of the Convention, it declares that documents to be served in the Macao Special Administrative Region under the first paragraph of Article 5 shall be written in either Chinese or Portuguese, or be accompanied by a translation in either Chinese or Portuguese».

Notificação de 1 de Novembro de 2000

«A Embaixada da República Popular da China no Reino dos Países Baixos (...) tem a honra de se referir à Nota da Embaixada n.º He Wai Fa (99)-141 enviada (...) em 10 de Dezembro de 1999, que confirmou que a Convenção relativa à Citação e à Notificação no Estrangeiro dos Actos Judiciais e Extrajudiciais em Matérias Civil e Comercial, concluída na Haia, em 15 de Novembro de 1965 (de ora em diante designada por «Convenção») se aplicará na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China com efeito a 20 de Dezembro de 1999.

(...) a Embaixada foi instruída para comunicar as seguintes alterações ao teor da supracitada notificação:

1. A supracitada notificação, onde nela se refere «nos termos dos artigos 6.º e 9.º da Convenção, designa o Ministério Público, os Tribunais de Primeira Instância, os Tribunais de Segunda Instância e os Tribunais de Última Instância da Região Administrativa Especial de Macau» será alterada como segue:

«Em conformidade com o artigo 18.º da Convenção, designa-se o Ministério Público da Região Administrativa Especial de Macau como a outra autoridade na Região Administrativa Especial de Macau a quem compete receber e transmitir os pedidos de citação e notificação provenientes de outros Estados contratantes.

Em conformidade com o artigo 6.º da Convenção, designam-se os escrivãos de direito e os escrivãos adjuntos do Tribunal de Última Instância da Região Administrativa Especial de Macau como a autoridade competente para emitir o certificado a que se refere este artigo.

Em conformidade com o artigo 9.º da Convenção, designam-se os escrivãos de direito e os escrivãos adjuntos do Tribunal de Última Instância da Região Administrativa Especial de Macau como a autoridade competente para receber os pedidos de citação ou notificação transmitidos por outros Estados contratantes por via consular.

A morada do Ministério Público da Região Administrativa Especial de Macau é:

Alameda Dr. Carlos d'Assumpção

Edifício Administrativo do Chefe do Executivo da RAE de Macau da República Popular da China

NAPE

Macau»

2. O Governo da República Popular da China deseja ainda fazer a seguinte declaração suplementar:

«Em conformidade com o parágrafo 3 do artigo 5.º da Convenção, declara que os actos que devam ser objecto de citação ou de notificação na Região Administrativa Especial de Macau ao abrigo do 1 parágrafo do artigo 5.º, terão de ser redigidos em chinês ou português, ou acompanhados de tradução para chinês ou português.»

第42/2002號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 42/2002

鑑於中華人民共和國已於一九九九年十二月十六日向作為一九七零年三月十八日於海牙簽署的《關於從國外調取民事或商事證據的公約》保管實體之荷蘭王國作出通知，有關公約將繼續在澳門特別行政區適用。

又鑑於中華人民共和國於二零零零年十一月一日就澳門特別行政區政府的建議通知有關公約的保管實體，對一九九九年十二月十六日的通知書內容作出一項修改。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國於一九九九年十二月十六日和二零零零年十一月一日作出的通知書。該通知書的中文本、與送交保管實體的文本相符的英文本，以及有關的葡文譯本附同於本公告。

二零零二年五月二十七日發佈。

行政長官 何厚鏞

Considerando que a República Popular da China notificou, em 16 de Dezembro de 1999, o Governo do Reino dos Países Baixos, na sua qualidade de depositário da Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial, concluída na Haia, em 18 de Março de 1970, sobre a continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau da referida Convenção.

Considerando ainda que a República Popular da China notificou, em 1 de Novembro de 2000, a entidade depositária da referida Convenção, de uma alteração ao teor da notificação efectuada em 16 de Dezembro de 1999, sob proposta do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, as notificações efectuadas pela República Popular da China em 16 de Dezembro de 1999 e em 1 de Novembro de 2000, cujos textos em língua chinesa e nas suas versões em língua inglesa, tal como enviados ao depositário, acompanhados da respectiva tradução para português, seguem em anexo.

Promulgado em 27 de Maio de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

一九九九年十二月十六日的 通知書

“(…)根據一九八七年四月十三日簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，(以下簡稱《聯合聲明》)，中華人民共和國政府將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區，除外交和國防事務屬中華人民共和國中央人民政府管理外，享有高度自治權。

為此，我奉中華人民共和國外交部長之命通知如下：

中華人民共和國政府於一九九七年十二月八日交存加入書的、一九七零年三月十八日訂於海牙的《關於從國外調取民事或商事證據的公約》(以下簡稱“公約”)，自一九九九年十二月二十日起將適用於澳門特別行政區。同時中華人民共和國政府聲明：

1. 根據公約第二條的規定，指定澳門特別行政區檢察院為澳門特別行政區的中心當局；

2. 根據公約第二十三條聲明，澳門特別行政區不執行普通法國家旨在進行審判前文件調查的請求書；

3. 根據公約第三十三條聲明，除第十五條以外，澳門特別行政區不適用公約第二章的規定；澳門特別行政區不適用公約第四條第二款的規定。

因該公約適用於澳門特別行政區所產生的國際權利和義務將由中華人民共和國政府承擔。(…)”

Notification of 16 de December 1999

«(...) In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed on 13 April 1987, the Government of the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao with effect from 20 December 1999. Macao will from that date, become a Special Administrative Region of the People's Republic of China and will enjoy a high degree of autonomy, except in foreign and defence affairs which are the responsibilities of the Central People's Government of the People's Republic of China.

In this connection, I am instructed by the Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China to inform Your Excellency of the following:

The Convention on the Taking of Evidence Abroad in Civil and Commercial Matters, concluded at The Hague on 18 March 1970 (hereinafter referred to as the Convention), to which the Government of the People's Republic of China deposited the instrument of accession on 8 December 1997, shall apply to the Macao Special Administrative Region with effect from 20 December 1999. The Government of the People's Republic of China also wishes to make the following declaration:

1. In accordance with Article 2 of the Convention, it designates the Procurate of the Macao Special Administrative Region as the Central Authority in the Macao Special Administrative Region.

2. In accordance with Article 23 of the Convention, it declares that the Macao Special Administrative Region will not execute Letters of Request issued for the purpose of obtaining pre-trial discovery of documents known in Common Law countries.

3. In accordance with Article 33 of the Convention, it declares that the provisions of Chapter II of the Convention except for Article 15 will not be applicable in the Macao Special Administrative Region; paragraph 2 of Article 4 of the Convention will not be applicable in Macao Special Administrative Region.

The Government of the People's Republic of China shall assume the responsibility for the international rights and obligations arising from the application of the Convention to the Macao Special Administrative Region. (...)»

Notificação de 16 de Dezembro de 1999

«(...) De acordo com a Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau, assinada em 13 de Abril de 1987, o Governo da República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau com efeito a partir de 20 de Dezembro de 1999. A partir dessa data, Macau tornar-se-á uma Região Administrativa Especial da República Popular da China e gozará de um alto grau de autonomia, excepto nos assuntos das relações externas e da defesa, que são da responsabilidade do Governo Popular Central da República Popular da China.

Neste âmbito, fui instruído pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China para informar Vossa Excelência do seguinte:

A Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial, concluída na Haia, em 18 de Março de 1970 (de ora em diante designada por Convenção), cujo instrumento de adesão do Governo da República Popular da China foi depositado em 8 de Dezembro de 1997, aplicar-se-á na Região Administrativa Especial de Macau com efeito a 20 de Dezembro de 1999. O Governo da República Popular da China deseja ainda fazer a seguinte declaração:

1. Em conformidade com o artigo 2.º da Convenção, designa o Ministério Público da Região Administrativa Especial de Macau como autoridade central na Região Administrativa Especial de Macau.

2. Em conformidade com o artigo 23.º da Convenção, declara que na Região Administrativa Especial de Macau não serão cumpridas as cartas rogatórias que tenham por objecto requisitar actos de «pre-trial discovery of documents», existentes nos países de Common Law.

3. Em conformidade com o artigo 33.º da Convenção, declara que, com excepção do artigo 15.º, as disposições do Capítulo II da Convenção não serão aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau; o parágrafo 2 do artigo 4.º da Convenção não será aplicável na Região Administrativa Especial de Macau.

O Governo da República Popular da China assumirá a responsabilidade pelos direitos e obrigações internacionais decorrentes da aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau. (...)»

二零零零年十一月一日的
通知書

“中華人民共和國駐荷蘭王國大使館(…)提及大使館一九九九年十二月十六日(…)的荷外發第(99)-150號照會。該照會確認，一九七〇年三月十八日訂於海牙的《關於從國外調取民事或商事證據的公約》(以下簡稱“公約”)，自一九九九年十二月二十日起適用於中華人民共和國澳門特別行政區。

(…)大使館奉命對該照會內容做以下修正：

一、將照會中提及的“根據公約第二條的規定，指定澳門特別行政區檢察院為澳門特別行政區的中心當局”修正為：

“根據公約第二十四條的規定，指定澳門特別行政區檢察院為澳門特別行政區的其他機關，負責接收來自另一締約國司法機關的請求書，並將其轉交執行請求的主管機關。

澳門特別行政區檢察院的地址為：

澳門新口岸宋玉生廣場

行政長官辦公室大樓”。

二、中華人民共和國政府補充聲明如下：

“根據公約第四條第三款聲明，澳門特別行政區只接收以中文或葡文寫成，或附有中文或葡文譯文的請求書。(…)”

Notification of 1 November 2000

«The Embassy of the People's Republic of China to the Kingdom of the Netherlands (...) has the honor to refer to the Embassy's Note No. He Wai Fa (99)-150 forward (...) on 16 December 1999, which confirmed that the Convention on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters, concluded at the Hague on 18 March 1970 (hereinafter referred to as «the Convention») would apply to the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China with effect from 20 December 1999.

(...) the Embassy is instructed to inform the following amendments with respect to the contents of the above-mentioned Note:

1. The reference in the above-mentioned Note that «in accordance with Article 2 of the Convention, it designates the Procuratorate of the Macao Special Administrative Region as the Central Authority in the Macao Special Administrative Region» shall be amended as follows:

«In accordance with Article 24 of the Convention, it designates the Procuratorate of the Macao Special Administrative Region as the Other Authority in the Macao Special Administrative Region, which will undertake to receive Letters of Request coming from a judicial authority of another Contracting State and to transmit them to the authority competent to execute them.

The address of the Procuratorate of the Macao Special Administrative Region is:

Alameda Dr. Carlos d'Assumpção

Macao SAR of the People's Republic of China

Chief Executive Administrative Building

NAPE

Macao»

2. The Government of the People's Republic of China also wishes to make the following supplementary declaration:

«In accordance with paragraph 3 of Article 4 of the Convention, it declares that the Macao Special Administrative Region will only accept Letters of Request in either Chinese or Portuguese, or those accompanied by a translation in either Chinese or Portuguese».

(...).

Notificação de 1 de Novembro de 2000

«A Embaixada da República Popular da China no Reino dos Países Baixos (...) tem a honra de se referir à Nota da Embaixada n.º He Wai Fa (99)-150, enviada (...) em 16 de Dezembro de 1999, pela qual se confirmou que a Convenção sobre a Obtenção de Provas no Estrangeiro em Matéria Civil ou Comercial, concluída na Haia, em 18 de Março de 1970 (de ora em diante designada por Convenção), seria aplicável na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China com efeitos em 20 de Dezembro de 1999.

(...) a Embaixada foi instruída para comunicar as seguintes alterações ao teor da supracitada notificação:

1. Na supracitada Nota, a referência a que «em conformidade com o artigo 2.º da Convenção, designa o Ministério Público da Região Administrativa Especial de Macau como autoridade central na Região Administrativa Especial de Macau» é emendada como segue:

«Em conformidade com o artigo 24.º da Convenção, designa o Ministério Público da Região Administrativa Especial de Macau como a outra autoridade na Região Administrativa Especial de Macau a quem compete receber as cartas rogatórias das autoridades judiciais de um outro Estado Contratante e transmiti-las à autoridade competente para as executar.»

A morada do Ministério Público da Região Administrativa Especial de Macau é:

Alameda Dr. Carlos d'Assumpção

Edifício Administrativo do Chefe do Executivo,

NAPE

Macau»

2. O Governo da República Popular da China deseja igualmente fazer a declaração suplementar seguinte:

«Em conformidade com o parágrafo 3 do artigo 4.º da Convenção, declara que a Região Administrativa Especial de Macau apenas aceitará cartas rogatórias em chinês ou português, ou acompanhadas de tradução para chinês ou para português.»

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官二零零二年五月十四日批示：

鄭華峰學士，文化局人員編制內第一職階一等高級技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，修改其徵用到行政長官辦公室服務之狀況，新職級為第一職階首席高級技術員，自二零零二年五月三十日起生效。

透過辦公室主任二零零二年五月十四日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第三款 b) 項及 c) 項條文的要求，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

何錦光，自二零零二年六月五日起轉為第五職階熟練助理員，薪俸點為 170 點；

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Maio de 2002:

Licenciada Chiang Wa Fong, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do IC — alterada a situação da sua requisição no Gabinete do Chefe do Executivo, para técnica superior principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Maio de 2002.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 14 de Maio de 2002:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, na categoria, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alíneas b) e c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho Kam Kong, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 5 de Junho de 2002;

洪旺權、陳志光、盛麗嫻及黃興華，分別自二零零二年六月十五日、六月一日、六月八日及六月二十一日起轉為第六、第五、第五及第四職階助理員，薪俸點為150、140、140及130點。

透過辦公室主任二零零二年五月十五日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，Fung Line Chiu de Carvalho在政府總部輔助部門擔任第一職階首席公關督導員職務的編制外合同，自二零零二年七月二十七日起續期一年。

二零零二年六月五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Hong Vong Kun, Chan Chi Kuong, Seng Lai Sim Carvalho e Wong Heng Wa, como auxiliares, 6.º, 5.º, 5.º e 4.º escalão, índices 150, 140, 140 e 130, a partir de 15, 1, 8 e 21 de Junho de 2002, respectivamente.

Por despacho do chefe do Gabinete, de 15 de Maio de 2002:

Fung Line Chiu de Carvalho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Julho de 2002.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Junho de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零二年五月九日批示如下：

禰四——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零零二年五月十一日起，以散位合同方式獲聘用為第四職階熟練助理員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零零二年五月十日批示如下：

黃翠瑜——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及第二十九條第一款之規定，自二零零二年七月一日起，以定期委任方式續委任為第二職階首席技術輔導員，為期一年，並維持現時之職務。

梅健昌——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令所通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零零二年六月二十二日起，以散位合同方式獲聘用為第六職階熟練助理員，為期一年。

二零零二年五月二十七日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 9 de Maio de 2002:

Hun Sei — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2002, inclusive.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 10 de Maio de 2002:

Vong Choi U — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 1 de Julho de 2002, inclusive, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Michael Moy — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22 de Junho de 2002, inclusive.

Comissariado contra a Corrupção, aos 27 de Maio de 2002. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

審計署**批示摘錄**

摘錄自審計長於二零零二年五月二十八日的批示：

陸耀祥，第一職階二等高級技術員，屬編制外合約——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，由二零零二年六月二十二日起生效。

聲明

為有關效力，茲聲明：鄭麗嫻學士，為本署向行政暨公職局徵用的第二職階一等翻譯員。應申請人的要求，終止在本署的職務，並由二零零二年六月一日起返回原屬機關。

二零零二年六月五日於審計署

首席審計師 高展鵬

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自本辦公室主任於二零零二年五月七日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員陸麗芬之編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零二年六月十九日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零二年五月二十三日作出的批示：

終審法院院長秘書盧映霞，屬定期委任，現應其要求，自就職為進入法院及檢察院司法官團培訓課程及實習的實習員之日起，終止其在本辦公室的職務。

摘錄自本辦公室主任於二零零二年五月二十三日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M

COMISSARIADO DA AUDITORIA**Extracto de despacho**

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 28 de Maio de 2002:

Antonio Lok, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, deste Comissariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999, 16.^o do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Junho de 2002.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a licenciada Cheang Lai Han, intérprete-tradutora de 1.^a classe, 2.^o escalão, requisitada aos SAFP, a exercer funções neste Comissariado, cessa, a seu pedido, a requisição, regressando ao seu serviço de origem, em 1 de Junho de 2002.

Comissariado da Auditoria, aos 5 de Junho de 2002. — O Auditor Principal, Kou Chin Pang.

**GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA****Extractos de despachos**

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 7 de Maio de 2002:

Lok Lai Fan, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Junho de 2002.

Por despacho do presidente, de 23 de Maio de 2002:

Lou Ieng Ha, secretária pessoal do presidente do TUI, em comissão de serviço, deste Gabinete — cessa funções, a seu pedido, a partir da data de tomada de posse, como estagiária do curso e estágio de formação para ingresso nos quadros das magistraturas judicial e do Ministério Público.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 23 de Maio de 2002:

Chong Sio Vai, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.^o escalão da mesma categoria, ao abrigo dos artigos 13.^o,

號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術員莊小慧的編制外合同獲更改為第二職階，由二零零二年五月十五日起生效。

二零零二年六月五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零二年五月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Gastão Humberto Barros Júnior 及楊美美在本局擔任職務的編制外合同，分別自二零零二年七月一日及六月十五日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員職級的薪俸點 600 點（首位），及第一職階一等技術員職級的薪俸點 400 點（第二位）。

摘錄自本局局長於二零零二年五月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Maria Josefina Wong 在本局擔任第四職階助理員職務的散位合同，自二零零二年七月四日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零二年五月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Maria do Sameiro de Faria Delgado Fernandes 及梁玉儀在本局分別擔任第三職階顧問高級技術員及第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同，各自二零零二年八月一日及七月二十四日起續期一年。

摘錄自本局局長分別於二零零二年五月十四日及五月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳

n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, desde 15 de Maio de 2002.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 5 de Junho de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Maio de 2002:

Gastão Humberto Barros Júnior e Yeung Mei Mei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, e técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho e 15 de Junho de 2002, respectivamente.

Por despacho da signatária, de 7 de Maio de 2002:

Maria Josefina Wong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2002.

Por despachos da signatária, de 9 de Maio de 2002:

Maria do Sameiro de Faria Delgado Fernandes e Leong Iok I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, e adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto e 24 de Julho de 2002, respectivamente.

Por despachos da signatária, de 14 e 17 de Maio de 2002, respectivamente:

Kuok Ian — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，郭茵在本局擔任職務的散位合同自二零零二年七月二十八日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點 140 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Cecília de Jesus 在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零零二年八月一日起續期三個月。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年五月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人 Rogério Paulo Carvalho Peyroteo，二等高級技術員，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員。

二零零二年六月五日於行政暨公職局

局長 李麗如

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局副局長分別於二零零二年五月三日及五月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款的規定，本局二等助理技術員第二職階岑綺樺及一等技術員第一職階鄭美蘭的編制外合同第三條款獲修改為所屬職級的第三及第二職階，薪俸點 220 及 420，各自由二零零二年五月二日及四月二十日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零二年五月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二

十八條的規定，郭茵在本局擔任職務的散位合同自二零零二年七月二十八日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點 140 的薪俸。

Cecília de Jesus — renovado o contrato além do quadro, pelo período de três meses, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Maio de 2002:

Rogério Paulo Carvalho Peyroteo, técnico superior de 2.ª classe, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2002, II Série, de 2 de Maio — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 5 de Junho de 2002. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 3 e 8 de Maio de 2002, respectivamente:

Sam I Wa, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, e Kong Mei Lan, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para as mesmas categorias, 3.º e 2.º escalão, índices 220 e 420, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Maio e 20 de Abril de 2002, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 9 de Maio de 2002:

Ho Choi Seng aliás Ho Tai Seim, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o con-

十六條之規定，何彩盛在本局擔任二等技術員第一職階的編制外合同續期一年，自二零零二年六月二十六日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零二年五月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，物業登記局的臨時委任繕錄員第一職階譚國榮及黃海滔，獲確定委任出任該職位，並分別由二零零二年六月十四日及二零零二年六月二十一日起生效。

更正

因本局文誤，刊登在二零零二年五月十五日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》的批示摘錄中，有關熟練助理員第二職階梁偉光的散位合同續期事宜出現不正確之處，現更正如下：

原文為：“... renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano...”

應改為：“... renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses...”。

二零零二年六月五日於法務局

局長 張永春

民政總署

決議摘錄

按照本署於二零零二年五月十七日舉行之管理委員會會議所作出之決議：

Isabel Celeste Jorge — 在有關考試評分名單中排名第一之合格應考人。根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項連同十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款之規定，以確定委任為前臨時澳門市政局人員編制內第一職階首席高級技術員。

二零零二年五月二十九日於民政總署

管理委員會副主席 張素梅

trato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Junho de 2002.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Maio de 2002:

Tam Kuok Weng e Wong Hoi Tou, escriturários, 1.º escalão, de nomeação provisória, da CRP — nomeados, definitivamente, para o mesmo lugar, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 14 e 21 de Junho de 2002, respectivamente.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2002, II Série, de 15 de Maio, referente à renovação do contrato de assalariamento de Leong Wai Kuong, auxiliar qualificado, 2.º escalão, se rectifica:

Onde se lê: «... renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano...»

deve ler-se: «... renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses...».

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Junho de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 17 de Maio de 2002:

Isabel Celeste Jorge, classificada em 1.º lugar no respectivo concurso — nomeada, definitivamente, técnica superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Maio de 2002. — A Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Cheung So Mui, Cecília*.

經 濟 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零二年五月十三日之批示：

吳漢英及談智仁為第四職階助理員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項及第五款，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第五職階助理員之職務，薪俸點為140，自二零零二年五月六日起生效。

根據本局代局長於二零零二年五月十七日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

聯安運輸有限公司，准照編號39/1996。

(是項刊登費用為MOP 323.00)

二零零二年五月二十八日於經濟局

代局長 羅銳榮副局長代行

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2002:

Ng Hon Ieng e Tam Chi Yan Adriano, auxiliares, 4.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para auxiliares, 5.º escalão, índice 140, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 6 de Maio de 2002.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 17 de Maio de 2002:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Companhia de Transporte Lin On, Limitada, licença n.º 39/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Maio de 2002.
— Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, sub-director.

財 政 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲 明 書
Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
27	01	1-01-3	01-01-01-01		港務局	Capitania dos Portos			“27/05/2002 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 27/05/2002.”
		1-01-3	01-05-02-00		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	40,000.00	40,000.00	
		1-01-3	02-01-07-00		各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	80,000.00		
		1-01-3	02-02-02-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria			
		1-01-3	02-02-07-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes			
		1-01-3	02-03-08-00		其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	200,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos			
		1-01-3	04-02-00-00	03	控制污染	Combate à poluição	5,000.00		
		1-01-3	07-09-00-00		私立機構	Instituições particulares	110,000.00		
		1-01-3			運輸物料	Material de transporte			
27	03	1-01-3	02-01-04-00		港務局 - 航海學校	Capitania dos Portos - Escola de Pilotagem			
		1-01-3	02-01-08-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	32,000.00		
		1-01-3	02-03-02-02		其他耐用用品	Outros bens duradouros	10,000.00		
		1-01-3	02-03-09-00	04	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	48,000.00		
		1-01-3			支付培訓導師	Pagamento aos formadores		90,000.00	
總 額 Total							525,000.00	525,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alin.					
32	00	1-02-1 1-02-1 1-02-1	02-01-04-00 02-03-09-00 05-02-01-00		司法警察局 教育、文化及康樂用品 未列明之負擔 人員	Polícia Judiciária Material de educação, cultura e recreio Encargos não especificados Pessoal	30,000.00 30,000.00 60,000.00	60,000.00 60,000.00	“27/05/2002 之局 長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 27/05/2002.”
						總 額 Total			

二零零二年六月五日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Junho de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自代副局長於二零零二年五月九日作出的批示：

萬征宇及陳麗雯，本局第一職階二等普查暨調查員，屬臨時委任——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任出任上述職位，由二零零二年六月五日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年五月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，第一職階特級助理技術員劉月薇及謝安琪在本局擔任職務的編制外合約續期一年，並以附註形式修改有關合約第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為315，分別自二零零二年七月十四日及七月十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本局第一職階二等高級技術員梁詠嫻及第一職階特級普查暨調查員馮麗儀的編制外合約續期一年，薪俸點分別為430及305，分別自二零零二年七月十六日及七月十九日起生效。

二零零二年五月二十七日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年四月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，何潤彬在本局擔任半熟練工人第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 9 de Maio de 2002:

Man Cheng U e Chan Lai Man, agentes de censos e inquéritos de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Junho de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Maio de 2002:

Lau Iut Mei e Che On Kei da Rocha, técnicas auxiliares especialistas, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 315, nestes Serviços, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 15 de Julho de 2002, respectivamente.

Leong Veng Hang e Fong Lai I — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e agente de censos e inquéritos especialista, 1.º escalão, índices 430 e 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 e 19 de Julho de 2002, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Maio de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Abril de 2002:

Ho Ion Pan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeficado, 4.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º

四職階職務的散位合同，自二零零二年七月二十四日起續期一年，薪俸點為160。

二零零二年五月二十四日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Julho de 2002.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 24 de Maio de 2002. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年五月十六日作出之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款a)項之規定，結束下列軍事化人員於本局範圍內之定期委任，由二零零二年五月二十七日起轉回其所屬治安警察局及消防局之人員編制：

治安警察局：

區炳銳、Arminda Maria Rosa Cláudia Luís Boen、黃漢元及崔錦添，副警長，編號分別為184811、108780、181851及167881；Lurdes Evelina Osório Cordeiro Pang、Lúcia dos Santos Moreira Pinto Rodrigues、盧筱蘋、鄭鋒及田麗珍，高級警員，編號分別為116770、123790、138840、213751及132840；Ivone Teresa Sales、Julieta Bettencourt Gregorio Madeira、李堯、Inês Alves da Silva Pereira、黃永智、羅光耀、林志堅、謝惠培、羅永泰、張健興、陳賀強、李正蛟及劉達雄，警員，編號分別為133790、135790、116801、141810、192811、198811、162821、234831、244831、250831、335831、202841及286851。

消防局：

蘇光照，消防區長，編號452831；郭肇洪及Manuel António Quintal，副消防區長，編號分別為468921及401831；張浪池及何永康，消防長，編號分別為419781及409911。

摘錄自保安司司長於二零零二年五月二十四日作出之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款a)項之規定，結束下列軍事化人員於本局範圍內之定期委任，由二零零二年六月一日起轉回其所屬治安警察局及海關之人員編制：

治安警察局：

José Lam及黃小琴，警長，編號分別為215851及131830；Maria Ivone de Souza Monteiro Lameiras，高級警員，編號143810。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Maio de 2002:

O pessoal militarizado, abaixo mencionado — dada por finda a sua comissão de serviço, no âmbito das FSM, destes Serviços, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitando para o quadro de pessoal das respectivas Corporações e Serviços, a partir de 27 de Maio de 2002:

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Au Peng Ioi, Arminda Maria Rosa Cláudia Luís Boen, Vong Hon Iun e Choi Kam Tim, subchefes n.ºs 184 811, 108 780, 181 851 e 167 881; Lurdes Evelina Osório Cordeiro Pang, Lúcia dos Santos Moreira Pinto Rodrigues, Lou Siu Peng Monteiro, Chiang Fong e Tin Lai Chan, guardas-ajudantes n.ºs 116 770, 123 790, 138 840, 213 751 e 132 840; Ivone Teresa Sales, Julieta Bettencourt Gregorio Madeira, Lei Io, Inês Alves da Silva Pereira, Vong Veng Chu, Lo Kon Iu, Lam Chi Kin, Che Vai Pui, Lo Weng Tai, Cheong Kin Heng, Chan Ho Keong, Lei Cheng Kao e Lao Tat Hong, guardas n.ºs 133 790, 135 790, 116 801, 141 810, 192 811, 198 811, 162 821, 234 831, 244 831, 250 831, 335 831, 202 841 e 286 851.

Corpo de Bombeiros:

Sou Kuong Chio, chefe bombeiro n.º 452 831; Kok Sio Hung e Manuel António Quintal, subchefes bombeiros n.ºs 468 921 e 401 831; Cheong Long Chi e Ho Weng Hong, bombeiros ajudantes n.ºs 419 781 e 409 911.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Maio de 2002:

O pessoal militarizado, abaixo mencionado — dada por finda a sua comissão de serviço, no âmbito das FSM, destes Serviços, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitando para o quadro de pessoal das respectivas Corporações e Serviços, a partir de 1 de Junho de 2002:

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

José Lam e Wong Sio Kam, chefes n.ºs 215 851 e 131 830, e Maria Ivone de Souza Monteiro Lameiras, guarda-ajudante n.º 143 810.

海關：

趙安琪，副警長，編號08850；鄧桂妹、郭綺蓮及何錦紅，一等警員，編號分別為104920、37900及02930；周凌子、李嵐峰、林海歐及梁達庭，警員，編號分別為85920、04961、07960及08961。

二零零二年五月三十日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

Serviços de Alfândega:

Chiu On Kei, subchefe n.º 08 850; Tang Kuai Mui, Kuok I Lin e Ho Kam Hong, guardas de 1.ª classe n.ºs 104 920, 37 900 e 02 930; Chau Leng Chi, Lee Lam Fong, Lam Hoi Ao e Leong Tat Teng, guardas n.ºs 85 920, 04 961, 07 960 e 08 961, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Maio de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

治安警察局

批示摘錄

按保安司司長於二零零二年五月十四日之批示：

由二零零二年四月二十九日起，顏美玉，警長編號107840，根據第67/96/M號法令、第51/97/M號法令及第98/99/M號法令修改之第66/94/M號法令所核准通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c項及第一百零七條第一款之規定，由澳門保安部隊的組織範疇內，以定期委任方式，轉入澳門保安部隊事務局人員編制中，並處於“附於編制”狀況。

二零零二年五月二十一日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Maio de 2002:

Ngan Mei Lok, chefe n.º 107 840, deste Corpo de Polícia — transita para o quadro de pessoal da DSFSM, na modalidade de nomeação em comissão de serviço, no âmbito das FSM, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 67/96/M, 51/97/M e 98/99/M, a partir de 29 de Abril de 2002.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 21 de Maio de 2002. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年五月八日作出的批示：

蘇毅成，在本局擔任第一職階二等技術輔導員，以編制外合同形式任用，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，由二零零二年七月三日起續期一年。

二零零二年五月二十四日於司法警察局

局長 黃少澤

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Maio de 2002:

Sou Ngai Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2002.

Polícia Judiciária, aos 24 de Maio de 2002. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自本監獄代副獄長於二零零二年五月十三日作出的批示：

李家能學士，本監獄第一職階二等高級技術員，屬編制外合同，根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五、二十六條，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一、二及五款的規定，上述合同第三條款獲准修改為第二職階二等高級技術員，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項的規定，由二零零二年二月一日起具有追溯效力。

摘錄自本人於二零零二年五月十六日作出的批示：

Prasanna Gurung，本監獄獄警實習員，屬散位合同，應其要求，由二零零二年六月三十日起終止職務。

二零零二年六月五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

衛生局

批示摘錄

按本人於二零零二年四月十日作出的批示：

陳利民——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零二年五月九日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等助理技術員，為期六個月。

按本局代局長於二零零二年五月十六日之批示：

核准牌照編號第 38 號以及其經營地點為澳門氹仔米也馬加禮前地 11 號地下的廣元堂中藥房所有權轉移至彭月娟女士，總辦事處於澳門氹仔安樂街 14-16 號安樂樓五樓 B 座。

(是項刊登費用為 MOP323.00)

按本人於二零零二年五月二十三日之批示：

本局應散位合同第三職階護士 Lorela Bulusan Simon 之要求，將於二零零二年六月二十四日起解除其合約。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora, substituta, de 13 de Maio de 2002:

Licenciado Lei Ka Nang, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada a cláusula 3.ª do referido contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Fevereiro de 2002, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do signatário, de 16 de Maio de 2002:

Prasanna Gurung, guarda-estagiário, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 30 de Junho de 2002.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 5 de Junho de 2002.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 10 de Abril de 2002:

Chan Lei Man — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2002.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 16 de Maio de 2002:

Autorizada a transmissão da titularidade da Farmácia Chinesa Kuong Un Tong, alvará n.º 38, com local de funcionamento no Largo Maia Magalhães, n.º 11, r/c, Taipa, Macau, a favor de Pang Ut Kun, com sede na Rua do Retiro, n.ºs 14-16, edifício On Lok, 5.º andar B, Taipa, Macau.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho do signatário, de 23 de Maio de 2002:

Lorela Bulusan Simon, enfermeira, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 24 de Junho de 2002.

按照二零零二年五月二十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

季銀樑、梁逸鸞——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1104、M-1105。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

吳麗巧、蕭小娜、(羅惠中、羅慧中)、張麗、陳凱媚、葉綠莊——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1301、E-1302、E-1303、E-1304、E-1305、E-1306。

(是項刊登費用為 MOP314.00)

按照二零零二年五月二十九日本局全科衛生護理副局長的批示：

劉穎斯、曾銳——獲准許從事診療技術員(臨床分析及公共衛生)職業，牌照編號是：T-0005及T-0006。

(是項刊登費用為 MOP294.00)

林艷芳——獲准許從事化驗師職業，牌照編號是：T-0007。

(是項刊登費用為 MOP264.00)

李培霞——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1307。

(是項刊登費用為 MOP264.00)

按照二零零二年五月三十日本局全科衛生護理副局長的批示：

林群——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1106。

(是項刊登費用為 MOP264.00)

取消朱緋第C-0365號中醫師執業牌照之許可，因其沒有遵守十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 MOP294.00)

二零零二年六月五日於衛生局

局長 瞿國英

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Maio de 2002:

Kuai Ngan Leong e Leong Iat Lun — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médicos, licenças n.ºs M-1104 e M-1105.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ng Lai Hao, Sio Sio Na, Lo Wai Chong, Cheong Lai, Chan Hoi Mei e Yip Luk Chong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiras, licenças n.ºs E-1301 E-1302, E-1303, E-1304, E-1305 e E-1306.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Maio de 2002:

Lao Weng Si e Chang Ioi — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de técnicos de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licenças n.ºs T-0005 e T-0006.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Lam Im Fong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnica de laboratório, licença n.º T-0007.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lei Pui Ha — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1307.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Maio de 2002:

Lam Kuan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1106.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Zhu Fei — cancelada, por não tem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0365.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Serviços de Saúde, aos 5 de Junho de 2002. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零二年五月三日批示：

Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo 學士，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為一級第五階段葡文預備中學教師，薪俸點625點，按照四月二十七日第21/87/M號法

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 3 de Maio de 2002:

Licenciada Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além

令第三條和第四條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二之表，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，由二零零二年五月二十日起生效。

按照本局代副局長二零零二年五月十五日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，何燕球及鄭惠娟之散位合同以附註方式更改其第三條款，轉為第五職階助理員，薪俸點 140，分別由二零零二年六月四日及六月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零二年五月十七日批示：

阮佩儀學士，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十二條之規定，其作為本局財政暨財產管理處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零二年八月一日起生效。

區錦明學士，本局確定委任之第二職階首席高級資訊技術員，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 a) 項和第三十條之規定，其作為本局成人教育中心主任之委任獲續期壹年，由二零零二年七月七日起生效。

二零零二年五月二十七日於教育暨青年局

局長 韋思理

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年四月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用林小庄，自二零零二年六月三日起在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為 350，為期六個月。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年四月三十日作出的批示：

梁潔芝及 Adelaide Ferreira Castilho — 根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令，九月

do quadro para professora do ensino preparatório português, nível 1, 5.ª fase, índice 625, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, o mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2002.

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 15 de Maio de 2002:

Ho In Kau e Kuong Wai Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para auxiliares, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 1 de Junho de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Maio de 2002:

Licenciada Iun Pui I — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Gestão Financeira e Patrimonial destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 22.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Licenciado Ao Kam Meng, técnico superior de informática principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como director do Centro de Educação Permanente desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2002.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Maio de 2002. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2002:

Lam Sio Chong — contratada além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Abril de 2002:

Leong Kit Chi e Adelaide Ferreira Castilho — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnicas

二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一款及第三款之規定，在本局擔任職務的編制外合同分別自二零零二年五月一日及六月一日起續期一年，並以附註形式修改該等合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485的薪俸（首位），及第二職階二高等級技術員的薪俸點455的薪俸（第二位）。

摘錄自本局代局長於二零零二年五月十四日作出的批示：

彭群國——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零二年八月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第四職階助理員的薪俸點130的薪俸。

准 照 摘 錄

“迎賓吧”酒吧在二零零二年五月二十七日獲發准照第407/2002號，持牌人為“信德——S.T.（旅遊塔）餐飲服務有限公司”及英文名稱為“Shun Tak — S.T. (Macau Tower) Food & Beverage Services, Limited”。該酒吧被評定為一級，其葡文名稱為“Benvindo”及英文名稱為“The Foyer”，位於澳門南灣新填海區第一地段D區（澳門會展娛樂中心和澳門旅遊塔）會展娛樂中心四樓（L4）。

（是項刊登費用為MOP402.00）

二零零二年五月二十九日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零二年五月二十四日作出的批示：

應梁偉濤的請求，其在本局擔任第二職階一等技術員職務的編制外合同，自二零零二年五月二十九日起予以解除。

二零零二年五月三十日於社會工作局

局長 葉炳權

superiores de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 485 e 455, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio e 1 de Junho de 2002, respectivamente.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 14 de Maio de 2002:

Pang Kuan Kuok aliás Phan Ngoot Gaw — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 407/2002, em 27 de Maio, em nome de «Shun Tak — S.T. (Torre de Macau) Restauração, Limitada», e em inglês «Shun Tak — S.T. (Macau Tower) Food & Beverage Services, Limited», para o bar denominado «迎賓吧», em português «Benvindo» e em inglês «The Foyer», e classificado de 1.ª classe, sito nos Novos Aterros da Baía da Praia Grande, lote 1, zona D, Centro de Diversões da Torre de Macau, 4.º andar (L4).

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 29 de Maio de 2002. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do presidente do Instituto, de 24 de Maio de 2002:

Leong Vai Cheng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 29 de Maio de 2002.

Instituto de Acção Social, aos 30 de Maio de 2002. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年五月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用呂紅學士在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸 430 點，為期一年，自二零零二年五月十三日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用施美莉學士自二零零二年五月十五日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260，為期六個月。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用 Norma Leonor de Almeida da Silva 自二零零二年五月十一日至二零零二年十二月三十一日在本局擔任第六職階熟練助理員職務，薪俸點為 190。

二零零二年五月二十七日於體育發展局

局長 蕭威利

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零二年五月九日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Felícia Dillon de Jesus 在本辦公室擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零零二年八月一日起續期一年，薪俸點 430。

二零零二年五月二十九日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2002:

Licenciada Lu Hong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2002.

Licenciada Si Mei Lei — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2002.

Norma Leonor de Almeida da Silva — contratada por assalariamento como auxiliar qualificada, 6.º escalão, índice 190, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, de 11 de Maio a 31 de Dezembro de 2002.

Instituto do Desporto, aos 27 de Maio de 2002. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Maio de 2002:

Felícia Dillon de Jesus — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 29 de Maio de 2002. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，公佈經由社會文化司司長及經濟財政司司長批准之旅遊學院二零零二年度本身預算之第二次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, para o ano económico de 2002, autorizada por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	注銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
	經常開支 <i>Despesas correntes</i>		
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	500,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	100,000.00	
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	240,000.00	
02-02-05-00	膳食 Alimentação	800,000.00	
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	100,000.00	
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos com instalações	100,000.00	
02-03-07-02	推廣活動 Acções de promoção	600,000.00	
02-03-08-01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais	800,000.00	
02-03-09-00-02	教學活動 Actividades pedagógicas/didácticas	1,000,000.00	
05-04-00-02	備用金之撥款 Dotação provisional		8,042,000.00
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	1,200,000.00	
07-10-00-00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	2,602,000.00	
	總計 Total	8,042,000.00	8,042,000.00

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年五月十五日作出的批示：

廖兆基，第一職階二等助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零二年七月十二日起生效。

二零零二年五月二十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局**批示摘錄**

按照運輸工務司司長於二零零二年五月十五日作出之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Yumi Shimizu Fernandes 學士的編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改該合同第三條款，轉為擔任第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，由二零零二年八月一日起生效。

二零零二年五月二十九日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

港務局**批示摘錄**

按運輸工務司司長於二零零二年五月九日的批示：

本局與黃海昕學士訂立散位合同，該合同是根據九月二十七日第2/2001號行政法務司司長批示及經十二月二十八日第62/98/M

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Maio de 2002:

Lio Sio Kei, técnico auxiliar de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.^o, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2002.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Maio de 2002. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Maio de 2002:

Licenciada Yumi Shimizu Fernandes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para técnica superior assessora, 2.^o escalão, índice 625, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 29 de Maio de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

CAPITANIA DOS PORTOS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Maio de 2002:

Licenciado Wong Hoi Ian — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, cujo período pertence a um período experimental antes da celebração do contrato além do qua-

號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定訂定，合同為期三個月，該期間屬編制外合同前之試用期，有關職級為第一職階二等水文員，薪俸點為 225。

按照二零零二年五月二十一日運輸工務司司長的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局的第一職階一等高級技術員列偉、葉華雄及唐玉萍三位學士擔任處長的定期委任自二零零二年八月十九日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，楊應曉笛及林家輝在本局擔任職務的編制外合同，自二零零二年七月十二日起續約六個月，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等海上交通控制員的薪俸點 240 點。

二零零二年五月二十九日於港務局

代局長 黃錦輝

dro, como hidrógrafo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, ao abrigo do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, de 27 de Setembro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Maio de 2002:

Licenciados Lit Wai, Ip Va Hung e Tong Iok Peng, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes de divisão, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Agosto de 2002.

Ieong Ieng Io Tek e Lam Ka Fai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para controlador de tráfego marítimo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2002.

Capitania dos Portos, aos 29 de Maio de 2002. — O Director, substituto, Vong Kam Fai.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年五月十五日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第二職階首席郵務文員 Tereza de Sousa 在本局擔任郵務總所科長的定期委任自二零零二年七月三十日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

曹小萍，自二零零二年七月五日起續聘為第三職階二等技術輔導員，薪俸點為 290；

黃家寶及羅惠妍，各自二零零二年七月二十五日及七月二十七日起分別續聘為第二及第三職階三等文員，薪俸點為 205 及 220；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Maio de 2002:

Tereza de Sousa, oficial de exploração postal principal, 2.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção da Estação Central de Atendimento ao Público destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 30 de Julho de 2002.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chou Sio Peng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 5 de Julho de 2002;

Wong Ka Pou e Lo Wai In, como terceiros-oficiais, 2.º e 3.º escalão, índices 205 e 220, a partir de 25 e 27 de Julho de 2002, respectivamente;

劉螢慧，自二零零二年八月一日起續聘為第一職階二等技術員，薪俸點為 350。

Lau Ying Wai Erica, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Agosto de 2002.

二零零二年六月五日於郵政局

局長 羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 5 de Junho de 2002. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年五月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄧錦濤在本局擔任第五職階熟練工人職務的散位合同自二零零二年七月二日起續期一年。

二零零二年五月二十七日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Maio de 2002:

Tang Kam Tou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2002.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 27 de Maio de 2002. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房 屋 局

聲 明

為著應有效力，茲聲明鄭志堅在本局擔任不動產監察暨管理處處長的定期委任於期限屆滿終止，由二零零二年六月三日起返回其原職位，擔任本局人員編制第一職階一等高級技術員。

二零零二年五月二十四日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que cessa, no termo do seu prazo, a comissão de serviço do licenciado Kong Chi Kin como chefe da Divisão de Fiscalização e Administração Imobiliária e regressa ao lugar que detinha como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, a partir de 3 de Junho de 2002.

Instituto de Habitação, aos 24 de Maio de 2002. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

法務局

名單

法務局為填補人員編制傳譯及翻譯人員組別顧問翻譯第一職階一缺，經於二零零二年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

沈振耀 8.88

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天向核准招考的實體提起上訴。

（經行政法務司司長於二零零二年五月二十二日的批示確認）

二零零二年五月十七日於法務局

典試委員會：

主席：副局長 Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro

正選委員：代副局長 梁葆瑩

顧問翻譯 Gonçalo de Amarante Xavier

（是項刊登費用為 MOP1,321.00）

為填補法務局人員編制內傳譯及翻譯人員組別主任翻譯第一職階兩缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零二年四月二十四日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》內。准考人評核名單如下：

合格准考人：分

1.º 沈偉強 8.95

2.º Pamela Maria Rodrigues 8.61

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提出上訴。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2002:

Candidato aprovado: valores

Sam Chan Io 8,88

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Maio de 2002).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, subdirectora.

Vogais efectivos: Leong Pou Ieng, subdirectora, substituta; e

Gonçalo de Amarante Xavier, intérprete-tradutor assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2002:

Candidatos aprovados: valores

1.º Sam Vai Keong 8,95

2.º Pamela Maria Rodrigues 8,61

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經行政法務司司長於二零零二年五月二十二日的批示確認)

二零零二年五月十七日於法務局

典試委員會：

主席：副局長 Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro

正選委員：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

顧問翻譯 Gonçalo de Amarante Xavier

(是項刊登費用為 MOP1,243.00)

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Maio de 2002).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, sub-directora.

Vogais efectivos: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira; e

Gonçalo de Amarante Xavier, intérprete-tradutor assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

公 告

本局為填補人員編制專業技術人員組別首席技術輔導員第一職階一缺，經二零零二年五月十五日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓十九樓法務局內。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零二年五月三十一日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP930.00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2002.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 31 de Maio de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 930,00)

印 務 局

公 告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制內下列空缺，經於二零零二年五月八日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱，有限制方式進行普通晉升開考的通告的臨時名單張貼於官印局街印務局行政暨財政處告示板，以供查閱。

第一職階一等翻譯員一缺；

IMPrensa OFICIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Imprensa Oficial, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão; e

第一職階一等照相排版操作員三缺。

按照上述法規第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年五月二十八日於印務局

局長 馬丁士

民 政 總 署

名 單

本署透過二零零二年二月六日第六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，根據十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款的規定，進行限制性晉升普通考試，以填補前臨時澳門市政局人員編制內第一職階一等高級技術員兩缺（法律範疇），現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º João Pedro de Sá Coimbra	7.88
2.º 廖華基	7.44

（經二零零二年五月十日管理委員會會議確認）

二零零二年四月二十九日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會主席 劉仕堯

正選委員：管理委員會委員 關施敏

行政輔助部部長 梁慧明

（是項刊登費用為 MOP1,184.00）

通 告

仰眾知悉，民政總署管理委員會於二零零二年四月十九日之會議上決議，將載於《澳門市街道及其它地方》名冊第1610號的檐桿里/草堆橫街（Beco da Pinga）之中文書寫方式改為檐桿里/草堆橫街，此佈。

二零零二年五月二十三日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 MOP646.00）

Três lugares na categoria de operador de fotocomposição de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Imprensa Oficial, aos 28 de Maio de 2002.

O Administrador, *António Gomes Martins*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão (área jurídica), do quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2002:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º João Pedro de Sá Coimbra	7,88
2.º Lio Wa Kei	7,44

(Homologada em sessão do Conselho de Administração, de 10 de Maio de 2002).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Abril de 2002.

O Júri:

Presidente: Lau Si Io, presidente do Conselho de Administração.

Vogais efectivas: Isabel Celeste Jorge, administradora do Conselho de Administração; e

Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$1 184,00)

Aviso

Para os devidos efeitos, faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 19 de Abril de 2002, deliberou rectificar a ortografia da designação em chinês do Beco da Pinga (檐桿里/草堆橫街), publicada no «Cadastro das Vias Públicas e Outros Lugares da Cidade de Macau» com o n.º 1 610, para 檐桿里/草堆橫街.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Maio de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

通告

商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條，以下公布本地區商標註冊之請求書，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

商標編號：N/9 300 類別： 36
 申請人：Grey Panthers Limited, Greencoat House, Francis Street, London SW1P 1DZ, Reino Unido.
 國籍：英國
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/02/15
 服務：金融及保險服務；不動產代理服務；與上述所有服務有關的資訊和顧問服務。

商標構成：

AVIVA

優先權之要求：申請日期：2001/08/17；所屬國：英國；請求編號：2278305B。

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para o Território e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

Marca n.º N/9 300 Classe: 36.ª
 Requerente: Grey Panthers Limited, Greencoat House, Francis Street, London SW1P 1DZ, Reino Unido.
 Nacionalidade: britânica
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/02/15
 Serviços: serviços financeiros e de seguros; serviços de agências imobiliárias; serviços de informação e aconselhamento relacionados com os mesmos.

A marca consiste em:

AVIVA

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Reino Unido, em 17 de Agosto de 2001, sob o n.º 22 783 05B.

商標編號：N/9 317 類別： 31
 申請人：Chemoforma AG, uma sociedade por acções suíça, Rheinstrasse 28-32, 4302 AUGST, Suíça.
 國籍：瑞士
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/02/19
 產品：動物食品及動物滋補食品。

商標構成：

BIORACING

Marca n.º N/9 317 Classe: 31.ª
 Requerente: Chemoforma AG, uma sociedade por acções suíça, Rheinstrasse 28-32, 4 302 AUGST, Suíça.
 Nacionalidade: suíça
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/02/19
 Produtos: alimentos para animais e suplementos alimentares para animais.

A marca consiste em:

BIORACING

商標編號：N/9 327 類別： 3
 申請人：Diana da Silva Cosmetiques Paris S.A., 12, Rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paris, França.

Marca n.º N/9 327 Classe: 3.ª
 Requerente: Diana da Silva Cosmetiques Paris S.A., 12, Rue du Faubourg Saint-Honoré, 75 008 Paris, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/22

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水，牙膏。

商標構成：

LILAS MAUVE
de Jean Couturier

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/22

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões, perfumaria; óleos essenciais; cosméticos; loções para o cabelo e dentífricos.

A marca consiste em:

LILAS MAUVE
de Jean Couturier

商標編號：N/9 334

類別： 9

申請人：Batmark Limited, Globe House, 4 Temple Place, London, WC2R 2PG, Reino Unido.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/25

產品：電腦系統，電腦程序及電腦軟件；多媒體互動軟件、材料和設備；唯讀光碟機，互動光碟；數據處理裝置；電腦；錄製、貯存、投射、展示、傳送或重放數據和資訊的儀器和工具；由電氣或電子工具提供的視聽教學器材、軟件、數據、文本或影像；連接數據庫、電腦網絡、全球電腦網絡或互聯網用的軟件及電訊儀器；電子或可為機器讀取形式的電腦軟件和刊物；自數據庫在線提供的電腦軟件、軟件更新、電子刊物、數碼影像、數碼聲音、數碼音樂教學用品及教育用品；電腦網絡，全球互聯網電腦（包括網頁和網站）；搜尋、更新及取得數據用的電腦軟件；上述所有均與法律服務有關，包括知識產權及其管理。

商標構成：

ANAQUA

Marca n.º N/9 334

Classe: 9.^a

Requerente: Batmark Limited, Globe House, 4 Temple Place, London, WC2R 2PG, Reino Unido.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/25

Produtos: sistemas informáticos, programas de computador e «software»; «software» multimédia interactiva; materiais e equipamento; «CD-ROMs», discos compactos interactivos; equipamento para tratamento de dados; computadores; aparelhos e instrumentos para gravação, armazenamento, projecção, exibição, transmissão ou reprodução de dados e informação; aparelhos de ensino audiovisuais, «software», dados, textos ou imagens fornecidos por meios eléctricos ou electrónicos; «software» e aparelhos de telecomunicações para permitir a ligação a bases de dados, redes de computadores, redes globais de computadores global ou a «internet»; «software» e publicações informáticas sob forma electrónica ou lida por máquinas; «software» informático, actualizações de «software», publicações electrónicas, imagens digitais, sons digitais, materiais de instruções para música digital e materiais de ensino fornecidas através de bases de dados em linha; redes de computadores, computadores globais da «internet» (incluindo páginas na Rede e locais na Rede); «software» informático que permita a busca, actualização e extracção de dados; todo o supramencionado está relacionado com serviços jurídicos, incluindo direito de propriedade intelectual e sua gestão.

A marca consiste em:

ANAQUA

商標編號：N/9 335

類別： 35

申請人：Batmark Limited, Globe House, 4 Temple Place, London, WC2R 2PG, Reino Unido.

Marca n.º N/9 335

Classe: 35.^a

Requerente: Batmark Limited, Globe House, 4 Temple Place, London, WC2R 2PG, Reino Unido.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/25

服務：透過電子媒體進行的廣告和行銷服務；為他人利益而集合其他商人的各樣貨品和服務讓客戶能方便地透過互聯網一般商品網頁觀看和購買這些貨品和服務；商業研究、資訊和調查以及諮詢和顧問服務；法律領域，包括知識產權及其管理的審計；知識產權及其管理方面的商業管理和組織諮詢；知識產權方面的管理諮詢服務；數據庫的建立和管理；市場研究；知識產權方面的拍賣；及自電腦數據庫或透過互聯網在線提供上述所有服務。

商標構成：

ANAQUA

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/25

Serviços: serviços de publicidade e comercialização através de meios electrónicos; congregação para o benefício de terceiros de uma variedade de produtos e serviços de outros comerciantes permitindo aos clientes a conveniente apreciação e compra desses produtos e serviços através de páginas de mercadorias gerais da «internet»; pesquisa, informação e investigação comercial e serviços de consultoria e aconselhamento; auditoria, no sector jurídico, incluindo direitos de propriedade intelectual e sua gestão; consultoria de gestão e organização comercial no sector dos direitos de propriedade intelectual e sua gestão; serviços de consultoria de gestão no sector dos direitos de propriedade intelectual; criação e gestão de bases de dados; estudo de mercado; leilões no sector de direitos de propriedade intelectual; e todos estes serviços fornecidos em linha a partir de uma base de dados informática ou via «internet».

A marca consiste em:

ANAQUA

商標編號：N/9 336

類別： 38

申請人：Batmark Limited, Globe House, 4 Temple Place, London, WC2R 2PG, Reino Unido.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/25

服務：提供互聯網入門；互聯網供應申請服務；接收電子郵件，尤其知識產權及其管理方面。

商標構成：

ANAQUA

Marca n.º N/9 336

Classe: 38.^a

Requerente: Batmark Limited, Globe House, 4 Temple Place, London, WC2R 2PG, Reino Unido.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/25

Serviços: fornecimento de portais da «internet»; serviço de pedidos de fornecimento da «internet»; recepção de correio electrónico, especialmente no sector de direitos de propriedade intelectual e sua gestão.

A marca consiste em:

ANAQUA

商標編號：N/9 337

類別： 42

申請人：Batmark Limited, Globe House, 4 Temple Place, London, WC2R 2PG, Reino Unido.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/02/25

服務：設計、繪圖及受託寫作，全為匯編互聯網網頁；軟件設計服務；電腦編程；進入電腦數據庫的時間出租；電腦軟件保養；電腦軟件更新；軟件工程，網站主導；商標保護及電腦諮詢

Marca n.º N/9 337

Classe: 42.^a

Requerente: Batmark Limited, Globe House, 4 Temple Place, London, WC2R 2PG, Reino Unido.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/02/25

Serviços: concepção desenho e escrita por encomenda, tudo para a compilação de páginas para a «internet»; serviços de criação de «software»; programação de computadores; aluguer de

服務；技術、技能及知識產權的轉移；發許可證；法律服務；法律研究服務；為他人研究和開發；平面造型設計；翻譯服務；及自電腦數據庫或透過互聯網在線提供上述這些在法律領域，包括知識產權及其管理的服務。

商標構成：

ANAQUA

tempo de acesso a uma base de dados informática; manutenção de «software» informático; actualização de «software» informático; engenharia de «software», condução de páginas na Rede; serviços de protecção de marcas e de consultoria informática; transferência de tecnologia, «know-how» e propriedade intelectual; concessão de licenças; serviços jurídicos; serviços de pesquisa jurídica; pesquisa e desenvolvimento para terceiros; «design» gráfico; serviços de tradução; e todos estes serviços prestados «on-line» a partir de uma base de dados informática ou via «internet», no sector jurídico, incluindo direitos de propriedade intelectual e sua gestão.

A marca consiste em:

ANAQUA

商標編號：N/9 338

類別： 3

Marca n.º N/9 338

Classe: 3.^a

申請人：John Galliano, S.A., 60, Rue D'Avron, 75020 Paris, França.

Requerente: John Galliano, S.A., 60, Rue D'Avron, 75 020 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/02/27

Data do pedido: 2002/02/27

產品：香水，梳妝水，香皂，供身體、面部及頭髮用的非藥用啫喱、油、乳液和乳霜，美容面膜，浴鹽，化妝品，唇筆及唇彩，眼筆，指甲油及護理指甲用品，眼影粉或眼影膏；睫毛及眉毛用化妝品；洗髮液；剃鬚用乳膏、摩絲及乳液，剃鬚前及剃鬚後用的乳液，令皮膚變成古銅色的化妝劑，香袋，脫毛產品，供身體用的除臭劑及防汗劑。

Produtos: perfumes, água-de-toilette, sabões perfumados, gels, óleos, loções e cremes para o corpo, rosto e cabelos não com fins medicinais, máscaras de beleza, sais de banho, cosméticos, lápis e pinturas para os lábios, lápis para os olhos, lacas e produtos de tratamento para as unhas, sombra para os olhos em pó ou em creme; cosméticos para as pestanas e sobrancelhas; champôs; cremes, «mousses» e loções para a barba, loções para antes e depois da barba, preparações cosméticas para bronzear a pele, saquetas perfumadas, produtos depilatórios, desodorizantes e antitranspirantes para o corpo.

商標構成：

A marca consiste em:

PIRATE

PIRATE

優先權之要求：申請日期：2001/11/09；所屬國：法國；請求編號：013130593。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na França, em 9 de Novembro de 2001, sob o n.º 013 130 593.

商標編號：N/9 346

類別： 3

Marca n.º N/9 346

Classe: 3.^a

申請人：Sebapharma GmbH & Co., uma soc. com responsabilidade lda. org. e existindo seg. as leis da R.F.A., Binger Strasse 80, D-56154 Boppard, Alemanha.

Requerente: Sebapharma GmbH & Co., uma soc. com responsabilidade lda. org. e existindo seg. as leis da R.F.A., Binger Strasse 80, D-56154 Boppard, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/04

Data do pedido: 2002/03/04

產品：化妝品，精油，牙膏，洗髮水，清潔及護理皮膚、頭髮和嘴唇的化妝劑；適用於有病皮膚的外用化妝劑；嬰兒護理產品，尤指嬰兒用清潔肥皂，嬰兒泡泡浴，嬰兒護理浴，嬰兒皮膚霜，皮膚護理油，浸滿乳液和化妝油的手帕，濕手帕及兒童用洗髮水，兒童用粉，兒童用乳霜；清潔及護理身體用的製劑；面部滋補液及面部清潔霜及護理面部液體狀和固體狀、泡沫狀、乳液、乳霜、啫喱及水和酒精溶劑的產品；對小紅疹起作用的化妝用殺菌的面部清潔霜及護理面部產品；個人用除臭劑；植物及／或草藥製的化妝用沐浴精華；足部護理製劑；乳液、乳霜及啫喱狀的防曬及護理皮膚製劑，曬太陽後用的香脂；曬太陽後用的噴霧；淋浴用化妝油。

商標構成：

sebam^{ed}

商標編號：N/9 347

類別： 5

申請人：Sebapharma GmbH & Co., uma soc. com responsabilidade lda. org. e existindo seg. as leis da R.F.A., Binger Strasse 80, D-56154 Boppard, Alemanha.

國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/04

產品：醫療、保健及衛生用的醫療品、化學品、藥品及獸藥品，以一特別產品形式(固體，液體，如乳液、乳脂、洗髮液等)改善皮脂溢出及細菌皮膚病狀態的皮膚病藥劑；對小紅疹起作用的藥用殺菌的面部清潔霜及護理面部產品；兒童用醫療乳霜；藥用植物及／或草藥製的沐浴精華。

商標構成：

sebam^{ed}

Produtos: cosméticos, óleos essenciais, dentífricos, «shampoos», preparações cosméticas para limpeza e cuidado da pele do cabelo e dos lábios; preparações cosméticas para aplicação externa em doenças da pele; produtos para cuidados de bebés, nomeadamente «bars» de limpeza para bebés, banhos de espuma para bebés, banhos para cuidados de bebés, cremes para peles de bebés, óleos para cuidados da pele, lenços impregnados com loções e óleos cosméticos, lenços húmidos e «shampoos» para crianças, pós para crianças, cremes para crianças; preparações para limpeza e cuidados do corpo; tónicos faciais e cremes de limpeza faciais e produtos para cuidados da face em forma líquida e sólida, em forma de espuma, loções, cremes, «gels» e soluções aguadas e alcoólicas; cremes de limpeza facial e produtos de cuidados facial bactericidas para fins cosméticos para produzir efeitos em pontos; desodorizantes para uso pessoal; extractos para banho à base de plantas officinais e/ou ervas para fins cosméticos; preparações para os cuidados dos pés; preparações para a protecção do sol e cuidados de pele em forma de loções, cremes e «gels», bálsamos para a pele após exposição ao sol; «sprays» após exposição ao sol; óleos cosméticos para duche.

A marca consiste em:

sebam^{ed}

Marca n.º N/9 347

Classe: 5.^a

Requerente: Sebapharma GmbH & Co., uma soc. com responsabilidade lda. org. e existindo seg. as leis da R.F.A., Binger Strasse 80, D-56 154 Boppard, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/04

Produtos: produtos medicinais, químicos, farmacêuticos e veterinários para uso médico, sanitário e higiénico, preparações farmacêuticas para doenças da pele na forma de um produto especial para condições de seborreia e de dermatoses microbicas (sólidas, líquidas tais como loções, cremes, «shampoos»); cremes de limpeza facial de bactericidas e produtos para cuidados faciais para fins farmacêuticos com efeitos em pontos; cremes medicinais para crianças; extractos de banho à base de plantas officinais e/ou ervas para fins farmacêuticos.

A marca consiste em:

sebam^{ed}

商標編號：N/9 382

類別： 33

Marca n.º N/9 382

Classe: 33.ª

申請人：Bacardi & Company Limited, soc. org. e existindo, seg. as leis do Principado de Liechtenstein, Vaduz, Liechtenstein e estabelecimento comercial, em 1000 Bacardi Road, Nassau, New Providence, Bahamas.

Requerente: Bacardi & Company Limited, soc. org. e existindo seg. as leis do Principado de Liechtenstein, Vaduz, Liechtenstein e estabelecimento comercial em 1 000 Bacardi Road, Nassau, New Providence, Bahamas.

國籍：列支敦士登

Nacionalidade: listenstainesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/11

Data do pedido: 2002/03/11

產品：酒精飲料，尤指蘭姆酒。

Produtos: bebidas alcoólicas, nomeadamente «rum».

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 406

類別： 3

Marca n.º N/9 406

Classe: 3.ª

申請人：Mulhens GmbH & Co. KG, Venloer Strasse 241-245, 50823 KOLN, Alemanha.

Requerente: Mulhens GmbH & Co. KG, Venloer Strasse 241-245, 50 823 KOLN, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/19

Data do pedido: 2002/03/19

產品：香料，精油，牙膏；上述所有產品均非供清潔或皮膚護理之用。

Produtos: perfumaria, óleos essenciais, dentífricos; todos os produtos mencionados não são para a limpeza ou para o cuidado da pele.

商標構成：

A marca consiste em:

SKIN

SKIN

優先權之要求：申請日期：2001/09/21；所屬國：德國；請求編號：30156341。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 21 de Setembro de 2001, sob o n.º 30156341.

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/9 407

類別： 14

Marca n.º N/9 407

Classe: 14.ª

申請人：Man Sang Innovations Limited, 21st Floor, Railway Plaza, 39 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong, China.

Requerente: Man Sang Innovations Limited, 21st Floor, Railway Plaza, 39 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/19

Data do pedido: 2002/03/19

產品：珠寶，包括但不限於戒指，耳環，絲線，手鏈，吊墜，手鐲，別針，頸鏈，袖口鈕，領帶針，領帶夾，頸鏈扣，腳鏈，髮夾，髮卡及馬尾髮卡及有或無寶石和半寶石的金屬裝飾物以及有或無寶石和半寶石的貴重金屬（非限於開金、足金、銀和白金）裝飾物；全屬第 14 類。

商標構成：



Produtos: joalheria incluindo mas não se limitando a anéis, brincos, fios, pulseiras, pendentes, braceletes, broches, colares, botões de punho, alfinetes de gravata, molas para gravatas, fechos para colares, pulseiras para o tornozelo, molas para cabelo, travessões para cabelo e para rabo de cavalo e ornamentos em metal com pedras preciosas e semipreciosas, metais preciosos (não se limitando a ouro de quilares, ouro puro, prata e platina) com ou sem pedras preciosas e semipreciosas; tudo incluído na classe 14.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/9 408 類別： 32
申請人：Disney Enterprises, Inc., 500 South Buena Vista Street, Burbank, California 91 521, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/19

產品：啤酒；礦泉水，汽水及其他不含酒精飲料；水果飲料和果汁；糖漿及其他供飲料用製劑；水果味飲料；賓治飲料；運動飲料及樽裝水。

商標構成：

米奇探險樂

Marca n.º N/9 408 Classe: 32.^a
Requerente: Disney Enterprises, Inc., 500 South Buena Vista Street, Burbank, California 91 521, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/19

Produtos: cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas e sumos de frutas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas; bebidas com sabor a frutas; ponches; bebidas para desportistas; e água engarrafada.

A marca consiste em:

米奇探險樂

商標編號：N/9 409 類別： 29
申請人：Disney Enterprises, Inc., 500 South Buena Vista Street, Burbank, California 91521, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/19

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；保存裝、乾製和煮熟的水果和蔬菜；果凍，果醬，水果漿汁；蛋，奶及乳製品；食用油及油脂；香味奶飲料，奶昔及酸乳酪飲料。

商標構成：

米奇探險樂

Marca n.º N/9 409 Classe: 29.^a
Requerente: Disney Enterprises, Inc., 500 South Buena Vista Street, Burbank, California 91 521, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/19

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; geleias, compotas, molhos de fruta; ovos, leite e lacticínios; óleos e gordura alimentares; bebidas de leite aromatizadas, batidos de leite e bebidas de iogurte.

A marca consiste em:

米奇探險樂

商標編號：N/9 410 類別： 29
申請人：Disney Enterprises, Inc., 500 South Buena Vista Street, Burbank, California 91521, Estados Unidos da América.
國籍：美國
活動：工業與商業
申請日期：2002/03/19
產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；保存裝、乾製和煮熟的水果和蔬菜；果凍，果醬，水果漿汁；蛋，奶及乳製品；食用油及油脂；香味奶飲料，奶昔及酸乳酪飲料。

商標構成：

MICKEY'S ADVENTURES

Marca n.º N/9 410 Classe: 29.^a
Requerente: Disney Enterprises, Inc., 500 South Buena Vista Street, Burbank, California 91 521, Estados Unidos da América.
Nacionalidade: americana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/03/19
Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; geleias, compotas, molhos de fruta; ovos, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares; bebidas de leite aromatizadas, batidos de leite e bebidas de iogurtes.

A marca consiste em:

MICKEY'S ADVENTURES

商標編號：N/9 411 類別： 32
申請人：Disney Enterprises, Inc., 500 South Buena Vista Street, Burbank, California 91521, Estados Unidos da América.
國籍：美國
活動：工業與商業
申請日期：2002/03/19
產品：啤酒；礦泉水，汽水及其他不含酒精飲料；水果飲料和果汁；糖漿及其他供飲料用製劑；水果味飲料；賓治飲料；運動飲料及樽裝水。

商標構成：

MICKEY'S ADVENTURES

Marca n.º N/9 411 Classe: 32.^a
Requerente: Disney Enterprises, Inc., 500 South Buena Vista Street, Burbank, California 91 521, Estados Unidos da América.
Nacionalidade: americana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/03/19
Produtos: cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas e sumos de frutas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas; bebidas com sabor a frutas; ponches; bebidas para desportistas; e água engarrafada.

A marca consiste em:

MICKEY'S ADVENTURES

商標編號：N/9 412 類別： 16
申請人：Seiko Epson Kabushiki Kaisha também conhecida por Seiko Epson, 4-1 Nishishinjuku 2-Chome, Shinjuku-Ku, Tokyo, Japão.
國籍：日本
活動：工業與商業
申請日期：2002/03/20
產品：電腦打印機用的色帶、墨匣及打印色帶；文書處理及影印機；印刷說明書；裁切機，裁相刀，軋刀，軋相刀，軋書刀，紙張加厚，照片加厚；不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；釘裝用品；照片；文具用品；文具及家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公室用品（家具除外）；教育或教學用品（儀

Marca n.º N/9 412 Classe: 16.^a
Requerente: Seiko Epson Kabushiki Kaisha também conhecida por Seiko Epson, 4-1 Nishishinjuku 2-Chome, Shinjuku-Ku, Tokyo, Japão.
Nacionalidade: japonesa
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/03/20
Produtos: fitas, cartuchos de tinta e fitas impressoras, tudo para impressoras de computador; tratamento de texto e fotocopiadoras; manuais de impressão; guilhotinas, corta fotografias, laminagens, laminagens de fotografias, laminagens de textos, texturização de papel, texturização de fotografias; papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídas noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excep-

器除外)；包裝用塑料用品(不屬別類的)；紙牌；印刷鉛字；印版。

商標構成：

EPSON

ção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (esteriótipos).

A marca consiste em:

EPSON

商標編號：N/9 413

類別： 37

申請人：Seiko Epson Kabushiki Kaisha também conhecida por Seiko Epson, 4-1 Nishishinjuku 2-Chome, Shinjuku-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/20

服務：房屋建築；安裝、修理及保養服務；電腦、打印機、掃描器、投影機、數碼照相機、視像投影機、電腦周邊設備、流動電話、圖文傳真機、複印機、辦公室機器和設備、測量工具、鐘錶、手錶、珠寶、袋、雨傘、服裝、娛樂品、玩具及運動用品的修理和保養；提供關於上述服務的資訊；漂白、清洗和租賃建築設備。

商標構成：

EPSON

Marca n.º N/9 413

Classe: 37.^a

Requerente: Seiko Epson Kabushiki Kaisha também conhecida por Seiko Epson, 4-1 Nishishinjuku 2-Chome, Shinjuku-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/20

Serviços: construção de edifícios; serviços de instalação, reparação e manutenção; reparação e manutenção de computadores, impressoras, «scanners», projectores, camaras digitais, projectores vídeo, dispositivos de periféricos de computador, telemóveis, máquinas de transmissão por fax, máquinas de cópias, máquinas e equipamentos de escritório, instrumentos de medida, relógios, relógios de pulso, jóias, sacos, chapéus de chuva, vestuário, jogos, brinquedos e artigos de desporto; facultar informação relativa aos supracitados serviços; branqueamento, lavagem, aluguer de equipamento de construção.

A marca consiste em:

EPSON

商標編號：N/9 414

類別： 40

申請人：Seiko Epson Kabushiki Kaisha também conhecida por Seiko Epson, 4-1 Nishishinjuku 2-Chome, Shinjuku-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/20

服務：材料處理；照片和影像電子數據的印刷、數碼印刷、掃描和處理；把光學影像和照片轉為數碼影像數據的處理；數碼影像數據處理的複製、顯形、組合和印刷；把照片影像數據處理的錄製於光碟、唯讀光碟、集成電路記憶體及資訊數據處理；照片的沖曬和印刷；照片的軋切、裝訂、加厚和裝飾；加工光學鏡片，激光劃線。

Marca n.º N/9 414

Classe: 40.^a

Requerente: Seiko Epson Kabushiki Kaisha também conhecida por Seiko Epson, 4-1 Nishishinjuku 2-Chome, Shinjuku-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/20

Serviços: tratamento de materiais; impressão, impressão digital, scanerização e tratamento de dados electrónico de fotografias e imagens; conversão de imagens e fotografias ópticas em tratamento de dados de imagem digital; reprodução, «morphing», composição e impressão de tratamento de dados de imagem digital; registo de tratamento de dados de imagem fotográfica em discos ópticos, «CD-ROMs», memórias «IC» e tratamento de dados de informação; revelação e impressão de fotografias; laminagem, encadernação, texturização, ornamentação de fotografias; lentes ópticas trabalhadas, traçado «laser».

商標構成：

EPSON

A marca consiste em:

EPSON

商標編號：N/9 415

類別： 42

申請人：Seiko Epson Kabushiki Kaisha também conhecida por Seiko Epson, 4-1 Nishishinjuku 2-Chome, Shinjuku-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/20

服務：研究，科學及技術服務以及相關計劃；工業分析及研究服務；電腦硬件和軟件的設計及形成；法律服務；互聯網站主理；為他人建立和保養網站；提供透過互聯網處理影像的電腦軟件；提供或租賃互聯網伺服器的一個儲存區；電腦編程；電腦軟件的安裝、保養、更新及租賃；繪圖，工程，技術項目研究，替他人研究和開發；知識產權許可。

商標構成：

EPSON

Marca n.º N/9 415

Classe: 42.^a

Requerente: Seiko Epson Kabushiki Kaisha também conhecida por Seiko Epson, 4-1 Nishishinjuku 2-Chome, Shinjuku-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/20

Serviços: pesquisas, serviços científicos e tecnológicos e plano relativo aos mesmos; análises industriais e serviços de pesquisas; concepção e formação de «hardware» e «software» para computador; serviços legais; alojamento de sítios na «internet» («web sites»); criação e manutenção de «web sites» para outros; aprovisionamento de «software» para computador para processamento de imagens via «internet»; aprovisionamento ou aluguer de uma área de armazenamento de servidor de «Internet»; programação para computadores; instalação, manutenção, actualização e aluguer de «software» para computadores; desenho, engenharia, projectos de estudos técnicos, pesquisas e desenvolvimento para outros; licenciamento de propriedade intelectual.

A marca consiste em:

EPSON

商標編號：N/9 417

類別： 3

申請人：Guangzhou Liby Group Co., Ltd., No.2, Luju Road, Guangzhou, Guangdong, R.P.China.

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/20

產品：肥皂，香皂，去油脂粉，洗髮液，柔髮膏，洗面用品，洗衣用漿粉，餐具用清潔劑，清潔用劑（所有用途），去污劑（個人用），化妝品，香水，皮膚漂白乳霜，防曬劑，牙膏，頭髮摩絲，去漬劑，漂白劑（洗衣用），去漆用品，沐浴液，全屬第3類。

Marca n.º N/9 417

Classe: 3.^a

Requerente: Guangzhou Liby Group Co., Ltd., n.º 2, Luju Road, Guangzhou, Guangdong, R.P.China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/20

Produtos: sabão, sabonete, pós para desengordurar, champôs para o cabelo, cremes para amaciar, produtos para lavagem do rosto, goma para roupa, detergentes para lavagem de louça, preparados para limpeza (para todos os fins), detergentes (para uso pessoal), cosméticos, perfume, cremes para embranquecimento da pele, preparados para protecção solar; pastas dentífricas, «mousses» para cabelos, tira-nódoas, lixívia (para lavagem de roupa), produtos para retirar a tinta, loção para o banho, tudo incluído na classe 3.^a

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2001/09/28；所屬國：中國；請求編號：1640390。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na R.P.China, em 28 de Setembro de 2001, sob o n.º 1 640 390.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/9 419

類別： 3

申請人：Mulhens GmbH & Co Kg, Venloer Strasse 241-245, 50823 KOLN, Alemanha.

國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/22

產品：肥皂，香料，精油，供身體和美容護理用的製劑，供頭髮用製劑，牙膏。

商標構成：

HEARTSTRINGS

優先權之要求：申請日期：2001/10/04；所屬國：德國；請求編號：301 583 242/03。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/9 419

Classe: 3.ª

Requerente: Mulhens GmbH & Co Kg, Venloer Strasse 241-245, 50 823 KOLN, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/22

Produtos: sabões, perfumaria, óleos essenciais, preparações para o corpo e para cuidados da beleza, preparações para o cabelo, dentífricos.

A marca consiste em:

HEARTSTRINGS

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 4 de Outubro de 2001, sob o n.º 301 583 242/03.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/9 420

類別： 3

申請人：Babyliss, S.A., uma sociedade anónima organizada segundo as leis francesas, 29 Rue Henri Ginoux, B.P. 72 32123 Montrouge, Cedex Paris, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2002/03/22

產品：護理頭髮製劑，包括洗髮水，護髮素，頭髮用噴霧，頭髮用啫喱，梳理用髮漿，梳理用噴髮霧，梳理用髮蠟，直髮香脂及亮髮噴霧。

Marca n.º N/9 420

Classe: 3.ª

Requerente: Babyliss, S.A., uma sociedade anónima organizada segundo as leis francesas, 29 Rue Henri Ginoux, B.P. 72 32 123 Montrouge, Cedex Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/03/22

Produtos: preparações para os cuidados do cabelo incluindo champûs, condicionadores, «mist» para os cabelos, gel para os cabelos, «mud» para penteados, «spray» para penteados, cera para penteados, bálsamo para endireitar e «mist» para brilho dos cabelos.

商標構成：

BABYLISSPRO

A marca consiste em:

BABYLISSPRO

商標編號：N/9 425

類別： 5

Marca n.º N/9 425

Classe: 5.^a

申請人：SB Pharmco Puerto Rico Inc., State Road 172, Km 9.1/Bo., Certenejas, Cidra, Puerto Rico 00639, Porto Rico.

Requerente: SB Pharmco Puerto Rico Inc., State Road 172, Km 9.1/Bo., Certenejas, Cidra, Puerto Rico 00 639, Porto Rico.

國籍：波多黎各

Nacionalidade: de Puerto Rico

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/03/26

Data do pedido: 2002/03/26

產品：藥劑、獸藥及衛生用劑；醫用營養品；嬰兒食品；石膏及繃敷材料；牙鉛，牙蠟；消毒劑；滅有害動物製劑；殺真菌劑，除草劑；治療及／或預防內分泌病，包括糖尿病及其併發症的藥劑和醫療劑。

Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e higiênicos; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico; alimentos para bebês; gessos e materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dental; desinfetantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas; preparados farmacêuticos e medicinais para tratamento e/ou prevenção de endocrinoses, incluindo diabetes e suas complicações.

商標構成：

A marca consiste em:

AVANDIA

AVANDIA

商標編號：N/9 429

類別： 42

Marca n.º N/9 429

Classe: 42.^a

申請人：雷茨飯店有限公司，地址：倫敦W1Y 5PJ 南街14號，英國

Requerente: The Ritz Hotel, Limited, uma companhia organizada segundo as leis de Inglaterra, 14 South Street, London W1Y 5PJ, Reino Unido.

國籍：英國

Nacionalidade: da Inglaterra

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/01

Data do pedido: 2002/04/01

服務：酒店及餐廳服務；提供烤肉店的餐廳服務；茶廳及小吃店；酒吧服務及雞尾酒廳；酒店住宿預訂服務；美容院；理髮店；SPA 及健康護理。

Serviços: serviços de hotel e de restaurante; serviços de restaurante oferecendo «grill room»; salas de chá e de «snack» bar; serviços de bar e de salão de «cocktail»; serviços de reservas para acomodações em hotéis; salões de beleza; salões de cabeleireiro; «spa» e cuidados de saúde.

商標構成：

A marca consiste em:

RITZ

RITZ

商標編號：N/9 436

類別： 5

Marca n.º N/9 436

Classe: 5.^a

申請人：IPR Pharmaceuticals Inc., Sabana Gardens Industrial Park, P.O. Box 1967, Carolina, PR 00984, Porto Rico.

Requerente: IPR Pharmaceuticals Inc., Sabana Gardens Industrial Park, P.O. Box 1967, Carolina, PR 00 984, Porto Rico.

國籍：波多黎各

Nacionalidade: portorriquenha

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/08

Data do pedido: 2002/04/08

產品：治療心血管疾病和問題的人用藥劑。

Produtos: preparações farmacêuticas para o tratamento de doenças e problemas cardiovasculares somente para uso humano.

商標構成：

CRESTOR

商標編號：N/9 440

類別： 7

申請人：Aki Habara Electric Corporation PTE Ltd, uma companhia incorporada em Singapura, 10 Toh Guan Road, # 10-00 TT International Tradepark, Singapore 608838, Singapura.

國籍：星加坡

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

產品：洗衣機；洗衣設備；熨衣機；縫紉機；洗碗碟機；擦亮機；清潔機；家用電液化器；磨咖啡機（非手工操作）；電開罐頭器；電壓磨／機（家用）；食物處理器（電動的）；製備食物用的電機機器；家用電榨汁機；蔬菜礮床機；電煮食機；電刀；電攪拌機；吸塵機；連喉管的吸塵機；擦亮用機器和設備；馬達（非車輛用）；發電機；與馬達同用的發電機組；與引擎同用的發電機組；上述所有產品的零配件，全屬第7類。

商標構成：

AKIRA

商標編號：N/9 441

類別： 11

申請人：Aki Habara Electric Corporation PTE Ltd, uma companhia incorporada em Singapura, 10 Toh Guan Road, # 10-00 TT International Tradepark, Singapore 608838, Singapura.

國籍：星加坡

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

產品：空氣調節設施和設備；冷風設備；焗爐（非實驗用的）；多士爐；電動過濾咖啡壺；電動咖啡機；廚房設施和設備；廚房用具；冷凍箱；燒烤爐（廚房設備）；吹髮風筒；電加熱設備；廚房用抽油煙機（焗爐）；熱水爐；壓力煲；烘烤爐；冷卻設施和設備；雪櫃；冰箱；氣體爐；煮食用金屬板；電煮食

A marca consiste em:

CRESTOR

Marca n.º N/9 440

Classe: 7.^a

Requerente: Aki Habara Electric Corporation PTE Ltd, uma companhia incorporada em Singapura, 10 Toh Guan Road, # 10-00 TT International Tradepark, Singapore 608 838, Singapura.

Nacionalidade: singaporeana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Produtos: máquinas de lavar; aparelhos de lavar; máquinas de passar, máquinas de costura; máquinas de lavar pratos; máquinas para polimento; máquinas para limpar; liquidificadores eléctricos para fins domésticos; moínhos de café (outros que não operados manualmente); abridores de latas eléctricos; moínhos/máquinas para esmagar, eléctricas (domésticas); processadores de alimentos (eléctricos); máquinas electromecánicas para a preparação de alimentos; espremedores de frutos eléctricos para fins domésticos; máquinas raladoras para vegetais; máquinas para a cozinha eléctricas; facas eléctricas; batedeiras eléctricas; aspiradores; aspiradores com mangueira; máquinas e aparelhos para polimento; motores, (outros que não para veículos terrestres); geradores; conjuntos de geração para uso com motores; conjuntos de geração para uso com engenhos; partes e acessórios para todos os referidos produtos, todos incluídos na classe 7.^a

A marca consiste em:

AKIRA

Marca n.º N/9 441

Classe: 11.^a

Requerente: Aki Habara Electric Corporation PTE Ltd, uma companhia incorporada em Singapura, 10 Toh Guan Road, # 10-00 TT International Tradepark, Singapore 608 838, Singapura.

Nacionalidade: singaporeana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Produtos: instalações e aparelhos de ar condicionado; aparelhos de ar frio; fornos, (outros que não para fins experimentais); torradeiras de pão; cafeteiras eléctricas de filtro para café; máquinas de café eléctricas; instalações e aparelhos de cozinha; utensílios de cozinha; congeladores; grelhadores (aparelhos de cozinha); secadores do cabelo; aparelhos eléctricos de aquecimento; «exaustores de cozinha» (fornos); aquecedores de água; painéis de pressão; tostadeiras; instalações e aparelhos de refrigeração; refrigeradores; caixas para o gelo; fogões a gás; placas para cozi-

爐；熱碟及感應碟；大型電飯煲（商業用）；烘爐；烘麵包爐及對流式焗爐；暖爐；風扇；電咖啡壺；淨水機；水過濾器；慢速煮食爐（電動的）；一系列照明配件，包括燈泡，霓虹燈，電燈，緊急燈（罩燈），枱燈，天花燈，枱燈；電光插頭；上述所有產品的零配件，全屬第11類。

商標構成：

AKIRA

nhar; fogões eléctricos; «hot plates and induction plates»; panelas de arroz de larga capacidade (comerciais); fornos para tostar; fornos tostadeiras para pão e fornos «convention»; aquecedores da casa; ventoínhas; cafeteiras eléctricas; purificadores da água; filtros para água; «slow cookers» (eléctricas); conjuntos de acessórios de iluminação incluindo, lâmpadas, lâmpadas fluorescentes, candeeiros, lâmpadas de emergência (lanterna), candeeiros de mesa, candeeiros de tecto, lanternas; tomadas para luzes eléctricas; partes e acessórios para os acima referidos produtos, todos incluídos na classe 11.^a

A marca consiste em:

AKIRA

商標編號：N/9 442

類別： 9

Marca n.º N/9 442

Classe: 9.^a

申請人：Aki Habara Electric Corporation PTE Ltd, uma companhia incorporada em Singapura, 10 Toh Guan Road, #10-00 TT International Tradepark, Singapore 608838, Singapura.

國籍：星加坡

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

產品：收音機及音響組合及卡式錄音機；立體聲音響組合和工具；擴音機；把音頻轉為聲波的裝置；電視；錄影帶；錄影帶播放機及錄影機；雷射碟電動播放機；與聽筒同用的可攜式卡式帶立體聲播放器；計算機；照相機；電影攝錄機；CD播放器；聽筒及汽車聽筒；記錄、傳送、重放及錄製聲音及影像的設備和設施；電腦；DVD播放器；MD播放器及錄製器；汽車音響系統及把音頻轉為聲波的裝置；卡拉OK裝置；麥克風；視像展示器；視像投影機；MP3播放器及互聯網電話設備，電訊設備，包括便攜／流動電話，普通電話及長途電話；量重秤；數碼相機；插頭、插座及其他接觸器（電連接器）；連接器；適配器；電纜；衛星接收器；顯示器及TFT/LCD電視機（掛牆式）；家庭影院系統及把音頻轉為聲波的裝置；擴音器及DVD擴音器；穩壓器及調壓器；電視遊戲；電腦遊戲；與電視接收器同用的遊戲；與電視接收器同用的遊戲裝置；可錄CD；可重寫CD；上述所有產品的零配件，全屬第9類。

Requerente: Aki Habara Electric Corporation PTE Ltd, uma companhia incorporada em Singapura, 10 Toh Guan Road, #10-00 TT International Tradepark, Singapore 608 838, Singapura.

Nacionalidade: singaporense

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Produtos: rádios e aparelhagens de som e gravadores de cassetes de fitas; aparelhagens e instrumentos «stereo hi-fi»; amplificadores; colunas áudio; televisões; «video tapes»; aparelhos e gravadores de «vídeo tape»; aparelhos eléctricos de disco «laser»; aparelhos portáteis estereofónicos para tocar fitas adaptados para uso com «headphones»; máquinas de calcular; «cameras» (fotografia); «cameras» (cinematografia); aparelhagens para discos compactos; «headphones» e «carphones»; aparelhos e instalações para o registo, transmissão, reprodução, e gravação de som e imagens; computadores; aparelhagens para discos compactos de vídeo («DVD players»); aparelhagens, gravadores de minidiscos («MD players/recorders»); sistemas áudio para automóveis e colunas de som; aparelhos de «Karaoke»; microfones; expositores de vídeo; projectores de vídeo; aparelhos de «MP3» e equipamento telefónico de «internet», equipamento de telecomunicações incluindo telefones portáteis/celulares, telefones normais e telefones de longa distância; escalas de pesos; «cameras» digitais; fichas, tomadas e outros contactos (conexões eléctricas); conectores; adaptadores; cabos; receptores de satélite; monitores e televisores «TFT/LCD» (tipo de apoiar na parede); sistemas «home theatre» colunas de som, amplificadores e amplificadores de «DVD»; estabilizadores e reguladores de voltagem; jogos para uso em aparelhos de televisão; jogos para uso com computadores; jogos adaptados para uso em aparelhos receptores de televisão; aparelhos para jogos adaptados para uso em aparelhos receptores de televisão; «CD-Recordable», «CD-RW Rewritable»; partes e acessórios para todos os acima referidos produtos, todos incluídos na classe 9.^a

商標構成：

AKIRA

A marca consiste em:

AKIRA

商標編號：N/9 443

類別： 12

Marca n.º N/9 443

Classe: 12.^a

申請人：Aki Habara Electric Corporation PTE Ltd, uma companhia incorporada em Singapura, 10 Toh Guan Road, #10-00 TT International Tradepark, Singapore 608838, Singapura.

Requerente: Aki Habara Electric Corporation PTE Ltd, uma companhia incorporada em Singapura, 10 Toh Guan Road, #10-00 TT International Tradepark, Singapore 608 838, Singapura.

國籍：星加坡

Nacionalidade: singaporeana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/10

Data do pedido: 2002/04/10

產品：汽車；電單車（全部種類）；運輸三輪車；三輪車；單車用馬達；車輛用馬達；車輛用引擎；上述所有產品的零配件，全屬第 12 類。

Produtos: automóveis; motociclos (todos os tipos); triciclos de transporte; triciclos; motores para bicicletas; motores para veículos terrestres; engenhos para veículos terrestres; partes e acessórios para todos os acima referidos produtos, todos incluídos na classe 12.^a

商標構成：

A marca consiste em:

AKIRA

AKIRA

商標編號：N/9 444

類別： 2

Marca n.º N/9 444

Classe: 2.^a

申請人：Marconi Corporation PLC, 1 Bruton Street, Londres W1J 6AQ, Inglaterra.

Requerente: Marconi Corporation PLC, 1 Bruton Street, Londres W1J 6AQ, Inglaterra.

國籍：英國

Nacionalidade: da Inglaterra

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/10

Data do pedido: 2002/04/10

產品：打印機用的油墨及相關流體；噴墨或雷射打印機打印物品用的表面塗料；光學視窗及金屬元件用的表面塗料；上述所有產品的零配件。

Produtos: tinta e fluídos relacionados com a mesma para serem usados em impressoras; revestimentos para produtos marcados por impressoras de jacto de tinta ou a «laser», revestimento para janelas ópticas e para componentes metálicos; partes e acessórios para todos os produtos acima mencionados.

商標構成：

A marca consiste em:

MARCONI

MARCONI

商標編號：N/9 445

類別： 7

Marca n.º N/9 445

Classe: 7.^a

申請人：Marconi Corporation PLC, 1 Bruton Street, Londres W1J 6AQ, Inglaterra.

Requerente: Marconi Corporation PLC, 1 Bruton Street, Londres W1J 6AQ, Inglaterra.

國籍：英國

Nacionalidade: da Inglaterra

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/10

Data do pedido: 2002/04/10

產品：接觸及無接觸在貨物上繪製圖案的電動及電子印刷儀器，使用超聲波或電磁能源透過噴嘴把油墨噴向遠距離表面的噴

Produtos: aparelhos eléctricos e electrónicos de impressão para a criação de imagens sobre produtos para contacto e não contacto; impressoras de jacto de tinta utilizado energia ultra-sónica e electromagnética para injectar tinta através de um bocal para

墨打印機；打印或標記遙距表面的激光器；電機運輸器及與之有關的設備；電機標籤打印機；上述所有產品的零配件。

商標構成：

MARCONI

商標編號：N/9 446
申請人：Marconi Corporation PLC, 1 Bruton Street, Londres W1J 6AQ, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

產品：通訊及電訊系統；通訊及電訊儀器；通訊及電訊設備；以無線電、有線及光學連接方式傳送及接收語音、數據和影像用的系統和設備；固定及流動電話，資訊和視像終端機；電訊處理設備，包括輸入、輸出、錄製、監察、傳送、測試、信息處理、過濾、編碼、解碼、資訊壓縮、電腦計算、列單、再傳輸、多工、網絡管理及連接等設施；電訊用金屬線、電纜及光纖；電纜終端及電纜分配設備；無線電設備，包括天線；廣播設備；無線電廣播設備；無線電廣播用設備及繼電器；傳呼及數據傳送產品；衛星及以衛星為基礎的終端機；語音、數據及視影像用的流動或可移動衛星終端機；語音、影像及數據信號轉換為替代數據協議的設備；把語音、影像及數據流調整為無線電或光學載體信號；用於相關電訊工業的軟件；通訊網絡，包括流動電話系統的設計、操作監察及控制用的軟件；根據儀器內或數據信息內的一系列指令連接信息用的電訊網絡管理儀器和系統；語音、數據或

類別： 9

uma superfície distante; «laseres» para imprimir ou marcar superfícies remotas; transportadores electromecânicos e equipamento relacionado com os mesmos; impressoras electromecânicas para rótulos; partes e acessórios relativos aos produtos acima mencionados.

A marca consiste em:

MARCONI

Marca n.º N/9 446

Classe: 9.ª

Requerente: Marconi Corporation PLC, 1 Bruton Street, Londres W1J 6AQ, Inglaterra.

Nacionalidade: da Inglaterra

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Produtos: sistemas de comunicações e telecomunicações; aparelhos para comunicações e telecomunicações; equipamento para comunicações e telecomunicações; sistemas e equipamento para transmissão e recepção de voz, informação e visão através de rádio, fio e ligação óptica; telefone fixo e móvel, terminais de informação e vídeo; equipamento de processamento de telecomunicações incluindo entradas, saídas, gravação, regulação, transporte, exame, processamento de sinais, filtragem, codificação, descodificação; condensação de informação, computorização, facturação, retransmissão, múltiplas, instalações de gestão e ligação em rede; fios metálicos, cabos e fibras ópticas para as telecomunicações; equipamento de terminação de cabos e de distribuição de cabos; equipamento e rádio incluindo antenas; equipamento de transmissão; equipamento radiodifusão; equipamento para radiodifusão e relé; produtos de transmissão de dados e paginação; satélites e terminais baseados em satélites; terminais satélites móveis ou transportáveis para voz, dados e visão; equipamento para a conversão de sinais vocais, visuais e de dados em protocolos de dados alternativos; equipamento para a modulação de feixes vocais, visuais e de dados na rádio ou em sinais de suporte óptico; «software» para o uso em relação à indústria de telecomunicações; «software» para o uso no desenho, e operações de monitorização e controlo das redes de comunicações incluindo sistemas de telefones móveis; aparelhos e sistemas de gestão de redes de telecomunicação para ligar sinais de acordo com os conjuntos de instruções nos aparelhos ou dentro do sinal de dados; equipamento terminal para a voz, dados ou visão de forma que esse terminal seja accionado por um acontecimento programado ou por uma moeda ou por um cartão de pagamento; equipamento para validação de moedas; cartões magnéticos, ópticos e electrónicos e cartões inteligentes; meios para a transacção comercial através de cartões de pagamento; equipamento para a validação de cartões detidos por titulares ou de titulares; cartões de transacções e terminais de cartões

影像用的終端設備使得這終端機由一件已編排事件、一枚硬幣或一張支付卡操作；硬幣確認設備；磁卡、光學卡、電子卡及智能卡；透過支付卡進行商業交易的工具；確認用者持卡或持卡人的設備；交易卡及能透過磁條或直接電接觸或電磁遙距或光學信號傳送和接收數據的卡終端機；通訊及電訊設備用的電子、光學及電磁元件和軟件；病人醫療紀錄及當前醫療資訊用的電腦及數據貯存及數據傳送系統及用於為病人造像、診斷和治療用的健康護理產品的軟件；製造圖像和控制噴墨及雷射打印機用的電腦設備；讀取打印於物件上圖像的電子光學儀器；利用電磁及光學編碼系統分析貨品記號或貨品標籤，如遙距閱讀貨品資訊的電腦及軟件；存貨管理電腦系統；服務站用的電力操作燃料分配設備；恢復燃料蒸氣用的電機系統；燃料分配機電機安全設備；燃料購買機介面，包括燃料計量讀數和價格的電子顯示屏、遙距話音通訊及視像資訊；車輛偵察及與車輛和司機遙距通訊的自動電子工具；燃料分配機及零售店用的現金及信用卡交易系統；燃料及零售貨品的庫存控制系統；安全交易系統及購買者確認設備；管理多個油站或管理多間零售店用的電腦系統和軟件；商業交易網絡用的電子設備和軟件；取得安全數據及在網絡中進行財務交易用的電子及數據編碼軟件；貨物量重電機儀器；貨物量重電子感應器及顯示重量或價格或其他貨物資料的電子顯示屏；把秤具連接到自動化工業工序或零售系統的電腦系統；測試和校準秤具用的電機儀器；零售交易電腦及電子商貿網絡；風扇及空氣處理系統用的電子控制器；活躍噪音和震動電子控制器；電子及光電子活躍及被動元件和集成電路；真空及充氣電子元件和能量管；光學及光纖元件；影像顯示裝置；電磁波頻譜影像捕捉裝置；聲波領域的影像捕捉裝置；高壓及高頻發電機，能量放大器及能量斷路器；氣體感應器及電子嗅覺儀器；光學視窗及金屬元件用的表面塗料；上述所有產品的零配件。

capazes de transmitir e receberem dados através de listas magnéticas ou por contacto eléctrico directo ou por sinal electromagnético remoto ou óptico; componentes electrónicos, ópticos e electromagnéticos e «software» usado no equipamento de comunicações e telecomunicações; computadores e armazenamento de dados e sistema de transmissão de dados para os registos médicos de pacientes ou informação médica actual e «software» usado nos produtos de tratamento da saúde para imageologia, diagnóstico e tratamento de pacientes; equipamento informático para a criação de imagens e controlo de impressoras a jacto de tinta e «laser»; aparelhos electrónicos e ópticos para ler imagens impressas nos objectos; computadores e «software» para analisar as marcas dos produtos, ou etiquetas baseadas nos produtos usando sistemas de codificação electromagnéticos e ópticos, sendo informação de produto de leitura remota; sistemas informáticos para a gestão de inventários de produto; equipamento de distribuição de combustível accionado electricamente nas estações de serviço; sistemas electromecânicos para a recuperação do vapor do combustível; equipamento de segurança electromecânica do distribuidor de combustível; «interface» de comprador de combustível incluindo mostrador electrónico de combustível e preço medidos, comunicação de voz remota e informação de vídeo; meios electrónicos automáticos do veículo de detecção e comunicação remota com veículos e seus condutores; sistemas de transacções a pronto e cartões de crédito para os distribuidores de combustível e lojas de retalho; sistemas de controlo de inventário para produtos a combustível e de retalho; sistemas de transacção segura e equipamento de verificação do comprador; sistemas informáticos e «software» para a gestão de múltiplas estações de serviço ou gestão de múltiplas lojas de retalho; electrónica e «software» para redes para transacções comerciais; «software» de codificação de dados e electrónica para obter dados seguros e transacções financeiras em redes; aparelhos electromecânicos para pesagem de produtos; sensores electrónicos para a pesagem de produtos e mostradores electrónicos de peso ou preço ou outros detalhes do produto; sistemas informáticos ligando balanças para o processo automático industrial ou para sistemas de retalho; aparelhos electromecânicos para testar e calibrar balanças; computadores de transacção de retalho e redes de comércio electrónico; controlos electrónicos para ventiladores e sistemas de tratamento do ar; controlos electrónicos de ruído activo e vibração; componentes electrónicos e opto electrónicos activos e passivos e circuitos integrados; componentes electrónicos de enchimento a gás e vácuo e tubos de energia; componentes ópticos e de fibra óptica; aparelhos de apresentação de imagem; aparelhos de captura de imagem no espectro electromagnético; captura de imagem em campos sónicos; geradores de alta voltagem e alta frequência; amplificadores de energia e interruptores de energia; sensores a gás e aparelhos electrónicos de olfacção; revestimentos de superfície para janelas ópticas e para componentes metálicos; partes e acessórios para tudo o que foi acima mencionado.

商標構成：

MARCONI

A marca consiste em:

MARCONI

商標編號：N/9 447

類別：25

Marca n.º N/9 447

Classe: 25.^a

申請人：Marconi Corporation PLC, 1 Bruton Street, Londres
W1J 6AQ, Inglaterra.

Requerente: Marconi Corporation PLC, 1 Bruton Street, Londres W1J 6AQ, Inglaterra.

國籍：英國

Nacionalidade: da Inglaterra

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/10

Data do pedido: 2002/04/10

產品：服裝，包括襯衣、長袖棉質襯衣、短袖棉質襯衣；帶袖短外套；鞋；帽，包括無邊圓帽。

Produtos: vestuário incluindo camisolas, camisolas de algodão de manga comprida, camisolas de algodão de manga curta; casacos curtos com mangas; calçado; chapelaria incluindo bonés.

商標構成：

MARCONI

A marca consiste em:

MARCONI

商標編號：N/9 448

類別：37

Marca n.º N/9 448

Classe: 37.^a

申請人：Marconi Corporation PLC, 1 Bruton Street, Londres
W1J 6AQ, Inglaterra.

Requerente: Marconi Corporation PLC, 1 Bruton Street, Londres W1J 6AQ, Inglaterra.

國籍：英國

Nacionalidade: da Inglaterra

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/10

Data do pedido: 2002/04/10

服務：接觸及無接觸在貨物上繪製圖案的電動及電子印刷儀器；使用超聲波或電磁能源透過噴嘴把油墨噴向遠距離表面的噴墨打印機；打印或標記遙距表面的激光器；電機運輸器及與之有關的設備；電機標籤打印機；通訊及電訊系統；通訊及電訊儀器；通訊及電訊設備；以無線電、有線及光學連接方式傳送及接收語音、數據和影像用的系統和設備；固定及流動電話；資訊和視像終端機；電訊處理設備，包括輸入、輸出、錄製、監察、傳送、測試、信息處理、過濾、編碼、解碼、資訊壓縮、電腦計算、列單、再傳輸、多工、網絡管理及連接等設施；電訊用金屬線、電纜及光纖；電纜終端及電纜分配設備；無線電設備，包括

Serviços: serviços de manutenção e reparação de aparelhos eléctricos e electrónicos de impressão para a criação de imagens sobre produtos para contacto e não contacto; impressoras de jacto de tinta utilizando energia ultra-sónica e electromagnética para injectar tinta através de um bocal para uma superfície distante, «laseres» para imprimir ou marcar superfícies remotas; transportadores electromecânicos e equipamento relacionado com os mesmos; impressoras electromecânicas para rótulos; sistemas de comunicações e telecomunicações; aparelhos para comunicações e telecomunicações; equipamento para comunicações e telecomunicações; sistemas e equipamento para transmissão e recepção de voz, informação e visão através de rádio, fio e ligação óptica; telefone fixo e móvel, terminais de informação e vídeo; equipamento de processamento de telecomunicações incluindo entradas, saídas, gravação, regulação, transporte, exame, processamento de sinais, filtragem, codificação, descodificação; condensação de informação, computadorização, facturação, retransmissão, múltiplices, instalações de gestão e ligação em rede; fios metálicos, cabos e fibras ópticas para as telecomunicações; equipamento de terminação de cabos e de distribuição de cabos; equipamento e rádio incluindo antenas; equipamento de transmissão; equipamento radiodifusão; equipamento para radiodifusão e relé; produtos de transmissão de dados e paginação; satélites e terminais baseados em satélites; terminais satéli-

天線；廣播設備；無線電廣播設備；無線電廣播用設備及繼電器；傳呼及數據傳送產品；衛星及以衛星為基礎的終端機；語音、數據及視影像用的流動或可移動衛星終端機；語音、影像及數據信號轉換為替代數據協議的設備；把語音、影像及數據流調整為無線電或光學載體信號；用於相關電訊工業的軟件；通訊網絡，包括流動電話系統的設計、操作監察及控制用的軟件；根據儀器內或數據信息內的一系列指令連接信息用的電訊網絡管理儀器和系統；語音、數據或影像用的終端設備使得這終端機由一件已編排事件、一枚硬幣或一張支付卡操作；硬幣確認設備；磁卡、光學卡、電子卡及智能卡；透過支付卡進行商業交易的工具；確認用者持卡或持卡人的設備；交易卡及能透過磁條或直接電接觸或電磁遙距或光學信號傳送和接收數據的卡終端機；通訊及電訊設備用的電子、光學及電磁元件和軟件；病人醫療紀錄及當前醫療資訊用的電腦及數據貯存及數據傳送系統及用於為病人造像、診斷和治療用的健康護理產品的軟件；製造圖像和控制噴墨及雷射打印機用的電腦設備；讀取打印於物件上圖像的電子光學儀器；利用電磁及光學編碼系統分析貨品記號或貨品標籤，如遙距閱讀貨品資訊的電腦及軟件；存貨管理電腦系統；服務站用的電力操作燃料分配設備；恢復燃料蒸氣用的電機系統；燃料分配機電機安全設備；燃料購買機介面，包括燃料計量讀數和價格的電子顯示屏、遙距話音通訊及視像資訊；車輛偵察及與車輛和司機遙距通訊的自動電子工具；燃料分配機及零售店用的現金及信用卡交易系統；燃料及零售貨品的庫存控制系統；安全交易系統及購買者確認設備；管理多個油站或管理多間零售店用的電腦系統和軟件；商業交易網絡用的電子設備和軟件；取得安全數據及在網絡中進行財務交易用的電子及數據編碼軟件；貨物量重電機儀器；貨物量重電子感應器及顯示重量或價格或其他貨物資料的電子顯示屏；把秤具連接到自動化工業工序或零售系統的電腦

tes móveis ou transportáveis para voz, dados e visão; equipamento para a conversão de sinais vocais, visuais e de dados em protocolos de dados alternativos; equipamento para a modulação de feixes vocais, visuais e de dados na rádio ou em sinais de suporte óptico; «software» para o uso em relação à indústria de telecomunicações; «software» para o uso no desenho, e operações de monitorização e controlo das redes de comunicações incluindo sistemas de telefones móveis; aparelhos e sistemas de gestão de redes de telecomunicação para ligar sinais de acordo com os conjuntos de instruções nos aparelhos ou dentro do sinal de dados; equipamento terminal para a voz, dados ou visão de forma que esse terminal seja accionado por um acontecimento programado ou por uma moeda ou por um cartão de pagamento; equipamento para validação de moedas; cartões magnéticos, ópticos e electrónicos e cartões inteligentes; meios para a transacção comercial através de cartões de pagamento; equipamento para a validação de cartões detidos por titulares ou de titulares; cartões de transacções e terminais de cartões capazes de transmitir e receberem dados através de listas magnéticas ou por contacto eléctrico directo ou por sinal electromagnético remoto ou óptico; componentes electrónicos, ópticos e electromagnéticos e «software» usado no equipamento de comunicações e telecomunicações; computadores e armazenamento de dados e sistema de transmissão de dados para os registos médicos de pacientes ou informação médica actual e «software» usado nos produtos de tratamento da saúde para imageologia, diagnóstico e tratamento de pacientes; equipamento informático para a criação de imagens e controlo de impressoras a jacto de tinta e «laser»; aparelhos electrónicos e ópticos para ler imagens impressas nos objectos; computadores e «software» para analisar as marcas dos produtos, ou etiquetas baseadas nos produtos usando sistemas de codificação electromagnéticos e ópticos, sendo informação de produto de leitura remota; sistemas informáticos para a gestão de inventários de produto; equipamento de distribuição de combustível accionado electricamente nas estações de serviço; sistemas electromecânicos para a recuperação do vapor do combustível; equipamento de segurança electromecânica do distribuidor de combustível; «interface» de comprador de combustível incluindo mostrador electrónico de combustível e preço medidos, comunicação de voz remota e informação de vídeo; meios electrónicos automáticos do veículo de detecção e comunicação remota com veículos e seus condutores; sistemas de transacções a pronto e cartões de crédito para os distribuidores de combustível e lojas de retalho; sistemas de controlo de inventário para produtos a combustível e de retalho; sistemas de transacção segura e equipamento de verificação do comprador; sistemas informáticos e «software» para a gestão de múltiplas estações de serviço ou gestão de múltiplas lojas de retalho; electrónica e «software» para redes para transacções comerciais; «software» de codificação de dados e electrónica para obter dados seguros e transacções financeiras em redes; aparelhos electromecânicos

系統；測試和校準秤具用的電機儀器；零售交易電腦及電子商貿網絡；風扇及空氣處理系統用的電子控制器；活躍噪音和震動電子控制器；電子及光電子活躍及被動元件和集成電路；真空及充氣電子元件和能量管；光學及光纖元件；影像顯示裝置；電磁波頻譜影像捕捉裝置；聲波領域的影像捕捉裝置；高壓及高頻發電機，能量放大器及能量斷路器；氣體感應器及電子嗅覺儀器；光學視窗及金屬元件用的表面塗料等上述所有產品的保養及維修服務。

商標構成：

MARCONI

para pesagem de produtos; sensores electrónicos para a pesagem de produtos e mostradores electrónicos de peso ou preço ou outros detalhes do produto; sistemas informáticos ligando balanças para o processo automático industrial ou para sistemas de retalho; aparelhos electromecânicos para testar e calibrar balanças; computadores de transacção de retalho e redes de comércio electrónico; controlos electrónicos para ventiladores e sistemas de tratamento do ar; controlos electrónicos de ruído activo e vibração; componentes electrónicos e opto electrónicos activos e passivos e circuitos integrados; componentes electrónicos de enchimento a gás e vácuo e tubos de energia; componentes ópticos e de fibra óptica; aparelhos de apresentação de imagem; aparelhos de captura de imagem no espectro electromagnético; captura de imagem em campos sónicos; geradores de alta voltagem e alta frequência; amplificadores de energia e interruptores de energia; sensores a gás e aparelhos electrónicos de olfacto; revestimentos de superfície para janelas ópticas e para componentes metálicos.

A marca consiste em:

MARCONI

商標編號：N/9 449

類別： 38

申請人：Marconi Corporation PLC, 1 Bruton Street, Londres W1J 6AQ, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

服務：通訊服務。

商標構成：

MARCONI

Marca n.º N/9 449

Classe: 38.^a

Requerente: Marconi Corporation PLC, 1 Bruton Street, Londres W1J 6AQ, Inglaterra.

Nacionalidade: da Inglaterra

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Serviços: serviços de comunicações.

A marca consiste em:

MARCONI

商標編號：N/9 450

類別： 42

申請人：Marconi Corporation PLC, 1 Bruton Street, Londres W1J 6AQ, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

服務：與機械、電動及電子儀器和工具有關的工業及科學研究、開發和設計服務。

商標構成：

MARCONI

Marca n.º N/9 450

Classe: 42.^a

Requerente: Marconi Corporation PLC, 1 Bruton Street, Londres W1J 6AQ, Inglaterra.

Nacionalidade: da Inglaterra

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Serviços: serviços de pesquisa industrial e científica, desenvolvimento e desenho todos relacionados com aparelhos e instrumentos mecânicos, eléctricos e electrónicos.

A marca consiste em:

MARCONI

商標編號：N/9 451

類別： 3

Marca n.º N/9 451

Classe: 3.^a

申請人：Shanghai Jahwa United Co., Ltd, 527 Bao Ding Road
Shanghai, R.P.China.

Requerente: Shanghai Jahwa United Co., Ltd, 527 Bao Ding
Road, Shanghai, R.P.China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/10

Data do pedido: 2002/04/10

產品：肥皂；髮水；淋浴露；頭髮焗油劑；清潔面部泡沫；化妝品；去皺紋霜；護理皮膚製劑；眼霜；防曬霜；精油；沐浴啫喱；頸霜；口紅；美容產品；牙膏；清潔製劑；香袋（乾花和香氣混合物）；香水；除臭劑（化妝品）。

Produtos: sabões; loções para o cabelo; loções para duche; tratamento para o cabelo; espumas para limpeza da face; cosméticos; cremes para as rugas; preparações para o cuidado da pele; cremes para os olhos; cremes para a protecção do sol; óleos essenciais; «gels» para duche; cremes para o pescoço; batons; produtos de beleza; pastas dentífricas; preparações de limpeza; bolsas aromáticas (misturas de flores secas e de aromatizantes); perfumes; desodorizantes (cosméticos).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 452

類別： 29

Marca n.º N/9 452

Classe: 29.^a

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South,
Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

Requerente: Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South,
Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/10

Data do pedido: 2002/04/10

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；保存裝、乾製及煮熟的水果和蔬菜；果凍，塗醬，凝乳，果醬，水果甜食，水果醬汁；蛋，香味奶及乳製飲料，奶及乳製品；食用油及油脂。

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; geleias, pastas para barrar, coalhadas, compotas, doces de frutas, molhos de fruta; ovos, leite aromatizado e bebidas à base de leite, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares.

商標構成：

A marca consiste em:

FRAPPUCCINO

FRAPPUCCINO

商標編號：N/9 453

類別： 30

Marca n.º N/9 453

Classe: 30.^a

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South,
Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

Requerente: Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South,
Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/10

Data do pedido: 2002/04/10

產品：咖啡粉和咖啡豆，可可，茶（茶葉製及非茶葉製），咖啡、茶、可可及特濃咖啡飲料，及咖啡及／或特濃咖啡飲料，巧克力及香子蘭粉，添加於飲料內的糖漿精，爐焗產品，包括葡萄乾牛油蛋糕，牛油蛋糕，餅乾，硬餅乾，糕點和麵包，及備焗糕點混合物及巧克力製品及糖果，冷熱即食品，穀物和有水果的

Produtos: café moído e em grão, cacau, chá (à base de ervas e sem ser à base de ervas), bebidas de café, chá, cacau e café expresso, e bebidas à base de café e/ou café expresso, chocolate e baunilha em pó, essências em xarope para adicionar às bebidas, produtos cozidos em forno, incluído queques com passas, queques, biscoitos, bolachas, pastéis e pão, e misturas de pastelaria prontas para o forno, e artigos de chocolate e confeitaria, prontos a comer quentes e frios, cereais e cereais com frutas,

穀物，咖啡飲料，冰淇淋，冷凍奶昔和糖果；巧克力，糖和糖果；糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品）；調味香料；食用冰。

商標構成：

FRAPPUCCINO

商標編號：N/9 454

類別： 32

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

產品：水，礦泉水，泡沫水，清涼飲料，水果飲料和果汁，飲用的液體和粉狀混合物；製飲料用的糖漿精及製飲料用的其他製劑；有香味及無香味的瓶裝水，泡沫水，水果泡沫飲料及果汁製的泡沫飲料和蘇打水；啤酒；礦泉水，汽水及其他不含酒精飲料；糖漿。

商標構成：

FRAPPUCCINO

商標編號：N/9 455

類別： 29

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；保存裝、乾製及煮熟的水果和蔬菜；果凍，塗醬，凝乳，果醬，水果甜食，水果醬汁；蛋，香味奶及乳製飲料，奶及乳製品；食用油及油脂。

商標構成：

STARBUCKS

商標編號：N/9 456

類別： 30

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

bebidas de café, sorvete, batidos e confecções congelados; chocolate, bombons e confeitos; açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, pastelaria e confeitos, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo.

A marca consiste em:

FRAPPUCCINO

Marca n.º N/9 454

Classe: 32.^a

Requerente: Starbucks Corporation, 2 401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98 134, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Produtos: águas, águas minerais, águas efervescentes, refrigerantes, bebidas de frutas e sumos de frutas, misturas para beber em líquido e em pó; essências em xarope para fazer bebidas e outros preparados para fazer bebidas; águas engarrafadas aromatizadas e não-aromatizadas, águas efervescentes, bebidas efervescentes de fruta e à base de sumos e sodas; cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; xaropes.

A marca consiste em:

FRAPPUCCINO

Marca n.º N/9 455

Classe: 29.^a

Requerente: Starbucks Corporation, 2 401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98 134, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; geleias, pastas para barrar, coalhadas, compotas, doces de frutas, molhos de fruta; ovos, leite aromatizado e bebidas à base de leite, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares.

A marca consiste em:

STARBUCKS

Marca n.º N/9 456

Classe: 30.^a

Requerente: Starbucks Corporation, 2 401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98 134, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

產品：咖啡粉和咖啡豆，可可，茶（茶葉製及非茶葉製），咖啡、茶、可可及特濃咖啡飲料，及咖啡及／或特濃咖啡製飲料，巧克力及香子蘭粉，添加於飲料內的糖漿精，爐焗產品，包括葡萄乾牛油蛋糕，牛油蛋糕，餅乾，硬餅乾，糕點和麵包，及備焗糕點混合物及巧克力製品及糖果，冷熱即食品，穀物和有水果的穀物，咖啡飲料，冰淇淋，冷凍奶昔和糖果；巧克力，糖和糖果；糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品）；調味香料；食用冰。

商標構成：

STARBUCKS

商標編號：N/9 457

類別： 32

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

產品：水，礦泉水，泡沫水，清涼飲料，水果飲料和果汁，飲用的液體和粉狀混合物；製飲料用的糖漿精及製飲料用的其他製劑；有香味及無香味的瓶裝水，泡沫水，水果泡沫飲料及果汁製的泡沫飲料和蘇打水；啤酒；礦泉水，汽水及其他不含酒精飲料；糖漿。

商標構成：

STARBUCKS

商標編號：N/9 458

類別： 35

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

服務：廣告；辦公室服務；企業經營；企業管理，商業服務，尤指技術操作管理單位；特許經營，尤指為餐廳、咖啡廳、咖啡屋及簡餐餐廳的開設及／或營運提供技術輔助；為餐廳、咖啡廳、咖啡屋及簡餐餐廳的開設及／或營運提供技術輔助；咖啡、茶、可可、備製和包裝食品、電動器具、非電動器具、家庭用

Produtos: café moído e em grão, cacau, chá (à base de ervas e sem ser à base de ervas), bebidas de café, chá, cacau e café expresso, e bebidas à base de café e/ou café expresso, chocolate e baunilha em pó, essências em xarope para adicionar às bebidas, produtos cozidos em forno, incluído queques com passas, queques, biscoitos, bolachas, pastéis e pão, e misturas de pastelaria prontas para o forno, e artigos de chocolate e confeitaria, prontos a comer quentes e frios, cereais e cereais com frutas, bebidas de café, sorvete, batidos e confeções congelados; chocolate, bombons e confeitos; açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, pastelaria e confeitos, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo.

A marca consiste em:

STARBUCKS

Marca n.º N/9 457

Classe: 32.^a

Requerente: Starbucks Corporation, 2 401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98 134, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Produtos: águas, águas minerais, águas efervescentes, refrigerantes, bebidas de frutas e sumos de frutas, misturas para beber em líquido e em pó; essências em xarope para fazer bebidas e outros preparados para fazer bebidas; águas engarrafadas aromatizadas e não-aromatizadas, águas efervescentes, bebidas efervescentes de fruta e à base de sumos e sodas; cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; xaropes.

A marca consiste em:

STARBUCKS

Marca n.º N/9 458

Classe: 35.^a

Requerente: Starbucks Corporation, 2 401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98 134, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Serviços: publicidade; serviços de escritório; gestão de empresas; administração de empresas, serviços comerciais, nomeadamente unidades de gestão de operações técnicas; concessão de uso, nomeadamente prestação de assistência técnica no estabelecimento e/ou operação de restaurantes, cafés, casas de café e restaurante de refeições leves; prestação de assistência técnica

品、廚房用具、掛牆鐘、手錶、廚房用時間調節器、精密計時器、珠寶、書籍、音樂錄製品、滑鼠墊、口袋錢包、紙幣錢包、購物袋、錢包、公事包、書袋、皮箱及小陽傘，全為布、塑料或皮革所製、皮製鎖匙包、服裝、無邊圓帽及帶邊帽子、玩具、包括毛絨熊、毛絨動物、毛絨玩具、洋娃娃及其配件、聖誕樹裝飾物等範疇的零售服務；批發、批銷倉及批量訂貨服務，全屬：咖啡、茶、可可、備製和包裝食品、電動器具、非電動器具、家庭用品、廚房用具、掛牆鐘、手錶、廚房用時間調節器、精密計時器、珠寶、書籍、音樂錄製品、滑鼠墊、口袋錢包、紙幣錢包、購物袋、錢包、公事包、書袋、皮箱及小陽傘，全為布、塑料或皮革所製、皮製鎖匙包、服裝、無邊圓帽及帶邊帽子、玩具、包括毛絨熊、毛絨動物、毛絨玩具、洋娃娃及其配件、聖誕樹裝飾物等範疇；郵訂服務及以目錄訂貨服務，電腦網上訂貨服務，電腦網上零售服務，網上訂貨服務，網上零售服務，全屬：咖啡、茶、可可、備製和包裝食品、電動器具、非電動器具、家庭用品、廚房用具、掛牆鐘、手錶、廚房用時間調節器、精密計時器、珠寶、書籍、音樂錄製品、滑鼠墊、口袋錢包、紙幣錢包、購物袋、錢包、公事包、書袋、皮箱及小陽傘，全為布、塑料或皮革所製、皮製鎖匙包、服裝、無邊圓帽及帶邊帽子、玩具、包括毛絨熊、毛絨動物、毛絨玩具、洋娃娃及其配件、聖誕樹裝飾物等範疇；電腦網上訂購和登記禮品服務。

no estabelecimento e/ou operação de restaurantes, cafés, casas de café e restaurante de refeições leves; serviços de retalhistas nos sectores de: café, chá, cacau, alimentos preparados e embalados, aparelhos eléctricos, aparelhos não-eléctricos, artigos domésticos, artigos para a cozinha, relógios de parede, relógios de pulso, reguladores de tempo para a cozinha, cronómetros, joalharia, livros, gravações musicais, almofadas para ratos, carteiras de bolso, carteiras para notas, sacos para compras, carteiras, pastas, sacos para livros, malas e sombrinhas, todos feitos em tecido, plástico ou cabedal, porta-chaves em cabedal, vestuário, bonés e chapéus, brinquedos, incluindo ursos de «peluche», animais de «peluche», brinquedos de pelúcia, bonecas e acessórios para as mesmas, ornamentos de Natal; distribuições por grosso, armazéns de vendas por grosso e serviços de encomendas por grosso, todos no sector de: café, chá, cacau, alimentos preparados e embalados, aparelhos eléctricos, aparelhos não-eléctricos, artigos domésticos, artigos para a cozinha, relógios de parede, relógios de pulso, reguladores de tempo para a cozinha, cronómetros, joalharia, livros, gravações musicais, almofadas para ratos, carteiras de bolso, carteiras para notas, sacos para compras, carteiras, pastas, sacos para livros, malas e sombrinhas, todos feitos em tecido, plástico ou cabedal, porta-chaves em cabedal, vestuário, bonés e chapéus, brinquedos, incluindo ursos de «peluche», animais de «peluche», brinquedos de pelúcia, bonecas e acessórios para as mesmas, ornamentos de Natal; serviços de encomendas pelo correio e serviços de encomendas por catálogo, serviços informatizados de encomendas «on-line», serviços informatizados de retalhista «on-line», serviços de encomendas «on-line» e serviços de retalhista «on-line», todos nos sectores de: café, chá, cacau, alimentos preparados e embalados, aparelhos eléctricos, aparelhos não-eléctricos, artigos domésticos, artigos para a cozinha, relógios de parede, relógios de pulso, reguladores de tempo para a cozinha, cronómetros, joalharia, livros, gravações musicais, almofadas para ratos, carteiras de bolso, carteiras para notas, sacos para compras, carteiras, pastas, sacos para livros, malas e sombrinhas, todos feitos em tecido, plástico ou cabedal, porta-chaves em cabedal, vestuário, bonés e chapéus, brinquedos, incluindo ursos de «peluche», animais de «peluche», brinquedos de pelúcia, bonecas e acessórios para as mesmas, ornamentos de Natal; serviços informatizados de encomendas e registo de prendas «on-line».

A marca consiste em:

商標構成：

STARBUCKS

STARBUCKS

商標編號：N/9 459

類別： 42

Marca n.º N/9 459

Classe: 42.^a

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

Requerente: Starbucks Corporation, 2 401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

服務：提供食物和飲料、咖啡廳、咖啡店、咖啡屋、餐廳、快餐店服務，提供餐食服務，為辦公室提供咖啡服務，為辦公室提供咖啡服務，以合約方式提供食物服務，準備食物，準備及售賣即用餐食和飲料，餐廳；提供簡餐的餐廳和小吃店。

商標構成：

STARBUCKS

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Serviços: serviços de fornecimento de alimentos e bebidas, cafés, cafeterias, casas de café, restaurantes, restaurantes de pronto-a-comer, serviços de fornecimentos de refeições, serviços de fornecimento de café para escritórios, serviços de fornecimento de café a escritórios, serviços de fornecimento de alimentos por contrato, preparação de comida, preparação e venda de refeições e bebidas pronto-a-comer, restaurantes; restaurantes e bares para refeições leves.

A marca consiste em:

STARBUCKS

商標編號：N/9 460

類別： 29

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；保存裝、乾製及煮熟的水果和蔬菜；果凍，塗醬，凝乳，果醬，水果甜食，水果醬汁；蛋，香味奶及乳製飲料，奶及乳製品；食用油及油脂。

商標構成：



Marca n.º N/9 460

Classe: 29.^a

Requerente: Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98 134, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; geleias, pastas para barrar, coalhadas, compotas, doces de frutas, molhos de fruta; ovos, leite aromatizado e bebidas à base de leite, leite e laticínios; óleos e gorduras alimentares.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 461

類別： 30

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

產品：咖啡粉和咖啡豆，可可，茶（茶葉製及非茶葉製），咖啡、茶、可可及特濃咖啡飲料，及咖啡及／或特濃咖啡飲料，巧克力及香子蘭粉，添加於飲料內的糖漿精，爐焗產品，包括葡萄乾牛油蛋糕，牛油蛋糕，餅乾，硬餅乾，糕點和麵包，及備焗

Marca n.º N/9 461

Classe: 30.^a

Requerente: Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98 134, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Produtos: café moído e em grão, cacau, chá (à base de ervas e sem ser à base de ervas), bebidas de café, chá, cacau e café expresso, e bebidas à base de café e/ou café expresso, chocolate e baunilha em pó, essências em xarope para adicionar às bebidas, produtos cozidos em forno, incluído queques com passas, queques, biscoitos, bolachas, pastéis e pão, e misturas de pastelaria prontas para o forno, e artigos de chocolate e confeitaria,

糕點混合物及巧克力製品及糖果，冷熱即食品，穀物和有水果的穀物，咖啡飲料，冰淇淋，冷凍奶昔和糖果；巧克力，糖和糖果；糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品）；調味香料；食用冰。

商標構成：



prontos a comer quentes e frios, cereais e cereais com frutas, bebidas de café, sorvete, batidos e confeções congelados; chocolate, bombons e confeitos; açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, pastelaria e confeitos, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 462

類別： 32

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

產品：水，礦泉水，泡沫水，清涼飲料，水果飲料和果汁，飲用的液體和粉狀混合物；製飲料用的糖漿精及製飲料用的其他製劑；有香味及無香味的瓶裝水，泡沫水，水果泡沫飲料及果汁製的泡沫飲料和蘇打水；啤酒；礦泉水，汽水及其他不含酒精飲料；糖漿。

商標構成：



Marca n.º N/9 462

Classe: 32.^a

Requerente: Starbucks Corporation, 2 401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98 134, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Produtos: águas, águas minerais, águas efervescentes, refrigerantes, bebidas de frutas e sumos de frutas, misturas para beber em líquido e em pó; essências em xarope para fazer bebidas e outros preparados para fazer bebidas; águas engarrafadas aromatizadas e não-aromatizadas, águas efervescentes, bebidas efervescentes de fruta e à base de sumos e sodas; cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; xaropes.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 463

類別： 35

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

服務：廣告；辦公室服務；企業經營；企業管理，商業服務，尤指技術操作管理單位；特許經營，尤指為餐廳、咖啡廳、咖啡

Marca n.º N/9 463

Classe: 35.^a

Requerente: Starbucks Corporation, 2 401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98 134, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Serviços: publicidade; serviços de escritório; gestão de empresas; administração de empresas, serviços comerciais, nomeadamente unidades de gestão de operações técnicas; concessão de uso, nomeadamente prestação de assistência técnica no estabelecimento e/ou operação de restaurantes, cafés, casas de café e

屋及簡餐餐廳的開設及／或營運提供技術輔助；為餐廳、咖啡廳、咖啡屋及簡餐餐廳的開設及／或營運提供技術輔助；咖啡、茶、可可、備製和包裝食品、電動器具、非電動器具、家庭用品、廚房用具、掛牆鐘、手錶、廚房用時間調節器、精密計時器、珠寶、書籍、音樂錄製品、滑鼠墊、口袋錢包、紙幣錢包、購物袋、錢包、公事包、書袋、皮箱及小陽傘，全為布、塑料或皮革所製、皮製鎖匙包、服裝、無邊圓帽及帶邊帽子、玩具、包括毛絨熊、毛絨動物、毛絨玩具、洋娃娃及其配件、聖誕樹裝飾物等範疇的零售服務；批發、批銷倉及批量訂貨服務，全屬：咖啡、茶、可可、備製和包裝食品、電動器具、非電動器具、家庭用品、廚房用具、掛牆鐘、手錶、廚房用時間調節器、精密計時器、珠寶、書籍、音樂錄製品、滑鼠墊、口袋錢包、紙幣錢包、購物袋、錢包、公事包、書袋、皮箱及小陽傘，全為布、塑料或皮革所製、皮製鎖匙包、服裝、無邊圓帽及帶邊帽子、玩具、包括毛絨熊、毛絨動物、毛絨玩具、洋娃娃及其配件、聖誕樹裝飾物等範疇；郵訂服務及以目錄訂貨服務，電腦網上訂貨服務，電腦網上零售服務，網上訂貨服務，網上零售服務，全屬：咖啡、茶、可可、備製和包裝食品、電動器具、非電動器具、家庭用品、廚房用具、掛牆鐘、手錶、廚房用時間調節器、精密計時器、珠寶、書籍、音樂錄製品、滑鼠墊、口袋錢包、紙幣錢包、購物袋、錢包、公事包、書袋、皮箱及小陽傘，全為布、塑料或皮革所製、皮製鎖匙包、服裝、無邊圓帽及帶邊帽子、玩具、包括毛絨熊、毛絨動物、毛絨玩具、洋娃娃及其配件、聖誕樹裝飾物等範疇；電腦網上訂購和登記禮品服務。

restaurante de refeições leves; prestação de assistência técnica no estabelecimento e/ou operação de restaurantes, cafés, casas de café e restaurante de refeições leves; serviços de retalhistas nos sectores de: café, chá, cacau, alimentos preparados e embalados, aparelhos eléctricos, aparelhos não-eléctricos, artigos domésticos, artigos para a cozinha, relógios de parede, relógios de pulso, reguladores de tempo para a cozinha, cronómetros, joalharia, livros, gravações musicais, almofadas para ratos, carteiras de bolso, carteiras para notas, sacos para compras, carteiras, pastas, sacos para livros, malas e sombrinhas, todos feitos em tecido, plástico ou cabedal, porta-chaves em cabedal, vestuário, bonés e chapéus, brinquedos, incluindo ursos de «peluche», animais de «peluche», brinquedos de pelúcia, bonecas e acessórios para as mesmas, ornamentos de Natal; distribuições por grosso, armazéns de vendas por grosso e serviços de encomendas por grosso, todos no sector de: café, chá, cacau, alimentos preparados e embalados, aparelhos eléctricos, aparelhos não-eléctricos, artigos domésticos, artigos para a cozinha, relógios de parede, relógios de pulso, reguladores de tempo para a cozinha, cronómetros, joalharia, livros, gravações musicais, almofadas para ratos, carteiras de bolso, carteiras para notas, sacos para compras, carteiras, pastas, sacos para livros, malas e sombrinhas, todos feitos em tecido, plástico ou cabedal, porta-chaves em cabedal, vestuário, bonés e chapéus, brinquedos, incluindo ursos de «peluche», animais de «peluche», brinquedos de pelúcia, bonecas e acessórios para as mesmas, ornamentos de Natal; serviços de encomendas pelo correio e serviços de encomendas por catálogo, serviços informatizados de encomendas «on-line», serviços informatizados de retalhista «on-line», serviços de encomendas «on-line» e serviços de retalhista «on-line», todos nos sectores de: café, chá, cacau, alimentos preparados e embalados, aparelhos eléctricos, aparelhos não-eléctricos, artigos domésticos, artigos para a cozinha, relógios de parede, relógios de pulso, reguladores de tempo para a cozinha, cronómetros, joalharia, livros, gravações musicais, almofadas para ratos, carteiras de bolso, carteiras para notas, sacos para compras, carteiras, pastas, sacos para livros, malas e sombrinhas, todos feitos em tecido, plástico ou cabedal, porta-chaves em cabedal, vestuário, bonés e chapéus, brinquedos, incluindo ursos de «peluche», animais de «peluche», brinquedos de pelúcia, bonecas e acessórios para as mesmas, ornamentos de Natal; serviços informatizados de encomendas e registo de prendas «on-line».

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/9 464

類別：42

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

服務：提供食物和飲料、咖啡廳、咖啡店、咖啡屋、餐廳、快餐店服務，提供餐食服務，為辦公室提供咖啡服務，為辦公室提供咖啡服務，以合約方式提供食物服務，準備食物，準備及售賣即用餐食和飲料，餐廳；提供簡餐的餐廳和小吃店。

商標構成：



Marca n.º N/9 464

Classe: 42.^a

Requerente: Starbucks Corporation, 2 401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98 134, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Serviços: serviços de fornecimento de alimentos e bebidas, cafés, cafetarias, casas de café, restaurantes, restaurantes de pronto-a-comer, serviços de fornecimentos de refeições, serviços de fornecimento de café para escritórios, serviços de fornecimento de café a escritórios, serviços de fornecimento de alimentos por contrato, preparação de comida, preparação e venda de refeições e bebidas pronto-a-comer, restaurantes; restaurantes e bares para refeições leves.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 465

類別：30

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

產品：咖啡粉和咖啡豆，可可，茶（茶葉製及非茶葉製），咖啡、茶、可可及特濃咖啡飲料，及咖啡及／或特濃咖啡製飲料，巧克力及香子蘭粉，添加於飲料內的糖漿精，爐焗產品，包括葡萄乾牛油蛋糕，牛油蛋糕，餅乾，硬餅乾，糕點和麵包，及備焗糕點混合物及巧克力製品及糖果，冷熱即食品，穀物和有水果的穀物，咖啡飲料，冰淇淋，冷凍奶昔和糖果；巧克力，糖和糖果；糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；食鹽，芥末；醋，醬汁（調味品）；調味香料；食用冰。

商標構成：

星 巴 克

Marca n.º N/9 465

Classe: 30.^a

Requerente: Starbucks Corporation, 2 401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98 134, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Produtos: café moído e em grão, cacau, chá (à base de ervas e sem ser à base de ervas), bebidas de café, chá, cacau e café expresso, e bebidas à base de café e/ou café expresso, chocolate e baunilha em pó, essências em xarope para adicionar às bebidas, produtos cozidos em forno, incluído queques com passas, queques, biscoitos, bolachas, pastéis e pão, e misturas de pastelaria prontas para o forno, e artigos de chocolate e confeitaria, prontos a comer quentes e frios, cereais e cereais com frutas, bebidas de café, sorvete, batidos e confeções congelados; chocolate, bombons e confeitos; açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, pastelaria e confeitos, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo.

A marca consiste em:

星 巴 克

商標編號：N/9 466

類別： 35

Marca n.º N/9 466

Classe: 35.^a

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

Requerente: Starbucks Corporation, 2 401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98 134, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

服務：廣告；辦公室服務；企業經營；企業管理，商業服務，尤指技術操作管理單位；特許經營，尤指為餐廳、咖啡廳、咖啡屋及簡餐餐廳的開設及／或營運提供技術輔助；為餐廳、咖啡廳、咖啡屋及簡餐餐廳的開設及／或營運提供技術輔助；咖啡、茶、可可、備製和包裝食品、電動器具、非電動器具、家庭用品、廚房用具、掛牆鐘、手錶、廚房用時間調節器、精密計時器、珠寶、書籍、音樂錄製品、滑鼠墊、口袋錢包、紙幣錢包、購物袋、錢包、公事包、書袋、皮箱及小陽傘，全為布、塑料或皮革所製、皮製鎖匙包、服裝、無邊圓帽及帶邊帽子、玩具、包括毛絨熊、毛絨動物、毛絨玩具、洋娃娃及其配件、聖誕樹裝飾物等範疇的零售服務；批發、批銷倉及批量訂貨服務，全屬：咖啡、茶、可可、備製和包裝食品、電動器具、非電動器具、家庭用品、廚房用具、掛牆鐘、手錶、廚房用時間調節器、精密計時器、珠寶、書籍、音樂錄製品、滑鼠墊、口袋錢包、紙幣錢包、購物袋、錢包、公事包、書袋、皮箱及小陽傘，全為布、塑料或皮革所製、皮製鎖匙包、服裝、無邊圓帽及帶邊帽子、玩具、包

Serviços: publicidade; serviços de escritório; gestão de empresas; administração de empresas, serviços comerciais, nomeadamente unidades de gestão de operações técnicas; concessão de uso, nomeadamente prestação de assistência técnica no estabelecimento e/ou operação de restaurantes, cafés, casas de café e restaurante de refeições leves; prestação de assistência técnica no estabelecimento e/ou operação de restaurantes, cafés, casas de café e restaurante de refeições leves; serviços de retalhistas nos sectores de: café, chá, cacau, alimentos preparados e embalados, aparelhos eléctricos, aparelhos não eléctricos, artigos domésticos, artigos para a cozinha, relógios de parede, relógios de pulso, reguladores de tempo para a cozinha, cronómetros, joalharia, livros, gravações musicais, almofadas para ratos, carteiras de bolso, carteiras para notas, sacos para compras, carteiras, pastas, sacos para livros, malas e sombrinhas, todos feitos em tecido, plástico ou cabedal, porta-chaves em cabedal, vestuário, bonés e chapéus, brinquedos, incluindo ursos de «peluche», animais de «peluche», brinquedos de pelúcia, bonecas e acessórios para as mesmas, ornamentos de Natal; distribuições por grosso, armazéns de vendas por grosso e serviços de encomendas por grosso, todos no sector de: café, chá, cacau, alimentos preparados e embalados, aparelhos eléctricos, aparelhos não eléctricos, artigos domésticos, artigos para a cozinha, relógios de parede, relógios de pulso, reguladores de tempo para a cozinha, cronómetros, joalharia, livros, gravações musicais, almofadas para ratos, carteiras de bolso, carteiras para notas, sacos para compras, carteiras, pastas, sacos para livros, malas e sombrinhas, todos feitos em tecido, plástico ou cabedal, porta-chaves em cabedal, vestuário, bonés e chapéus, brinquedos, incluindo ursos de «peluche», animais de «peluche», brinquedos de pelúcia, bonecas e acessórios para as mesmas, ornamentos de Natal; serviços de encomendas pelo correio e serviços de encomendas por catálogo, serviços informatizados de encomendas «on-line», serviços informatizados de retalhista «on-line», serviços de encomendas «on-line» e serviços de retalhista «on-line», todos nos sectores de: café, chá, cacau, alimentos preparados e embalados, aparelhos eléctricos, aparelhos não eléctricos, artigos domésticos, artigos para a cozinha, relógios de parede, relógios de pulso, reguladores de tempo para a cozinha, cronómetros, joalharia, livros, gravações musicais, almofadas para ratos, carteiras de bolso, carteiras para notas, sacos para compras, carteiras, pastas, sacos para livros, malas e sombrinhas, todos feitos em tecido, plástico ou cabedal, porta-chaves em cabedal, vestuário, bonés e chapéus, brinquedos, incluindo ursos de «peluche», animais

括毛絨熊、毛絨動物、毛絨玩具、洋娃娃及其配件、聖誕樹裝飾物等範疇；電腦網上訂購和登記禮品服務。

商標構成：

星 巴 克

de «peluche», brinquedos de pelúcia, bonecas e acessórios para as mesmas, ornamentos de Natal; serviços informatizados de encomendas e registo de prendas «on-line».

A marca consiste em:

星 巴 克

商標編號：N/9 467

類別： 42

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98134, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/10

服務：提供食物和飲料、咖啡廳、咖啡店、咖啡屋、餐廳、快餐店服務，提供餐食服務，為辦公室提供咖啡服務，為辦公室提供咖啡服務，以合約方式提供食物服務，準備食物，準備及售賣即用餐食和飲料，餐廳；提供簡餐的餐廳和小吃店。

商標構成：

星 巴 克

Marca n.º N/9 467

Classe: 42.ª

Requerente: Starbucks Corporation, 2 401 Utah Avenue South, Seattle, Washington 98 134, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/10

Serviços: serviços de fornecimento de alimentos e bebidas, cafés, cafetarias, casas de café, restaurantes, restaurantes de pronto-a-comer, serviços de fornecimentos de refeições, serviços de fornecimento de café para escritórios, serviços de fornecimento de café a escritórios, serviços de fornecimento de alimentos por contrato, preparação de comida, preparação e venda de refeições e bebidas pronto-a-comer, restaurantes; restaurantes e bares para refeições leves.

A marca consiste em:

星 巴 克

商標編號：N/9 468

類別： 11

申請人：東洋電機（中山）有限公司，地址：廣東省中山市小欖鎮寶源路308號，中國。

國籍：中國

活動：工業

申請日期：2002/04/11

產品：空氣冷卻裝置，空氣調節器，燈，熱水器，電冰箱，飲水機，電暖器，熱氣裝置，噴水器。

商標構成：

TOYOAIRCON

Marca n.º N/9 468

Classe: 11.ª

Requerente: Toyo Denki (Zhong Shan) Co., Ltd., 308 Baoyuan Road, Xiaolan Town, Zhongshan, Guangdong, R.P.China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2002/04/11

Produtos: dispositivos de arrefecimento de ar, aparelhos de ar condicionado, lâmpadas, aquecedores de água, refrigeradores, distribuidores de água, aquecedores, dispositivos de ar quente, aparelhos de água.

A marca consiste em:

TOYOAIRCON

商標編號：N/9 469

類別： 40

申請人：The Woolmark Company Pty Limited, Wool House, 369 Royal Parade, Parkville, 3052, Victoria, Austrália.

國籍：澳洲

Marca n.º N/9 469

Classe: 40.ª

Requerente: The Woolmark Company Pty Limited, Wool House, 369 Royal Parade, Parkville, 3 052, Victoria, Austrália.

Nacionalidade: australiana

活動：工業與商業
申請日期：2002/04/11
服務：材料處理。
商標構成：

OPTIM

Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/04/11
Serviços: tratamento de materiais.
A marca consiste em:

OPTIM

商標編號：N/9 470 類別： 7
申請人：The Woolmark Company Pty Limited, Wool House,
369 Royal Parade, Parkville, 3052, Victoria, Austrália.
國籍：澳洲
活動：工業與商業
申請日期：2002/04/11
產品：機器和機床；馬達（車輛用的除外），機器傳動用聯軸
節和傳動帶（車輛用的除外）；農業工具（人手操作的除外）；
孵卵器。

商標構成：

OPTIM

Marca n.º N/9 470 Classe: 7.^a
Requerente: The Woolmark Company Pty Limited, Wool
House, 369 Royal Parade, Parkville, 3 052, Victoria, Austrália.
Nacionalidade: australiana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/04/11
Produtos: máquinas e máquinas-ferramentas; motores (com
excepção dos motores para veículos terrestres), uniões e cor-
reias de transmissão (com excepção das que são para veículos
terrestres), instrumentos agrícolas (com excepção dos acciona-
dos manualmente), chocadeiras para ovos.
A marca consiste em:

OPTIM

商標編號：N/9 471 類別： 16
申請人：NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96264 Alten-
kunststadt, Alemanha.
國籍：德國
活動：工業與商業
申請日期：2002/04/11
產品：印刷品，圖案明信片，賀卡，小冊子，期刊，雜誌，日
曆，記事本，書籍，海報；文具用品及書寫工具。

商標構成：



Marca n.º N/9 471 Classe: 16.^a
Requerente: NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Alten-
kunststadt, Alemanha.
Nacionalidade: alemã
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/04/11
Produtos: material impresso, postais ilustrados, cartões de fe-
licitações, brochuras, periódicos, revistas, calendários, agendas,
livros, cartazes; artigos de papelaria e utensílios de escrita.
A marca consiste em:



商標編號：N/9 472 類別： 18
申請人：NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96264 Alten-
kunststadt, Alemanha.
國籍：德國
活動：工業與商業
申請日期：2002/04/11
產品：皮革及人造皮革，袋，背包，錢袋。

Marca n.º N/9 472 Classe: 18.^a
Requerente: NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Alten-
kunststadt, Alemanha.
Nacionalidade: alemã
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/04/11
Produtos: couro e imitações de couro, sacos, mochilas, bolsas.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9 473

類別：20

Marca n.º N/9 473

Classe: 20.^a

申請人：NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96264 Alten-kunststadt, Alemanha.

Requerente: NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Alten-kunststadt, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/11

Data do pedido: 2002/04/11

產品：合成樹脂及塑料製的小人像和縮小模型。

Produtos: estatuetas e miniaturas em resinas sintéticas e plás-tico.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 474

類別：21

Marca n.º N/9 474

Classe: 21.^a

申請人：NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96264 Alten-kunststadt, Alemanha.

Requerente: NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Alten-kunststadt, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/11

Data do pedido: 2002/04/11

產品：玻璃器皿，瓷器，載飲料用水杯和有耳陶瓶，碗和碟子。

Produtos: vidraria, porcelana, copos para bebidas e canecas em faiança, tigelas e pratos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 475

類別：24

Marca n.º N/9 475

Classe: 24.^a

申請人：NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96264 Alten-kunststadt, Alemanha.

Requerente: NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Alten-kunststadt, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/11

Data do pedido: 2002/04/11

產品：織物和紡織品；袋，背包，錢袋和毛巾（不屬別類的）。

Produtos: têxteis e produtos têxteis; sacos, mochilas, bolsas e toalhas (não incluídos noutras classes).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 476 類別： 25
申請人：NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96264 Altkunststadt, Alemanha.
國籍：德國
活動：工業與商業
申請日期：2002/04/11
產品：服裝；短袖上衣，羊毛上衣，襯衣，女襯衣，襪子，手帕，小腰帶，無邊圓帽，帽子。
商標構成：



Marca n.º N/9 476 Classe: 25.^a
Requerente: NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Altkunststadt, Alemanha.
Nacionalidade: alemã
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/04/11
Produtos: vestuário; camisolas de manga curta, camisolas de lã, camisas, blusas, meias, lenços, bandoletes, bonés, chapelaria.
A marca consiste em:



商標編號：N/9 477 類別： 28
申請人：NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96264 Altkunststadt, Alemanha.
國籍：德國
活動：工業與商業
申請日期：2002/04/11
產品：娛樂品，毛絨玩具動物。
商標構成：



Marca n.º N/9 477 Classe: 28.^a
Requerente: NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Altkunststadt, Alemanha.
Nacionalidade: alemã
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/04/11
Produtos: jogos, animais de «peluche».
A marca consiste em:



商標編號：N/9 478 類別： 16
申請人：NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96264 Altkunststadt, Alemanha.
國籍：德國
活動：工業與商業
申請日期：2002/04/11
產品：印刷品，圖案明信片，賀卡，小冊子，期刊，雜誌，日曆，記事本，書籍，海報；文具用品及書寫工具。
商標構成：



Marca n.º N/9 478 Classe: 16.^a
Requerente: NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Altkunststadt, Alemanha.
Nacionalidade: alemã
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/04/11
Produtos: material impresso, postais ilustrados, cartões de felicitações, brochuras, periódicos, revistas, calendários, agendas, livros, cartazes; artigos de papelaria e utensílios de escrita.
A marca consiste em:



商標編號：N/9 479 類別： 18
申請人：NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96264 Altkunststadt, Alemanha.
國籍：德國
活動：工業與商業

Marca n.º N/9 479 Classe: 18.^a
Requerente: NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Altkunststadt, Alemanha.
Nacionalidade: alemã
Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/11

產品：皮革及人造皮革，袋，背包，錢袋。

商標構成：

NICI

Data do pedido: 2002/04/11

Produtos: couro e imitações de couro, sacos, mochilas, bolsas.

A marca consiste em:

NICI

商標編號：N/9 480

類別： 20

Marca n.º N/9 480

Classe: 20.^a

申請人：NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Alten-kunststadt, Alemanha.

Requerente: NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Alten-kunststadt, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/11

Data do pedido: 2002/04/11

產品：合成樹脂及塑料製的小人像和縮小模型。

Produtos: estatuetas e miniaturas em resinas sintéticas e plástico.

商標構成：

A marca consiste em:

NICI

NICI

商標編號：N/9 481

類別： 21

Marca n.º N/9 481

Classe: 21.^a

申請人：NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Alten-kunststadt, Alemanha.

Requerente: NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Alten-kunststadt, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/11

Data do pedido: 2002/04/11

產品：玻璃器皿，瓷器，載飲料用水杯和有耳陶瓶，碗和碟子。

Produtos: vidraria, porcelana, copos para bebidas e canecas em faiança, tigelas e pratos.

商標構成：

A marca consiste em:

NICI

NICI

商標編號：N/9 482

類別： 24

Marca n.º N/9 482

Classe: 24.^a

申請人：NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Alten-kunststadt, Alemanha.

Requerente: NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Alten-kunststadt, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/11

Data do pedido: 2002/04/11

產品：織物和紡織品；袋，背包，錢袋和毛巾（不屬別類的）。

Produtos: têxteis e produtos têxteis; sacos, mochilas, bolsas e toalhas (não incluídos noutras classes).

商標構成：

NICI

A marca consiste em:

NICI

商標編號：N/9 483

類別： 25

Marca n.º N/9 483

Classe: 25.^a

申請人：NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Altkunststadt, Alemanha.

Requerente: NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Altkunststadt, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/11

Data do pedido: 2002/04/11

產品：服裝：短袖上衣，羊毛上衣，襯衣，女襯衣，襪子，手帕，小腰帶，無邊圓帽，帽子。

Produtos: vestuário; camisolas de manga curta, camisolas de lã, camisas, blusas, meias, lenços, bandoletes, bonés, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

NICI

NICI

商標編號：N/9 484

類別： 28

Marca n.º N/9 484

Classe: 28.^a

申請人：NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Altkunststadt, Alemanha.

Requerente: NICI AG, Langheimer Strasse 94, 96 264 Altkunststadt, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/11

Data do pedido: 2002/04/11

產品：娛樂品，毛絨玩具動物。

Produtos: jogos, animais de «peluche».

商標構成：

A marca consiste em:

NICI

NICI

商標編號：N/9 485

類別： 36

Marca n.º N/9 485

Classe: 36.^a

申請人：捷通國際有限公司，Av. da Praia Grande, n.º 429, Edif. Centro Comercial da Praia Grande, 6.º andar, Macau, China.

Requerente: Companhia Internacional Quick Access Limitada, Av. da Praia Grande, n.º 429, Edif. Centro Comercial da Praia Grande, 6.º andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Const. segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2002/04/12

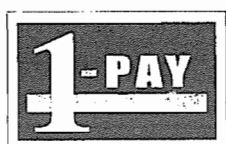
Data do pedido: 2002/04/12

服務：提供網上付款服務。

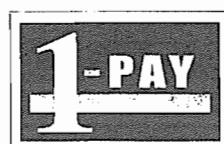
Serviços: fornecimento de serviços de pagamento na «internet».

商標構成：

A marca consiste em:



運財通



運財通

顏色之要求：藍色底；白色字(1 PAY)；黃色及粉藍色長方形圖樣；黑色線框；白色幼邊；圖案下面是藍色字；白色底。

Reivindicação de cores: fundo a azul; letras a branco (1 PAY); dois rectângulos, um a amarelo, outro a azul branco; moldura de linha preta; linha fina branca; os caracteres chineses debaixo da figura são azuis; fundo a branco.

商標編號：N/9 486 類別： 35
申請人：捷通國際有限公司，Av. da Praia Grande, n.º 429, Edif. Centro Comercial da Praia Grande, 6.º andar, Macau, China.

Marca n.º N/9 486 Classe: 35.^a
Requerente: Companhia Internacional Quick Access Limitada, Av. da Praia Grande, n.º 429, Edif. Centro Comercial da Praia Grande, 6.º andar, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Const. segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2002/04/12

Data do pedido: 2002/04/12

服務：電子商貿；創設及製作資訊應用程式；從事與資訊系統相關之配件及設計設備的貿易及進出口活動，並提供互聯網服務。

Serviços: comércio electrónico; criação e produção de aplicações informáticas; importação, exportação e comercialização de partes acessórias e equipamentos de desenho relacionados com sistema informático e prestação de serviços de «internet».

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：藍色長方形格中，左邊一隻白色粗邊粉藍色滑鼠；右邊一個白色正方形，有一個藍色粗邊粉藍色箭咀；圖案下是藍色中英文文字；（白色底）。

Reivindicação de cores: na parte esquerda do rectângulo, há um rato para computador a cor de azul claro limitado pelas linhas grossas brancas; na parte direita do mesmo rectângulo, existe um quadro branco, dentro do qual há uma seta a cor de azul claro limitada pelas linhas grossas azuis. Debaixo da figura, estão os caracteres chineses e letras inglesas, todos a cor de azul (fundo branco).



商標編號：N/9 487 類別： 32
申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/9 487 Classe: 32.^a
Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 310 North Avenue, N.W., Atlanta, Georgia 30 313, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/12

Data do pedido: 2002/04/12

產品：飲料，尤指飲用水，香味水，礦泉水和汽水；其他不含酒精飲料，尤指清涼飲料，補充能量飲料及運動員飲料；水果飲料及水果汁；糖漿，製造上述飲料的濃縮液和粉。

Produtos: bebidas, nomeadamente águas para beber, águas aromatizadas, águas minerais e gasosas; outras bebidas não-alcoólicas, nomeadamente bebidas refrigerantes, bebidas energéticas e bebidas para desportistas; bebidas e sumos de fruta; xaropes, concentrados e pós para fazer as bebidas acima mencionadas.

商標構成：

A marca consiste em:

水 森 活

水 森 活

商標編號：N/9 488

類別： 3

申請人：Hu Kim Ai comercializando como Geneve Time-piece, organizada e existindo segundo as leis da Malásia, n.º 2, Jalan, S.B.C. 8, Taman Sri Batu Caves, 68 100, Batu Caves, Selangor Darul Ehsan, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/12

產品：香料；肥皂；精油；古龍水；梳妝水；化妝品；洗髮水；梳妝用品；剃鬚泡沫，剃鬚膏，剃鬚皂，鬚後水；保濕液。

商標構成：



Marca n.º N/9 488

Classe: 3.ª

Requerente: Hu Kim Ai comercializando como Geneve Time-piece, organizada e existindo segundo as leis da Malásia, n.º 2, Jalan, S.B.C. 8, Taman Sri Batu Caves, 68 100, Batu Caves, Selangor Darul Ehsan, Malásia.

Nacionalidade: da Malásia

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/12

Produtos: perfumaria; sabão; óleos essenciais; água de colónia; água de toilette; cosméticos; «shampoos»; artigos de toilette; espumas de barbear, cremes de barbear, sabões de barbear, «aftershave»; loções hidratantes.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 489

類別： 9

申請人：Hu Kim Ai comercializando como Geneve Time-piece, organizada e existindo segundo as leis da Malásia, n.º 2, Jalan, S.B.C. 8, Taman Sri Batu Caves, 68 100, Batu Caves, Selangor Darul Ehsan, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/12

產品：眼鏡，眼鏡和太陽眼鏡鏡框；太陽眼鏡；隱形眼鏡，上述產品的袋和盒；光學工具和儀器。

商標構成：



Marca n.º N/9 489

Classe: 9.ª

Requerente: Hu Kim Ai comercializando como Geneve Time-piece, organizada e existindo segundo as leis da Malásia, n.º 2, Jalan, S.B.C. 8, Taman Sri Batu Caves, 68 100, Batu Caves, Selangor Darul Ehsan, Malásia.

Nacionalidade: da Malásia

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/12

Produtos: óculos, armações para óculos e para óculos de sol; óculos de sol; lentes de contacto, sacos e estojos para os referidos produtos; instrumentos e aparelhos ópticos.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 490

類別： 16

申請人：Hu Kim Ai comercializando como Geneve Time-piece, organizada e existindo segundo as leis da Malásia, n.º 2,

Marca n.º N/9 490

Classe: 16.ª

Requerente: Hu Kim Ai comercializando como Geneve Time-piece, organizada e existindo segundo as leis da Malásia, n.º 2,

Jalan, S.B.C. 8, Taman Sri Batu Caves, 68 100, Batu Caves, Selangor Darul Ehsan, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/12

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品，印刷品：文具；美術用品；打字機及辦公用品（儀器除外）；日曆；鋼筆。

商標構成：



Jalan, S.B.C. 8, Taman Sri Batu Caves, 68 100, Batu Caves, Selangor Darul Ehsan, Malásia.

Nacionalidade: da Malásia

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/12

Produtos: papel, cartão e produtos destas matérias não incluídos noutras classes, produtos de imprensa; papelaria; material para artistas; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); calendários; canetas.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 491

類別： 18

申請人：Hu Kim Ai comercializando como Geneve Timepiece, organizada e existindo segundo as leis da Malásia, n.º 2, Jalan, S.B.C. 8, Taman Sri Batu Caves, 68 100, Batu Caves, Selangor Darul Ehsan, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/12

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；動物毛皮，毛皮，袋，手袋，掛肩袋，錢包，錢袋，皮製公事包，公文袋，文件夾，皮箱，行李箱及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具和鞍具。

商標構成：



Marca n.º N/9 491

Classe: 18.ª

Requerente: Hu Kim Ai comercializando como Geneve Timepiece, organizada e existindo segundo as leis da Malásia, n.º 2, Jalan, S.B.C. 8, Taman Sri Batu Caves, 68 100, Batu Caves, Selangor Darul Ehsan, Malásia.

Nacionalidade: da Malásia

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/12

Produtos: couro e imitação de couro e produtos destas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais, peles, sacos, malas de mão, sacos de trazer ao ombro, carteiras, bolsas, estojos de documentos em pele, pasta porta documentos, pastas, malas, malas de porão e malas de viagem; chapéus de chuva, chapéus de sol e bengalas; chicotes, arreios e selaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 492

類別： 25

申請人：Hu Kim Ai comercializando como Geneve Timepiece, organizada e existindo segundo as leis da Malásia, n.º 2, Jalan, S.B.C. 8, Taman Sri Batu Caves, 68 100, Batu Caves, Selangor Darul Ehsan, Malásia.

國籍：馬來西亞

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/12

產品：服務，鞋，帽。

Marca n.º N/9 492

Classe: 25.ª

Requerente: Hu Kim Ai comercializando como Geneve Timepiece, organizada e existindo segundo as leis da Malásia, n.º 2, Jalan, S.B.C. 8, Taman Sri Batu Caves, 68 100, Batu Caves, Selangor Darul Ehsan, Malásia.

Nacionalidade: da Malásia

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/12

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9 493

類別： 34

Marca n.º N/9 493

Classe: 34.^a

申請人：Hu Kim Ai comercializando como Geneve Time-piece, organizada e existindo segundo as leis da Malásia, n.º 2, Jalan, S.B.C. 8, Taman Sri Batu Caves, 68 100, Batu Caves, Selangor Darul Ehsan, Malásia.

Requerente: Hu Kim Ai comercializando como Geneve Time-piece, organizada e existindo segundo as leis da Malásia, n.º 2, Jalan, S.B.C. 8, Taman Sri Batu Caves, 68 100, Batu Caves, Selangor Darul Ehsan, Malásia.

國籍：馬來西亞

Nacionalidade: da Malásia

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/12

Data do pedido: 2002/04/12

產品：煙草；煙草製品；煙具；火柴；打火機；香煙。

Produtos: tabaco, produtos de tabaco; artigos para fumadores, fósforos; isqueiros; cigarros.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 494

類別： 9

Marca n.º N/9 494

Classe: 9.^a

申請人：Palm, Inc., 5 470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95052, Estados Unidos da América.

Requerente: Palm, Inc., 5 470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95 052, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/12

Data do pedido: 2002/04/12

產品：電腦軟件和韌件，尤指作業系統程序，筆跡識別電腦軟件，個人資訊管理電腦軟件，數據同步化程序，電子書籍，遊戲，伺服器軟件，流動通訊軟件及個人手提電腦用的工具開發程序；電腦硬件和電腦周邊設備，尤指數據機，電腦電纜，電腦尖筆；便攜內置電腦，尤指具無線電子郵件及無線進入電子通訊網絡的手提電腦；薄型電腦，流動電話，傳呼機，個人通訊裝置便攜式媒體播放器；與上述所有產品一同出售的指導手冊。

Produtos: «software» e «firmware» para computadores, nomeadamente programas de sistemas operativos, «software» informático para reconhecimento de caligrafia, «software» informático para gestão de informações pessoais, programas de sincronização de dados, livros electrónicos, jogos, «software» para servidor, «software» para comunicações móveis e programas de desenvolvimento de instrumentos para computadores pessoais e portáteis; «hardware» para computadores e periféricos para computadores, nomeadamente «modems», cabos para computador, estíletes para computador; computadores portáteis e engastados, nomeadamente computadores manuais com correio electrónico sem fios e acesso sem fios a redes electrónicas de comunicações; computadores «tablet», telefones móveis, «pagers», atendedores de chamadas, aparelhos para comunicações pessoais e leitores portáteis de imagem e som; manuais de instruções vendidos unitariamente para todos os produtos acima mencionados.

商標構成：

PALMSOURCE

優先權之要求：申請日期：2002/01/28；所屬國：美國；請求編號：78105313。

A marca consiste em:

PALMSOURCE

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 28 de Janeiro de 2002, sob o n.º 78 105 313.

商標編號：N/9 495 類別： 16
申請人：Palm, Inc., 5 470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95052, Estados Unidos da América.
國籍：美國
活動：工業與商業
申請日期：2002/04/12
產品：指導手冊，關於電腦和電腦周邊設備、無線通訊軟件和軟件發展及資訊科技的印刷刊物。

Marca n.º N/9 495 Classe: 16.^a
Requerente: Palm, Inc., 5 470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95 052, Estados Unidos da América.
Nacionalidade: americana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/04/12
Produtos: manuais de instrução, publicações impressas sobre computadores e periféricos de computador, «software» e desenvolvimento de «firmware» e tecnologia de informação para comunicações sem fio.
A marca consiste em:

PALMSOURCE

優先權之要求：申請日期：2002/01/28；所屬國：美國；請求編號：78105313。

PALMSOURCE

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 28 de Janeiro de 2002, sob o n.º 78 105 313.

商標編號：N/9 496 類別： 42
申請人：Palm, Inc., 5470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95052, Estados Unidos da América.
國籍：美國
活動：工業與商業
申請日期：2002/04/12
服務：資訊科技、便攜電腦、內置電腦、電腦軟件、電訊網絡及電子通訊網絡等領域的顧問和設計服務；電腦服務，尤指提供搜尋儀器以為便攜電腦取得關於電子通訊網絡的數據；提供互動互聯網頁，內容為介紹便攜電腦、個人電腦軟件及便攜電腦軟件、流動電話、數碼科技及透過電子通訊網絡進行的便攜電腦無線服務；為他人主管互聯網頁，內容為個人日程、地址簿和計劃編製；為他人設計電腦硬件、軟件和軟件；電腦服務，尤指提供內容關於便攜電腦和無線儀器的網上雜誌；應用程式提供者服

Marca n.º N/9 496 Classe: 42.^a
Requerente: Palm, Inc., 5 470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95 052, Estados Unidos da América.
Nacionalidade: americana
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/04/12
Serviços: serviços de consultoria e desenvolvimento nos sectores de tecnologia da informação, computadores portáteis, computadores engastados, «software» para computadores, redes de telecomunicações e redes electrónicas de comunicações; serviços de informática, nomeadamente o fornecimento de aparelhos de busca para obter dados sobre redes electrónicas de comunicações para computadores portáteis; fornecimento de uma página de «internet» interactiva apresentando notícias e informações sobre computadores portáteis, «software» para computadores pessoais e «software» para computadores portáteis, telefones móveis, tecnologias digitais e serviços sem fios para computadores portáteis via redes electrónicas de comunicações; páginas na «internet» para terceiros apresentando agendas pessoais, livros de endereços e planificadores; «hardware», «software» e «firmware» informático desenvolvido para terceiros; serviços

務，提供能保安、保護、編碼、解碼、鑑定、監察、追蹤及傳輸電子數據、電子郵件、電子形式的通訊和取得版權材料的數據安全軟件應用程式。

商標構成：

PALMSOURCE

優先權之要求：申請日期：2002/01/28；所屬國：美國；請求編號：78105313。

de informática, nomeadamente o fornecimento de uma revista «on-line» sobre computadores portáteis e aparelhos sem fio; serviços de fornecedor de aplicações apresentando «software» para aplicações de segurança para dados que seguram, protegem, codificam, descodificam, autenticam, controlam, localizam e transmitem dados electrónicos, correio electrónico, comunicações e material patenteado na forma electrónica.

A marca consiste em:

PALMSOURCE

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 28 de Janeiro de 2002, sob o n.º 78105313.

商標編號：N/9 497

類別： 9

申請人：Palm, Inc., 5470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95052, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/12

產品：電腦軟件和韌件，尤指作業系統程序，筆跡識別電腦軟件，個人資訊管理電腦軟件，數據同步化程序，電子書籍，遊戲，伺服器軟件，流動通訊軟件及個人手提電腦用的工具開發程序；電腦硬件和電腦周邊設備，尤指數據機，電腦電纜，電腦尖筆；便攜內置電腦，尤指具無線電子郵件及無線進入電子通訊網絡的手提電腦；薄型電腦，流動電話，傳呼機，個人通訊裝置便攜式媒體播放器；與上述所有產品一同出售的指導手冊。

商標構成：



顏色之要求：外圍圓圈為銀灰色，有白色反光；“palm”一詞在黑色底上，而底部有藍色反光。

Marca n.º N/9 497

Classe: 9.^a

Requerente: Palm, Inc., 5 470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95 052, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/12

Produtos: «software» e «firmware» para computadores, nomeadamente programas de sistemas operativos, «software» informático para reconhecimento de caligrafia, «software» informático para gestão de informações pessoais, programas de sincronização de dados, livros electrónicos, jogos, «software» para servidor, «software» para comunicações móveis e programas de desenvolvimento de instrumentos para computadores pessoais e portáteis; «hardware» para computadores e periféricos para computadores, nomeadamente «modems», cabos para computador, estíletes para computador; computadores portáteis e engastados, nomeadamente computadores manuais com correio electrónico sem fios e acesso sem fios a redes electrónicas de comunicações; computadores «tablet», telefones móveis, «pagers», atendedores de chamadas, aparelhos para comunicações pessoais e leitores portáteis de imagem e som; manuais de instruções vendidos unitariamente para todos os produtos acima mencionados.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: círculo exterior cinzento-prateado com reflexos brancos; palavra «palm» sobre fundo preto com reflexos azuis.

商標編號：N/9 498 類別： 16
 申請人：Palm, Inc., 5470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95052, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/04/12
 產品：指導手冊，關於電腦和電腦周邊設備、無線通訊軟件和軟件發展及資訊科技的印刷刊物。

商標構成：



顏色之要求：外圍圓圈為銀灰色，有白色反光；“palm”一詞在黑色底上，而底部有藍色反光。

Marca n.º N/9 498 Classe: 16.^a
 Requerente: Palm, Inc., 5 470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95 052, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/04/12
 Produtos: manuais de instrução, publicações impressas sobre computadores e periféricos de computador, «software» e desenvolvimento de «firmware» e tecnologia de informação para comunicações sem fio.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: círculo exterior cinzento-prateado com reflexos brancos; palavra «palm» sobre fundo preto com reflexos azuis.

商標編號：N/9 499 類別： 42
 申請人：Palm, Inc., 5470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95052, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/04/12
 服務：資訊科技、便攜電腦、內置電腦、電腦軟件、電訊網絡及電子通訊網絡等領域的顧問和設計服務；電腦服務，尤指提供搜尋儀器以為便攜電腦取得關於電子通訊網絡的數據；提供互動互聯網頁，內容為介紹便攜電腦、個人電腦軟件及便攜電腦軟件、流動電話、數碼科技及透過電子通訊網絡進行的便攜電腦無線服務；為他人主管互聯網頁，內容為個人日程、地址簿和計劃編製；為他人設計電腦硬件、軟件和軟件；電腦服務，尤指提供內容關於便攜電腦和無線儀器的網上雜誌；應用程式提供者服務，提供能保安、保護、編碼、解碼、鑑定、監察、追蹤及傳輸

Marca n.º N/9 499 Classe: 42.^a
 Requerente: Palm, Inc., 5 470 Great America Parkway, Santa Clara, California 95 052, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/04/12
 Serviços: serviços de consultoria e desenvolvimento nos setores de tecnologia da informação, computadores portáteis, computadores engastados, «software» para computadores, redes de telecomunicações e redes electrónicas de comunicações; serviços de informática, nomeadamente o fornecimento de aparelhos de busca para obter dados sobre redes electrónicas de comunicações para computadores portáteis; fornecimento de uma página de «internet» interactiva apresentando notícias e informações sobre computadores portáteis, «software» para computadores pessoais e «software» para computadores portáteis, telefones móveis, tecnologias digitais e serviços sem fios para computadores portáteis via redes electrónicas de comunicações; páginas na «internet» para terceiros apresentando agendas pessoais, livros de endereços e planificadores; «hardware», «software» e «firmware» informático desenvolvido para terceiros; serviços de informática, nomeadamente o fornecimento de uma revista «on-line» sobre computadores portáteis e aparelhos sem fio; serviços de fornecedor de aplicações apresentando «software» para aplicações de segurança para dados que seguram, protegem, codificam, descodificam, autenticam, controlam, localizam e trans-

電子數據、電子郵件、電子形式的通訊和取得版權材料的數據安全軟件應用程式。

商標構成：



顏色之要求：外圍圓圈為銀灰色，有白色反光；“palm”一詞在黑色底上，而底部有藍色反光。

mitem dados electrónicos, correio electrónico, comunicações e material patenteado na forma electrónica.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: círculo exterior cinzento-prateado com reflexos brancos; palavra «palm» sobre fundo preto com reflexos azuis.

商標編號：N/9 500

類別：41

申請人：Neway Karaoke Box Limited, Room 1203, Multifield Plaza, 3-7A, Prat Avenue, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/12

服務：提供娛樂、消遣及和康樂活動設施；組織、介紹和贊助音樂活動；組織、介紹和贊助娛樂性比賽；會所娛樂服務；與聯歡聚會計劃有關的娛樂服務；提供卡拉OK服務／提供及出租卡拉OK設施；提供娛樂資訊；全屬第41類。

商標構成：

Marca n.º N/9 500

Classe: 41.ª

Requerente: Neway Karaoke Box Limited, Room 1 203, Multifield Plaza, 3-7A, Prat Avenue, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/12

Serviços: prestação de instalações para entretenimento, diversões e actividades recreativas; organização, apresentação e patrocínio de eventos musicais; organização, apresentação e patrocínio de concursos para fins recreativos; serviços de entretenimento em clubes; serviços de entretenimento relacionados com planeamento de festas; prestação de serviços de «Karaoke»/fornecimento e aluguer de instalações para cantar com música pré-gravada e com a letra mostrada no ecrã; prestação de informações relacionadas com entretenimento; tudo incluído na classe 41.ª

A marca consiste em:

商標編號：N/9 501

類別：12

申請人：Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha, 33-8, Shiba 5-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/12

產品：汽車及其零配件；摩托車及其零配件；單車及其零配

Marca n.º N/9 501

Classe: 12.ª

Requerente: Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha, 33-8, Shiba 5-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/12

Produtos: automóveis, peças sobressalentes e acessórios para os mesmos; motociclos, peças sobressalentes e acessórios para os mesmos; bicicletas, peças sobressalentes e acessórios para as mesmas; motores para veículos terrestres (com excepção das suas peças sobressalentes); transmissão para veículos terrestres; cai-

件；陸地車輛用馬達（零件除外）；陸地車輛傳動裝置；陸地車輛變速箱；車輛懸掛彈簧；陸地車輛剎車器；車輛防盜裝置。

商標構成：

LANCER ASX

優先權之要求：申請日期：2001/10/17；所屬國：日本；請求編號：2001-093363。

xas de velocidades para veículos terrestres; mola de suspensão para viaturas; travões para veículos terrestres; aparelhos anti-roubo para veículos.

A marca consiste em:

LANCER ASX

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Japão, em 17 de Outubro de 2001, sob o n.º 2 001-093 363.

商標編號：N/9 503

類別： 29

申請人：Yeung Koon Yat, 485 Lockhart Road, Causeway Bay, Hong Kong, China.

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/15

產品：保存裝及乾製的海產、貝類、魚；由其製成的食品；由其製成的醬汁及濃汁；罐頭海產；罐頭鮑魚。

商標構成：

阿
一
乾
魚

Marca n.º N/9 503

Classe: 29.^a

Requerente: Yeung Koon Yat, 485 Lockhart Road, Causeway Bay, Hong Kong, China.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/15

Produtos: marisco, moluscos, peixe em conserva e secos; produtos alimentares confeccionados com os mesmos; molhos e extractos confeccionados com os mesmos; marisco enlatado, abalone enlatado.

A marca consiste em:

阿
一
乾
魚

商標編號：N/9 504

類別： 3

申請人：Parfums Christian Dior, 33 Avenue Hoche, 75 008, Paris, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/16

產品：香料，香水，梳妝水，個人用除臭劑，精油，肥皂，沐浴啫喱，非藥用浴鹽，護理身體用的乳霜，髮水，化妝品。

商標構成：

DIOR ADDICT

Marca n.º N/9 504

Classe: 3.^a

Requerente: Parfums Christian Dior, 33 Avenue Hoche, 75 008, Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/16

Produtos: perfumaria, perfumes, água de toilette, desodorizantes para uso pessoal, óleos essenciais, sabões, geles para duche, sais de banho, não sendo para fins medicinais, cremes para cuidado do corpo, loções para o cabelo, cosméticos.

A marca consiste em:

DIOR ADDICT

商標編號：N/9 511

類別： 24

申請人：Sun International Hotels Limited, Atlantis Paradise Island, Coral Towers Executive Office, P.O. Box N4777, Nassau, Bahamas.

Marca n.º N/9 511

Classe: 24.^a

Requerente: Sun International Hotels Limited, Atlantis Paradise Island, Coral Towers Executive Office, P.O. Box N4 777, Nassau, Bahamas.

國籍：巴哈馬
活動：工業與商業
申請日期：2002/04/16
產品：毛巾。
商標構成：

MIHIRA

Nacionalidade: das Bahamas
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/04/16
Produtos: toalhas.
A marca consiste em:

MIHIRA

商標編號：N/9 512 類別： 21
申請人：Sun International Hotels Limited, Atlantis Paradise Island, Coral Towers Executive Office, P.O. Box N4777, Nassau, Bahamas.

國籍：巴哈馬
活動：工業與商業
申請日期：2002/04/16
產品：飲品用杯，有耳陶瓶，碟及杯和瓶用底墊。

商標構成：

MIHIRA

Marca n.º N/9 512 Classe: 21.ª
Requerente: Sun International Hotels Limited, Atlantis Paradise Island, Coral Towers Executive Office, P.O. Box N4 777, Nassau, Bahamas.

Nacionalidade: das Bahamas
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/04/16
Produtos: copos para bebidas, canecas, pratos e bases para copos e garrafas.

A marca consiste em:

MIHIRA

商標編號：N/9 513 類別： 18
申請人：Sun International Hotels Limited, Atlantis Paradise Island, Coral Towers Executive Office, P.O. Box N4777, Nassau, Bahamas.

國籍：巴哈馬
活動：工業與商業
申請日期：2002/04/16
產品：運動用袋，手袋，背包，沙灘袋，書包，尿布用袋，雨傘及錢包。

商標構成：

MIHIRA

Marca n.º N/9 513 Classe: 18.ª
Requerente: Sun International Hotels Limited, Atlantis Paradise Island, Coral Towers Executive Office, P.O. Box N4 777, Nassau, Bahamas.

Nacionalidade: das Bahamas
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/04/16
Produtos: sacos de desporto, malas de mão, mochilas, sacos de praia, sacos para livros, sacos para fraldas, chapéus-de-chuva e carteiras.

A marca consiste em:

MIHIRA

商標編號：N/9 514 類別： 16
申請人：Sun International Hotels Limited, Atlantis Paradise Island, Coral Towers Executive Office P.O. Box N4777, Nassau, Bahamas.

國籍：巴哈馬
活動：工業與商業
申請日期：2002/04/16
產品：辦公室用輔助品，日曆，文具，賀卡，有插圖的海報，鋼筆及鉛筆，杯及瓶用底墊，紙牌。

Marca n.º N/9 514 Classe: 16.ª
Requerente: Sun International Hotels Limited, Atlantis Paradise Island, Coral Towers Executive Office, P.O. Box N4 777, Nassau, Bahamas.

Nacionalidade: das Bahamas
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/04/16
Produtos: acessórios para secretária, calendários, artigos de papelaria, cartões de felicitações, postais ilustrados, canetas e lápis; bases para copos e garrafas; e cartas de jogar.

商標構成：

A marca consiste em:

MIHIRA**MIHIRA**

商標編號：N/9 515

類別： 14

Marca n.º N/9 515

Classe: 14.ª

申請人：Sun International Hotels Limited, Atlantis Paradise Island, Coral Towers Executive Office, P.O. Box N4777, Nassau, Bahamas.

Requerente: Sun International Hotels Limited, Atlantis Paradise Island, Coral Towers Executive Office, P.O. Box N4 777, Nassau, Bahamas.

國籍：巴哈馬

Nacionalidade: das Bahamas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/16

Data do pedido: 2002/04/16

產品：鐘錶，珠寶及煙灰缸。

Produtos: relógios, joalharia e cinzeiros.

商標構成：

A marca consiste em:

MIHIRA**MIHIRA**

商標編號：N/9 516

類別： 9

Marca n.º N/9 516

Classe: 9.ª

申請人：Sun International Hotels Limited, Atlantis Paradise Island, Coral Towers Executive Office, P.O. Box N4777, Nassau, Bahamas.

Requerente: Sun International Hotels Limited, Atlantis Paradise Island, Coral Towers Executive Office, P.O. Box N4 777, Nassau, Bahamas.

國籍：巴哈馬

Nacionalidade: das Bahamas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/16

Data do pedido: 2002/04/16

產品：攝影機，望遠鏡及太陽眼鏡。

Produtos: câmaras, binóculos e óculos de sol.

商標構成：

A marca consiste em:

MIHIRA**MIHIRA**

商標編號：N/9 517

類別： 6

Marca n.º N/9 517

Classe: 6.ª

申請人：Sun International Hotels Limited, Atlantis Paradise Island, Coral Towers Executive Office, P.O. Box N4 777, Nassau, Bahamas.

Requerente: Sun International Hotels Limited, Atlantis Paradise Island, Coral Towers Executive Office, P.O. Box N4 777, Nassau, Bahamas.

國籍：巴哈馬

Nacionalidade: das Bahamas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/16

Data do pedido: 2002/04/16

產品：鎖匙用鏈。

Produtos: correntes para chaves.

商標構成：

A marca consiste em:

MIHIRA**MIHIRA**

商標編號：N/9 518

類別： 25

Marca n.º N/9 518

Classe: 25.ª

申請人：Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilherand Granges, França.

Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilherand Granges, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/16

產品：腹帶，帶夾子的長褲，圍涎布，嬰兒睡服，吊帶，嬰兒睡袋，嬰兒用手襪及小靴，領帶，襪子，鞋，帽，帽舌，頸巾，涼鞋，手套，腰帶（服裝用），泳服，嬰兒布尿片，嬰兒用布餐巾，嬰兒長褲，嬰兒內衣，男士、女士、小童及嬰兒用的服裝、鞋及帽。

商標構成：

夢
特
嬌

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/16

Produtos: ligaduras para o abdómen, calças com molas, bibes, roupa de dormir para bebé, suspensórios, sacos-cama para bebé, luvas e botinhas para bebés; gravatas, peúgas, sapatos, chapéus, palas, lenço de pescoço, sandálias, luvas, cintos (para vestuário), fatos de banho, fraldas de pano para bebés, guardanapos de pano para bebés, calças para bebés, roupa interior para bebés, vestuário, calçado e chapéus para homens, mulheres, crianças e bebés.

A marca consiste em:

夢
特
嬌

商標編號：N/9 519

類別： 24

申請人：Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilhaud Granges, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/16

產品：嬰兒用毯子，嬰兒寢具，擤鼻子用手帕，布，毛巾，床單，桌布，窗簾，枕袋，紡織品餐巾，卸妝布巾，卸妝用布手帕，與嬰兒有關方面上使用的毛巾，不屬別類的織物及紡織品。

商標構成：

夢
特
嬌

Marca n.º N/9 519

Classe: 24.ª

Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilhaud Granges, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/16

Produtos: cobertores para bebé, roupa de cama para bebé, lenços de assoar, panos, toalhas, colchas, cobertas de mesa, cortinas, fronhas para almofadas, guardanapos de mesa de tecido, toalhetes de pano para remover a maquilhagem, lenços de pano para remover a maquilhagem, toalhas para uso relacionado com bebés, têxteis e produtos têxteis, não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:

夢
特
嬌

商標編號：N/9 520

類別： 20

申請人：Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilhaud Granges, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/16

產品：攜帶嬰兒籃，嬰兒床，家具，鏡子，非金屬容器，嬰兒

Marca n.º N/9 520

Classe: 20.ª

Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilhaud Granges, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/16

Produtos: cesta para transportar bebés, camas de bebé, mó-

座位用的支撐枕頭，嬰兒沐浴用支架，搖籃，適合兒童使用的家具。

商標構成：

夢
特
嬌

veis, espelhos, recipientes não metálicos, almofadas de apoio para uso em assentos de bebé, suportes para banheiras de bebés, berços, mobiliário adaptado para uso infantil.

A marca consiste em:

夢
特
嬌

商標編號：N/9 521

類別： 12

申請人：Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilhaud Granges, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/16

產品：嬰兒車；單車、三輪車及有關零件；嬰兒學行車；嬰兒車套和兜帽；嬰兒及孩童用的汽車安全座；嬰兒及孩童用的汽車安全設備；供孩童使用的車輛；孩童用車。

商標構成：

夢
特
嬌

Marca n.º N/9 521

Classe: 12.ª

Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilhaud Granges, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/16

Produtos: carrinhos de bebé, bicicletas, triciclos e respectivas partes, andadeiras para bebé, fronhas e capuzes para carros de bebé, assentos de segurança de veículos para bebé e crianças, aparelhos de segurança para viagens para bebé e crianças, veículos para uso de crianças, carrinhos para crianças.

A marca consiste em:

夢
特
嬌

商標編號：N/9 522

類別： 25

申請人：Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilhaud Granges, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/16

產品：腹帶，帶夾子的長褲，圍涎布，嬰兒睡服，吊帶，嬰兒睡袋，嬰兒用手襪及小靴，領帶，襪子，鞋，帽，帽舌，頸巾，涼鞋，手套，腰帶（服裝用），泳服，嬰兒布尿片，嬰兒用布餐巾，嬰兒長褲，嬰兒內衣，男士、女士、小童及嬰兒用的服裝、鞋及帽。

Marca n.º N/9 522

Classe: 25.ª

Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilhaud Granges, França.

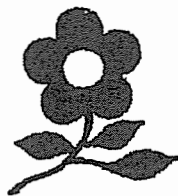
Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

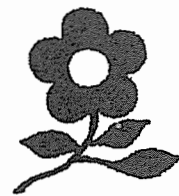
Data do pedido: 2002/04/16

Produtos: ligaduras para o abdómen, calças com molas, bibes, roupa de dormir para bebé, suspensórios, sacos-cama para bebé, luvas e botinhas para bebés; gravatas, peúgas, sapatos, chapéus, palas, lenço de pescoço, sandálias, luvas, cintos (para vestuário), fatos de banho, fraldas de pano para bebés, guardanapos de pano para bebés, calças para bebés, roupa interior para bebés, vestuário, calçado e chapéus para homens, mulheres, crianças e bebés.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/9 523

類別： 24

Marca n.º N/9 523

Classe: 24.^a

申請人：Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilherand Granges, França.

Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilherand Granges, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/16

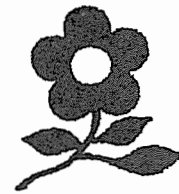
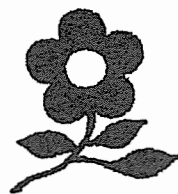
Data do pedido: 2002/04/16

產品：嬰兒用毯子，嬰兒寢具，擤鼻子用手帕，布，毛巾，床單，桌布，窗簾，枕袋，紡織品餐巾，卸妝布巾，卸妝用布手帕，與嬰兒有關方面上使用的毛巾，不屬別類的織物及紡織品。

Produtos: cobertores para bebé, roupa de cama para bebé, lenços de assoar, panos, toalhas, colchas, cobertas de mesa, cortinas, fronhas para almofadas, guardanapos de mesa de tecido, toalhetes de pano para remover a maquilhagem, lenços de pano para remover a maquilhagem, toalhas para uso relacionado com bebés, têxteis e produtos têxteis, não incluídos noutras classes.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 524

類別： 20

Marca n.º N/9 524

Classe: 20.^a

申請人：Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilherand Granges, França.

Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilherand Granges, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/16

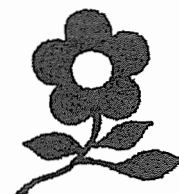
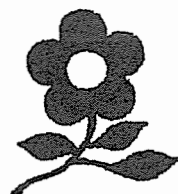
Data do pedido: 2002/04/16

產品：攜帶嬰兒籃，嬰兒床，家具，鏡子，非金屬容器，嬰兒座位用的支撐枕頭，嬰兒沐浴用支架，搖籃，適合兒童使用的家具。

Produtos: cesta para transportar bebés, camas de bebé, móveis, espelhos, recipientes não metálicos, almofadas de apoio para uso em assentos de bebé, suportes para banheiras de bebés, berços, mobiliário adaptado para uso infantil.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 525

類別： 12

Marca n.º N/9 525

Classe: 12.^a

申請人：Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilherand Granges, França.

Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilherand Granges, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/16

產品：嬰兒車；單車、三輪車及有關零件；嬰兒學行車；嬰兒車套和兜帽；嬰兒及孩童用的汽車安全座；嬰兒及孩童用的汽車安全設備；供孩童使用的車輛；孩童用車。

商標構成：



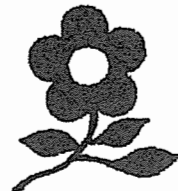
Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/16

Produtos: carrinhos de bebé, bicicletas, triciclos e respectivas partes, andadeiras para bebé, fronhas e capuzes para carros de bebé, assentos de segurança de veículos para bebé e crianças, aparelhos de segurança para viagens para bebé e crianças, veículos para uso de crianças, carrinhos para crianças.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 526

類別： 25

申請人：Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilherand Granges, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/16

產品：腹帶，帶夾子的長褲，圍涎布，嬰兒睡服，吊帶，嬰兒睡袋，嬰兒用手襪及小靴，領帶，襪子，鞋，帽，帽舌，頸巾，涼鞋，手套，腰帶（服裝用），泳服，嬰兒布尿片，嬰兒用布餐巾，嬰兒長褲，嬰兒內衣，男士、女士、小童及嬰兒用的服裝、鞋及帽。

商標構成：

MONTAGUT

Marca n.º N/9 526

Classe: 25.ª

Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilherand Granges, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/16

Produtos: ligaduras para o abdómen, calças com molas, bibes, roupa de dormir para bebé, suspensórios, sacos-cama para bebé, luvas e botinhas para bebés; gravatas, peúgas, sapatos, chapéus, palas, lenço de pescoço, sandálias, luvas, cintos (para vestuário), fatos de banho, fraldas de pano para bebés, guardanapos de pano para bebés, calças para bebés, roupa interior para bebés, vestuário, calçado e chapéus para homens, mulheres, crianças e bebés.

A marca consiste em:

MONTAGUT

商標編號：N/9 527

類別： 24

申請人：Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilherand Granges, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/16

產品：嬰兒用毯子，嬰兒寢具，擤鼻子用手帕，布，毛巾，床單，桌布，窗簾，枕袋，紡織品餐巾，卸妝布巾，卸妝用布手帕，與嬰兒有關方面上使用的毛巾，不屬別類的織物及紡織品。

商標構成：

MONTAGUT

Marca n.º N/9 527

Classe: 24.ª

Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilherand Granges, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/16

Produtos: cobertores para bebé, roupa de cama para bebé, lenços de assoar, panos, toalhas, colchas, cobertas de mesa, cortinas, fronhas para almofadas, guardanapos de mesa de tecido, toalhetes de pano para remover a maquilhagem, lenços de pano para remover a maquilhagem, toalhas para uso relacionado com bebés, têxteis e produtos têxteis, não incluídos noutras classes.

A marca consiste em:

MONTAGUT

商標編號：N/9 528 類別： 20
 申請人：Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilhaud Granges, França.
 國籍：法國
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/04/16
 產品：攜帶嬰兒籃，嬰兒床，家具，鏡子，非金屬容器，嬰兒座位用的支撐枕頭，嬰兒沐浴用支架，搖籃，適合兒童使用的家具。

商標構成：

MONTAGUT

Marca n.º N/9 528 Classe: 20.^a
 Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilhaud Granges, França.
 Nacionalidade: Francesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/04/16
 Produtos: cesta para transportar bebés, camas de bebé, móveis, espelhos, recipientes não metálicos, almofadas de apoio para uso em assentos de bebé, suportes para banheiras de bebés, berços, mobiliário adaptado para uso infantil.
 A marca consiste em:

MONTAGUT

商標編號：N/9 529 類別： 12
 申請人：Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilhaud Granges, França.
 國籍：法國
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/04/16
 產品：嬰兒車；單車、三輪車及有關零件；嬰兒學行車；嬰兒車套和兜帽；嬰兒及孩童用的汽車安全座；嬰兒及孩童用的汽車安全設備；供孩童使用的車輛；孩童用車。

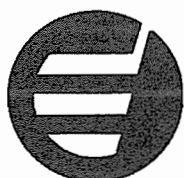
商標構成：

MONTAGUT

Marca n.º N/9 529 Classe: 12.^a
 Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1 001 Avenue De La Republique, 07 500 Guilhaud Granges, França.
 Nacionalidade: Francesa
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/04/16
 Produtos: carrinhos de bebé, bicicletas, triciclos e respectivas partes, andadeiras para bebé, fronhas e capuzes para carros de bebé, assentos de segurança de veículos para bebé e crianças, aparelhos de segurança para viaturas para bebé e crianças, veículos para uso de crianças, carrinhos para crianças.
 A marca consiste em:

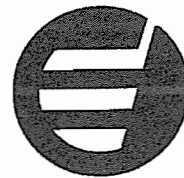
MONTAGUT

商標編號：N/9 530 類別： 25
 申請人：澳門東方體育渡假世界有限公司，地址：澳門新口岸上海街 175 號澳門中華總商會大廈 12 樓 E 座，中國澳門
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業
 申請日期：2002/04/23
 產品：服裝，鞋，帽。
 商標構成：



顏色之要求：標誌色彩為白色底，圖案為深藍色微帶點綠色。

Marca n.º N/9 530 Classe: 25.^a
 Requerente: Macau Orient Estância de Desportos, Limitada, Rua de Xangai, n.º 175, Edif. Associação Comercial de Macau, 12.º andar E, Macau, China.
 Nacionalidade: Const. segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2002/04/23
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo branco, figura a azul escuro com verde muito claro.

商標編號：N/9 531

類別： 28

Marca n.º N/9 531

Classe: 28.^a

申請人：澳門東方體育渡假世界有限公司，地址：澳門新口岸上海街 175 號澳門中華總商會大廈 12 樓 E 座，中國澳門

Requerente: Macau Orient Estância de Desportos, Limitada, Rua de Xangai, n.º 175, Edif. Associação Comercial de Macau, 12.º andar E, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Const. segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2002/04/23

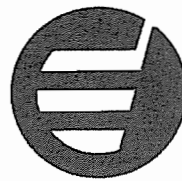
Data do pedido: 2002/04/23

產品：不屬別類的體育及運動用品，高爾夫球用品，球類及器材，運動防護器具。

Produtos: artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes, artigos de golfe, bolas e equipamentos, aparelhos de protecção no desporto.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：標誌色彩為白色底，圖案為深藍色微帶點綠色。

Reivindicação de cores: fundo branco, figura a azul escuro com verde muito claro.

商標編號：N/9 532

類別： 42

Marca n.º N/9 532

Classe: 42.^a

申請人：澳門東方體育渡假世界有限公司，地址：澳門新口岸上海街 175 號澳門中華總商會大廈 12 樓 E 座，中國澳門

Requerente: Macau Orient Estância de Desportos, Limitada, Rua de Xangai, n.º 175, Edif. Associação Comercial de Macau, 12.º andar E, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: Const. segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2002/04/23

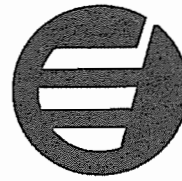
Data do pedido: 2002/04/23

服務：餐廳。

Serviços: restaurante.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：標誌色彩為白色底，圖案為深藍色微帶點綠色。

Reivindicação de cores: fundo branco, figura a azul escuro com verde muito claro.

商標編號：N/9 533

類別： 41

Marca n.º N/9 533

Classe: 41.^a

申請人：澳門東方體育渡假世界有限公司，地址：澳門新口岸上海街 175 號澳門中華總商會大廈 12 樓 E 座，中國澳門。

Requerente: Macau Orient Estância de Desportos, Limitada, Rua de Xangai, n.º 175, Edif. Associação Comercial de Macau, 12.º andar E, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2002/04/23

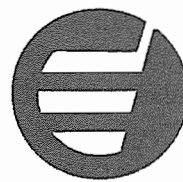
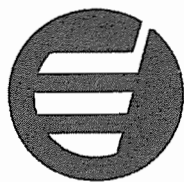
Data do pedido: 2002/04/23

服務：高爾夫球設施，設施出租，俱樂部，教育，提供培訓、娛樂、文體活動。

Serviços: instalações de campo de golfe, aluguer de instalações, clube, educação, provisão de formação, divertimento, actividades culturais e desportivas.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：標誌色彩為白色底，圖案為深藍色微帶點綠色。

Reivindicação de cores: fundo branco, figura a azul escuro com verde muito claro.

商標編號：N/9 534

類別： 36

Marca n.º N/9 534

Classe: 36.^a

申請人：The Prudential Assurance Company Limited, uma companhia lda. incorp. segundo as leis do Reino Unido, 142 Holborn Bars, London, EC1N 2NH, Reino Unido.

Requerente: The Prudential Assurance Company Limited, uma companhia lda. incorp. segundo as leis do Reino Unido, 142 Holborn Bars, London, EC1N 2NH, Reino Unido.

國籍：英國

Nacionalidade: da Inglaterra

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/17

Data do pedido: 2002/04/17

服務：保險、保證及金融服務；單位信託服務；不動產代理服務，不動產經營、管理及估值服務；融資及採購融資；借貸顧問；採購借貸；資金管理服務；物業顧問和管理；財務管理服務；精算服務；按揭、銀行、投資管理、信託及財務顧問服務；委任服務；資金備付；基金安全融資服務；退休基金管理；樓宇借貸融資服務；動產估值；租金存放服務；資金轉移服務；保險及信貸經紀行；抽獎；認股；信貸銷售；擔保和保證；不動產租賃代理及追收欠款代理；不動產物業、動產、土地物業及田地代理；金融報告；存款、信貸及儲蓄公司；財富管理；財務行政、顧問及管理服務；與上述所有服務有關的顧問和資訊服務。

Serviços: serviços de seguros, «assurance» e financeiros; serviços fiduciários; serviços de agência imobiliária, serviços de gestão, administração e avaliação de imóveis; financiamentos e obtenção de financiamentos; consultadoria de empréstimos; obtenção de empréstimos; serviços de administração de capitais; consultadoria e administração de propriedade; serviços de administração financeira; serviços actuários; serviços de consultadoria de hipotecas, bancários, de gestão, de investimento fiduciários e financeiros; serviços de nomeação; provisão de fundos; serviços de financiamento para segurança de fundos; administração de fundos de pensões; serviços de financiamento de empréstimos para habitação; avaliação de bens móveis; serviços de depósitos de rendas; serviços de transferência de fundos; agências de corretagem para seguros e crédito; lotarias; subscrições; vendas de crédito; garantias e fianças; agências de arrendamentos e agências de cobranças de dívidas; agências para propriedade de imóveis, móveis, propriedade de terras e de quintas; relatórios financeiros; sociedades de depósitos, créditos e poupanças; gestão de fortunas; serviços de administração, consultadoria e gestão financeira; serviços de consultadoria e de informação relacionados com os serviços acima referidos.

商標構成：

A marca consiste em:

PRUDENTIAL

PRUDENTIAL

商標編號：N/9 535

類別： 36

Marca n.º N/9 535

Classe: 36.^a

申請人：The Prudential Assurance Company Limited, uma companhia lda. incorp. segundo as leis do Reino Unido, 142 Holborn Bars, London, EC1N 2NH, Reino Unido.

Requerente: The Prudential Assurance Company Limited, uma companhia lda. incorp. segundo as leis do Reino Unido, 142 Holborn Bars, London, EC1N 2NH, Reino Unido.

國籍：英國

Nacionalidade: da Inglaterra

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/17

服務：保險、保證及金融服務；單位信託服務；不動產代理服務，不動產經營、管理及估值服務；融資及採購融資；借貸顧問；採購借貸；資金管理服務；物業顧問和管理；財務管理服務；精算服務；按揭、銀行、投資管理、信託及財務顧問服務；委任服務；資金備付；基金安全融資服務；退休基金管理；樓宇借貸融資服務；動產估值；租金存放服務；資金轉移服務；保險及信貸經紀行；抽獎；認股；信貸銷售；擔保和保證；不動產租賃代理及追收欠款代理；不動產物業、動產、土地物業及田地代理；金融報告；存款、信貸及儲蓄公司；財富管理；財務行政、顧問及管理服務；與上述所有服務有關的顧問和資訊服務。

商標構成：

PRU

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/17

Serviços: serviços de seguros, «assurance» e financeiros; serviços fiduciários; serviços de agência imobiliária, serviços de gestão, administração e avaliação de imóveis; financiamentos e obtenção de financiamentos; consultadoria de empréstimos; obtenção de empréstimos; serviços de administração de capitais; consultadoria e administração de propriedade; serviços de administração financeira; serviços actuários; serviços de consultadoria de hipotecas, bancários, de gestão, de investimento fiduciários e financeiros; serviços de nomeação; provisão de fundos; serviços de financiamento para segurança de fundos; administração de fundos de pensões; serviços de financiamento de empréstimos para habitação; avaliação de bens móveis; serviços de depósitos de rendas; serviços de transferência de fundos; agências de corretagem para seguros e crédito; lotarias; subscrições; vendas de crédito; garantias e fianças; agências de arrendamentos e agências de cobranças de dívidas; agências para propriedade de imóveis, móveis, propriedade de terras e de quintas; relatórios financeiros; sociedades de depósitos, créditos e poupanças; gestão de fortunas; serviços de administração, consultadoria e gestão financeira; serviços de consultadoria e de informação relacionados com os serviços acima referidos.

A marca consiste em:

PRU

商標編號：N/9 536

類別： 36

申請人：The Prudential Assurance Company Limited, uma companhia lda. incorp. segundo as leis do Reino Unido, 142 Holborn Bars, London, EC1N 2NH, Reino Unido.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/17

服務：保險、保證及金融服務；單位信託服務；不動產代理服務，不動產經營、管理及估值服務；融資及採購融資；借貸顧問；採購借貸；資金管理服務；物業顧問和管理；財務管理服務；精算服務；按揭、銀行、投資管理、信託及財務顧問服務；委任服務；資金備付；基金安全融資服務；退休基金管理；樓宇借貸融資服務；動產估值；租金存放服務；資金轉移服務；保險及信貸經紀行；抽獎；認股；信貸銷售；擔保和保證；不動產租

Marca n.º N/9 536

Classe: 36.^a

Requerente: The Prudential Assurance Company Limited, uma companhia lda. incorp. segundo as leis do Reino Unido, 142 Holborn Bars, London, EC1N 2NH, Reino Unido.

Nacionalidade: da Inglaterra

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/17

Serviços: serviços de seguros, «assurance» e financeiros; serviços fiduciários; serviços de agência imobiliária, serviços de gestão, administração e avaliação de imóveis; financiamentos e obtenção de financiamentos; consultadoria de empréstimos; obtenção de empréstimos; serviços de administração de capitais; consultadoria e administração de propriedade; serviços de administração financeira; serviços actuários; serviços de consultadoria de hipotecas, bancários, de gestão, de investimento fiduciários e financeiros; serviços de nomeação; provisão de fundos; serviços de financiamento para segurança de fundos; administração de fundos de pensões; serviços de financiamento de empréstimos para habitação; avaliação de bens móveis; serviços de depósitos de rendas; serviços de

質代理及追收欠款代理；不動產物業、動產、土地物業及田地代理；金融報告；存款、信貸及儲蓄公司；財富管理；財務行政、顧問及管理服務；與上述所有服務有關的顧問和資訊服務。

商標構成：



商標編號：N/9 537

類別： 36

申請人：The Prudential Assurance Company Limited, uma companhia lda. incorp. segundo as leis do Reino Unido, 142 Holborn Bars, London, EC1N 2NH, Reino Unido.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/17

服務：保險、保證及金融服務；單位信託服務；不動產代理服務，不動產經營、管理及估值服務；融資及採購融資；借貸顧問；採購借貸；資金管理服務；物業顧問和管理；財務管理服務；精算服務；按揭、銀行、投資管理、信託及財務顧問服務；委任服務；資金備付；基金安全融資服務；退休基金管理；樓宇借貸融資服務；動產估值；租金存放服務；資金轉移服務；保險及信貸經紀行；抽獎；認股；信貸銷售；擔保和保證；不動產租賃代理及追收欠款代理；不動產物業、動產、土地物業及田地代理；金融報告；存款、信貸及儲蓄公司；財富管理；財務行政、顧問及管理服務；與上述所有服務有關的顧問和資訊服務。

商標構成：

PRUDENCE

transferência de fundos; agências de corretagem para seguros e crédito; lotarias; subscrições; vendas de crédito; garantias e fianças; agências de arrendamentos e agências de cobranças de dívidas; agências para propriedade de imóveis, móveis, propriedade de terras e de quintas; relatórios financeiros; sociedades de depósitos, créditos e poupanças; gestão de fortunas; serviços de administração, consultadoria e gestão financeira; serviços de consultadoria e de informação relacionados com os serviços acima referidos.

A marca consiste em:



Marca n.º N/9 537

Classe: 36.^a

Requerente: The Prudential Assurance Company Limited, uma companhia lda. incorp. segundo as leis do Reino Unido, 142 Holborn Bars, London, EC1N 2NH, Reino Unido.

Nacionalidade: da Inglaterra

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/17

Serviços: serviços de seguros, «assurance» e financeiros; serviços fiduciários; serviços de agência imobiliária, serviços de gestão, administração e avaliação de imóveis; financiamentos e obtenção de financiamentos; consultadoria de empréstimos; obtenção de empréstimos; serviços de administração de capitais; consultadoria e administração de propriedade; serviços de administração financeira; serviços actuários; serviços de consultadoria de hipotecas, bancários, de gestão, de investimento fiduciários e financeiros; serviços de nomeação; provisão de fundos; serviços de financiamento para segurança de fundos; administração de fundos de pensões; serviços de financiamento de empréstimos para habitação; avaliação de bens móveis; serviços de depósitos de rendas; serviços de transferência de fundos; agências de corretagem para seguros e crédito; lotarias; subscrições; vendas de crédito; garantias e fianças; agências de arrendamentos e agências de cobranças de dívidas; agências para propriedade de imóveis, móveis, propriedade de terras e de quintas; relatórios financeiros; sociedades de depósitos, créditos e poupanças; gestão de fortunas; serviços de administração, consultadoria e gestão financeira; serviços de consultadoria e de informação relacionados com os serviços acima referidos.

A marca consiste em:

PRUDENCE

商標編號：N/9 540

類別： 39

Marca n.º N/9 540

Classe: 39.^a

申請人：Turbojet Ferry Services (Macau) Limited, Avenida Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, 14/F, Nam Kwong Building, Apt. 1, Macau, China.

Requerente: Turbojet Ferry Services (Macau) Limited, Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, 223-225, 14/F, Nam Kwong Building, Apt. 1, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2002/04/18

Data do pedido: 2002/04/18

服務：運載乘客及其行李和貨物；乘客行李和貨物之包裝、儲藏、運載及儲入倉庫的運作；有關乘客和貨物之服務；有關售票及訂票服務及有關售票及訂票之代理；觀光旅遊服務、安排旅遊團之代辦；客運運輸資料之提供；拖船服務及客輪一切操作之服務。

Serviços: transporte de passageiros e bagagens e mercadorias dos mesmos; operações de embalagem, entreposto, transporte e armazenamento de bagagens e mercadorias de passageiros; serviços relacionados com bagagens e mercadorias de passageiros; serviços relacionados com a venda e reserva de bilhetes e agência de venda e reserva de bilhetes; agência de serviços de vistas turísticas e de organização de grupos de viagem; provisão de informações sobre o transporte de passageiros; serviços de reboador e serviços das operações de navios de passageiros.

商標構成：

A marca consiste em:

顏色之要求：商標以紅色及灰色組成。英文字母“JET”為紅色，“PASS”為灰色。“J”比其他英文字母為大，在其上右方有紅色的“澳門佳”中文字樣。

Reivindicação de cores: a marca constituída pelas cores de vermelho e cinzento. As letras inglesas «JET» são vermelhas, «PASS» são cinzentas. A letra «J» é maior que outras letras inglesas. Em cima das letras inglesas, está uma expressão em caracteres chineses vermelhos transliterados como «Ou Mun Kai».

商標編號：N/9 541

類別： 30

Marca n.º N/9 541

Classe: 30.^a

申請人：Ajinomoto Co., Inc., 15-1, Kyobashi 1-Chome, Chuo-ku, Tokyo 104, Japão.

Requerente: Ajinomoto Co., Inc., 15-1, Kyobashi 1-Chome, Chuo-ku, Tokyo 104, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/18

Data do pedido: 2002/04/18

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，澱粉，西米，咖啡代用品，麵粉，穀物及穀類製品，麵包，糕點及糖果，食用冰，蜂蜜，糖漿，鮮酵母，發酵粉，米，麵，即食麵，甜點，加工食品，熟食，凍食，使肉軟嫩物質及麵糰，食鹽，芥末，醋，醬料（調味品），調味香料，調味料，調味香精，胡椒粉，醬汁，蛋黃醬，天然增甜劑，含濃縮鮮酵母的調味料，含水解蛋白質的調味料，含濃縮鮮酵母的調味香精，含水解蛋白質的調味香精。

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial, farinha, cereais e preparados à base de cereais, pão, pastelaria e confeitos, gelos, mel, melaço, levedura, fermento em pó, arroz, massas, massas instantâneas, doces, alimentos processados, cozinhados e congelados, amaciadores de carne e massas alimentares, sal, mostarda, vinagre, molhos (condimentos), especiarias, temperos, essências, pimenta, molhos, maionese, adoçantes naturais, temperos contendo extractos da levedura, temperos contendo proteínas hidrolisadas, essências contendo extractos de levedura, essências contendo proteínas hidrolisadas.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/9 542

類別： 5

Marca n.º N/9 542

Classe: 5.^a

申請人：The Concept Foundation, ItalThai Tower, 11th Floor,
2034 New Petchburi Road, Bangkok 10320, Tailândia.

Requerente: The Concept Foundation, ItalThai Tower, 11th
Floor, 2034 New Petchburi Road, Bangkok 10 320, Tailândia.

國籍：泰國

Nacionalidade: tailandesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/18

Data do pedido: 2002/04/18

產品：避孕注射劑。

Produtos: contraceptivos injectáveis.

商標構成：

A marca consiste em:

CYCLOFEMINA**CYCLOFEMINA**

商標編號：N/9 543

類別： 38

Marca n.º N/9 543

Classe: 38.^a

申請人：China Telecommunications Corporation, No. 33 Er
Long Road, Xi Cheng District, Beijing, R.P.China.

Requerente: China Telecommunications Corporation, N.º 33
Er Long Road, Xi Cheng District, Beijing, R.P.China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/18

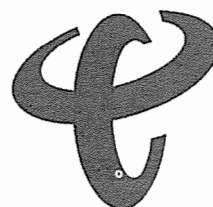
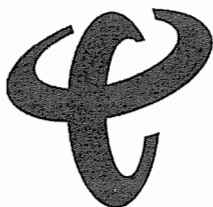
Data do pedido: 2002/04/18

服務：有線電視傳送；無線電聲音傳送；電視傳送；流動電話
通訊；電腦終端通訊；光纖網絡通訊；電報通訊；電話通訊；電
腦輔助傳送信息和影像；電子板服務（電訊服務）；電子郵件；
圖文傳真傳送；電訊資訊；寄發信息；新聞社；電話接線服務
（無線電、電話及其他電子通訊工具）；提供電訊連接至全球資訊
網絡；為使用者提供進入全球資訊網絡的途徑（服務供應者）；
圖文傳真設備租賃；寄發信息設備租賃；數據機租賃；電訊設備
租賃；電話租賃；衛星傳送；寄發電報；電訊引導和接合服務；
電話會議服務；電報傳送；電報服務；電話服務；專線電報服
務；電報寄發服務。

Serviços: transmissão de televisão por cabo; transmissão
radiofónica; transmissão televisiva; comunicações por telefones
celulares; comunicações por terminais de computador; comuni-
cações por redes de fibras ópticas; comunicações por telegrama;
comunicações por telefone; transmissão de mensagens e ima-
gens assistida por computador; serviços de painéis electrónicos
(serviços de telecomunicações); correio electrónico; transmis-
são por fax; informações sobre telecomunicações; envio de men-
sagens; agências noticiosas; serviços de atendimento de chama-
das (rádio, telefone e outros meios de comunicação electróni-
ca); fornecimento de ligações de telecomunicações a redes glo-
bais informáticas; fornecimento de acesso de utilizador a redes
globais informáticas (prestadores de serviços); aluguer de apa-
relhos de «fax»; aluguer de aparelhos para envio de mensagens;
aluguer de «modems»; aluguer de equipamentos de telecomuni-
cações; aluguer de telefones; transmissão via satélite; envio de
telegramas; serviços de encaminhamento e junção de telecomu-
nicações; serviços de teleconferência; transmissão de telegramas;
serviços de télégrafo; serviços telefónicos; serviços de telex; ser-
viços de despacho telegráfico.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 544

類別： 16

Marca n.º N/9 544

Classe: 16.^a

申請人：捷通國際有限公司， Rua da Praia Grande, No. 429,
6 andar, Edf. Centro Com. Praia Grande, Macau, China.

Requerente: Companhia Internacional Quick Access Limita-
da, Rua da Praia Grande, N.º 429, 6 andar, Edf. Centro Com.
Praia Grande, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立
活動：商業
申請日期：2002/04/19
產品：上網卡。
商標構成：

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau
Actividade: comercial
Data do pedido: 2002/04/19
Produtos: cartões para o acesso à «Internet».
A marca consiste em:

捷 通 上 網 卡
Quick Access Net Card

捷 通 上 網 卡
Quick Access Net Card

商標編號：N/9 545 類別： 32
申請人：福建省萬泉啤酒集團股份有限公司，地址：中國福建省惠安縣螺城鎮建設大街 157 號，中國。

國籍：中國
活動：工業
申請日期：2002/04/19
產品：啤酒；麥芽啤酒；製啤酒用麥芽汁；水（飲料）；礦泉水；茶飲料（水）；水果飲料（不含酒精）；果汁飲料（飲料）；汽水；不含酒精的開胃酒。

商標構成：



Marca n.º N/9 545 Classe: 32.^a
Requerente: Huiquan Brewage Group Inc. Fujian, N.º 157, Construction Street, Luocheng Town, Huian County, Fujian, R.P.China.

Nacionalidade: chinesa
Actividade: industrial
Data do pedido: 2002/04/19
Produtos: cerveja, cerveja de malte, sumo de malte para preparação de cerveja, águas (bebidas), águas minerais, bebidas de chá (águas), bebidas de frutas (não alcoólicas), sumos de frutas (bebidas), águas gasosas, aperitivos não alcoólicos.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 546 類別： 34
申請人：雪茄速遞公司，地址：美國內華達州 89109 拉斯維加斯工業路 3133 號，美國。

國籍：美國
活動：商業
申請日期：2002/04/19
產品：雪茄煙，煙草，煙具，火柴。
商標構成：

Marca n.º N/9 546 Classe: 34.^a
Requerente: Cigar Express, Inc., 3 133 Industrial Road, Las Vegas, Nevada 89 106, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana
Actividade: comercial
Data do pedido: 2002/04/19
Produtos: charutos, tabaco, artigos para fumadores, fósforos.
A marca consiste em:

HAVANA HONEYS

HAVANA HONEYS

商標編號：N/9 547 類別： 35
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島
活動：工業與商業
申請日期：2002/04/22

Marca n.º N/9 547 Classe: 35.^a
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: industrial e comercial
Data do pedido: 2002/04/22

服務：零售以下物品的百貨公司服務：梳妝用品，個人用清潔劑，香料，化妝品，護理皮膚劑，藥品和衛生用品，急救箱，牙膏，個人護理製劑，鎖匙鏈，鎖，鬚刨，電鬚刨，剃鬚刀，牙刷，電動牙刷，梳子，海棉，畫框，鏡子，家庭用具及容器，玻璃器皿，瓷器，水晶器皿及陶器，刀具及餐具，音響及/或視像設備及周邊設備，計算機，電腦，電腦軟件，電腦硬件，照相機，底片，數據處理裝置，錄製傳送或重播聲音或影像的儀器，磁性數據載體，錄影帶，卡式錄音帶，錄製用光碟，預錄的卡式帶和光碟，珠寶，鐘錶及計時工具，紙，紙板及其製品，印刷品，書籍，雜誌，海報，報章，文具用品，書寫工具，紙牌，皮革及人造皮革製品，皮箱及旅行袋，旅行箱，陽傘，手杖，不屬別類的粗布袋及袋，紡織品，服裝，帽和鞋，娛樂品和玩具，體育及運動用品，食品和飲料，保藏食品，零食，糖果，酒精及/或不含酒精飲料，啤酒，煙草，香煙，煙具，火柴，全屬第35類。

商標構成：



Serviços: serviços de armazém de vendas para venda a retalho de artigos de «toilette», preparados de limpeza para uso pessoal, perfumaria, cosméticos, preparados para o tratamento da pele; produtos farmacêuticos e higiénicos, estojos de primeiros-socorros, dentífricos, preparados para cuidados pessoais; correntes para chaves, fechaduras, máquinas de barbear, máquinas de barbear electrónicas, navalhas para a barba, escovas de dentes, escovas de dentes electrónicas, pentes, esponjas, molduras, espelhos, utensílios e recipientes para fins domésticos, artigos de vidro, porcelana, cristais e faiança, faqueiros e louças de mesa; equipamentos áudio e/ou visuais e dispositivos periféricos, calculadoras, computadores, «software» para computador, «hardware» para computador, máquinas fotográficas, negativos, equipamento para o processamento de dados, aparelhos para gravar a transmissão ou reprodução de som ou imagens, suportes de registo magnéticos, cassetes de vídeo, cassetes de música, discos para gravação, cassetes e discos pré-gravados; joalharia, relógios e cronómetros; papel, cartão e produtos feitos nestes materiais, materiais impressos, livros, revistas, cartazes, jornais, artigos de papelaria, instrumentos para escrita, cartas de jogar, artigos feitos de couro e de imitações de couro, malas e sacos de viagem, malas de viagem, sombrinhas, bengalas; sacas e sacos não incluídos noutras classes; artigos têxteis; vestuário, chapalaria e calçado; jogos e brinquedos, artigos de ginástica e de desporto; alimentos e bebidas, alimentos em conserva, aperitivos, confeitaria, bebidas alcoólicas e/ou não alcoólicas, cervejas, tabaco, cigarros, artigos para fumadores, fósforos; todos incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/9 548

類別： 42

Marca n.º N/9 548

Classe: 42.^a

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/22

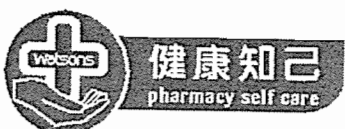
Data do pedido: 2002/04/22

服務：與藥商及藥房有關的顧問服務，美容院服務；全屬第42類。

Serviços: serviços de assessoria relacionados com droguistas e farmácias, serviços de salão de beleza; todos incluídos na classe 42.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 549

類別： 25

Marca n.º N/9 549

Classe: 25.^a

申請人：Farell O'Reilly, 76790 Benouville, França.

Requerente: Farell O'Reilly, 76 790 Benouville, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/24

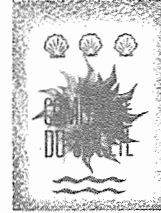
Data do pedido: 2002/04/24

產品：服裝——嬰兒服裝，恤衫，背心及羊毛和針織套頭上衣，長褲，牛仔褲，短褲，浴袍，大衣，泳服，腰帶，頸巾，帽。

Produtos: vestuário — vestuário para bebé, camisas, coletes e puloveres de lã e malha, calças, calças de ganga, calções, robes de banho, casacos, fatos de banho, cintos, cachecois, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：垂直矩形外框有圍邊，三只貝殼、文字及兩條波浪紋均為藍色，底色為奶油黃色，太陽為橙色及黃色。

Reivindicação de cores: enquadramento rectangular na vertical com as bordas, três conchas, as letras e duas linhas onduladas em azul, o fundo em creme e o sol em tons de cor-de-laranja e amarelo.

商標編號：N/9 550

類別： 24

Marca n.º N/9 550

Classe: 24.^a

申請人：Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka 543-8921, Japão.

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka 543-8 921, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/24

Data do pedido: 2002/04/24

產品：浴室亞麻布（服裝除外），紡織品洗臉巾，紡織品手帕，紡織品毛巾，床上用毯，床上用品，床單，被單，桌球布，被子，機械用布，錦段，膠硬的粗布，印花布，繩絨線織物，棉織品，紡織品家具罩，坐墊罩，縐布，花緞，窗簾用布，家具用羊毛墊料，鴨絨被，紡織的彈性布料，茅草纖維織物，鞋和靴用織物，仿獸皮的織物，紡織用織物，氈製品，紡織用玻璃纖維織物，紡織品過濾材料，旗（非紙製），薄紗，梳妝用手套，麻布，麻織物，家用亞麻布，平針織物，黃麻織物，編織織物，標籤布，亞麻布，內衣用織物，鞋的襯裡織物，襯裡料，粗麻布，褥墊套，棉毯，蚊帳，紡織品餐桌用布，非編織紡織品，油布，枕頭罩，枕套，床用毯子，苧麻織物，人造絲織品，衛生法蘭絨，被單，絲綢，睡袋，桌布，亞麻布巾，亞麻布餐巾，人造絲

Produtos: turcos para o banho (excepto vestuário), toalhas de rosto de tecido, lenços de assoar de tecido, toalhas de pano, cobertores de cama, roupas de cama, colchas, lençóis, panos de biliar, cobertores, panos para mecânica, brocados, telas engomadas, chita, tecidos encordoados, tecidos de algodão, capas para mobílias em tecido, capas para almofadas, tecidos de crepe, damasco, tecidos para cortinas, estojos de lã para móveis, edredões, tecido elástico, tecido vegetal (esparto), tecidos para botas e sapatos, tecidos de imitação de peles de animais, tecidos para uso têxtil, feltro, tecidos de fibra de vidro para uso têxtil, materiais têxteis para filtros, bandeiras (sem ser de papel), gaze, luvas para «toilette», tecido de cânhamo, linho, panos para uso doméstico, tecido de malha, tecido de juta, tecido tricotado, etiquetas, toalhas de linho, tecidos para «lingerie», tecido para forrar sapatos, forros, serapilheiras, cobertas para colchões, fustão de algodão, redes mosquiteiras, guardanapos de mesa de pano, panos crus, oleados, capas para almofadas, fronhas, mantas para camas, tecido vegetal (ramie), tecido de fibras, flanela sanitária, lençóis, seda, sacos de dormir, roupa de mesa, toalhas de linho, guardanapos de linho, tafetá, tapeçarias, mantas de viagem, gelosias, tule, teci-

綢，掛毯，旅行毯，百葉窗，珠羅紗，家具填料織物，絲絨，呢絨，毛織品，薄紗。

商標構成：



dos para forrar móveis, veludo, fazendas, tecidos de lã, fazendas leves.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 551

類別： 30

申請人：許少雄， Rua dos Pescadores, No. 50, Edif. Ind. Ocean, 6 andar C, Macau, China.

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2002/04/30

產品：米

商標構成：



顏色之要求：上部份：外框由紅粗邊及藍幼邊畫成長方形，長方形內為白色底，“口口族香”一詞為紅色字，“KO-KO”一詞為紅色外圈藍邊。中部份：中間為白色底，牛頭為紅色，外面圖形為藍色底紅色花紋，其中“KO-KO”一詞為紅色，左邊稻穗與右邊稻穗為藍底紅邊，另下面有五粒紅星細以藍色邊。下部份：中文字為紅色。

Marca n.º N/9 551

Classe: 30.^a

Requerente: Hoi Sio Hong, Rua dos Pescadores, N.º 50, Edif. Ind. Ocean, 6.º andar C, Macau, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/04/30

Produtos: arroz.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a parte superior tem um rectângulo com fundo branco e contornos de linha grossa vermelha e de linha azul fina; os caracteres chineses «Hau Hau Chok Heong» são vermelhos; a expressão «KO-KO» é vermelha com contorno azul. A parte central, com fundo branco, tem uma cabeça de boi vermelho, fora do qual está um desenho com fundo azul e riscados vermelhos; a expressão «KO-KO» é vermelha; as espigas de arroz aos lados esquerdo e direito são vermelhas com fundo azul; as cinco estrelas em baixo são vermelhas limitadas pelas linhas azuis. A parte inferior tem caracteres chineses vermelhos.

商標編號：N/9 552

類別： 30

申請人：許少雄， Rua dos Pescadores, No. 50, Edif. Ind. Ocean, 6 andar C, Macau, China.

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2002/04/30

產品：米

Marca n.º N/9 552

Classe: 30.^a

Requerente: Hoi Sio Hong, Rua dos Pescadores, N.º 50, Edif. Ind. Ocean, 6.º andar C, Macau, China.

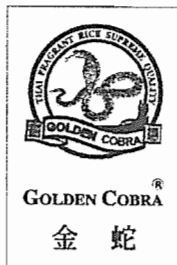
Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2002/04/30

Produtos: arroz.

商標構成：



顏色之要求：整個圖案為白色底，中間蛇形為橙色，外圍兩個紅色圓形，“THAI FRAGRANT RICE SUPREME QUALITY”一詞為紅色字，放於兩個紅色圓形中間，另“GOLDEN COBRA”一詞為紅字在蛇形下方。英文字：紅色；中文字：紅色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo a branco, no meio há uma cobra a cor de laranja cercada por duas circunferências vermelhas; a expressão «THAI FRAGRANT RICE SUPREME QUALITY» é vermelha, situada na parte entre as duas circunferências vermelhas; a expressão «GOLDEN COBRA» é vermelha e situada em baixo do desenho de cobra. Letras inglesas: vermelhas. Caracteres chineses: vermelhos.

商標編號：N/9 553

類別：30

Marca n.º N/9 553

Classe: 30.^a

申請人：許少雄，Rua dos Pescadores, No. 50, Edif. Ind. Ocean, 6 andar C, Macau, China.

Requerente: Hoi Sio Hong, Rua dos Pescadores, N.º 50, Edif. Ind. Ocean, 6.º andar C, Macau, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2002/04/30

Data do pedido: 2002/04/30

產品：米

Produtos: arroz.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：圖案為白色底，駱駝圖案為紅色，外圍兩個紅色的圓形邊，圓形邊中央為藍色底，其中“THAI FRAGRANT RICE SUPREME QUALITY”一詞為紅字，“GOLDEN CAMEL”一詞為紅底藍字。中間“GOLDEN CAMEL”英文字為紅色細以藍色邊；中文字為紅色。



Reivindicação de cores: fundo a branco, no meio há um camelo vermelho cercado por duas circunferências vermelhas e a parte entre as mesmas é azul; a expressão «THAI FRAGRANT RICE SUPREME QUALITY» é vermelha; a expressão «GOLDEN CAMEL» é azul com fundo vermelho. As letras inglesas na parte central são vermelhas limitadas pelas linhas azuis. Os caracteres chineses são vermelhos.

商標編號：N/9 554

類別：5

Marca n.º N/9 554

Classe: 5.^a

申請人：韓麗隆（國際）參茸藥業有限公司，地址：澳門慕拉士大馬路南方工業大廈第二期14樓G座，中國澳門。

Requerente: Companhia (Internacional) da Indústria Medicinal Ginseng An Li Long Limitada, Av. de Venceslau de Moraes, N.º 221, Edif. Ind. Nam Fong, Bloco B, 14.º andar G, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. segundo as leis de Macau

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/04/26

產品：花旗參，高麗人參，保健品，參茸系列滋補品，人參系列製品，中藥材，燕窩，蟲草，雪蛤燕。

商標構成：



正韓庄高麗

Data do pedido: 2002/04/26

Produtos: ginseng americano, ginseng coreano, alimentos para a manutenção de saúde, série de suplementos feitos de ginseng e cornicho de veado, série de produtos feitos de ginseng, materiais medicinais chineses, ninho de andorinha, «cordyceps sinensis», «hashima».

A marca consiste em:



正韓庄高麗

商標編號：N/9 556

類別： 16

申請人：Societe du Figaro S.A., 37, rue du Louvre, 75002 Paris, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/30

產品：印刷品，報章，期刊，雜誌（期刊），傳單，小冊子；紙，紙板；紙或紙板製的廣告牌，紙旗，紙或紙板製的海報，紋章牌（紙封簽），紙或紙板製的標誌牌；紙或紙板製的標籤；卡紙板製品；文具盒（辦公用品）；包裝用紙袋（信封，小袋）；硬紙管；海報，明信片，問候卡，圖案印刷品，雕刻，黑板；鑲框或未鑲框的繪畫；電腦程序記錄用紙帶和卡片；裝訂用品；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（家具除外）；教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品；紙牌；印刷鉛字；印板。

商標構成：

MADAME FIGARO

商標編號：N/9 557

類別： 21

申請人：F.X. Nachtmann Bleikristallwerke GmbH, Zacharias-Frank-Str. 7, 92660 Neustadt a.d., Waldnaab, Alemanha.

國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/30

Marca n.º N/9 556

Classe: 16.^a

Requerente: Societe du Figaro S.A., 37, rue du Louvre, 75 002 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/30

Produtos: material impresso, jornais, periódicos, revistas (periódicos), prospectos, panfletos; papel, cartão; quadros de publicidade em papel ou cartão, bandeiras de papel, cartazes de papel ou cartão, brasões (selos de papel), letreiros de papel ou cartão; rótulos de papel ou cartão; artigos de cartão; caixas para artigos de papelaria (artigos de escritório); sacos (envelopes, bolsas) de papel para embalagem; tubos de cartão; cartazes, postais, cartões de cumprimentos, impressões gráficas, gravuras, quadros; pinturas com ou sem moldura; fitas de papel ou cartões para a gravação de programas de computador; material de encadernação; fotografias; material de papelaria; adesivos (colas) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório, excepto móveis; material de ensino (excepto aparelhos); pacotes de plástico para embrulhar ou embalar; cartas de jogar, caracteres de impressão, estereótipos.

A marca consiste em:

MADAME FIGARO

Marca n.º N/9 557

Classe: 21.^a

Requerente: F.X. Nachtmann Bleikristallwerke GmbH, Zacharias-Frank-Str. 7, 92 660 Neustadt a.d., Waldnaab, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/30

產品：家庭用及廚房用玻璃產品，玻璃製藝術品。

商標構成：

Amaris by Nachtmann

Produtos: artigos de vidro para uso doméstico e para a cozinha, objectos de arte feitos em vidro.

A marca consiste em:

Amaris by Nachtmann

商標編號：N/9 558

類別：12

申請人：Hyundai Motor Company, 231, Yangjae-Dong, Seocho-Gu, Seoul, Coreia do Sul.

國籍：南韓

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/30

產品：客車，運動車，救傷車，巴士，貨車，陸地車輛馬達，汽車車身，車輛保險杆，車輛底盤，車輛輪子及上述所有產品的零配件（不屬別類的）。

商標構成：

GETZ

Marca n.º N/9 558

Classe: 12.^a

Requerente: Hyundai Motor Company, 231, Yangjae-Dong, Seocho-Gu, Seoul, Coreia do Sul.

Nacionalidade: coreana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/30

Produtos: veículos de passageiros, carros de desporto, ambulâncias, autocarros, camiões, motores para veículos terrestres, carroçarias para automóveis, pára-choques de veículos, chassis de veículos, rodas de veículos de partes e acessórios de todos os produtos atrás mencionados (não incluídos noutras classes).

A marca consiste em:

GETZ

商標編號：N/9 559

類別：34

申請人：Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/30

產品：香煙，加工及未加工煙草，煙具及火柴。

商標構成：



Marca n.º N/9 559

Classe: 34.^a

Requerente: Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/30

Produtos: cigarros, tabaco em bruto e manufacturado; artigos para fumadores e fósforos.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 560

類別：5

申請人：Merck & Co., Inc., One Merck Drive, P.O. Box 100, Whitehouse Station, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/30

Marca n.º N/9 560

Classe: 5.^a

Requerente: Merck & Co., Inc., One Merck Drive, P.O. Box 100, Whitehouse Station, New Jersey, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/30

產品：治療糖尿病、心血管方面的紊亂、焦慮、沮喪、中央神經系統紊亂、肥胖、發炎、炎症、呼吸方面的紊亂及癌症的藥劑。

商標構成：

SOLSENSIA

Produtos: preparações farmacêuticas para o tratamento de diabetes, desordens do foro cardiovascular, ansiedade, depressão, desordens no sistema nervoso central, obesidade, inflamação e doenças inflamatórias, desordens do foro respiratório e cancro.

A marca consiste em:

SOLSENSIA

商標編號：N/9 561

類別： 36

申請人：Credit Suisse Group, Paradeplatz 8, 8 001 Zürich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/30

服務：與銀行事務有關的各種服務、金融事務、貨幣交易、不動產事務、信託事務及保險事務、物業管理、自動櫃員機管理及磁卡操作售賣機的服務；信託諮詢服務。

商標構成：

**CREDIT
SUISSE** | GROUP

顏色之要求：英文字：“CREDIT”、“GROUP”及垂直線均為藍色，“SUISSE”一詞為紅色。

Marca n.º N/9 561

Classe: 36.^a

Requerente: Credit Suisse Group, Paradeplatz 8, 8 001 Zürich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/30

Serviços: serviços relacionados com todos os tipos de assuntos bancários, assuntos financeiros, transacções monetárias, assuntos imobiliários, assuntos fiduciários e assuntos de seguros, administração de propriedades, gestão de caixas automáticas e máquinas distribuidoras que funcionam com cartões magnéticos; serviços de consultoria fiduciários.

A marca consiste em:

**CREDIT
SUISSE** | GROUP

Reivindicação de cores: as palavras «CREDIT» e «GROUP», bem como o traço vertical em azul e a palavra «SUISSE» a vermelho.

商標編號：N/9 562

類別： 5

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen, Alemanha.

國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/30

產品：藥品及藥劑。

商標構成：

NUVIVA

Marca n.º N/9 562

Classe: 5.^a

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/30

Produtos: preparações e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

NUVIVA

商標編號：N/9 563

類別： 3

申請人：Unilever Cosmetics International, S.A., Rue de Lyon 87, Geneve, 1203, Suíça.

Marca n.º N/9 563

Classe: 3.^a

Requerente: Unilever Cosmetics International, S.A., Rue de Lyon 87, Geneve, 1 203 Suíça.

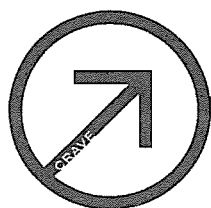
國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/30

產品：非醫用衛生及沐浴用製劑，尤指香水，古龍香水，古龍香水噴霧，古龍水噴霧，香皂，面部去死皮劑，淋浴啫喱、沐浴啫喱、洗髮水，護髮素及頭髮用非醫藥製劑，防汗劑及個人用除臭劑，面部及身體用保濕膏，精油，沐浴油，爽身粉，剃鬚膏，鬚後水及香脂，防曬劑，香薰，混合香劑及環境清新香劑。

商標構成：



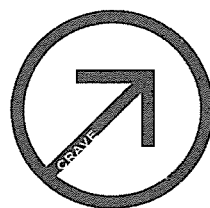
Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/30

Produtos: preparações não medicadas para higiene e banho, designadamente perfume, colónia, colónia em «spray», água-de-colónia em «spray», sabonetes, exfoliante facial, gel duche, gel de banho, champôs, amaciadores e preparações não medicadas para o cabelo, anti-transpirantes e desodorizantes para uso pessoal, creme hidratante para o rosto e corpo, óleos essenciais, óleos de banho, pó de talco, cremes de barbear, loções pós-barba e bálsamos, preparações de protecção contra o sol, «PT-pourries», misturas de fragâncias e ambientadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 568

類別： 30

申請人：Uni-President Enterprises Corp., 301, Chung Cheng Rd., Yan Harng, Yeong Kang Shih, Tainan Hsien, Taiwan.

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/29

產品：麵，意大利粉，通心粉，粉類，米粉，豆麵，即食麵，即食米粉，即食豆麵，薄脆麵，全屬第30類。

商標構成：

WAKUWAKU

Marca n.º N/9 568

Classe: 30.ª

Requerente: Uni-President Enterprises Corp., 301, Chung Cheng Rd., Yan Harng, Yeong Kang Shih, Tainan Hsien, Taiwan.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/29

Produtos: talharim, esparguete, macarrão, «vermicelli», talharim de arroz, talharim de feijão, talharim instantâneo, talharim instantâneo de arroz, talharim instantâneo de feijão, biscoitos de talharim frito, todos incluídos na classe 30.ª

A marca consiste em:

WAKUWAKU

商標編號：N/9 573

類別： 10

申請人：成都迪康中科生物醫學材料有限公司，地址：中國成都市高新區科園二路1號404信箱，中國。

國籍：中國

活動：工業

申請日期：2002/04/30

產品：可吸收骨內固定螺釘；醫療器械和儀器；外科儀器和器械。

Marca n.º N/9 573

Classe: 10.ª

Requerente: Chengdu Dikang Zhongke Biomedicine Material Co., Ltd., n.º 1-404, Keyuan 2 Road, Gaoxin, Chengdu, R.P. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 2002/04/30

Produtos: parafusos fixados e absorvíveis nos ossos; aparelhos e instrumentos medicinais; aparelhos e instrumentos cirúrgicos.

商標構成：

DIKFIX

A marca consiste em:

DIKFIX

商標編號：N/9 592

類別： 30

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/30

產品：麵包店產品；法式棍子麵包，烤麵包，方包，葡萄乾鬆餅，油炸圈餅，中式饅頭，蛋糕，芝士蛋糕，Tiramisu，有機麵包，硬麵包圈，牛角包，丹麥酥皮餅，印度烤餅，英式葡萄乾鬆餅，美式曲奇餅，德國黑麥麵包。

商標構成：



Marca n.º N/9 592

Classe: 30.^aRequerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/30

Produtos: produtos de padaria; cacetes, pão para torradas, pão de forma, bolos pequenos com passas, «donuts», pãezinhos chineses, bolos, bolo de queijo, «Tiramisu», pães orgânicos, «bagels», «croissants», bolos folhados dinamarqueses, pães indianos, bolos pequenos com passas ingleses, biscoitos americanos, pães de cevada escura alemães.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 593

類別： 35

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2002/04/30

服務：有關麵包店產品、法式棍子麵包、烤麵包、方包、葡萄乾鬆餅、油炸圈餅、中式饅頭、蛋糕、芝士蛋糕、Tiramisu、有機麵包、硬麵包圈、牛角包、丹麥酥皮餅、印度烤餅、英式葡萄乾鬆餅、美式曲奇餅及德國黑麥麵包的零售服務。

商標構成：



Marca n.º N/9 593

Classe: 35.^aRequerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/04/30

Serviços: serviços de venda a retalho relacionados com produtos de padaria, cacetes, pão para torradas, pão de forma, bolos pequenos com passas, «donuts», pãezinhos chineses, bolos, bolo de queijo, «Tiramisu», pães orgânicos, «bagels», «croissants», bolos folhados dinamarqueses, pães indianos, bolos pequenos com passas ingleses, biscoitos americanos, pães de cevada escura alemães.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 594 類別： 35
 申請人：Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.
 國籍：根據香港法例成立
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/05/02
 服務：兒童及嬰兒用的服裝、鞋、帽、床上用品、潮流物品、配飾、娛樂品、玩具及書籍的零售和批發服務。

商標構成：

小河馬

Marca n.º N/9 594 Classe: 35.^a
 Requerente: Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.
 Nacionalidade: Const. segundo as leis de H.K.
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/05/02
 Serviços: serviços de venda a retalho e por atacado de roupa, calçado e chapelaria, roupa de cama, moda, acessórios, jogos, brinquedos e livros tudo para crianças e bebés.
 A marca consiste em:

小河馬

商標編號：N/9 595 類別： 35
 申請人：Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.
 國籍：根據香港法例成立
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/05/02
 服務：兒童及嬰兒用的服裝、鞋、帽、床上用品、潮流物品、配飾、娛樂品、玩具及書籍的零售和批發服務。

商標構成：



Marca n.º N/9 595 Classe: 35.^a
 Requerente: Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.
 Nacionalidade: Const. segundo as leis de H.K.
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/05/02
 Serviços: serviços de venda a retalho e por atacado de roupa, calçado e chapelaria, roupa de cama, moda, acessórios, jogos, brinquedos e livros tudo para crianças e bebés.
 A marca consiste em:



商標編號：N/9 596 類別： 25
 申請人：Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.
 國籍：根據香港法例成立
 活動：工業與商業
 申請日期：2002/05/02
 產品：兒童及嬰兒用的服裝、鞋、帽。
 商標構成：

小河馬

Marca n.º N/9 596 Classe: 25.^a
 Requerente: Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.
 Nacionalidade: Const. segundo as leis de H.K.
 Actividade: industrial e comercial
 Data do pedido: 2002/05/02
 Produtos: vestuário para crianças e bebés, calçado, chapelaria.
 A marca consiste em:

小河馬

商標編號：N/9 597 類別： 25
 申請人：Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai

Marca n.º N/9 597 Classe: 25.^a
 Requerente: Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang

Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.

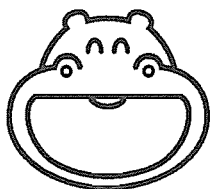
國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/02

產品：兒童及嬰兒用的服裝、鞋、帽。

商標構成：



Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.

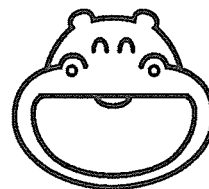
Nacionalidade: Const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/02

Produtos: vestuário para crianças e bebés, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 598

類別： 25

申請人：Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.

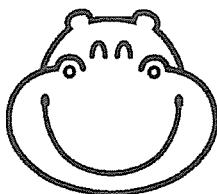
國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/02

產品：兒童及嬰兒用的服裝、鞋、帽。

商標構成：



Marca n.º N/9 598

Classe: 25.^a

Requerente: Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.

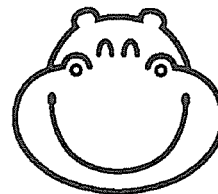
Nacionalidade: Const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/02

Produtos: vestuário para crianças e bebés, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 599

類別： 25

申請人：Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.

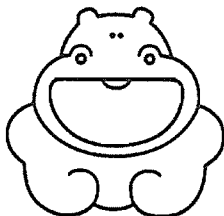
國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/02

產品：兒童及嬰兒用的服裝、鞋、帽。

商標構成：



Marca n.º N/9 599

Classe: 25.^a

Requerente: Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: Const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/02

Produtos: vestuário para crianças e bebés, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 600

類別： 25

申請人：Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang Fai

Marca n.º N/9 600

Classe: 25.^a

Requerente: Poco Hippo Company Limited, 4th Floor, Wang

Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/02

產品：兒童及嬰兒用的服裝、鞋、帽。

商標構成：

HIPO•fant

Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong, China.

Nacionalidade: Const. segundo as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/02

Produtos: vestuário para crianças e bebés, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:

HIPO•fant

商標編號：N/9 602

類別： 12

申請人：SsangYong Motor Company, 150-3, Chilkoi-dong, Pyungtaek-si, Kyungki-do, Coreia do Sul.

國籍：南韓

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/02

產品：運動實用車輛，多用途車輛，客車，小型客貨車，貨車，巴士，拖車，拖拉機，垃圾車，賽車，車輪，電單車。

商標構成：

SSANGYONG

Marca n.º N/9 602

Classe: 12.ª

Requerente: SsangYong Motor Company, 150-3, Chilkoi-dong, Pyungtaek-si, Kyungki-do, Coreia do Sul.

Nacionalidade: coreana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/02

Produtos: veículos utilitários de desporto, veículos multi-fins, viaturas de passageiros, carrinhas, camionetas, autocarros, reboques, tractores, camiões do lixo, carros de corrida, rodas para viaturas, motociclos.

A marca consiste em:

SSANGYONG

商標編號：N/9 603

類別： 36

申請人：Grey Panthers Limited, Greencoat House, Francis Street, London SW1P 1DZ, Reino Unido.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/03

服務：金融及保險服務；不動產代理服務；與上述所有服務有關的資訊和顧問服務。

商標構成：

愛維瓦

爱维瓦

Marca n.º N/9 603

Classe: 36.ª

Requerente: Grey Panthers Limited, Greencoat House, Francis Street, London SW1P 1DZ, Reino Unido.

Nacionalidade: britânica

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/03

Serviços: serviços financeiros e de seguros; serviços de agências imobiliárias; serviços de informação e aconselhamento relacionados com os mesmos.

A marca consiste em:

愛維瓦

爱维瓦

商標編號：N/9 610

類別： 3

申請人：Benetton Group S.P.A., Via Villa Minelli, 1, 31050 Ponzano Veneto (Treviso), Itália.

Marca n.º N/9 610

Classe: 3.ª

Requerente: Benetton Group S.P.A., Via Villa Minelli, 1, 31 050 Ponzano Veneto (Treviso), Itália.

國籍：意大利

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/06

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水，牙膏。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2002/01/23；所屬國：意大利；請求編號：TV2002 C 000044

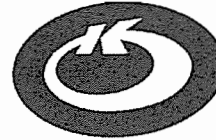
Nacionalidade: italiana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/06

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, dentífricos.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 23 de Janeiro de 2002, sob o n.º TV2002 C 000044.

商標編號：N/9 611

類別： 3

申請人：Benetton Group S.P.A., Via Villa Minelli, 1, 31050 Ponzano Veneto (Treviso), Itália.

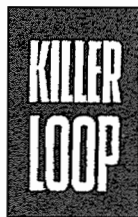
國籍：意大利

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/06

產品：漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油，化妝品，髮水，牙膏。

商標構成：



優先權之要求：申請日期：2002/01/23；所屬國：意大利；請求編號：TV2002 C 000045。

Marca n.º N/9 611

Classe: 3.ª

Requerente: Benetton Group S.P.A., Via Villa Minelli, 1, 31 050 Ponzano Veneto (Treviso), Itália.

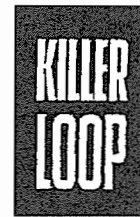
Nacionalidade: italiana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/06

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, dentífricos.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Itália, em 23 de Janeiro de 2002, sob n.º TV2002 C 000045.

商標編號：N/9 614

類別： 14

申請人：Liz Claiborne, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 1441 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/06

產品：屬第 14 類的各種鐘錶和珠寶。

Marca n.º N/9 614

Classe: 14.ª

Requerente: Liz Claiborne, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 1 441 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/06

Produtos: relógios e joalharia de todos os tipos incluídos na classe 14.ª

商標構成：

LIZ CLAIBORNE

A marca consiste em:

LIZ CLAIBORNE

商標編號：N/9 615

類別：14

申請人：Liz Claiborne, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 1441 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/06

產品：屬第14類的各種鐘錶和珠寶。

商標構成：

Marca n.º N/9 615

Classe: 14.ª

Requerente: Liz Claiborne, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 1 441 Broadway, New York, New York, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/06

Produtos: relógios e joalharia de todos os tipos incluídos na classe 14.ª

A marca consiste em:

MONET

MONET

商標編號：N/9 616

類別：10

申請人：Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route North Peapack, N.J. 07977, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/07

產品：眼科用醫療儀器。

商標構成：

Marca n.º N/9 616

Classe: 10.ª

Requerente: Pharmacia & Upjohn Company, 100 Route North Peapack, N.J. 07 977, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/07

Produtos: aparelhos médicos para uso oftalmológico.

A marca consiste em:

XAL-EASE

XAL-EASE

優先權之要求：申請日期：2001/11/19；所屬國：比利時及盧森堡；請求編號：1000808。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Bélgica-Luxemburgo, em 19 de Novembro de 2001, sob o n.º 1 000 808.

商標編號：N/9 617

類別：10

申請人：Pharmacia AB, SE - 11287 Stockholm, Suécia.

國籍：瑞典

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/07

產品：藥劑用注射器。

商標構成：

Marca n.º N/9 617

Classe: 10.ª

Requerente: Pharmacia AB, SE - 11 287 Stockholm, Suécia.

Nacionalidade: sueca

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/07

Produtos: aparelhos de injeção para farmacêuticos.

A marca consiste em:

GENOTROPIN WIZZARD

GENOTROPIN WIZZARD

優先權之要求：申請日期：2001/12/18；所屬國：比利時及盧森堡；請求編號：1004630。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Bélgica-Luxemburgo, em 18 de Dezembro de 2001, sob o n.º 1 004 630.

商標編號：N/9 618

類別：10

Marca n.º N/9 618

Classe: 10.^a

申請人：Pharmacia AB, SE - 11287 Stockholm, Suécia.

Requerente: Pharmacia AB, SE - 11 287 Stockholm, Suécia.

國籍：瑞典

Nacionalidade: sueca

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/05/07

Data do pedido: 2002/05/07

產品：藥劑用注射器。

Produtos: aparelhos de injeção para farmacêuticos.

商標構成：

A marca consiste em:

GENOTROPIN MAESTRO

GENOTROPIN MAESTRO

優先權之要求：申請日期：2001/12/18；所屬國：比利時及盧森堡；請求編號：1004631。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Bélgica-Luxemburgo, em 18 de Dezembro de 2001, sob o n.º 1 004 631.

商標編號：N/9 620

類別：34

Marca n.º N/9 620

Classe: 34.^a

申請人：Dunhill Tobacco of London Limited, 1A St. James's Street, London SW1A 1EF, Reino Unido.

Requerente: Dunhill Tobacco of London Limited, 1A St. James's Street, London SW1A 1EF, Reino Unido.

國籍：英國

Nacionalidade: britânica

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/05/08

Data do pedido: 2002/05/08

產品：香煙，雪茄，捲煙用煙草，煙斗用煙草，煙草及煙草製品。

Produtos: cigarros, charutos, tabaco para enrolar, tabaco para cachimbo, tabaco e produtos derivados do tabaco.

商標構成：

A marca consiste em:

DUNHILL PERFECTIONISTS IN TOBACCO

DUNHILL PERFECTIONISTS IN TOBACCO

商標編號：N/9 621

類別：30

Marca n.º N/9 621

Classe: 30.^a

申請人：Sociedade de Taipa Cunha (Macau) Limitada, Rua do Cunha, No. 104, r/c, Taipa, Macau, China.

Requerente: Sociedade de Taipa Cunha (Macau) Limitada, Rua do Cunha, n.º 104, r/c, Taipa, Macau, China.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: const. seg. as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2002/05/09

Data do pedido: 2002/05/09

產品：麵包，糕點，糖果，朱古力，曲奇餅，月餅。

Produtos: pão, pastelaria, confeitaria, chocolate, «cookies», bolo lunar.

商標構成：

A marca consiste em:

氹仔官也

氹仔官也

商標編號：N/9 622

類別：7

Marca n.º N/9 622

Classe: 7.^a

申請人：Tecumseh Europe S.A., Route de Lyon, 38290 LA VERPILLIERE, França.

Requerente: Tecumseh Europe S.A., Route de Lyon, 38 290 LA VERPILLIERE, França.

國籍：法國

Nacionalidade: soc. anónima francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/05/10

Data do pedido: 2002/05/10

產品：馬達（陸地車輛用的除外），壓縮機及機動壓縮機組（尤指冷凍裝置和設施用的），絕緣件，尤指電動元件，機動通風

Produtos: motores (com excepção dos motores para veículos terrestres), compressores e grupos moto-compressores (nomea-

組，冷凝器，連接箱，閥，彈簧及配件，尤指保護管；泵及機動泵組，渦輪機，鼓風設備；閥及水龍頭；空氣冷凝器組。

商標構成：



damente para aparelhos e instalações frigoríficas), peças isoladas, em particular componentes eléctricos, conjuntos de moto-ventilação, condensadores, caixas de ligação, válvulas, molas e acessórios, nomeadamente perfis de protecção; bombas e grupos moto-bombas, turbinas, equipamentos de corrente de ar forçado; válvulas e torneiras; grupos de condensação de ar.

A marca consiste em:



商標編號：N/9 623

類別： 11

Marca n.º N/9 623

Classe: 11.^a

申請人：Tecumseh Europe S.A., Route de Lyon, 38290 LA VERPILLIERE, França.

Requerente: Tecumseh Europe S.A., Route de Lyon, 38 290 LA VERPILLIERE, França.

國籍：法國

Nacionalidade: soc. anónima francesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/05/10

Data do pedido: 2002/05/10

產品：冷藏、冷卻、冷凍乾燥、通風、空氣調節、乾燥、蒸氣、供水、衛生設備的儀器、設施、部件及裝置；製冷裝置及製冷電路元件。

Produtos: aparelhos, instalações, órgãos e dispositivos de refrigeração, de congelação, de liofilização, de ventilação, de climatização, de secagem, de produção de vapor, de distribuição de água, de instalações sanitárias; aparelhos frigoríficos e componentes do circuito frigorífico.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/9 624

類別： 36

Marca n.º N/9 624

Classe: 36.^a

申請人：Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau, Avenida da Praia Grande, No. 697, Edifício Tai Va, r/c, Macau, China.

Requerente: Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau, Avenida da Praia Grande, n.º 697, Edifício Tai Va, r/c, Macau, China.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: const. seg. as leis de H.K.

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/05/10

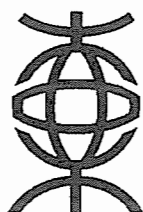
Data do pedido: 2002/05/10

服務：金融、銀行、信貸及保險服務；保險及人壽保險服務；保險經紀服務；精算服務；金融事務；貨幣事務；不動產事務；物業估值及財務估價；物業的管理和購置服務；物業的出租、出賃和租賃；辦公室空間出租；租賃服務；金融事務管理；信託服

Serviços: serviços financeiros, bancários, de crédito e seguradores; seguros e serviços de seguros de vida; serviços de corretagem de seguros; serviços actuariais; assuntos financeiros; assuntos monetários; assuntos de propriedades; avaliações e estimativas financeiras de propriedades; serviços de gestão e aquisição de propriedades; aluguer, arrendamento e «leasing» de propriedades; arrendamento de espaços de escritório; serviços de «leasing»; assuntos de administração financeira; serviços fideicomissários; serviços de aumento de fundos de beneficência; administração de fundos mutualistas; serviços de fundos

務；慈善基金籌款服務；互惠基金管理；互惠基金服務；現金管理服務；經紀服務；發票貼現服務；付現服務；貸款服務；按揭服務；按揭經紀服務；提供貸款擔保；擔保服務；信貸服務；租賃購買融資，出租購買融資；信用卡、記帳卡、現金卡、支票保證卡、付款卡及結算卡服務；信用卡、記帳卡、現金卡、支票保證卡、結算卡、付款卡、財務卡及購物卡的登記服務；卡和現金的替換服務；與信用卡、記帳卡、現金卡、結算卡、付款卡、財務卡及購物卡的使用有關的客戶鼓勵計劃；處理財務卡及有關數據設備的出租、出賃和租賃；處理與卡交易和其他付款交易有關的數據；提供金融、貨幣兌換及貨幣傳送服務；外幣服務；外幣兌換處服務；外匯服務；商業銀行及投資銀行服務；投資及儲蓄服務；投資管理服務；債券、證券、商品及期貨經紀；市場開拓服務；證券估值服務；股票包銷服務；證券出借服務；代收股息服務；代收款項服務；證券包銷服務；單位信託服務；投資信託服務；證券服務；個人資金計劃服務；稅項服務；財務計劃和投資顧問服務；投資及財務管理服務；金融研究；退休金服務；提供金融資訊；電子轉移股票服務；投資的估值、管理和安全保管；證券擔保代理服務；證券保管服務；保管服務；與上述所有有關的諮詢、資訊和顧問服務。

商標構成：



顏色之要求：紅色。

mutualistas; serviços de gestão de dinheiro; serviços de corretagem; serviços de desconto de facturação; serviços de dispensa de dinheiro; serviços de empréstimos; serviços de hipotecas; serviços de corretagem de hipotecas; provisão de garantias para empréstimos; serviços de caução; serviços de crédito; financiamento de aquisições em «leasing»; financiamento de aquisições em aluguer; serviços de cartões de crédito, cartões de carregamento, cartões de dinheiro, cartões de garantia de cheques, cartões de pagamento e cartões de débito; serviços de registo para cartões de crédito, cartões de carregamento, cartões de dinheiro, cartões de garantia de cheques, cartões de débito, cartões de pagamentos, cartões financeiros e cartões de compras; serviços de substituição de cartões e de dinheiro; esquemas de incentivo de uso relacionados com o uso de cartões de crédito, cartões de carregamento, cartões de dinheiro, cartões de débito, cartões de pagamento, cartões financeiros e cartões de compras; aluguer, arrendamento e «leasing» de equipamento para processamento de cartões financeiros e de dados com estes relacionados; processamento de dados relacionados com transacções de cartões e outras transacções de pagamentos; provisão de serviços financeiros de câmbio de dinheiro e de transferência de dinheiro; serviços de divisas; serviços de «bureau de change»; serviços de troca de divisas; serviços bancários comerciais e serviços bancários de investimento; serviços de investimento e de poupança; serviços de gestão de investimentos; corretagem de obrigações, títulos, mercadorias e operações a termo; serviços de formação de mercados; serviços de avaliação de títulos; serviços de subscrição de acções; serviços de empréstimo de títulos; serviços de colecta de dividendos; serviços de colecta de pagamentos; serviços de subscrição; serviços de unidades fiduciárias; serviços de investimento fiduciário; serviços de títulos; serviços de planeamento de capitais pessoais; serviços de impostos; serviços de aconselhamento de investimento e de planeamento financeiro; serviços de gestão financeira e de investimento; serviços de pesquisa financeira; serviços de fundos de pensões; provisão de informação financeira; serviços de transferência de «stocks» electrónicos; avaliação, administração e guarda segura de investimentos; serviços de agência de colaterais; serviços de custódia de títulos; serviços de custódia segura; serviços de consultadoria, informação e aconselhamento relacionados com todos os acima mencionados.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cor vermelha.

商標編號：N/9 625

類別： 36

Marca n.º N/9 625

Classe: 36.^a

申請人：Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau, Avenida da Praia Grande, No. 697, Edifício Tai Va, r/c, Macau, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/10

服務：金融、銀行、信貸及保險服務；保險及人壽保險服務；保險經紀服務；精算服務；金融事務；貨幣事務；不動產事務；物業估值及財務估價；物業的管理和購置服務；物業的出租、出賃和租賃；辦公室空間出租；租賃服務；金融事務管理；信託服務；慈善基金籌款服務；互惠基金管理；互惠基金服務；現金管理服務；經紀服務；發票貼現服務；付現服務；貸款服務；按揭服務；按揭經紀服務；提供貸款擔保；擔保服務；信貸服務；租賃購買融資，出租購買融資；信用卡、記帳卡、現金卡、支票保證卡、付款卡及結算卡服務；信用卡、記帳卡、現金卡、支票保證卡、結算卡、付款卡、財務卡及購物卡的登記服務；卡和現金的替換服務；與信用卡、記帳卡、現金卡、結算卡、付款卡、財務卡及購物卡的使用有關的客戶鼓勵計劃；處理財務卡及有關數據設備的出租、出賃和租賃；處理與卡交易和其他付款交易有關的數據；提供金融、貨幣兌換及貨幣傳送服務；外幣服務；外幣兌換處服務；外匯服務；商業銀行及投資銀行服務；投資及儲蓄

Requerente: Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau, Avenida da Praia Grande, n.º 697, edifício Tai Va, r/c, Macau, China.

Nacionalidade: const. seg. as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/10

Serviços: serviços financeiros, bancários, de crédito e seguradores; seguros e serviços de seguros de vida; serviços de corretagem de seguros; serviços actuariais; assuntos financeiros; assuntos monetários; assuntos de propriedades; avaliações e estimativas financeiras de propriedades; serviços de gestão e aquisição de propriedades; aluguer, arrendamento e «leasing» de propriedades; arrendamento de espaços de escritório; serviços de «leasing»; assuntos de administração financeira; serviços fideicomissários; serviços de aumento de fundos de beneficência; administração de fundos mutualistas; serviços de fundos mutualistas; serviços de gestão de dinheiro; serviços de corretagem; serviços de desconto de facturação; serviços de dispensa de dinheiro; serviços de empréstimos; serviços de hipotecas; serviços de corretagem de hipotecas; provisão de garantias para empréstimos; serviços de caução; serviços de crédito; financiamento de aquisições em «leasing»; financiamento de aquisições em aluguer; serviços de cartões de crédito, cartões de carregamento, cartões de dinheiro, cartões de garantia de cheques, cartões de pagamento e cartões de débito; serviços de registo para cartões de crédito, cartões de carregamento, cartões de dinheiro, cartões de garantia de cheques, cartões de débito, cartões de pagamentos, cartões financeiros e cartões de compras; serviços de substituição de cartões e de dinheiro; esquemas de incentivo de uso relacionados com o uso de cartões de crédito, cartões de carregamento, cartões de dinheiro, cartões de débito, cartões de pagamento, cartões financeiros e cartões de compras; aluguer, arrendamento e «leasing» de equipamento para processamento de cartões financeiros e de dados com estes relacionados; processamento de dados relacionados com transacções de cartões e outras transacções de pagamentos; provisão de serviços financeiros de cambio de dinheiro e de transferência de dinheiro; serviços de divisas; serviços de «bureau de change»; serviços de troca de divisas; serviços bancários comerciais e serviços bancários de investimento; serviços de investimento e de poupança; serviços de gestão de investimentos; corretagem de obrigações, títulos, mercadorias e operações a termo; serviços de formação de mercados; serviços de avaliação de títulos; serviços de subscrição de acções; serviços de empréstimo de títulos; serviços de colecta de dividendos; serviços de colecta de pagamentos; serviços de subscrição; serviços de unidades fiduciárias; serviços de investimento fiduciário; serviços de títulos; serviços de planeamento de capitais pessoais; serviços de impostos; serviços de aconselhamento de investimento e de planeamento financeiro;

服務；投資管理服務；債券、證券、商品及期貨經紀；市場開拓服務；證券估值服務；股票包銷服務；證券出借服務；代收股息服務；代收款項服務；證券包銷服務；單位信託服務；投資信託服務；證券服務；個人資金計劃服務；稅項服務；財務計劃和投資顧問服務；投資及財務管理服務；金融研究；退休金服務；提供金融資訊；電子轉移股票服務；投資的估值、管理和安全保管；證券擔保代理服務；證券保管服務；保管服務；與上述所有有關的諮詢、資訊和顧問服務。

商標構成：



顏色之要求：紅色。

serviços de gestão financeira e de investimento; serviços de pesquisa financeira; serviços de fundos de pensões; provisão de informação financeira; serviços de transferência de «stocks» electrónicos; avaliação, administração e guarda segura de investimentos; serviços de agência de colaterais; serviços de custódia de títulos; serviços de custódia segura; serviços de consultadoria, informação e aconselhamento relacionados com todos os acima mencionados.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cor vermelha.

商標編號：N/9 626

類別： 36

申請人：Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau, Avenida da Praia Grande, No. 697, Edifício Tai Va., r/c, Macau, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/10

服務：金融、銀行、信貸及保險服務；保險及人壽保險服務；保險經紀服務；精算服務；金融事務；貨幣事務；不動產事務；物業估值及財務估價；物業的管理和購置服務；物業的出租、出賃和租賃；辦公室空間出租；租賃服務；金融事務管理；信託服務；慈善基金籌款服務；互惠基金管理；互惠基金服務；現金管理服務；經紀服務；發票貼現服務；付現服務；貸款服務；按揭服務；按揭經紀服務；提供貸款擔保；擔保服務；信貸服務；租賃購買融資，出租購買融資；信用卡、記帳卡、現金卡、支票保證卡、付款卡及結算卡服務；信用卡、記帳卡、現金卡、支票保證卡、結算卡、付款卡、財務卡及購物卡的登記服務；卡和現金

Marca n.º N/9 626

Classe: 36.^a

Requerente: Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau, Avenida da Praia Grande, n.º 697, edifício Tai Va, r/c, Macau, China.

Nacionalidade: const. seg. as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/10

Serviços: serviços financeiros, bancários, de crédito e seguradores; seguros e serviços de seguros de vida; serviços de corretagem de seguros; serviços actuariais; assuntos financeiros; assuntos monetários; assuntos de propriedades; avaliações e estimativas financeiras de propriedades; serviços de gestão e aquisição de propriedades; aluguer, arrendamento e «leasing» de propriedades; arrendamento de espaços de escritório; serviços de «leasing»; assuntos de administração financeira; serviços fideicomissários; serviços de aumento de fundos de beneficência; administração de fundos mutualistas; serviços de fundos mutualistas; serviços de gestão de dinheiro; serviços de corretagem; serviços de desconto de facturação; serviços de dispensa de dinheiro; serviços de empréstimos; serviços de hipotecas; serviços de corretagem de hipotecas; provisão de garantias para empréstimos; serviços de caução; serviços de crédito; financiamento de aquisições em «leasing»; financiamento de aquisições em aluguer; serviços de cartões de crédito, cartões de carregamento, cartões de dinheiro, cartões de garantia de cheques, cartões de pagamento e cartões de débito; serviços de registo para cartões de crédito, cartões de carregamento, cartões de dinheiro, cartões de garantia de cheques, cartões de débito, cartões de pagamentos, cartões financeiros e cartões de compras; serviços de substituição de cartões e de dinheiro; esquemas de incentivo de uso relacionados com o uso de cartões de crédito, cartões de

的替換服務；與信用卡、記帳卡、現金卡、結算卡、付款卡、財務卡及購物卡的使用有關的客戶鼓勵計劃；處理財務卡及有關數據設備的出租、出賃和租賃；處理與卡交易和其他付款交易有關的數據；提供金融、貨幣兌換及貨幣傳送服務；外幣服務；外幣兌換處服務；外匯服務；商業銀行及投資銀行服務；投資及儲蓄服務；投資管理服務；債券、證券、商品及期貨經紀；市場開拓服務；證券估值服務；股票包銷服務；證券出借服務；代收股息服務；代收款項服務；證券包銷服務；單位信託服務；投資信託服務；證券服務；個人資金計劃服務；稅項服務；財務計劃和投資顧問服務；投資及財務管理服務；金融研究；退休金服務；提供金融資訊；電子轉移股票服務；投資的估值、管理和安全保管；證券擔保代理服務；證券保管服務；保管服務；與上述所有有關的諮詢、資訊和顧問服務。

商標構成：



顏色之要求：紅色。

carregamento, cartões de dinheiro, cartões de débito, cartões de pagamento, cartões financeiros e cartões de compras; aluguer, arrendamento e «leasing» de equipamento para processamento de cartões financeiros e de dados com estes relacionados; processamento de dados relacionados com transacções de cartões e outras transacções de pagamentos; provisão de serviços financeiros de cambio de dinheiro e de transferência de dinheiro; serviços de divisas; serviços de «bureau de change»; serviços de troca de divisas; serviços bancários comerciais e serviços bancários de investimento; serviços de investimento e de poupança; serviços de gestão de investimentos; corretagem de obrigações, títulos, mercadorias e operações a termo; serviços de formação de mercados; serviços de avaliação de títulos; serviços de subscrição de acções; serviços de empréstimo de títulos; serviços de colecta de dividendos; serviços de colecta de pagamentos; serviços de subscrição; serviços de unidades fiduciárias; serviços de investimento fiduciário; serviços de títulos; serviços de planeamento de capitais pessoais; serviços de impostos; serviços de aconselhamento de investimento e de planeamento financeiro; serviços de gestão financeira e de investimento; serviços de pesquisa financeira; serviços de fundos de pensões; provisão de informação financeira; serviços de transferência de «stocks» electrónicos; avaliação, administração e guarda segura de investimentos; serviços de agência de colaterais; serviços de custódia de títulos; serviços de custódia segura; serviços de consultadoria, informação e aconselhamento relacionados com todos os acima mencionados.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cor vermelha.

商標編號：N/9 627

類別：36

申請人：Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau, Avenida da Praia Grande, No. 697, Edifício Tai Va, r/c, Macau, China.

國籍：根據香港法例成立

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/10

服務：金融、銀行、信貸及保險服務；保險及人壽保險服務；保險經紀服務；精算服務；金融事務；貨幣事務；不動產事務；物業估值及財務估價；物業的管理和購置服務；物業的出租、出賃和租賃；辦公室空間出租；租賃服務；金融事務管理；信託服務；慈善基金籌款服務；互惠基金管理；互惠基金服務；現金管理服務；經紀服務；發票貼現服務；付現服務；貸款服務；按揭

Marca n.º N/9 627

Classe: 36.ª

Requerente: Banco da East Asia, Limitada, Sucursal de Macau, Avenida da Praia Grande, n.º 697, Edifício Tai Va, r/c, Macau, China.

Nacionalidade: const. seg. as leis de H.K.

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/10

Serviços: serviços financeiros, bancários, de crédito e seguradores; seguros e serviços de seguros de vida; serviços de corretagem de seguros; serviços actuariais; assuntos financeiros; assuntos monetários; assuntos de propriedades; avaliações e estimativas financeiras de propriedades; serviços de gestão e aquisição de propriedades; aluguer, arrendamento e «leasing» de proprieda-

服務；按揭經紀服務；提供貸款擔保；擔保服務；信貸服務；租賃購買融資，出租購買融資；信用卡、記帳卡、現金卡、支票保證卡、付款卡及結算卡服務；信用卡、記帳卡、現金卡、支票保證卡、結算卡、付款卡、財務卡及購物卡的登記服務；卡和現金的替換服務；與信用卡、記帳卡、現金卡、結算卡、付款卡、財務卡及購物卡的使用有關的客戶鼓勵計劃；處理財務卡及有關數據設備的出租、出賃和租賃；處理與卡交易和其他付款交易有關的數據；提供金融、貨幣兌換及貨幣傳送服務；外幣服務；外幣兌換處服務；外匯服務；商業銀行及投資銀行服務；投資及儲蓄服務；投資管理服務；債券、證券、商品及期貨經紀；市場開拓服務；證券估值服務；股票包銷服務；證券出借服務；代收股息服務；代收款項服務；證券包銷服務；單位信託服務；投資信託服務；證券服務；個人資金計劃服務；稅項服務；財務計劃和投資顧問服務；投資及財務管理服務；金融研究；退休金服務；提供金融資訊；電子轉移股票服務；投資的估值、管理和安全保管；證券擔保代理服務；證券保管服務；保管服務；與上述所有有關的諮詢、資訊和顧問服務。

des; arrendamento de espaços de escritório; serviços de «leasing»; assuntos de administração financeira; serviços fideicomissários; serviços de aumento de fundos de beneficência; administração de fundos mutualistas; serviços de fundos mutualistas; serviços de gestão de dinheiro; serviços de corretagem; serviços de desconto de facturação; serviços de dispensa de dinheiro; serviços de empréstimos; serviços de hipotecas; serviços de corretagem de hipotecas; provisão de garantias para empréstimos; serviços de caução; serviços de crédito; financiamento de aquisições em «leasing»; financiamento de aquisições em aluguer; serviços de cartões de crédito, cartões de carregamento, cartões de dinheiro, cartões de garantia de cheques, cartões de pagamento e cartões de débito; serviços de registo para cartões de crédito, cartões de carregamento, cartões de dinheiro, cartões de garantia de cheques, cartões de débito, cartões de pagamentos, cartões financeiros e cartões de compras; serviços de substituição de cartões e de dinheiro; esquemas de incentivo de uso relacionados com o uso de cartões de crédito, cartões de carregamento, cartões de dinheiro, cartões de débito, cartões de pagamento, cartões financeiros e cartões de compras; aluguer, arrendamento e «leasing» de equipamento para processamento de cartões financeiros e de dados com estes relacionados; processamento de dados relacionados com transacções de cartões e outras transacções de pagamentos; provisão de serviços financeiros de cambio de dinheiro e de transferência de dinheiro; serviços de divisas; serviços de «bureau de change»; serviços de troca de divisas; serviços bancários comerciais e serviços bancários de investimento; serviços de investimento e de poupança; serviços de gestão de investimentos; corretagem de obrigações, títulos, mercadorias e operações a termo; serviços de formação de mercados; serviços de avaliação de títulos; serviços de subscrição de acções; serviços de empréstimo de títulos; serviços de colecta de dividendos; serviços de colecta de pagamentos; serviços de subscrição; serviços de unidades fiduciárias; serviços de investimento fiduciário; serviços de títulos; serviços de planeamento de capitais pessoais; serviços de impostos; serviços de aconselhamento de investimento e de planeamento financeiro; serviços de gestão financeira e de investimento; serviços de pesquisa financeira; serviços de fundos de pensões; provisão de informação financeira; serviços de transferência de «stocks» electrónicos; avaliação, administração e guarda segura de investimentos; serviços de agência de colaterais; serviços de custódia de títulos; serviços de custódia segura; serviços de consultadoria, informação e aconselhamento relacionados com todos os acima mencionados.

A marca consiste em:

商標構成：



顏色之要求：紅色。



Reivindicação de cores: cor vermelha.

商標編號：N/9 628

類別： 35

Marca n.º N/9 628

Classe: 35.^a

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/05/10

Data do pedido: 2002/05/10

服務：實業經營和管理服務；提供商務會議設施；商業資訊服務；與特許經營有關的商業諮詢和顧問；資訊服務及市場營銷服務，與上述服務有關的宣傳推廣服務，同時亦透過數據庫或互聯網在線上提供所有這些服務；處理透過互聯網進行銷售的商業管理服務；人員、職員管理及招聘和就業服務；溝通（公共關係），激勵計劃和忠誠計劃的操作和監督；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; providenciar facilidades para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de consultoria e aconselhamento de negócios relacionados com «franchising»; serviços de informação e serviços de «Marketing», publicidade e de promoção relacionados com os serviços acima mencionados, providenciar também todos estes serviços «on-line» por base de dados ou pela «internet»; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas realizadas pela «internet»; serviços de gestão de pessoal, funcionários e recrutamento e emprego; comunicações (relações públicas), operação e supervisão de planos de incentivos e de lealdade; serviços de consultoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

商標構成：

A marca consiste em:

优悦卡

优悦卡

商標編號：N/9 629

類別： 42

Marca n.º N/9 629

Classe: 42.^a

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2002/05/10

Data do pedido: 2002/05/10

服務：酒店服務，旅館服務，提供住宿，預訂酒店服務；臨時住宿服務；門房服務；住宿資訊及假期的住宿計劃；酒吧服務，清吧服務，咖啡廳服務，餐廳及小吃店服務；提供飲食的備辦食物服務；提供會議設施；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

Serviços: serviços de hotéis, serviços de estalagens, providenciar alojamento, serviços de reservas de hotéis; serviços de alojamento temporário; serviços «concierge»; informação e planeamento de férias relacionados com alojamento; serviços de bares, serviços de «public house», serviços de cafés, serviços de restaurantes e «snack bares»; serviços de «catering» para providenciar comida e bebidas; providenciar facilidades para conferências; provisão de programas de benefícios especiais para viajantes frequentes; serviços de consultoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

商標構成：

A marca consiste em:

优悦会

优悦会

商標編號：N/9 630

類別： 35

Marca n.º N/9 630

Classe: 35.^a

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/10

服務：實業經營和管理服務；提供商務會議設施；商業資訊服務；與特許經營有關的商業諮詢和顧問；資訊服務及市場營銷服務，與上述服務有關的宣傳推廣服務，同時亦透過數據庫或互聯網在線上提供所有這些服務；處理透過互聯網進行銷售的商業管理服務；人員、職員管理及招聘和就業服務；溝通（公共關係），激勵計劃和忠誠計劃的操作和監督；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/10

Serviços: serviços de gestão e administração de negócios; providenciar facilidades para reuniões de negócios; serviços de informação comercial; serviços de consultadoria e aconselhamento de negócios relacionados com «franchising»; serviços de informação e serviços de «Marketing», publicidade e de promoção relacionados com os serviços acima mencionados, providenciar também todos estes serviços «on-line» por base de dados ou pela «internet»; serviços de administração de negócios para o processamento de vendas realizadas pela «internet»; serviços de gestão de pessoal, funcionários e recrutamento e emprego; comunicações (relações públicas), operação e supervisão de planos de incentivos e de lealdade; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

商標構成：

优悦会

优悦会

商標編號：N/9 631

類別： 42

Marca n.º N/9 631

Classe: 42.^a

申請人：Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30346, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2002/05/10

服務：酒店服務，旅館服務，提供住宿，預訂酒店服務；臨時住宿服務；門房服務；住宿資訊及假期的住宿計劃；酒吧服務，清吧服務，咖啡廳服務，餐廳及小吃店服務；提供飲食的備辦食物服務；提供會議設施；與上述服務有關的諮詢顧問服務。

Requerente: Six Continents Hotels, Inc., 3 Ravinia Drive, Atlanta Georgia 30 346, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2002/05/10

Serviços: serviços de hotéis, serviços de estalagens, providenciar alojamento, serviços de reservas de hotéis; serviços de alojamento temporário; serviços «concierge»; informação e planeamento de férias relacionados com alojamento; serviços de bares, serviços de «public house», serviços de cafés, serviços de restaurantes e «snack bares»; serviços de «catering» para providenciar comida e bebidas; providenciar facilidades para conferências; provisão de programas de benefícios especiais para viajantes frequentes; serviços de consultadoria e aconselhamento relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

商標構成：

优悦卡

优悦卡

營業場所之名稱及標誌之保護

根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條及第二百四十三條，以下公布本地區營業場所之名稱及標誌註冊之請求書，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

營業場所名稱或標誌公佈

編號：E/24
 申請人：馮翠屏
 地址：Novos Aterros da Baía da Praia Grande, Lote 1, Zona D, Macau Tower N.º B11
 國籍：中國
 活動：商業
 申請日期：2002/04/29
 行業類別：零售食品、糖果、包裝乾貨、飲品、生果、洋酒手信。
 顏色要求：外框為草綠色，中文字外框線為藍紫色，中文字填滿為黃色，羅馬字“Oishii”為綠色。

名稱 / 標誌



根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Protecção do nome e insígnia de estabelecimento

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publica o pedido de registo de nome e insígnia de estabelecimento para o Território e que, da data desta publicação, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

Publicação do nome e insígnia de estabelecimento

Número: E/24
 Requerente: Fong Noi aliás Fong Choi Peng
 Sede: Novos Aterros da Baía da Praia Grande, Lote 1, Zona D, Macau Tower n.º B11.
 Nacionalidade: China
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2002/04/29
 Tipo de actividade: venda a retalho de comidas, confeitaria, comidas secas pré-embaladas, bebidas, frutas, vinhos.

Reivindicação de cores: a moldura é verde; os caracteres chineses são amarelos limitados pelas linhas azuis-roxas; as letras romanas são verdes.

Nome/insígnia



Em conformidade com o artigo 10.º, n.ºs 1, alínea d), e 2, do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base, dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

Protecção de marcas

批給

Concessões

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/7829	09-05-2002	09-05-2002	Hyundai Motor Company	KR	12
¹ N/8174	19-04-2002	19-04-2002	P. T. Sari Incofood Corporation	ID	30
² N/8674	09-05-2002	09-05-2002	Kenneth Cole Productions, Inc.	US	25
³ N/8675	“	“	同上 O mesmo	US	18
N/8715	“	“	Unilever Cosmetics International, S.A.	CH	03

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/8748	09-05-2002	09-05-2002	Singapore Airlines Cargo Pte Ltd.	SG	42
N/8751	“	“	Johnson & Johnson	US	09
N/8752	“	“	同上 O mesmo	US	16
N/8753	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/8754	“	“	同上 O mesmo	US	41
N/8755	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/8756	“	“	同上 O mesmo	US	09
N/8757	“	“	同上 O mesmo	US	16
N/8758	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/8759	“	“	同上 O mesmo	US	41
N/8760	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/8777	“	“	Micro Compact Car Smart GmbH	DE	20
N/8838	“	“	Gloria Jean's Gourmet Coffees Corp.	US	42
N/8839	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/8840	“	“	同上 O mesmo	US	30
⁴ N/8899	18-04-2002	18-04-2002	Credit Suisse Group	CH	36
N/8901	09-05-2002	09-05-2002	Amgen Inc.	US	05
N/8902	“	“	同上 O mesmo	US	05
N/8938	“	“	Vtech Holdings Limited	HK	28
N/8939	“	“	同上 O mesmo	HK	09
N/8959	“	“	Dragon Faith Industrial Limited	HK	42
N/8971	22-04-2002	22-04-2002	Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc.	US	30
N/9064	09-05-2002	09-05-2002	PPG Industries Ohio, Inc.	US	02
N/9065	“	“	同上 O mesmo	US	02
N/9068	“	“	Castrol Limited	GB	01
N/9069	“	“	同上 O mesmo	GB	02
N/9070	“	“	同上 O mesmo	GB	03
N/9071	“	“	同上 O mesmo	GB	09
N/9072	“	“	同上 O mesmo	GB	42
N/9098	“	“	Silver Vantage Limited	HK	03
N/9099	“	“	同上 O mesmo	HK	05
N/9100	“	“	同上 O mesmo	HK	21
N/9101	“	“	同上 O mesmo	HK	29
N/9102	“	“	同上 O mesmo	HK	30
N/9103	“	“	同上 O mesmo	HK	32
N/9104	“	“	同上 O mesmo	HK	35
N/9105	“	“	同上 O mesmo	HK	41
N/9106	“	“	同上 O mesmo	HK	42
N/9107	“	“	炳翰製藥廠股份有限公司 Bing Han Pharmaceutical Factory Co., Ltd.	TW	29
N/9108	“	“	同上 O mesmo	TW	30
N/9109	“	“	同上 O mesmo	TW	31
N/9110	“	“	同上 O mesmo	TW	32
N/9111	18-04-2002	18-04-2002	Monitor Ltd.	VG	29
⁵ N/9117	09-05-2002	09-05-2002	NBA Properties, Inc.	US	41
⁶ N/9118	“	“	同上 O mesmo	US	41
N/9120	“	“	Mastercard International Inc.	US	35
N/9121	“	“	上海信天通信有限公司 Shanghai Symphony Telecommunications Co., Ltd.	CN	42
N/9122	“	“	同上 O mesmo	CN	38
N/9123	“	“	Amgen Inc.	US	05
N/9125	18-04-2002	18-04-2002	Pepsico, Inc.	US	30
N/9136	“	“	榮豐 Weng Fong	MO	05
N/9142	“	“	Sunray Cave Limited	HK	11
N/9143	“	“	同上 O mesmo	HK	32
N/9144	“	“	同上 O mesmo	HK	32
N/9145	“	“	同上 O mesmo	HK	32

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
⁷ N/9151	18-04-2002	18-04-2002	Shun Tak, Serviços de Gestão, S.A. (em ingles, Shun Tak Management Services Group Limited)	MO	36
⁸ N/9152	“	“	同上 O mesmo	MO	39
⁹ N/9153	“	“	同上 O mesmo	MO	41
¹⁰ N/9154	“	“	同上 O mesmo	MO	41
¹¹ N/9155	“	“	同上 O mesmo	MO	42
¹² N/9156	“	“	同上 O mesmo	MO	42
¹³ N/9157	“	“	同上 O mesmo	MO	39
¹⁴ N/9158	“	“	同上 O mesmo	MO	36
¹⁵ N/9159	“	“	同上 O mesmo	MO	35
¹⁶ N/9160	“	“	同上 O mesmo	MO	35
¹⁷ N/9161	“	“	同上 O mesmo	MO	25
¹⁸ N/9162	“	“	同上 O mesmo	MO	25
¹⁹ N/9163	“	“	同上 O mesmo	MO	20
²⁰ N/9164	“	“	同上 O mesmo	MO	20
²¹ N/9165	“	“	同上 O mesmo	MO	18
²² N/9166	“	“	同上 O mesmo	MO	18
²³ N/9167	“	“	同上 O mesmo	MO	16
²⁴ N/9168	“	“	同上 O mesmo	MO	16
²⁵ N/9169	“	“	同上 O mesmo	MO	06
²⁶ N/9170	“	“	同上 O mesmo	MO	06
N/9171	“	“	同上 O mesmo	MO	42
N/9172	“	“	同上 O mesmo	MO	41
N/9173	“	“	同上 O mesmo	MO	18
N/9174	“	“	同上 O mesmo	MO	39
N/9175	“	“	同上 O mesmo	MO	16
N/9176	“	“	同上 O mesmo	MO	36
N/9177	“	“	同上 O mesmo	MO	06
N/9178	“	“	同上 O mesmo	MO	35
N/9179	“	“	同上 O mesmo	MO	25
N/9180	“	“	同上 O mesmo	MO	20
²⁷ N/9181	“	“	Six Continents Hotels, Inc.	US	42
²⁸ N/9182	“	“	同上 O mesmo	US	35
²⁹ N/9183	“	“	同上 O mesmo	US	42
³⁰ N/9184	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/9185	“	“	The Coca-Cola Company	US	32
N/9186	19-04-2002	19-02-2002	SEWON Telecom Ltd.	KR	09
N/9190	18-04-2002	18-04-2002	The Coca-Cola Company	US	32
N/9191	“	“	同上 O mesmo	US	32
N/9194	09-05-2002	09-05-2002	Luigi Lavazza S.p.A.	IT	11
N/9195	“	“	同上 O mesmo	IT	30
N/9196	“	“	Luigi Lavazza S.p.A.	IT	42
N/9197	“	“	炳翰製藥廠股份有限公司	TW	33
N/9200	15-05-2002	15-05-2002	Bing Han Pharmaceutical Factory Co., Ltd.	PT	38
N/9201	“	“	Companhia Portuguesa Rádio Marconi, S.A.	PT	16
N/9202	“	“	同上 O mesmo	PT	16
N/9202	“	“	Europcar International	FR	39
N/9212	“	“	Commerzbank Aktiengesellschaft	DE	35
N/9213	“	“	Johnson & Johnson	US	42
N/9214	“	“	同上 O mesmo	US	41
N/9215	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/9216	“	“	同上 O mesmo	US	16
N/9217	“	“	同上 O mesmo	US	09
N/9218	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/9219	“	“	同上 O mesmo	US	41
N/9220	“	“	同上 O mesmo	US	35

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
N/9221	15-05-2002	15-05-2002	同上 O mesmo	US	16
N/9222	“	“	同上 O mesmo	US	09
N/9223	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/9224	“	“	同上 O mesmo	US	41
N/9225	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/9226	“	“	同上 O mesmo	US	16
N/9227	“	“	同上 O mesmo	US	09
N/9228	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/9229	“	“	同上 O mesmo	US	41
N/9230	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/9231	“	“	同上 O mesmo	US	16
N/9232	“	“	同上 O mesmo	US	09
N/9233	“	“	同上 O mesmo	US	09
N/9234	“	“	同上 O mesmo	US	16
N/9235	“	“	同上 O mesmo	US	35
N/9236	“	“	同上 O mesmo	US	41
N/9237	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/9238	“	“	Conrad Hospitality, LLC	US	42
N/9239	“	“	Castrol Limited	GB	01
N/9240	“	“	同上 O mesmo	GB	02
N/9241	“	“	同上 O mesmo	GB	03
N/9242	“	“	同上 O mesmo	GB	04
N/9243	“	“	同上 O mesmo	GB	09
N/9244	“	“	同上 O mesmo	GB	37
N/9245	“	“	同上 O mesmo	GB	42
N/9248	“	“	Societe des Produits Nestle S.A.	CH	32
N/9249	“	“	同上 O mesmo	CH	30
N/9252	“	“	Hoe Hin Pak Fah Yeow Manufactory Limited	HK	05
N/9253	“	“	同上 O mesmo	Hk	05
N/9254	“	“	澳門裕山煙草有限公司	MO	34
N/9255	“	“	Fábrica de Cigarros Yushan, Limitada		
N/9259	“	“	GTFM, Inc.	US	25
N/9262	“	“	Titan International Holdings B.V.	NL	14
N/9263	“	“	Companhia de Electricidade de Macau – C.E.M., S.A.R.L.	MO	35
N/9264	“	“	同上 O mesmo	MO	39
N/9265	“	“	同上 O mesmo	MO	37
N/9266	“	“	同上 O mesmo	MO	40
N/9267	“	“	同上 O mesmo	MO	42
N/9268	“	“	Companhia de Electricidade de Macau – C.E.M., S.A.R.L.	MO	35
N/9269	“	“	同上 O mesmo	MO	37
N/9270	“	“	同上 O mesmo	MO	39
N/9271	“	“	同上 O mesmo	MO	40
N/9274	“	“	同上 O mesmo	MO	42
N/9275	“	“	Companhia de Televisão por Satélite MASTV, Limitada	MO	41
³¹ N/9287	“	“	同上 O mesmo	MO	38
N/9288	“	“	Yung, Pui	HK	37
N/9289	“	“	Dunhill Tobacco of London Limited	GB	34
	“	“	同上 O mesmo	GB	34

¹ 不批給“咖啡”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “咖啡”

²³ 不批給“New York”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “New York”

⁴ 不批給“Finance”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “Finance”

⁵ 不批給 “Seattle” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “Seattle”

⁶ 不批給 “Portland” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “Portland”

^{7 9 11 13 15 17 19 21 23 25} 不批給 “會展娛樂中心” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “會展娛樂中心”

^{8 10 12 14 16 18 20 22 24 26} 不批給 “Convention & Entertainment Centre” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “Convention & Entertainment Centre”

^{27 28 29 30} 不批給 “酒店” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “酒店”

³¹ 不批給 “汽車美容·維修保養” 詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o uso exclusivo da expressão “汽車美容·維修保養”

聲明異議之答辯

Contestação

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/9147	10-05-2002	Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada 通利建築置業工程有限公司	MO	Tom Lee Music Co. Ltd.	HK

續展

Renovações

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
1128/INPI	1033-M	08-05-2002	Kamei Sports Corporation	JP
1324/INPI	1229-M	“	Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha	JP
1325/INPI	1230-M	“	同上 O mesmo	JP
1326/INPI	1231-M	“	同上 O mesmo	JP
1327/INPI	1232-M	“	同上 O mesmo	JP
1328/INPI	1233-M	“	Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha	JP
1329/INPI	1234-M	“	同上 O mesmo	JP
1330/INPI	1235-M	“	同上 O mesmo	JP
1503/INPI	1407-M	“	Bristol-Myers Squibb Farmacêutica Portuguesa, Limitada	PT
1816/INPI	1720-M	03-05-2002	Warner Communications Inc.	US
2087/INPI	1990-M	18-04-2002	Denkavit International B.V.	NL
2272/INPI	2175-M	“	同上 O mesmo	NL
3019/INPI	2914-M	“	Dr. Pepper / Seven-Up, Inc.	US
3752/INPI	3623-M	“	Ecolab Inc.	US
3753/INPI	3624-M	“	同上 O mesmo	US
3754/INPI	3625-M	“	同上 O mesmo	US
3755/INPI	3626-M	“	同上 O mesmo	US
3918/INPI	3789-M	15-05-2002	DaimlerChrysler Corporation	US
3919/INPI	3790-M	“	同上 O mesmo	US
3920/INPI	3791-M	“	同上 O mesmo	US
3921/INPI	3792-M	“	同上 O mesmo	US
3924/INPI	3795-M	18-04-2002	General Motors Corporation	US
3928/INPI	3799-M	“	同上 O mesmo	US
3929/INPI	3800-M	15-05-2002	DaimlerChrysler Corporation	US
3952/INPI	3823-M	18-04-2002	General Motors Corporation	US
3953/INPI	3824-M	“	同上 O mesmo	US
3964/INPI	3835-M	“	Ecolab Inc.	US
3965/INPI	3836-M	“	同上 O mesmo	US
4195/INPI	4064-M	15-05-2002	DaimlerChrysler Corporation	US
4221/INPI	4090-M	“	同上 O mesmo	US
4222/INPI	4091-M	“	同上 O mesmo	US
4231/INPI	4100-M	“	同上 O mesmo	US

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
4232/INPI	4101-M	15-05-2002	同上 O mesmo	US
4233/INPI	4102-M	“	同上 O mesmo	US
4245/INPI	4114-M	08-05-2002	Ecolab Inc.	US
4250/INPI	4119-M	15-05-2002	DaimlerChrysler Corporation	US
4255/INPI	4124-M	“	同上 O mesmo	US
4263/INPI	4132-M	03-05-2002	Cigarros de Canarias, SA	ES
5370/INPI	5228-M	15-05-2002	DaimlerChrysler Corporation	US
5869/INPI	5728-M	18-04-2002	General Motors Corporation	US
6325/INPI	6150-M	15-05-2002	DaimlerChrysler Corporation	US
7543/INPI	7313-M	“	Kao Corporation, uma sociedade por quotas japonesa	JP
7583/INPI	7353-M	03-05-2002	Helene Curtis Inc.	US
8321/DSE	10462-M	08-05-2002	The Luxembourg Medicine Company Limited	HK
9571/INPI	9488-M	03-05-2002	Fehmi Chamaa	DE
9572/INPI	9489-M	“	同上 O mesmo	DE
9814/INPI	9631-M	“	Chanel	FR
10470/INPI	10345-M	“	Planet Hollywood International, Inc.	US
10471/INPI	10346-M	“	同上 O mesmo	US
10914/INPI	10736-M	08-05-2002	Merck & Co. Inc.	US
10933/INPI	10756-M	03-05-2002	Numa Jeannin S.A.	CH
10934/INPI	10757-M	“	同上 O mesmo	CH
15163/INPI	15432-M	15-05-2002	Unilever N.V.	NL
15276/INPI	15526-M	“	同上 O mesmo	NL

附註

Averbamentos

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
1962/INPI (1865-M)	16-04-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Knoll Ag	Knoll GmbH
2697/INPI (2593-M)	07-05-2002	轉讓 Transmissão	Nabisco, Inc.	Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093-2753, Estados Unidos da América
2698/INPI (2594-M)	“	同上	同上	同上
2702/INPI (2598-M)	“	Idem	O mesmo	O mesmo
2703/INPI (2599-M)	“	同上	同上	同上
2920/INPI (2816-M)	03-05-2002	Idem	O mesmo	O mesmo
2921/INPI (2817-M)	“	同上	Cilag AG (Cilag S.A.), (Cilag Ltd)	Mölnlycke Health Care AB, com sede em Gamlestadsvägen 3C, 402 52 Göteborg, Suécia
2922/INPI (2818-M)	“	Idem	同上	同上
3008/INPI (2903-M)	07-05-2002	Idem	O mesmo	O mesmo
3014/INPI (2909-M)	“	同上	Nabisco, Inc.	Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093-2753, Estados Unidos da América
3345/INPI (3216-M)	“	Idem	同上	同上
		Idem	O mesmo	O mesmo

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
3352/INPI (3223-M)	07-05-2002	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3355/INPI (3226-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3763/INPI (3634-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3797/INPI (3668-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3799/INPI (3670-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3801/INPI (3672-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3803/INPI (3674-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3804/INPI (3675-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3805/INPI (3676-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3806/INPI (3677-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3905/INPI (3776-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3918/INPI (3789-M)	15-05-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Chrysler Corporation	DaimlerChrysler Corporation
3918/INPI (3789-M)	“	更改地址 Modificação de sede	DaimlerChrysler Corporation	1000 Chrysler Drive, cidade de Auburn Hills, Estado de Michigan 48326-2766, Estados Unidos da América.
3919/INPI (3790-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Chrysler Corporation	DaimlerChrysler Corporation
3919/INPI (3790-M)	“	更改地址 Modificação de sede	DaimlerChrysler Corporation	1000 Chrysler Drive, cidade de Auburn Hills, Estado de Michigan 48326-2766, Estados Unidos da América.
3920/INPI (3791-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Chrysler Corporation	DaimlerChrysler Corporation
3920/INPI (3791-M)	“	更改地址 Modificação de sede	DaimlerChrysler Corporation	1000 Chrysler Drive, cidade de Auburn Hills, Estado de Michigan 48326-2766, Estados Unidos da América.
3921/INPI (3792-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Chrysler Corporation	DaimlerChrysler Corporation
3921/INPI (3792-M)	“	更改地址 Modificação de sede	DaimlerChrysler Corporation	1000 Chrysler Drive, cidade de Auburn Hills, Estado de Michigan 48326-2766, Estados Unidos da América.
3929/INPI (3800-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Chrysler Corporation	DaimlerChrysler Corporation
3929/INPI (3800-M)	“	更改地址 Modificação de sede	DaimlerChrysler Corporation	1000 Chrysler Drive, cidade de Auburn Hills, Estado de Michigan 48326-2766, Estados Unidos da América.
3948/INPI (3819-M)	07-05-2002	轉讓 Transmissão	Nabisco, Inc.	Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093-2753, Estados Unidos da América

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
3951/INPI (3822-M)	07-05-2002	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4195/INPI (4064-M)	15-05-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Chrysler Corporation	DaimlerChrysler Corporation
4195/INPI (4064-M)	“	更改地址 Modificação de sede	DaimlerChrysler Corporation	1000 Chrysler Drive, cidade de Auburn Hills, Estado de Michigan 48326-2766, Estados Unidos da América.
4221/INPI (4090-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Chrysler Corporation	DaimlerChrysler Corporation
4221/INPI (4090-M)	“	更改地址 Modificação de sede	DaimlerChrysler Corporation	1000 Chrysler Drive, cidade de Auburn Hills, Estado de Michigan 48326-2766, Estados Unidos da América.
4222/INPI (4091-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Chrysler Corporation	DaimlerChrysler Corporation
4222/INPI (4091-M)	“	更改地址 Modificação de sede	DaimlerChrysler Corporation	1000 Chrysler Drive, cidade de Auburn Hills, Estado de Michigan 48326-2766, Estados Unidos da América.
4226/INPI (4095-M)	07-05-2002	轉讓 Transmissão	Nabisco, Inc.	Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093-2753, Estados Unidos da América
4231/INPI (4100-M)	15-05-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Chrysler Corporation	DaimlerChrysler Corporation
4231/INPI (4100-M)	“	更改地址 Modificação de sede	DaimlerChrysler Corporation	1000 Chrysler Drive, cidade de Auburn Hills, Estado de Michigan 48326-2766, Estados Unidos da América.
4232/INPI (4101-M)	15-05-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Chrysler Corporation	DaimlerChrysler Corporation
4232/INPI (4101-M)	“	更改地址 Modificação de sede	DaimlerChrysler Corporation	1000 Chrysler Drive, cidade de Auburn Hills, Estado de Michigan 48326-2766, Estados Unidos da América.
4233/INPI (4102-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Chrysler Corporation	DaimlerChrysler Corporation
4233/INPI (4102-M)	“	更改地址 Modificação de sede	DaimlerChrysler Corporation	1000 Chrysler Drive, cidade de Auburn Hills, Estado de Michigan 48326-2766, Estados Unidos da América.
4250/INPI (4119-M)	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Chrysler Corporation	DaimlerChrysler Corporation
4250/INPI (4119-M)	“	更改地址 Modificação de sede	DaimlerChrysler Corporation	1000 Chrysler Drive, cidade de Auburn Hills, Estado de Michigan 48326-2766, Estados Unidos da América.
4255/INPI (4124-M)	15-05-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Chrysler Corporation	DaimlerChrysler Corporation
4255/INPI (4124-M)	“	更改地址 Modificação de sede	DaimlerChrysler Corporation	1000 Chrysler Drive, cidade de Auburn Hills, Estado de Michigan 48326-2766, Estados Unidos da América.

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
4263/INPI (4132-M)	03-05-2002	合併轉讓 Transmissão por fusão	Cigarros de Canarias S.A.	Cita Tabacos de Canarias, S.A., com sede em Barrio de Chamberi, S/N, Fabia Cita, Madrid, Espanha
4263/INPI (4132-M)	“	轉讓 Transmissão	Cita Tabacos de Canarias, S.A.	Cita Tabacos de Canarias, S.L., com sede em Santa Cruz de Tenerife, Islas Canarias, Espanha
4265/INPI (4134-M)	07-05-2002	同上 Idem	Nabisco, Inc.	Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093-2753, Estados Unidos da América
4868/INPI (4729-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4869/INPI (4730-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4870/INPI (4731-M)	“	轉讓 Transmissão	Nabisco, Inc.	Kraft Foods Holdings, Inc., com sede em Three Lakes Drive, Northfield, Illinois 60093-2753, Estados Unidos da América
4871/INPI (4732-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
4882/INPI (4743-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5370/INPI (5228-M)	15-05-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Chrysler Corporation	DaimlerChrysler Corporation
5370/INPI (5228-M)	“	更改地址 Modificação de sede	DaimlerChrysler Corporation	1000 Chrysler Drive, cidade de Auburn Hills, Estado de Michigan 48326-2766, Estados Unidos da América.
5503/INPI (5361-M)	03-05-2002	轉讓 Transmissão	Soc. D'Etudes Scientifiques et Indust. De L'ile de France	Synthelabo, com sede em 22, Avenue Galilee, 92350 Le Plessis-Robinson, França
5503/INPI (5361-M)	“	同上 Idem	Synthelabo	Sanofi-Synthelabo, com sede em 174, Avenue de France, 75013, Paris, França
6325/INPI (6150-M)	15-05-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Chrysler Corporation	DaimlerChrysler Corporation
6325/INPI (6150-M)	“	更改地址 Modificação de sede	DaimlerChrysler Corporation	1000 Chrysler Drive, cidade de Auburn Hills, Estado de Michigan 48326-2766, Estados Unidos da América.
8718/INPI (8466-M)	09-05-2002	吞併轉讓 Transmissão por fusão absorção	Hoechst Schering AgrEvo S.A.	Aventis CropScience SA, com sede em 55 avenue Rene Cassin 69009 Lyon, França
8719/INPI (8467-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8720/INPI (8468-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8721/INPI (8469-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8724/INPI (8472-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
8725/INPI (8473-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9445/INPI (9322-M)	16-04-2002	轉讓 Transmissão	Altia Group Ltd.	Finlandia Vodka Worldwide Ltd., com sede em Salmisaarenranta 7,00180 Helsinquia, Finlândia
9525/INPI (9402-M)	09-05-2002	吞併轉讓 Transmissão por fusão absorção	Hoechst Schering AgrEvo S.A.	Aventis CropScience SA, com sede em 55 avenue Rene Cassin 69009 Lyon, França

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
9526/INPI (9403-M)	09-05-2002	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9527/INPI (9404-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9814/INPI (9631-M)	03-05-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Chanel, Société anonyme	Chanel
9885/INPI (9713-M)	09-05-2002	吞併轉讓 Transmissão por fusão absorção	Hoechst Schering AgrEvo S.A.	Aventis CropScience SA, com sede em 55 avenue Rene Cassin 69009 Lyon, França
10684/INPI (10569-M)	16-04-2002	轉讓 Transmissão	Altia Group Ltd.	Finlandia Vodka Worldwide Ltd., com sede em Salmisaarenranta 7,00180 Helsínquia, Finlândia
10933/INPI (10756-M)	03-05-2002	更改地址 Modificação de sede	Numa Jeannin S.A.	Chemin des Aubepines 33, 1004 Lausanne, Suíça
10934/INPI (10757-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11276/INPI (12022-M)	10-05-2002	同上 Idem	Cathay Pacific Airways Limited	35 th Floor, Two Pacific Place, 88 Queensway, Hong Kong
12806/DSE (13226-M)	18-04-2002	轉讓 Transmissão	KPMG	KPMG International, com sede em KPMG Building, Burgemeester Rijnderslaan 20, 1185 MC Amstelveen, Holanda
12807/DSE (13227-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12808/DSE (13228-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12809/DSE (13229-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12810/DSE (13230-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12811/DSE (13231-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12812/DSE (13232-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12813/DSE (13233-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12814/DSE (13234-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12815/DSE (13235-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12816/DSE (13236-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12817/DSE (13237-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12818/DSE (13238-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12819/DSE (13239-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12820/DSE (13240-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
13404/INPI (13307-M)	16-04-2002	更改認別資料 Modificação de identidade	Knoll Ag	Knoll GmbH
15295/INPI (15211-M)	16-04-2002	轉讓 Transmissão	Compaq Computer Corporation	Compaq Information Technologies, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, com sede em 300

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
15295/INPI (15211-M)	16-04-2002			Delaware Avenue, Suite 332, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
15295/INPI (15211-M)	“	轉讓 Transmissão	Compaq Information Technologies, Inc.	Compaq Information Technologies Group, L.P., uma sociedade de responsabilidade limitada, organizada e existindo segundo as leis do Estado do Texas, com sede em 20555 State Highway 249, Houston, Texas 77070, Estados Unidos da América
15553/INPI (12123-M)	10-05-2002	更改地址 Modificação de sede	S. S. White Burs, Inc.	1145 Towbin Avenue, Lakewood, New Jersey 08701, Estados Unidos da América
N/1	“	同上	Glenayre Electronics, Inc.	11360 Lakefield Drive, Duluth, GA 30097, Estados Unidos da América
N/2	“	Idem	同上	同上
N/3	“	同上	O mesmo	O mesmo
N/4	“	同上	同上	同上
N/3719	“	轉讓 Transmissão	廣州市東山區泰奇食品企業公司 Guangzhou Dongshan Taiqi Foodstuff Enterprise	戚石川、戚石飛，位於中國廣州市昌崗中路168-170號南方花園建南街23號A5402

宣布失效之申請

Pedido de declaração de caducidade

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	商標註冊權利人之名稱 Nome do titular da marca	所屬國 País resid.	宣布失效申請人之名稱 Nome do requerente da declaração de caducidade	所屬國 País resid.
N/351	19-04-2002	The Prudential Insurance Company of America	US	The Prudential Assurance Company Limited	GB
N/3580	“	同上 O mesmo	US	同上 O mesmo	GB
N/3581	“	同上 O mesmo	US	同上 O mesmo	GB
N/3931	“	同上 O mesmo	US	同上 O mesmo	GB

失效

Caducidade

程序編號 Processo	商標編號 Marca	失效日期 Data da Caducidade	註冊權利人名稱 Nome do titular	所屬國 País resid.	備註 Observações
14470/DSE	14930-M	10-05/2002	Companhia de Materiais de Construção Kin Pak (Macau) Limitada	MO	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第1款a)項結合第9條第1款c) 項 Nos termos da alínea b) do nº 1 do art. 231º, conjugada com o art. 232º e nº 5 do art. 52º, do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro

發明專利之保護

Protecção de patentes de invenção

附註

Averbamentos

程序編號 Processo	發明專利 編號 Patente n.º	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
I/30	83 459	09-05-2002	更改地址 Modificação de sede	Glaxo Group Limited	Glaxo Wellcome House, Berkeley Avenue, Greenford, Middlesex, UB6 0NN, Inglaterra
I/35	87 474		同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo

更正

Rectificações

1998年10月7日第40期，第二組之《澳門政府公報》：

Boletim Oficial de Macau n.º 40, II Série, de 7 de Outubro de 1998:

商標編號N/3 801，N/3 802 及 N/3 803——申請人原文為：
“General Biscuit Belgie — N.V.”

Marcas n.ºs N/3 801, N/3 802 e N/3 803 — requerente, onde se lê: «General Biscuit Belgie — N.V.»

應改為：“General Biscuits Belgie”；

deve ler-se: «General Biscuits Belgie».

1998年12月2日第48期，第二組之《澳門政府公報》：

Boletim Oficial de Macau n.º 48, II Série, de 2 de Dezembro de 1998:

商標編號N/3 909，N/3 910 及N/3 912——申請人原文為：
“General Biscuits Belgie — N.V.”

Marcas n.ºs N/3 909, N/3 910 e N/3 912 — requerente, onde se lê: «General Biscuits Belgie — N.V.»

應改為：“General Biscuits Belgie”；

deve ler-se: «General Biscuits Belgie».

2000年5月10日第19期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

Boletim Oficial da RAEM n.º 19, II Série, de 10 de Maio de 2000:

商標編號N/5796，N/5797及N/5798——在申請通告應包括以下的顏色要求：“紅色，米黃色，黑色和白色。”；

Marcas n.ºs N/5 796, N/5 797 e N/5 798 — no aviso de pedido deve-se incluir a seguinte reivindicação de cores: «Vermelho, bege, preto e branco».

2002年1月2日第1期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

Boletim Oficial da RAEM n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2002:

商標編號N/8969——產品名單應改為：“雞及雞汁；雞油及雞油脂；碎雞肉排；馬鈴薯製開胃品，全以雞製或包含雞成份；已調製餐食及已調製餐食用的產品，全以雞製或包含雞成份；簡餐，全以雞製或包含雞成份。”

Marca n.º N/8 969 — deve alterar-se da lista de produtos o seguinte: «Galinha e extractos de galinha; óleos e gorduras de galinha; bifes de galinha picada; aperitivos à base de batata todos feitos a partir de, ou contendo, galinha; refeições preparadas e produtos para refeições preparadas todos feitos a partir de, ou contendo, galinha, refeições leves todos feitos a partir de, ou contendo, galinha.»;

商標編號N/8973及N/8975——產品名單應改為：“雞；簡餐及已調製餐食；製造餐食或簡餐或作三文治或小麵包餡料用的煮熟或已調製食物，全以雞製或包含雞成份；雞汁；雞油及雞油脂。”

Marcas n.ºs N/8 973 e N/8 975 — deve alterar-se da lista de produtos o seguinte: «Galinha; refeições leves e refeições preparadas, géneros alimentícios cozinhados ou preparados para a confecção de refeições ou refeições leves ou para recheio de sandúches ou pãezinhos; todos feitos a partir de ou contendo galinha; extractos de galinha; óleos e gorduras de galinha.»;

商標編號N/8976——產品名單應改為：“麵粉及穀類製品，麵包，糕點；已調製餐食及已調製餐食用的產品，簡餐，已煮熟及冷藏食物，調味品；小麵包，餅乾，麵包；全以雞製或包含

Marca n.º N/8 976 — deve alterar-se da lista de produtos o seguinte: «Farinha e preparados à base de cereais, pão, pastaria; refeições preparadas e produtos para refeições preparadas,

雞成份；以雞、肉（煮熟或煙燻的）、魚及/或醬汁等其中一種產品為主要材料的麵包卷，在設施內或外食用。”

商標編號N/8972及N/8974——產品名單應改為：“麵粉及穀類製品，麵包，糕點；已煮熟及冷藏食物，簡餐，小麵包，餅乾，蛋糕，全含有雞成份。”；

2002年2月6日第6期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/9127——產品名單應改為：“女士及兒童用服裝和鞋。”；

商標編號N/9134——服務名單應改為：“所有與機器，工具機器，建造，維修及設置有關的研究和發展服務。”；

2002年3月6日第10期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/9116——原文為：“12.^a”；

應改為：“42.^a”；

2002年4月3日第14期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/9137及N/9138——申請人原文為：“...Gmbh...”；

應改為：“...GmbH...”；

商標編號N/9343及N/9344——申請人的地址，原文為：“75 West Center Provo, Utah 84601, E.U.A.”；

應改為：“75 West Center Street, Provo, Utah 84601, E.U.A.”；

2002年5月2日第18期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/9402——在產品名單內應加進“...燭台；刷子及海棉；水桶；清潔用品；鋼絲刷...”；

商標編號N/9431——在產品名單內，原文為：“...化妝用網...”；

應改為：“...化妝用盒...”

二零零二年五月二十日於經濟局

代局長 羅銳榮

（是項刊登費用為MOP201,160.00）

refeições leves, alimentos cozinhados e congelados, temperos; pãezinhos, biscoitos, pães; todos feitos a partir de ou contendo galinha; folhas de pão enroladas em ingredientes consistindo principalmente num dos seguintes produtos — galinha, carne (cozinhada ou fumada), peixe e/ou molhos para consumo dentro ou fora das instalações.»;

Marcas n.ºs N/8 972 e N/8 974 — deve alterar-se da lista de produtos o seguinte: «Farinha e preparados à base de cereais, pão, pastelaria; alimentos cozinhados e congelados, refeições leves, pãezinhos, biscoitos, bolos, todos contendo galinha.».

Boletim Oficial da RAEM n.º 6, II Série, de 6 de Fevereiro de 2002:

Marca n.º N/9 127 — deve alterar-se da lista de produtos o seguinte: «Vestuário e calçado para senhora e criança.»;

Marca n.º N/9 134 — deve alterar-se da lista de serviços seguinte: «Serviços de pesquisa e de desenvolvimento, todos relacionados com máquinas, máquinas ferramentas, construção, reparação e instalação.».

Boletim Oficial da RAEM n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002:

Marca n.º N/9 116 — onde se lê: «12.^a»

deve ler-se: «42.^a».

Boletim Oficial da RAEM n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002:

Marcas n.ºs N/9 137 e N/9 138 — requerente, onde se lê: «...Gmbh...»

deve ler-se: «...GmbH...»;

Marcas n.ºs N/9 343 e N/9 344 — na sede, onde se lê: «75 West Center Provo, Utah 84 601, E.U.A.»

deve ler-se: «75 West Center Street, Provo, Utah 84 601, E.U.A.».

Boletim Oficial da RAEM n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002:

Marca n.º N/9 402 — na lista de produtos acrescenta-se por «... castiçais; escovas e esponjas; baldes; artigos para fins de limpeza; lâ de aço;...»;

Marca n.º N/9431 — na lista de produtos, onde se lê: «...malhas para cosmética...»

deve ler-se: «...estojos para cosmética...».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Maio de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*.

(Custo desta publicação \$ 201 160,00)

勞工暨就業局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

名單

Listas

為填補勞工暨就業局人員編制資訊技術員職程首席資訊技術員第一職階一缺，藉文件審查方式進行有限制普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零二年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公布應考人的考試成績如下：

合格應考人：	分
徐麗芬	8.6

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零零二年五月二十三日的批示確認)

二零零二年五月十四日於勞工暨就業局

典試委員會：

主席：廳長 盧瑞冰

委員：處長 李麗琼

高級技術員 黎日康

(是項刊登費用為 MOP1,302.00)

為填補勞工暨就業局翻譯人員組別首席翻譯員第一職階一缺，藉文件審查方式進行有限制普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零二年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公布應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
Carla Maria João de Moraes Borges Pamintuan	8.3

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提起上訴。

(經經濟財政司司長於二零零二年五月二十三日的批示確認)

二零零二年五月十五日於勞工暨就業局

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Choi Lai Fan	8,6

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Maio de 2002).

D Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 14 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Lou Soi Peng, chefe de departamento.

Vogais: Lei Lai Keng, chefe de divisão; e

Lai Iat Hong, técnica superior.

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de intérprete-tradutor da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Carla Maria João de Moraes Borges Pamintuan	8,3

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Maio de 2002).

D Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 15 de Maio de 2002.

典試委員會：

主席：廳長 盧瑞冰

委員：處長 林慶麟

顧問高級技術員 Maria da Conceição R. P. Farr

(是項刊登費用為 MOP1,272.00)

O Júri:

Presidente: Lou Soi Peng, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Lam Heng Lon, chefe de divisão; e

Maria da Conceição R.P. Farr, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$1 272,00)

博 彩 監 察 暨 協 調 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式為博彩監察暨協調局公務員進行一般晉升開考，以填補本局人員編制之第一職階特級督察六缺。

再通知，上述開考之通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場二十一字樓本局行政暨財政處之告示板。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零二年五月三十日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

(是項刊登費用為 MOP1,018.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, documental, de acesso, condicionado, aos funcionários da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de seis lugares de inspector especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da DICJ, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 21.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 30 de Maio de 2002.

O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)

(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零二年一月三十一日

Em 31 de Janeiro de 2002

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discrecionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	其它負債	Outros valores passivos
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
外幣投資	Aplicações em moeda externa	其它帳項	Outras contas
其它資產	Outros valores activos	資本儲備	Reservas patrimoniais
		資本滾存	Dotação patrimonial

36.780.173.807,67

1.685.825.674,14

3.862.048.523,53

2.045.689.360,65

18.428.000.000,00

10.738.610.249,35

817.210,40

0,00

817.210,40

7.406.612,41

7.406.612,41

0,00

2.763.157.893,18

1.521.446.731,55

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
		一般風險準備金	Provisões para riscos gerais
		盈餘	Resultado do exercício
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
		39.551.555.523,66	39.551.555.523,66

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

*Anselmo Teng**António José Félix Pontes**António Maria Ho**Rufino de Fátima Ramos*

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

司 法 警 察 局

公 告

按照刊登於二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術人員組別化驗範疇之第一職階二等高級技術員兩缺之事，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局二樓人力資源、接待暨公共關係處內供查閱。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之准考人在本公告公布之日起計十日期限內，將有關文件補齊。

二零零二年五月三十日於司法警察局

代局長 馬央

(是項刊登費用為 MOP950.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, com vista ao preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal técnico superior da Polícia Judiciária, na área laboratorial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002 de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas, sita no 2.º andar da Polícia Judiciária, Rua Central, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 30 de Maio de 2002.

O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

衛 生 局

名 單

衛生局為填補人員編制技術員組別社會工作範疇第一職階第二職階一等技術員一缺，已於二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈評核名單如下：

准考人：分

Ng Wa Hong 8.74

(社會文化司司長於二零零二年五月十七日批示確認)

二零零二年五月六日於衛生局

典試委員會：

主席：社會工作部主任 Diana Maria Comandante

第一委員：一等高級技術員 尹偉儀

第二委員：醫院行政廳廳長 黃紹基

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, área de serviço social, do grupo de pessoal técnico do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002:

Candidato admitido: valores

Ng Wa Hong 8,74

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Maio de 2002).

Serviços de Saúde, aos 6 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Diana Maria Comandante, chefe do Serviço de Acção Social.

Vogais efectivos: Wan Wai I, técnico superior de 1.ª classe; e

Vong Sio Kei, chefe do Departamento de Administração Hospitalar.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

體育發展局

名單

體育發展局為填補人員編制高級技術員組別第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零二年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
劉楚遠	8

按十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計的十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（社會文化司司長於二零零二年五月二十四日的批示確認）

二零零二年五月二十日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局副局長 羅德安

委員：行政暨財政處處長 唐偉良

顧問高級技術員 Gabriel Simão Marques da Costa

（是項刊登費用為 MOP1,321.00）

土地工務運輸局

公告

經於二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登，有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階首席地形測量員一缺的以審查文件及一般限制性晉升考試的公告，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

INSTITUTO DO DESPORTO

Lista

Classificativa do único candidato admitido e aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro do Instituto do Desporto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	<i>Classificação valores</i>
Lau Cho Un	8

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Maio de 2002).

Instituto do Desporto, aos 20 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Estanislau António da Rocha, vice-presidente do Instituto do Desporto.

Vogais: Tong Wai Leong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Gabriel Simão Marques da Costa, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncio

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

二零零二年五月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes,
aos 30 de Maio de 2002.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

港 務 局

名 單

港務局為填補人員編制內行政人員組別第一職階二等文員一缺，經於二零零二年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公布准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
王子杰	8.84

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零二年五月二十九日批示確認)

二零零二年五月二十日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 胡柱鵬

委員：處長 陳宜婉

一等技術輔導員 林兆廣

(是項刊登費用為 MOP1,175.00)

港務局為填補人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零二年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公布准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
黃國潭	7.65

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零二年五月二十九日批示確認)

CAPITANIA DOS PORTOS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Chi Kit	8,84

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2002).

Capitania dos Portos, aos 20 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Wu Chu Pang, chefe de departamento.

Vogais: Chan I Un, chefe de divisão; e

Lam Sio Kong, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Huang Guotan	7,65

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2002).

二零零二年五月二十二日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 李榮勝

委員：處長 曹錫德

處長 唐玉萍

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

Capitania dos Portos, aos 22 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: Lei Veng Seng, chefe de departamento.

Vogais: Chou Chi Tak, chefe de divisão; e

Tong Iok Peng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

政府船塢

公告

為填補政府船塢人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，將以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的通告，張貼於媽閣上街政府船塢行政暨財政處告示板，以供查閱，有關人士應於十天內向本廠遞交其報考表格。

二零零二年五月二十四日於政府船塢

廠長 周進

(是項刊登費用為 MOP852.00)

OFICINAS NAVAIS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixado, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira das Oficinas Navais, sita na Rua de Santiago da Barra, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários das Oficinas Navais, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal das Oficinas Navais.

Oficinas Navais, aos 24 de Maio de 2002.

O Director, *Chao Chon*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

郵政儲金局

CAIXA ECONÓMICA POSTAL

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2001

澳門元 MOP

資產 Activo	資產總額 Activo bruto	備用金，折舊和減值 Provisões, amortizações e menos - valias	資產淨額 Activo líquido
現金 Caixa	1,084,322.80		1,084,322.80
在本地之其他信用機構活期存款 Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	26,810,974.09		26,810,974.09

澳門元 MOP

資產 Activo	資產總額 Activo bruto	備用金，折舊和減值 Provisões, amortizações e menos - valias	資產淨額 Activo líquido
放款 Crédito concedido	204,624,693.08	4,078,529.48	200,546,163.60
股票，債券及股權 Acções, obrigações e quotas	230,690.05		230,690.05
債務人 Devedores	48,028.00		48,028.00
其他投資 Outras aplicações	872,000,000.00		872,000,000.00
不動產 Imóveis	4,511,059.79		4,511,059.79
內部及調整賬 Contas internas e de regularização	43,100.60		43,100.60
總額 Totais	1,109,352,868.41	4,078,529.48	1,105,274,338.93

澳門元 MOP

負債 Passivo	小結 Subtotais	總額 Total
活期存款 Depósitos à ordem	5,945,047.86	876,506,137.28
定期存款 Depósitos a prazo	677,881,082.27	
公共機構存款 Depósitos de sector público	192,680,007.15	
內部及調整賬 Contas internas e de regularização	20,262,879.02	
各項風險備用金 Provisões para riscos diversos	22,005,322.63	204,268,201.65
股本 Capital	130,000,000.00	
法定儲備 Reserva legal	31,000,000.00	
其他儲備 Outras reservas	1,000,000.00	
本年營業結果 Resultado do exercício		24,500,000.00
總額 Totais		1,105,274,338.93

二零零一年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2001

營業賬目
Conta de exploração

澳門元 MOP

借方 Débito	金額 Montante	貸方 Crédito	金額 Montante
負債業務成本	29,427,971.97	資產業務收益	56,467,347.00
Custos de operações passivas		Proveitos de operações activas	
人事費用：		銀行服務收益	400,906.09
Custos com pessoal		Proveitos de serviços bancários	
董事及監察會開支	230,500.00	其他銀行業務收益	3,626,171.81
Remunerações dos órgãos de gestão e fiscalização		Proveitos de outras operações bancárias	
職員開支*	5,170,195.00	證券及財務投資收益	124,108.00
Remunerações de empregados*		Rendimentos de títulos de crédito e	
第三者作出之供應	60,721.94	de participações financeiras	
Fornecimentos de terceiros		其他銀行收益	2.34
第三者提供之勞務	2,003,211.61	Outros proveitos bancários	
Serviços de terceiros		非正常業務收益	46,152.00
其他銀行費用	1,850.07	Proveitos inorgânicos	
Outros custos bancários			
非正常業務費用	122,958.00		
Custos inorgânicos			
備用金之撥款	420,381.90		
Dotações para provisões			
營業利潤	23,226,896.75		
Lucro da exploração			
總額 Total	60,664,687.24	總額 Total	60,664,687.24

* 郵政儲金局沒有本身之人員編制，所需維持經營運作之人員均由郵政局提供。有關之職員開支已按照郵政局及郵政儲金局之會計政策紀錄在賬內。

*A CEP não possui quadro de pessoal afecto à sua exploração, sendo o mesmo cedido pela Direcção dos Serviços de Correios (DSC). Os respectivos custos são contabilizados de acordo com a política contabilística da DSC e da CEP.

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元 MOP

借方 Débito	金額 Montante	貸方 Crédito	金額 Montante
歷年之損失	229,008.00	營業利潤	23,226,896.75
Perdas relativas a exercícios anteriores		Lucro de exploração	
營業結果（盈餘）	24,500,000.00	歷年之利潤	1,273,103.25
Resultado do exercício (Positivo)		Lucros relativos a exercícios anteriores	
		備用金之使用	229,008.00
		Utilização de provisões	
總額 Total	24,729,008.00	總額 Total	24,729,008.00

郵政儲金局沒有任何備查賬。

行政委員會：羅庇士

區惠華

陳念慈

楊寶儀

會計主任：溫美蓮

二零零一年業務報告之概要

二零零一年新批出的貸款數目，較前一年所批給的為少，而年終的貸款流通額則約為貳億零伍佰萬澳門元。

二零零一年年底的存款總額約為捌億柒仟柒佰萬澳門元，與前一年比較上升了柒點叁個百分點。

盈餘比二零零零年增加陸點伍個百分點。

二零零一年度行政委員會成員

主席 羅庇士

委員 區惠華

委員 陳念慈

財政局代表 楊寶儀

財政局代表有關二零零一財政年度的意見

在行使有關九月二十七日第50/99/M號法令核准的郵政局之財政制度第二十四條及三月三十日第24/85/M號法令通過的儲金局規章第七條所規定的權限過程中，本人跟進了郵政儲金局在二零零一財政年度開展的工作。

鑑於對二零零一年十二月三十一日前的會計文件所進行的分析，本人認為：

——有關二零零一年十二月三十一日的資產負債表及損益表的會計要素明確及清楚；

——有關二零零一年經濟活動的賬目顯示出二零零一年十二月三十一日的財政真實情況並具備核准的條件。

二零零二年三月十四日於澳門。

財政局代表 楊寶儀

A CEP não dispõe de quaisquer contas extrapatrimoniais.

A Comissão Administrativa:

Carlos Alberto Roldão Lopes;

Au Vai Va;

Chan Nim Chi;

leong Pou Yee.

A Chefe da Contabilidade: *Van Mei Lin.*

Síntese do relatório de actividades — 2001

O número de novos empréstimos concedidos em 2001 foi inferior ao do ano anterior e o montante mutuado em circulação no final do ano foi de cerca de 205 milhões de patacas.

No final de 2001, o total dos depósitos foi de cerca de 877 milhões de patacas, registando-se um aumento de 7,3% em relação ao ano anterior.

Os resultados obtidos aumentaram 6,5% relativamente a 2000.

Composição da Comissão Administrativa durante 2001

Presidente — Carlos Alberto Roldão Lopes.

Vogal — Au Vai Va; e

Vogal — Chan Nim Chi.

Representante dos Serviços de Finanças — leong Pou Yee.

Parecer do representante dos Serviços de Finanças

Exercício de 2001

No exercício das competências previstas no artigo 24.º do Regime Financeiro dos Serviços de Correios, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/99/M, de 27 de Setembro, e no artigo 7.º do Regulamento da Caixa Económica Postal aprovado pelo Decreto-Lei n.º 24/85/M, de 30 de Março, acompanhei o desenvolvimento da actividade da Caixa Económica Postal ao longo do exercício económico de 2001.

Tendo em atenção a análise efectuada aos documentos contabilísticos reportados a 31 de Dezembro de 2001, sou de parecer e considero que:

— São claros e elucidativos os elementos contabilísticos referentes ao balanço e demonstração de resultados em 31 de Dezembro de 2001;

— As contas relativas ao ano económico de 2001 mostram a real situação financeira em 31 de Dezembro de 2001 e estão em condições de ser aprovadas.

Macau, aos 14 de Março de 2002.

Representante dos Serviços de Finanças, *leong Pou Yee.*

外部核數師報告書之概要

Síntese do parecer dos auditores externos

致：郵政儲金局

À Caixa Económica Postal

本核數師行已按照國際核數準則完成審核郵政儲金局截至二零零一年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零二年五月二十三日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras da Caixa Económica Postal («CEP») referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2001, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 23 de Maio de 2002.

本行認為隨附的賬項概要與上述經審核的財務報表相符。

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

為更全面了解該局於年度間的財政狀況及經營業績，賬項概要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do CEP, durante o exercício, as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

德勤·關黃陳方會計師行

Deloitte Touche Tohmatsu,

二零零二年五月二十三日

Macau, aos 23 de Maio de 2002.

(是項刊登費用為 MOP8,152.00)

(Custo desta publicação \$ 8 152,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

“澳門南音社”

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e três de Maio de dois mil e dois, sob o número trinta e sete barra dois mil e dois, do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação «澳門南音社», do teor seguinte:

第一章

總則

第一條 —— 本會定名為：澳門南音社。

第二條 —— 會址：澳門黑沙灣海邊馬路中心街 238 號唯德花園 K 舖。

第三條 —— 本會為不牟利社團，以弘揚發展中華民族傳統音樂文化為宗旨。

第二章

組織及職權

第四條 —— 會員大會：

一、會員大會是本會最高權力機構，

有權制定和修改會章，選舉和任免理事會及監事會成員；

二、會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；

三、會員大會須在半數以上會員出席之情況下，方可做出決議；

四、會員大會不足半數以上會員出席，則可召集第二次會議，但出席人數須不少於全體會員的四分之一，方可做出決議；

五、四分之一以上的會員聯名，有權召開特別會員大會；

六、除本澳法律另有規定的事項，須以法定比例通過外，會員大會的決議以絕對多數票通過。

第五條 —— 本會設永遠榮譽會長一名，會長一名，副會長一名，會長負責領導本會一切工作。若會長缺席，由副會長代其職權。每屆任期為五年，連選可連任。

第六條 —— 理事會為本會執行機構，其職權為：

一、執行大會所有決議；

二、落實本會各項活動及負責本會日常會務及管理。

第七條 —— 本會理事會設理事長一名，副理事長一名，秘書一名，財務一名，總務一名，每屆任期五年，連選可連任。

第八條 —— 監事會為本會監督機構，其職權為：

一、監督本會日常工作；

二、監督本會財務收支。

第九條 —— 監事會設監事長一名，副監事長兩名，每屆任期五年，連選可連任。

第三章

權利與義務

第十條 —— 凡本會會員有權參加會員大會，有選舉及被選舉權，有權參加本會舉行的各種活動，享受本會福利。

第十一條 —— 凡本會會員有義務遵守本會會章及大會決議，有義務參加本會所舉行的活動，有義務準時繳交會員費。

第四章

入會及退會

第十二條 —— 凡對傳統南音有興趣者，經本會一位會員介紹，依手續填寫申請表格，經理事會批准，就能參加本會成為會員，此手續為創會會員除外。

第十三條 — 凡會員因不遵守會章，不執行會員應盡義務，做出有損本會聲譽及利益之行為，本理事會將核實情況，取消會員資格，概不退還任何其所交費用。

第五章 本會經費

第十四條 — 本會之經濟收入來源：

一、會員所繳交之會費；

二、政府機構、社會團體、社會人士的贊助及捐贈。

第六章 章程之遺漏及修改

第十五條 — 本章程未盡善之處由會員大會補充修訂，倘有不善之處，則按現有法律所規定執行。

第十六條 — 本會會徽以蓮花及拍板為標誌。



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e três de Maio de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP1,604.00)
(Custo desta publicação \$ 1 604,00)

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Clube Sporting Tigre

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e quatro de Maio de dois mil e dois, sob o número trinta e oito barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos

estatutos da associação «Clube Sporting Tigre», do teor seguinte:

CAPÍTULO I

Denominação, sede e finalidades

Artigo primeiro

(Denominação e sede)

A associação adopta a denominação de «Clube Sporting Tigre», e em chinês «猛虎體育會», tem sede na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, edifício «HighField Court», número cento e trinta e oito, segundo andar «C», Macau.

Artigo segundo

(Finalidades)

O objectivo da Associação consiste na promoção das actividades recreativas, culturais e desportivas, entre os seus associados.

CAPÍTULO II

Dos associados, seus direitos e deveres

Artigo terceiro

(Associados)

Um. Poderão ser admitidos como sócios todos os aficionados do desporto que aceitam os fins da associação.

Dois. A admissão far-se-á mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição, firmado pelo pretendente, dependendo a mesma da aprovação da Direcção.

Artigo quarto

(Direitos)

São direitos dos associados:

- a) Participar na Assembleia Geral;
- b) Eleger e ser eleito para os cargos sociais da Associação; e
- c) Gozar dos benefícios concedidos aos associados.

Artigo quinto

(Deveres)

São deveres dos associados:

- a) Cumprir o estabelecido nos estatutos da Associação, bem como as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;
- b) Contribuir, com todos os meios ao seu alcance, para o progresso e prestígio da Associação; e

c) Pagar com prontidão a quota anual.

CAPÍTULO III

Disciplina

Artigo sexto

(Disciplina)

Aos associados que infringirem os estatutos ou praticarem actos que desprestigiem a Associação, serão aplicadas, de acordo com a deliberação da Direcção, as seguintes sanções:

- a) Advertência;
- b) Censura por escrito; e
- c) Expulsão.

CAPÍTULO IV

Dos corpos sociais

Artigo sétimo

(Assembleia Geral)

Um. A Assembleia Geral, que é constituída por todos os associados, reúne-se, ordinariamente, uma vez por ano, convocada com antecedência mínima de oito dias.

Dois. A Assembleia Geral reunir-se-á, extraordinariamente, quando convocada pela Direcção.

Três. As deliberações são tomadas por maioria absoluta de votos, salvo nos casos em que a lei exige outra maioria.

Quatro. Compete à Assembleia Geral:

- a) Fixar a quantia da jóia e da quota anual;
- b) Alterar os estatutos da Associação;
- c) Eleger a Direcção e o Conselho Fiscal;
- d) Definir as directivas de actuação da Associação; e
- e) Apreciar e aprovar o relatório anual da Direcção.

Artigo oitavo

(Direcção)

Um. A Direcção é constituída por um presidente, um vice-presidente, um tesoureiro, um secretário e um vogal, eleitos biennialmente pela Assembleia Geral, podendo ser reeleitos uma ou mais vezes.

Dois. As deliberações são tomadas por maioria absoluta de votos.

Três. A Direcção reúne-se, ordinariamente, uma vez por ano e extraordinariamente, sempre que o presidente o entender necessário.

Quatro. À Direcção compete:

- a) Executar todas as deliberações tomadas pela Assembleia Geral;
- b) Dirigir, administrar e manter as actividades da Associação;
- c) Elaborar e apresentar relatório de trabalho anual de actividades;
- d) Convocar a Assembleia Geral;
- e) Admitir e expulsar associados; e
- f) Representar a Associação.

Artigo nono

(Conselho Fiscal)

Um. O Conselho Fiscal é constituído por um presidente e dois vogais, eleitos biennialmente pela Assembleia Geral, podendo ser reeleitos uma ou mais vezes.

Dois. São atribuições do Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção; e
- b) Examinar as contas da Associação.

CAPÍTULO V

Receitas e despesas

Artigo décimo

(Receitas)

Constituem receitas da Associação as quotas, jóias, subsídios e donativos.

Artigo décimo primeiro

(Despesas)

As despesas da Associação deverão cingir-se às receitas cobradas.

CAPÍTULO VI

Artigo décimo segundo

(Disposições gerais)

Os casos omissos serão resolvidos em Assembleia Geral.

Artigo décimo terceiro

(Emblema da Associação)

O emblema da Associação é aquele cujo desenho se encontra reproduzido em anexo a estes estatutos.



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Maio de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP2,593.00)
(Custo desta publicação \$ 2 593,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門教業中學校友會”

葡文為 “Associação dos Ex-Alunos da
Escola Kao Yip de Macau”

英文為 “Alumni of Kao Yip Middle
School of Macao”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年五月二十九日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 35 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其他文件之登記簿冊” 內，編號為 225 號，有關條文內容如下：

澳門教業中學校友會章程

第一章

總則

第一條——定名：澳門教業中學校友會。

葡文名稱：Associação Dos Ex-Alunos Da Escola Kao Yip De Macau。

英文名稱：Alumni of Kao Yip Middle School of Macao。

第二條——宗旨：聯絡教業中學歷屆校友（包括孔教中學及銀業小學校友），增進友誼，促進母校及澳門的教育事業發展。

第三條——會址：澳門大砲台街4至6號教業中學。

第二章

會員、權利、義務

第四條——凡前孔教中學、銀業小學及教業中學歷屆校友，均為本會會員。

第五條——會員權利：

(1) 有選舉權及被選舉權；

(2) 有享受本會福利及參與其舉辦一切活動之權利。

第六條——會員義務：有遵守會章、履行會員大會及理事會各項決議之義務。

第三章

組織、會議

第七條——會員大會為本會之最高權力機構，其職權為召開會員大會、通過及修改會章、制訂會務方針及選舉監事會成員。會員大會設會長一人、副會長及秘書若干人。

第八條——理事會為本會之執行機構，執行決議案及開展會務；理事會成員不少於十五人，必須要單數，在理事中互選理事長和副理事長，以及設立秘書處、公關部、聯絡部、康體部、文教部及總務部，各部互選部長一人及副部長若干人。

第九條——監事會為本會之監察機構，審查決議案及財務執行情況，成員不少於五人，必須要單數，在監事中互選監事長一人。

第十條——任期：會員大會、理事會及監事會任期為三年，連選得連任。

第十一條——會議：會員大會每年召開一次；理事會每三個月開會一次；監事會每半年開會一次。如有需要，可召開特別會議。

第十二條——為更好地推動會務發展，可由理事會聘請名譽會長、名譽顧問及顧問若干名。

第四章

經費

第十三條——本會經費由母校、會員、有關機構及人士贊助。

第五章**附則**

第十四條——本章程如有未盡善處，得由會員大會修改之。

第十五條——本章程之解釋權屬理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Maio de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 MOP1,311.00)
(Custo desta publicação \$ 1 311,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證 明 書****CERTIFICADO****Associação Comercial dos Contrerrâneos
de Fukien**

中文為 “**Ou Mun Fokien Chong Seong
Vui**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零二年五月二十九日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 37 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其他文件之登記簿冊” 內，編號為 227 號，有關修改之條文內容如下：

**Associação Comercial Dos Contrerraneos
de Fukien****章 程****第一章****會名、會址、宗旨**

第一條——會名：

中文：澳門福建總商會。

葡文：Associação Comercial De Fukien Em Macau

英文：Fujian Chamber of Commerce of Macau

第二條——會址：

澳門羅理基博士大馬路富豪花園 5 樓 E 座

(Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 51-107, 5.º andar «E», edifício Fu Hou Fa Un, Macau)。

第三條——宗旨：

擁護「一國兩制」，團結本澳廣大閩籍工商界人士及鄉親，愛國愛澳愛鄉，促進國內外各地區工商界的聯繫，增進相互了解和友誼，維護本會會員正當權益，為澳門特別行政區的繁榮安定，為家鄉的經濟發展，為偉大的中華民族繁榮富強作出努力。

第二章**會員資格、其權利與義務**

第四條——凡具本澳營業牌照之居澳福建籍工商界人士（如董事、經理、股東等），持有效身份證，年滿十八歲經兩位會員介紹申請入會。經執行委員會三分之二的票數同意、批准方可成為會員。當申請入會之人被接納成為會員時，須繳納會員費，每屆繳交澳門幣壹仟圓。

第五條——會員之權利：（需入會後三個月方可享有此權利）

1. 可參加本會投票選舉或被選擔任本會職務；

2. 可參加本會會員大會，其討論事項與投票；

3. 可參加本會舉辦之任何活動，享有會員福利。

第六條——會員之義務：

1. 遵守本會章程及會員大會、會長會、執行委員會、理事會和監事會之決案；

2. 依期繳納會員費；

3. 盡力設法提高本會名譽及推動會務。

第七條——會員倘若犯任何下列情況者，即具備終止會員之理由：

1. 欠繳會員費超過六個月者；

2. 有任何行為足以破壞本會名譽或損害本會信用與利益者；

3. 理監事成員若連續六次未有請假缺席理監事會議者作自動退職論。

第三章**組織、會議**

第八條——本會一切會務分別由下列組織負責執行：

會員大會、會長會、理事會及監事會；每一個組織之成員均由會員大會選舉產生（執行委員會由本會每個組織之領導層組成互選產生）。

第九條——選舉之方法為不記名投票，以票數多者入選。

第十條——會員大會之組成：

1. 會員大會由全體享有會員權利的會員組成；

2. 會員大會設主席一人、副主席六人、秘書二人。

第十一條——會員大會之權利：

1. 會員大會由會長召開；

2. 會議召開日期至少兩星期前通知（書面或報章通知）各會員；

3. 通知書內應列明開會日期、時間、地點及當日的議程；

4. 會員大會普通會議於每年召開一次，特別會議須由會長或執行委員會負責召集。

第十二條——會員大會之法定人數和決議：

1. 第一次召集的會員大會，要有半數以上的會員出席，方可召開；

2. 如上述所規定的法定人數不足時，大會在半小時後，以第二次召集，屆時不論出席人數多寡會議均為有效；

3. 除下項的規定外，大會應取得出席會員的過半數，方可議決；

4. 對於修改本會規章的決議，應取得出席會員的四分之三的票數，方可通過；

5. 對於解散本會的有關決議，應取得全體會員的四分之三的票數，方可通過。

第十三條——會員大會之權限：

除法律上特定權限外，會員大會尚有以下權限：

1. 制定本會領導方針；

2. 為本章程與本會內部守則的修改，進行討論、投票並議決；

3. 以不記名投票推選本會各組織成員；

4. 為對本會有貢獻人士頒發榮譽、名譽、顧問獎之等級而決議；

5. 審查和表決理事會制定的資產負債表、報告及年度賬目和監事會的有關意見書。

第十四條——會長會之組成及權利：

1. 本會設會長一人，副會長十二至十六人，由會員大會選舉產生（但總人數須為單數）；

2. 會長為本會會務最高負責人，主持會員大會，對外代表本會，對內策劃各項會務。副會長協助會長工作；

3. 正、副會長可出席理事會議，執行委員會會議，理事、監事聯席會議，有發言權和表決權。

第十五條——理事會之組成：

1. 理事會由理事長一人（由會長會任命）、副理事長十人以及理事四十六人組成。理事會設秘書處、總務部、聯絡部、工商事務部、財務部、婦女部、協調部、公關部、文康部、福利部和青年委員會等部門，各部門之負責人選，由理事會互選產生；

2. 理事長因故長期不能參加本會工作，則由副理事長其中一人替代其職務（但須經執行委員會通過）。

第十六條——理事會之會議：

1. 理事會每三個月在本會會址至少召開一次普通會議；

2. 理事會特別會議可由理事長負責召開。

第十七條——理事會之決議：

1. 理事會的決議以其全體成員的過半數而通過；

2. 如理事長未能出席，依次一位副理事長代表出席主持會議。

第十八條——理事會之權利：

1. 執行會員大會的決議；
2. 領導和籌劃本會的活動；
3. 擬制財政年度的資產負債表、報告及賬目。

第十九條——執行委員會之組成及權利：

1. 由本會會長會、理事會及監事會聯席會議互選選出，不超過三十一人為成員（但總人數須為單數）；

2. 執行日常的管理運作；

3. 決策本會重要事項或開除會員作表決；

4. 本會經費如有不敷或有特別需要時，決定籌募之；

5. 執行委員會每三個月在本會會址至少召開一次會議；

6. 執行委員會普通及特別會議由會長負責召開，但亦可就其成員或理事會的要求而召集召開。

第二十條——監事會之組成：

監事會由監事長一人、副監事長二人及監事四人，由會員大會選舉產生。

第二十一條——監事會之權利：

1. 監察理事會之行政活動；

2. 查閱賬目及財政收支狀況；

3. 監事會普通會議每年召開一次；

4. 監事會特別會議可由監事長主動召集召開，但亦可就其成員或理事會的要求而召集召開；

5. 監事會的決議，以其全體成員的多數票而通過。

第二十二條——任期：

1. 本會各組織成員的任期均為三年，連選得連任；

2. 任期完滿後，各組織成員必須維持其職務，直至新任成員取代其職務為止。

第二十三條——決定票：

每當會員大會、會長會、執行委員會、理事會或監事會投票表決而遇上票數相等時，各會的主席均有權投決定的一票。

本會章程由二零零二年五月十九日會員大會審議通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Maio de dois mil e dois. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP3,121.00)
(Custo desta publicação \$ 3 121,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Antigos Alunos da Escola Secundária Chong Tak (Macau)

中文為“Ou Mun Chong Tak Chong Hok Hao Iao Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零二年五月二十四日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 34 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 221 號，有關修改之條文內容如下：

Associação dos Antigos Alunos da Escola Secundária Chong Tak (Macau)

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門中德中學校友會”，葡文名為“Associação dos Antigos Alunos da Escola Secundária Chong Tak (Macau)”，英文名為“Alumni Association of Macau Chong Tak Secondary School”，政府社團登記編號：644。

第二條——本會為非牟利團體，以團結校友及其家屬，辦好文體康樂福利工作；以及辦好中德學校，培育下一代為宗旨。

第三條——本會會址設在澳門馬揸度博士巷 15 號“白雲花園”第四座地下 C。

第二章

會員

第四條——凡曾在中德中學就讀者，承認本會章程，可申請入會。經理事會通過，辦妥入會手續，即成為本會會員。（中德學校小學同學入會，由理事會研究處理。）

第五條——會員之權利

甲）有選舉權、被選舉權及罷免權。

乙）有對本會工作提出批評或建議之權。

丙）參加本會舉辦之各項活動及享受本會之福利。

丁）經合法程序，會員有權申請退會。

第六條——會員之義務

甲）遵守本會會章、各項內部規章及決議。

乙）團結校友，支持會務活動。

丙）繳納入會基金及按期繳交會費。

丁）如有違反本會章程，損害本會名譽利益者，經規勸無效，由理監事會通過，可飭令其退會或開除其會籍。

第三章

組織

第七條——會員大會為本會最高權力機構，每年舉行一次，由理事會召集。有需要時，由理監事聯席會議決定，召開特別會員大會。其職權是聽取和審查理、監

事會工作報告；選舉會長及理監事；決定會務方針，修改本會章程。

第八條——本會設會長一人，副會長若干人，對外代表本會，對內指導工作，參與會務決策。任期三年，連選連任。

第九條——理事會為本會執行機構，執行會員大會決議，處理一切有關會務。理事會由理事21人、候補理事2人組成。設理事長、副理事長及秘書、財務、總務、文康、福利、聯絡各部，分管各項工作。正副理事長及各部成員，由理事互選產生。任期三年，連選連任。

第十條——在理事會閉會期間，由常務理事會處理日常會務。常務理事會由5人至9人組成（必須是單數），由理事互選產生。

第十一條——本會一切責任之承擔，須經會長及理事長聯名簽署方為有效。遇會長或理事長出缺時，則由副會長或副理事長代行；而一般文書之交收，則得由任何一位常務理事簽署。

第十二條——監事會由監事3人、候補監事1人組成，互選監事長及稽核部，負責監察理事會運作和審核財務結算。任期三年，連選連任。

第十三條——本會根據需要得聘請職員，協助辦理日常會務及來往文書工作。

第十四條——根據實際情況，聘請名譽會長及顧問若干人，以指導及匡助會務。

第十五條——中德學校校董會

本會為持有“中德學校”執照之實體。專設校董會，領導和監管學校之行政運作。有關校董會之組織，另立章程詳訂之。並由理監事會通過及有權作出任何修改。

第四章 財政

第十六條——本會經費來源：

甲）會員入會時，一次過繳納基金五十元。每年繳交會費五十元；

乙）永遠會員除繳納基金外，並需一次過繳交會費六百元；

丙）接受校友捐贈；

丁）必要時，得向外界進行臨時募捐。

第十七條——成立資產管理特別財務小組。由理監事聯席會議推舉5人組成，其中1人為組長，專責研究如何管理本會

資產，以獲得更佳效益。並向理監事會提出撥款方案，經通過始可實施。

第五章 附則

第十八條——本章程之解釋權屬於理事會，並由隨後之會員大會確認。本章程未盡善處，經會員大會通過修改之。

第十九條——本章程未訂明之處，將按澳門現行有關法律，尤其是一九九九年八月三日之法律第2/99/M號及《民法典》之規定辦理。

第二十條——本會採用之會徽，其式樣如下：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Maio de dois mil e dois. —
A Ajudante, Assunta Fernandes.

(是項刊登費用為 MOP2,133.00)
(Custo desta publicação \$ 2 133,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門電梯從業員協會”

葡文為 “Associação dos Empregados de
Elevadores e Escadas Rolantes de
Macau”

英文為 “Macao Elevator & Escalator
Employees Association”

為公布之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年五月二十四日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 31

號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為218號，有關條文內容如下：

澳門電梯從業員協會

Associação dos Empregados de Elevadores e Escadas Rolantes de Macau

Macao Elevator & Escalator Employees Association

第一章 會名及會址

第一條——本會定名為澳門電梯從業員協會。

葡文名為Associação dos Empregados de Elevadores e Escadas Rolantes de Macau。

英文名為Macao Elevator & Escalator Employees Association。

第二條——本會會址設在火船頭街49號海聯大廈一樓。電話：938781，938636，Fax：938636。

第二章 宗旨

1. 本會乃非牟利團體，促進從業員愛國愛澳，團結互助，關心，參與社會事務，爭取和維護從業員的合理權益，開展技術交流活動及培訓項目，提高從業員服務素質，以適應社會的發展。舉辦各項文康體等活動。

第三章 會員

第三條——凡從事各類電梯、電機工種的從業員，承認及遵守本會章程，填寫申請表格，繳交基金；年費，由常務理事會批准，即成為正式會員。

第四條——權利和義務

會員權利：

1. 對會務有建議及批評之權；
2. 有選舉權和被選舉權。

會員應負之義務：

1. 遵守會章及執行決議；
2. 協助會務工作及介紹行友參加本會。

第五條——退會——會員自動退會，所繳基金、會費概不發還。

第四章 組織

第六條——本會最高權力機構為會員大會。

會員大會每年定期召開一次，如有特別情況，由理事半數以上通過可召開特別會員大會。

第七條——會員大會之職權：

1. 審議及批准理事會工作報告；
2. 審議財務報告；
3. 制定會務方針；
4. 修改會章。

第八條——理事會及常務理事會之組成職能：

理事任期為三年，連選得連任。理事會由七人以上（必須為單數）組成，均由會員大會選出若干人為理事，由理事會選出若干人為常務理事，由常務理事中以不記名方式選舉理事長一名，副理事長若干名，財政一名。理事會下設秘書處。理事會在會員代表大會休會期間，負責管理及主持日常會務工作。

第九條——監事會之組成及職能：

監事會任期為三年，連選得連任。監事會由三人或以上（必須為單數）組成，均由會員大會選出若干人為監事。監事會設立監事長一名、副監事長若干名，在監事中以不記名方式選出。監事會負責監察理事會工作及提供意見。

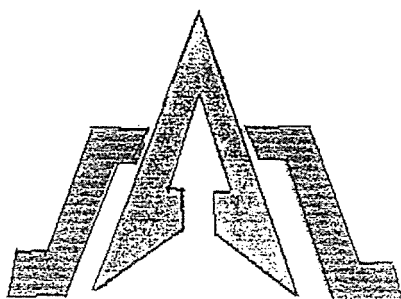
第十條——理事會的具體分工。

理事會下設聯絡部、文康部、稽核部、財務部、技術資訊部等組織。由理事分工負責，並可聘請會員參與。有需要時，可增加其他部門，以推動會務發展。

第五章 經費

第十一條——本會經費來源於會員繳納的基金、會費或其他收入。

附則：本章程如未盡善之處，得由會員代表大會通過修改之。



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Maio de dois mil e dois. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

（是項刊登費用為 MOP1,761.00）
（Custo desta publicação \$ 1 761,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Operários de Artigos de
Vestuário de Macau

中文為 “Ou Mun Chai I Cong Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零二年五月二十四日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 32 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其他文件之登記簿冊” 內，編號為 219 號，有關修改之條文內容如下：

Associação dos Operários de Artigos de
Vestuário de Macau

第一條

名稱

本會定名為 “澳門製衣工會”，葡文名稱為 “Associação dos Operários de Artigos de Vestuário de Macau”，英文名稱為 “Macao Trade Union of Garment Workers”。

第二條

會址

本會會址設於澳門黑沙環馬路42號福祥樓2樓A-G座。

第三條

宗旨

本會為製衣業職工組織，其宗旨為：

- 爭取和維護職工權益及改善工作條件；
- 愛國、愛澳，促進職工團結；
- 關心社會，參與社會事務；
- 開展福利、文教、宣傳、康樂活動；

• 推廣職業培訓和技術交流，提高從業人員素質。

第四條

會員

一、凡從事與成衣製造及車縫工作有關之僱員均可參加本會。

二、入會須經理事會批准，並繳交入會費後方可成為會員。會員分為永久和普通會員兩種。

三、會員義務

- 遵守會章和本會決議；
- 依時繳交應繳費用；
- 不作損害本會聲譽的行為。

四、會員權利

- 對會務有建議和批評權；
- 有選舉和被選權；
- 享有本會舉辦活動的優惠及福利。

第五條

會員代表大會

一、會員代表大會為最高權力機關。大會設主席一人，副主席二至六人，由出席代表選舉產生，主席負責召集及主持會議。

二、會員代表任期三年，具體名額和產生辦法由本會內部規章規定。

三、會員代表大會負責通過會務和財務報告，修改會章，制定會務方針等，大會還負責選舉理事會和監事會之成員。

第六條

理事會

一、理事會成員十一至四十九人，須為單數，由會員代表選舉產生，任期三年，連選得連任，負責本會的行政管理，會務執行及工作開展。

二、理事會設理事長一人，副理事長和常務理事若干人，均由理事會成員互選產生。

三、理事長對外代表本會，只可連任一屆。

第七條

監事會

一、監事會成員三至十五人，須為單數，由會員代表選舉產生，任期三年，負責監察理事會工作。

二、監事會設監事長一名，副監事長和監事若干名，均由監事會成員互選產生。

三、監事長只可連任一屆。

第八條

經費

本會經費來自會員所繳之入會費和定期會費，也可接受撥款或贊助，並可籌募或接受捐獻。

第九條

內部規章

本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組織，行政管理，財務運作細則及會員紀律等事項，有關條文由理事會制定。

第十條

本章程如有未盡善處，按澳門現行法律處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e quatro de Maio de dois mil e dois. — A Ajudante, *Assunta Fernandes*.

(是項刊登費用為 MOP1,712.00)

(Custo desta publicação \$ 1 712,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳門美食同業聯合商會

**Associação dos Comerciantes da Boa
Cozinha de Macau**

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程修改文本自二零零二年五月二十七日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第10號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar da alteração do estatuto da associação com a denominação em epígrafe, desde vinte e sete de Maio de dois mil e dois, sob

o número dez do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

Associação dos Comerciantes da Boa Cozinha de Macau

修改本會章程，修改條文如下：

第二條

本會為商業經濟活動商會，舉辦會員活動時不牟利，宗旨：為推動澳門美食業之經濟發展、團結同業、保障美食業之經濟權益。發揚愛國家、愛澳門、擁護澳門特別行政區基本法，提高本地區之美食聲譽，為澳門繁榮富強，作出貢獻。

第八條

3. 換屆年度選舉本會領導機構（第一屆領導機構由籌委會推舉產生），任期三年。

第十一條

3. 會長、副會長由會員大會選出之領導機構推舉產生，任期三年，連選可連任。會長卸任為永遠會長。

第十二條

2. 理事會由15人組成，任期為三年，連選可連任。

3. 理事會設理事長1人，副理事長2人，正副秘書長各1人，並可設立總務、財務、聯絡、福利、康樂、公關、協調、拓展部等。各部設部長1人，副部長及部委若干人，負責有關工作。以上各職位由會員大會選出之領導機構互選出任，理事會每兩月開會一次，由理事長召集和主持。

第十三條

2. 監事會由5人組成，任期三年，連選可連任。

3. 監事會設監事長1人，副監事長2人，下設稽核、審議部門。以上職位由會員大會選出之領導機構互選出任。

二零零二年五月二十八日於氹仔

助理員 Mário Alberto Carion Gaspar

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos vinte e oito de Maio de dois mil e dois. — O Ajudante, *Mário Alberto Carion Gaspar*.

(是項刊登費用為 MOP978.00)

(Custo desta publicação \$ 978,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

澳門福州（十邑）商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número trinta e três e registado sob o número catorze a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門福州（十邑）商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為：中文：澳門福州（十邑）商會；

葡文：Associação Comercial Dos Contreraneos de Fuzhou Macau.

第二條——本會宗旨：團結本澳廣大福州（十邑）籍工商界人士，加強與國內外各地區工商界的聯繫，增進相互了解和友誼，並創造商機，維護本會會員正當權益，為澳門特別行政區的社會安定、經濟繁榮做出努力。

第三條——本會會址設在澳門嘉路米耶圓形地（三盞燈）六號添運大廈二樓B座，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡具本澳營業牌照之居澳福州（十邑）籍的工商界人士（如僱主、董事、經理、司理、股東等）；或其代表人為福州（十邑）籍的商號，經本會會員介紹及經會議批准方可成為正式會員。

第五條——會員有選舉權或被選舉權；享有本會舉辦的任何活動和福利的權利。

第六條——會員要遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e oito de Maio de dois mil e dois. — O Notário, Philip Xavier.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門建築材料商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número trinta e dois e registado sob o número treze a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門建築材料商會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門建築材料商會”。

第二條——本會宗旨：擁護“一國兩制”，團結經營建築材料業務之人士，維護本會會員正當權益，促進與外地同業間的交流。

第三條——本會會址設在澳門黑沙灣勞動節大馬路234-238號裕華大廈第七座E地下，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——凡具本澳營業牌照以經營建築材料業務之企業、商號、工廠或其僱主、董事、經理、司理、股東及高級職員，經本會會員介紹及經會議批准方可成為正式會員。

第五條——會員有選舉權或被選舉權；享有本會舉辦的任何活動和福利的權利。

第六條——會員要遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大

會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e oito de Maio de dois mil e dois. — O Notário, Philip Xavier.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證 明 書**

CERTIFICADO

“澳門的士聯誼會”

葡文為 “Associação das Taxistas de
Macau”

英文為 “Macao Association of Taxi”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零二年五月二十九日，存檔於本署之 1/2002/ASS 檔案組內，編號為 36 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其他文件之登記簿冊” 內，編號為 226 號，有關條文內容如下：

澳門的士聯誼會Associação das Taxistas de Macau
Macao Association of Taxi**章 程****第一章****總則**

第一條 —— 名稱：

本會定名為 “澳門的士聯誼會”

葡文為 “Associação das Taxistas de
Macau”。

英文為 “Macao Association of Taxi”。

第二條 —— 會址：

本會辦事設於白朗古將軍大馬路三十三號鼎寶閣一樓 A 座。

電話及傳真：266896

第三條 —— 宗旨：

本會以愛祖國、愛澳門；團結本澳之的士行友，發揚守望相助、團結友愛精神；維護和爭取行業的合理權益；舉辦有益身心之文娛康體活動；主張關心和參與社會事務為宗旨。

第二章**會員**

第四條 —— 會員：

凡在本澳從事的士業之司機或行友，願意遵守本會章程，經辦理入會手續，得成為本會會員。本會入會基金三十元，年度會費一百元。

第五條 —— 會員之權利及義務：

（一）會員享有選舉權、被選舉權和表決權；向本會提出批評及建議權；參加本會舉辦有關活動之權利；

（二）會員有遵守會章；服從和執行本會之各項決議；繳交會費等義務。

第三章**組織**

第六條 —— 會員大會：

（一）會員大會是本會之最高權力機構。會員大會最少每年召開一次。每屆會員大會由本會主席團（成員由主席一人、副主席一人、秘書長一人）主持會議；

（二）會員大會由會員大會主席團最少提前八天以掛號信通知會員召開；

（三）會員大會之職權為選舉理事會及監事會成員；通過理事會之工作報告及財務報告；決定會務方針及對會章進行修訂；

（四）經本會理事會三分二理事同意或經二分之一以上會員聯署提出時，得召開特別會員大會。

第七條 —— 理事會：

（一）理事會為本會會務之執行機構。理事會由單數，十五至三十七人組成，設理事長一名、副理事長三至五名、常務理事及理事若干名，另設有秘書長；

（二）理事長、副理事長、常務理事及理事等各職務均於理事中互選產生。每屆理事會任期為三年，連選得連任，惟理事長任期不得超過兩屆；

（三）理事會在投票決議任何事項，如遇正反票數相同，理事長擁有最終決定權；

（四）通過對違章及損害本會聲譽之會員作出適當之處理。

第八條 —— 監事會：

（一）監事會之職權為監督落實會章，監察決議之執行及財務運作情況；

（二）監事會由三或五人組成，設監事長、副監事長各一名。各監事職務於監事中互選產生。每屆監事會任期三年，連選得連任。

第九條 —— 名譽職銜：

本會經理事會通過聘請名譽會長、會長、名譽顧問及會務顧問等名譽職員，以推動本會之會務發展。

第四章**經費**

第十條 —— 本會之經費來自入會基金、年度會費、贊助、捐贈或其它收入。

第五章**內部規章**

第十一條 —— 理監事會及會員規章：

為完善本會會務之運作機制，另訂監事會及會員規章。

第六章**闡釋權**

第十二條 —— 闡釋權：

本會會章之闡釋權屬理事會。

附件

色彩說明：紅黑白色



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Maio de dois mil e dois. — A Ajudante, Assunta Fernandes.

（是項刊登費用為 MOP1,927.00）
（Custo desta publicação \$ 1 927,00）

私人公證員CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**證 明 書**

CERTIFICADO

澳門餐廳業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Maio de dois mil e dois, sob o número trinta e cinco e registado sob o número de zasseis a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門餐廳業商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門餐廳業商會”。

第二條——本會宗旨：

維護本行業正當權益，促進同業的交流及聯繫，提高競爭力。

第三條——本會會址設在澳門南灣大馬路815號才能商業中心五樓，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡在本澳合法經營餐廳業務之僱主、董事、經理、司理、股東；或認同本會宗旨之工商企業人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為本會會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設會長、副會長、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門酒樓業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número trinta e seis e registado sob o número dezassete a folhas

sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門酒樓業商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門酒樓業商會”。

第二條——本會宗旨：

團結酒樓業，促進同業交流，維護同業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門南灣大馬路815號才能商業中心五樓，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡在本澳合法經營酒樓業務之僱主、董事、經理、司理、股東；或認同本會宗旨之工商企業人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為本會會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設會長、副會長、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章**會議**

第十三條 —— 會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條 —— 理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條 —— 會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十六條 —— 理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章**經費**

第十七條 —— 本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章**附則**

第十八條 —— 本章程經會員大會通過後執行。

第十九條 —— 本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門酒業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número trinta e se-

te e registado sob o número dezoito a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門酒業商會章程**第一章****總則**

第一條 —— 本會定名為“澳門酒業商會”。

第二條 —— 本會宗旨：團結同業，維護同業正當權益。

第三條 —— 本會會址設在澳門高士德大馬路43號地下，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章**會員**

第四條 —— 凡具本澳營業准照以經營同類業務的商號、僱主、董事、經理、司理、股東；或認同本會宗旨的工商企業人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條 —— 會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條 —— 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織**

第七條 —— 本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條 —— 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條 —— 會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條 —— 本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條 —— 本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條 —— 會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章**會議**

第十三條 —— 會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條 —— 理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條 —— 會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條 —— 理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章**經費**

第十七條 —— 本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章**附則**

第十八條 —— 本章程經會員大會通過後執行。

第十九條 —— 本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門煙業同業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número trinta e

oito e registado sob o número dezanove a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門煙業同業商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門煙業同業商會”。

第二條——本會宗旨：團結本行業，維護本行業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門高士德大馬路43號地下，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡具本澳牌照以經營煙業之商號、僱主、董事、經理、司理、股東；或高級職員，經本會會員介紹及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門時裝業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número trinta e nove e registado sob o número vinte a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de

Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門時裝業商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門時裝業商會”。

第二條——本會宗旨：促進本澳時裝業發展，加強同業交流，維護同業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門上海街175號中華總商會大廈11樓F座，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡具本澳營業准照以經營同類業務的商號、僱主、董事、經理、司理、股東；或認同本會宗旨的工商企業人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章**會議**

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章**經費**

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章**附則**

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書**CERTIFICADO****澳門傢俬業商會**

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde trinta de Maio de dois mil e dois, no maço do ano de dois mil e dois, sob o número cinquenta e registado sob o número trinta e um a folhas

sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門傢俬業商會章程**第一章****總則**

第一條——本會定名為“澳門傢俬業商會”。

第二條——本會宗旨：

維護同業正當權益，加強聯繫及交流，團結同業。

第三條——本會會址設在澳門提督馬路 14-14C，B-2 後座地下，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章**會員**

第四條——凡具本澳營業准照以經營同類業務的商號、僱主、董事、經理、司理、股東；或認同本會宗旨的工商企業人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織**

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章**會議**

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章**經費**

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章**附則**

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos trinta de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書**CERTIFICADO****澳門電工器材業商會**

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta

e registado sob o número vinte e um a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門電工器材業商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門電工器材業商會”。

第二條——本會宗旨：加強同業間的聯繫，團結同業，維護同業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門龍嵩街龍運大廈7樓G座，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡在本澳合法經營電工器材業之僱主、董事、經理、司理、股東；或認同本會宗旨之工商企業人士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門高新科技產業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano de dois mil e dois, sob o número quarenta e um e registado sob o número vinte e dois a folhas sessenta e seis verso do Livro de

Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門高新科技產業商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門高新科技產業商會”，葡文名稱為 Câmara Comercial das Indústrias de Tecnologia de Ponta de Macau，英文名稱為 Macau High Technology Industry Chamber。

第二條——本會宗旨：推動發展澳門高新科技產業，創造並強化競爭優勢，發展新興的商機。

第三條——本會會址設在澳門南灣大馬路693號大華大廈14樓，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡具本澳營業准照以經營高新科技（包括醫藥、電訊、電子、生物、環保、資訊、納米、化工等產業）企業的僱主、董事、經理、司理、股東或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中國投資協會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e

nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e dois e registado sob o número vinte e três a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門中國投資協會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門中國投資協會”，葡文名稱“Associação dos Investidores de Macau na China”。

第二條——本會宗旨：熱愛祖國，擁護“一國兩制”，促進澳門與中國內地的經貿合作及交流，創造商機。

第三條——本會會址設在澳門上海街175號中華總商會大廈5樓。在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——1. 商號會員：凡具本澳營業准照之工商企業、商號、工廠等，經本會會員介紹，均可申請加入為本會商號會員。

2. 個人會員：凡僱主、董事、經理、司理、股東；或工商企業的高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——會員大會為本會最高權力機構，得決定及檢討本會一切會務。推舉會長、副會長、選舉監事及修訂本會章程。

第九條——籌辦組織本會之人士為本會創會會長。創會會長得領導和策劃本會各項重要會務工作，得出席各類會議，及享有表決權。創會會長無任期限制。

第十條——本會視工作需要，得聘請對本會有卓越貢獻之人士為名譽會長、名譽顧問、顧問、法律顧問等。

第十一條——會員大會設會長、副會長及秘書。會長一人、副會長一人或以上、秘書一人。

第十二條——本會執行機構為理事會。設理事長、副理事長及理事。理事長一人，副理事長一人或以上、理事不得少於三人，其組成人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十三條——本會監察機構為監事會。設監事長、副監事長及監事。監事長一人，副監事長一人或以上，監事一人或以上，其組成人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十四條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十五條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十六條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十七條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十八條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十九條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第二十條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十一條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,604.00)
(Custo desta publicação \$ 1 604,00)

私人公證員CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**證 明 書**

CERTIFICADO

澳門外商協進會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e três e registado sob o número vinte e quatro a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門外商協進會章程**第一章****總則**

第一條——本會定名為“澳門外商協進會”，葡文名稱為“Associação dos Comerciantes Estrangeiros em Macau”。

第二條——本會宗旨：

加強工商界聯繫，推動外商來澳投資，為本澳的經濟繁榮作貢獻。

第三條——本會會址設在澳門上海街175號中華總商會大廈5樓。在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章**會員**

第四條——1. 商號會員：凡具本澳營業准照之外商企業、或認同本會宗旨之工商企業、商號、工廠等，經本會會員介紹，均可申請加入為本會商號會員。

2. 個人會員：凡僱主、董事、經理、司理、股東；或工商企業的高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織**

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——會員大會為本會最高權力機構，得決定及檢討本會一切會務。推舉會長、副會長、選舉理監事及修訂本會章程。

第九條——籌辦組織本會之人士為本會創會會長。創會會長得領導和策劃本會各項重要會務工作，得出席各類會議，及享有表決權。創會會長無任期限限制。

第十條——本會視工作需要，得聘請對本會有卓越貢獻之人士為名譽會長、名譽顧問、顧問、法律顧問等。

第十一條——會員大會設會長、副會長及秘書。會長一人、副會長一人或以上、秘書一人。

第十二條——本會執行機構為理事會。設理事長、副理事長及理事。理事長一人，副理事長一人或以上、理事不得少於三人，其組成人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十三條——本會監察機構為監事會。設監事長、副監事長及監事。監事長一人，副監事長一人或以上，監事一人或以上，其組成人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十四條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章**會議**

第十五條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十六條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十七條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十八條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章**經費**

第十九條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章**附則**

第二十條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十一條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, Philip Xavier.

(是項刊登費用為 MOP1,604.00)
(Custo desta publicação \$ 1 604,00)

私人公證員CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**證 明 書**

CERTIFICADO

澳門海味批發商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e quatro e registado sob o número vinte e cinco a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門海味批發商會章程**第一章****總則**

第一條——本會定名為“澳門海味批發商會”。

第二條——本會宗旨：維護同業正當權益，團結同業。

第三條——本會會址設在澳門十月初五街114-116號，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章**會員**

第四條——凡具本澳營業准照以經營同類業務的商號、僱主、董事、經理、司理、股東；或認同本會宗旨的工商企業人

士，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設會長、副會長、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門麵粉商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e cinco e registado sob o número vinte e seis a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registro de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門麵粉商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門麵粉商會”。

第二條——本會宗旨：

加強同業聯繫，維護同業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門巴素打爾古街9號，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡具本澳營業准照之工商企業、商號、工廠等僱主、董事、經理、司理、股東；或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——本會設創會會長。創會會長得指揮和策劃本會各項重要會務工作，得出席各類會議，及享有表決權。創會會長無任期限制。

第十條——會員大會設會長、副會長、秘書各一人。

第十一條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十二條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十三條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十四條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十五條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十六條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十七條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十八條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十九條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門餅食手信業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e seis e registado sob o número vinte e sete a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門餅食手信業商會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門餅食手信業商會”。

第二條——本會宗旨：

團結同業，維護同業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門氹仔官也街27號，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——凡具本澳營業准照之同業商號、僱主、董事、經理、司理、股東；

或高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門鞋業商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e sete e registado sob o número vinte e oito a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門鞋業商會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門鞋業商會”。

第二條——本會宗旨：

團結同業，維護同業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門高士德大馬路7D-E，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章 會員

第四條——凡具本澳營業准照以經營鞋業之企業、商號、工廠；或其僱主、董事、經理、司理、股東及高級職員，經本

會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門工藝精品商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e nove de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e oito e registado sob o número vinte e nove a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門工藝精品商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門工藝精品商會”。

第二條——本會宗旨：團結同業，維護同業正當權益，加強與外地同業的交流與聯繫，創造商機。

第三條——本會會址設在澳門高士德大馬路7D-E，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡具本澳營業准照以經營工藝精品之企業、商號、工廠；或其僱主、董事、經理、司理、股東及高級職

員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席、副主席、秘書各一人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長一人、理事三人，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長一人，監事一人，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e nove de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青年企業家協會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde trinta de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número quarenta e nove e registado sob o número trinta a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

『澳門青年企業家協會』章程

第一章

總則

第一條

(名稱及會址)

(一)本會定名為『澳門青年企業家協會』，葡文名稱為“Associação dos Jovens Empresários de Macau”，英文名稱為“Macau Youth Entrepreneur Association”；以下簡稱「本會」。受本章程及澳門現行有關法律，尤其是一九九九年八月三日之法律第2/99/M號及《民法典》有關之規定所管轄。

(二)本會之會址設於澳門南灣大馬路693號大華大廈15樓。經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條

(宗旨及存續期)

(一)本會為非牟利組織，宗旨為發揮青少年企業家愛國愛澳、自強不息的創富精神、扶助、交流、分享及貢獻於社會。

(二)本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章

會員

第三條

(會員資格)

(一)凡具本澳營業牌照之工商企業、商號、工廠等且年齡介乎於十八至四十五歲之間的僱主、董事、經理、司理、股東或高級職員。有關之申請，應以書面形式向理事會提交，而理事會有自由及有權決定接納與否。

(二)本會可邀請傑出人士為榮譽/名譽會長及顧問，該等人士將不會直接參與本會之行政及管理事務。

第四條

(會員權利)

本會會員享有法定之各項權利，如：

- (一)出席會員大會；
- (二)選舉權及被選舉權；
- (三)參與本會所舉辦之各項活動；
- (四)退會權。

第五條

(會員義務)

本會會員得遵守下列之各項義務：

- (一)遵守本會章程及各項內部規章及規則，服從會員大會及理事會之決議；
- (二)維護本會聲譽及權益；
- (三)積極參與及支持會務工作及活動；
- (四)按時繳交由理事會所訂定之會費。

第六條

(會員資格之中止及喪失)

(一)會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請；

(二)凡拖欠會費超過兩年者，其會員資格將自動中止；對於能否保持有關會員之會籍，經理事會建議後，由會員大會作出最後的決定；

(三)違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽、利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分；情況嚴重者可由理事會提議，經會員大會通過，將有關會員開除出會。

第三章

組織架構

第七條

(本會組織)

(一)本會之組織為：

- 1. 會員大會；
- 2. 理事會；
- 3. 監事會。

(二)上述各組織人員之職務，除按第十一條第(一)款之規定外，不得同時兼任，每屆之任期為三年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

第八條

(會員大會)

(一)會員大會是本會最高權力機關，由全體會員所組成；

(二)會員大會由大會主席團負責，其中設一位大會主席，一位副主席及一位秘書；

(三)大會主席之主要職責為召集及主持大會，如主席出缺，則由副主席接替。

第九條

(會員大會職責)

會員大會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

- (一)制定和修改本會章程；
- (二)選舉和罷免本會各機關成員之職務；
- (三)審議及通過理事會和監事會所提交之年度工作報告、財務報告及意見書；
- (四)通過本會的政策、活動方針及對其它重大問題作出決定；
- (五)通過邀請傑出人士為榮譽會長、榮譽顧問及顧問；

(六)會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權。

第十條

(會員大會會議)

會員大會分為平常會員大會和特別會員大會。

(一)平常會員大會每年第一季內召開一次，並最少八天前給予會員通知；

特別會員大會得由理事會、監事會或不少於三分之一會員請求召開，但必須以書面說明召開大會之目的及欲討論之事項；

(二)經第一次召集，應最少有一半會員出席，會員大會方可召開及決議；

(三)於第一次召集開會時，如出席會員不足上述之法定人數，大會得於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行決議；

(四)會員大會的一般決議，以超過出席者之半數之票通過；

(五)修改會章、開除會員須經理事會通過後向大會提案，再經出席大會會員的四分之三大多數決議通過；

(六)罷免應屆機關成員之職務，須由出席大會四分之三大多數票通過。

第十一條

(會長及副會長)

(一)本會設會長一名及副會長若干名，本會會長由理事長同時兼任，副會長則由副理事長同時兼任；

(二)會長對外代表本會，會長出缺時，由副會長順序代表。

第十二條

(理事會)

理事會是本會的管理及執行機關，由五至二十九名奇數成員組成，其中設理事長一名，副理事長若干名，並設常務理事若干名，其餘各理事之職務由理事會決議指定。

第十三條

(理事會之職責)

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

(一)制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過；

(二)執行會員大會之決議及維持本會的會務及各項活動；

(三)委任發言人，代表本會對外發言；

(四)按會務之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門，並有權委任及撤換有關之負責人；

(五)每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會交來之意見書；

(六)草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審議通過；

(七)審批入會申請；

(八)要求召開會員大會；

(九)制定會員之會費；

(十)行使本章程第六條第(三)款之處分權。

第十四條

(理事會之會議)

(一)理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；可由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開特別會議；

(二)理事會會議須有過半數之成員出席方可決議；其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。

第十五條

(本會責任之承擔)

(一)本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事長或其授權人以及任何一位理事聯名簽署方為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

(二)只有會長或經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

第十六條

(監事會)

(一)監事會由三人至七人組成，但必須是單數，其中設一位監事長；

(二)監事會按法律所賦予之職權，負責監察本會之運作及理事會之工作，對本會財產及賬目進行監察及對理事會之報告提供意見；

(三)監事會成員得列席理事會議，但無決議投票權；

(四)監事會不可以本會名義對外發言。

第十七條

(財政來源)

(一)本會的收入包括會員之會費，來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益，以及將來屬本會資產有關之任何收益；

(二)本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第十八條

(支出)

本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經理事會通過確認，並由本會之收入所負擔。

第四章

附則

第十九條

(章程之解釋權)

(一)理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由會員大會追認。

(二)本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議，交由會員大會通過進行修改。

第二十條

(會徽)

本會得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos trinta de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP3,904.00)
(Custo desta publicação \$ 3 904,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門糧雜總商會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e

sete de Maio de dois mil e dois, no maço do ano dois mil e dois, sob o número trinta e um e registado sob o número doze a folhas sessenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門糧雜總商會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門糧雜總商會”。

第二條——本會宗旨：團結同業，維護同業正當權益。

第三條——本會會址設在澳門十月初五街114-116號，在需要時可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第二章

會員

第四條——凡具本澳營業牌照之同業商號、僱主、董事、經理、司理、股東；或其高級職員，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章

組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——本會設創會會長。創會會長得指揮和策劃本會各項重要會務工作，得出席各類會議，及享有表決權。創會會長無任期限制。

第十條——會員大會設會長、副會長及秘書。會長一人，副會長一人或以上，秘書一人。

第十一條——本會執行機構為理事會。設理事長、副理事長及理事。理事長一人，副理事長一人或以上、理事不少於三人，其組成人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十二條——本會監察機構為監事會。設監事長、副監事長及監事。監事長一人，副監事長一人或以上，監事一人或以上，其組成人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十三條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章

會議

第十四條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員

大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十五條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十六條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會會長、理事長、監事長召集和主持。

第十七條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章

經費

第十八條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章

附則

第十九條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十條——本章程之修改權屬於會員大會。

私人公證員 Philip Xavier

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e sete de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 MOP1,457.00)
(Custo desta publicação \$ 1 457,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO — SUCURSAL DE MACAU

廣東發展銀行澳門分行

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2001

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

貨幣單位：澳門幣 MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	6,279,186.89		6,279,186.89
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	9,131,539.04		9,131,539.04
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	121,406.63		121,406.63
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	12,960,849.67		12,960,849.67
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,291,702,205.25	9,039,822.12	1,282,662,383.13
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	74,459,054.00		74,459,054.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	258,732,466.40		258,732,466.40
DEVEDORES 債務人	2,422,426.08		2,422,426.08
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	303,871,812.08		303,871,812.08
IMÓVEIS 不動產	44,374,910.03	6,080,924.45	38,293,985.58
EQUIPAMENTO 設備	18,381,878.60	12,853,649.68	5,528,228.92
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	1,942,764.86	1,942,764.86	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	3,310,844.00		3,310,844.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	23,808,432.33		23,808,432.33
TOTAIS 總額	2,051,499,775.86	29,917,161.11	2,021,582,614.75

貨幣單位：澳門幣 MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	143,739,117.72	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	392,307,893.52	536,047,011.24
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	282,000,000.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	9,945.68	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,075,688,415.24	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	181,698.01	
CREDORES 債權人	379,596.78	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	336,850.49	1,358,596,506.20
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	182,090,343.51	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	28,866,000.00	210,956,343.51
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(85,619,355.14)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	1,602,108.94	(84,017,246.20)
TOTAIS 總額		2,021,582,614.75

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	6,319,910.07
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	670,970,357.49
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	128,431,875.67
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	18,950,987.66
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	153,028.42
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	263,327,677.30
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	263,098,922.80
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	10,933,190.06

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業帳目

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	72,301,022.30	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	80,984,945.51
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	128,956.05
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	7,187,702.20	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	2,364,212.17
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,131,863.50	其他銀行業務收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	16,732.71	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	15,007,783.82
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	517,104.10	證券及財務投資收益	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,735,239.19	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	141,621.45
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	596,757.51	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	33,990.00
IMPOSTOS 稅項	393,824.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	26,188.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,514,382.36		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	9,859,545.87		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,381,147.26		
TOTAIS 總額	98,661,509.00	TOTAIS 總額	98,661,509.00

Conta de lucros e perdas

損益計算表

貨幣單位：澳門幣 MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	134,782.49	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,381,147.26
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	324.85	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	356,069.02
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	1,602,108.94		
TOTAIS 總額	1,737,216.28	TOTAIS 總額	1,737,216.28

Gerente Geral,
總經理
Guo Zhihang
郭志航

O Chefe da Contabilidade,
會計主任
Lucia Cheang
鄭錦紅

Macau, aos 6 de Maio de 2002.

澳門，二零零二年五月六日

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.
註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製

業務簡報

過去一年，本行積極調整內部經營管理策略，加強與內地分行間合作，擴大同國際資本市場的業務往來，不斷提高效益，令分行業績達到預期的目標。這一切全賴廣大客戶及各界一貫之鼎力支持，以及全體員工共同努力成果。

分行對二零零二年度業務發展充滿信心，爭取在資產規模，降低風險，提高效益等方面邁上新台阶。在新的一年里，分行計劃增設新支行，並致力於發展多元化業務產品，為廣大客戶提供優質金融服務；分行將繼續與內地分行保持密切聯繫，利用優勢，發揮特色，積極擴展兩地間金融合作；分行還將繼續加強同澳門社會各界的聯繫，為本澳社會發展及經濟繁榮做出貢獻。

總經理

郭志航

二零零二年五月六日

Síntese das actividades de 2001

No ano findo de 2001, o Banco de Desenvolvimento de Cantão — Sucursal de Macau, emvidou empenhadamente os seus esforços para o reajustamento das linhas estratégicas em matéria da gestão e administração das actividades bancárias, reforçando a cooperação com as Sucursais do Banco de Desenvolvimento de Cantão no interior da China e alargando os seus negócios nos mercados internacionais de capitais, com o objectivo de obter a maior eficácia e atingir as metas previstas. Os resultados alcançados no ano transacto pelo BDC — Sucursal de Macau, deveram-se principalmente ao constante apoio de todos os clientes e sectores de Macau e ao empenho do pessoal desta Sucursal.

Quanto às actividades a desenvolver no ano de 2002, o BDC — Sucursal de Macau, está confiante e disposto a aumentar o seu volume do activo, reforçando o controlo dos riscos e continuando a elevar a eficácia da operacionalidade para obter maiores sucessos. Estão previstos, para o ano de 2002, o estabelecimento de uma nova agência e a promoção de diversificação de produtos bancários e de serviços de qualidade a todos os clientes. O BDC — Sucursal de Macau, há-de aproveitar as suas forças para continuar a manter as íntimas relações com as Sucursais do interior da China, com as quais intensificando a contínua cooperação. O BDC — Sucursal de Macau vai reforçar os seus bons laços com todos os sectores locais, trazendo, dessa maneira, maiores contribuições para o desenvolvimento social e a prosperidade económica de Macau.

Macau, aos 6 de Maio de 2002.

Director Geral, *Guo Zhihang*

核數師報告概要

致 廣東發展銀行各董事

關於廣東發展銀行澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核廣東發展銀行澳門分行截至二零零一年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零二年五月六日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分行於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零二年五月六日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para os directores do Banco de Desenvolvimento de Cantão

Referente ao Banco de Desenvolvimento de Cantão — Sucursal de Macau

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do Banco de Desenvolvimento de Cantão — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2001 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 6 de Maio de 2002.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 6 de Maio de 2002.

(是項刊登費用為 MOP7,918.00)
(Custo desta publicação \$ 7 918,00)



BNP PARIBAS

法國巴黎銀行

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2001

二零零一年十二月三十一日資產負債表

澳門幣(MOP)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES MENOS – VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,000.13	-	3,000.13
DEPÓSITOS NA AMCM 在AMCM存款	16,548,117.21	-	16,548,117.21
VALORES A COBRAR 應收賬項	-	-	-
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,254,562.54	-	1,254,562.54
DEPÓSITOS A ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	36,207,822.10	-	36,207,822.10
OURO E PRATA 黃金及白銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	336,679,331.29	8,452.31	336,670,878.98
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	138,000,000.00	-	138,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	491,944,183.80	-	491,944,183.80
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	-	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	783,593.97	711,799.03	71,794.94
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	400,365.94	400,315.35	50.59
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,380,940.36	-	1,380,940.36
TOTAIS (總額)	1,023,201,917.34	1,120,566.69	1,022,081,350.65

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣(MOP)

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	11,905,083.82	823,594,877.03
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	10,618,779.47	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	801,054,414.74	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	16,599.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	18,000,000.00	190,208,992.20
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	172,064,226.92	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	9,386.48	
CREDORES 債權人	135,378.80	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,826,408.11	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	4,672,376.56	
CAPITAL 股本	-	9,498,784.67
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(8,894,672.00)	(1,221,303.25)
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	7,673,368.75	
TOTAIS (總額)		1,022,081,350.65

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

澳門幣(MOP)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	62,743,086.14
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	303,696,218.23
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	122,504,145.07
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	13,616,071.35
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	14,344,948.24
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	2,234,525.36

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

澳門幣(MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	25,842,035.41	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	32,764,163.12
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用	1,794,116.42	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	683,430.13
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,937,327.80
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,721,455.46	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,877,307.77
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	72,660.96	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	24,517.27
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	65,257.95	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,420,428.86		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	703,357.37		
IMPOSTOS 稅項	228,327.34		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	75,697.74		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	148,665.06		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	37,559.78		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	6,971,300.16		
TOTAL(總額)	37,286,746.09	TOTAL(總額)	37,286,746.09

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

Conta de lucros e perdas

損益計算表

澳門幣(MOP)

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	6,971,300.16
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	2,807,759.11	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	755,423.59
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	53,355.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	2,807,759.11
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	7,673,368.75	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAL(總額)	10,534,482.86	TOTAL(總額)	10,534,482.86

O Administrador,

董事會成員

Sanco Sze

O Chefe da Contabilidade,

會計主管

Connie Lai

(Anexo à Circular n.º 12/B/94-DSB/AMCM, de 4 de Fevereiro)

外部核數師意見書之概要

致：法國巴黎銀行澳門分行
行政總裁

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核了法國巴黎銀行澳門分行(以下簡稱「該分行」)於二零零一年十二月三十一日的資產負債表及截至該日止年度的損益表。編制財務報表是該分行管理層的責任。我們的責任是根據我們的審核工作，對該等財務報表發表意見。

我們是按照國際會計師聯合會發佈的國際審計準則進行審核工作。該等準則要求我們計劃及進行審計，以就該等財務報表是否存有重要錯誤陳述，獲得合理的確定。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事有關的憑證，亦包括評估管理層於編制該等財務報表時所釐定的會計政策，所作的重大估計及整體的財務報表闡述方式。我們相信，我們的審核工作已為我們的意見建立合理的基礎。

我們認為，上述財務報表均真實與公平地反映該分行於二零零一年十二月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的盈利，並已按照財務報表附註一列之呈示基準編制。

安達信註冊核數師事務所
二零零二年三月二十八日於澳門

法國巴黎銀行澳門分行

財務報表附註

二零零一年十二月三十一日

1. 呈示基準

法國巴黎銀行澳門分行(「該分行」)屬於一間在(法國)註冊成立的銀行——法國巴黎銀行(「該總行」)的一部分，因此並無獨立法律地位。該分行是根據澳門金融管理局註立之銀行條例之持牌銀行，主要從事商業借貸，金融市場交易及接受存款。截至二零零一年十二月三十一日，該分行平均有六名職員。該分行的公司註冊地址為澳門新馬路六十一號中央廣場十樓C座。

該分行的財務報表是按該分行的記賬所編制。其財務報表反映該分行在當地所進行之業務，但並不反映所有可應用於該分行之交易。

該分行的財務報表是以歷史成本法入賬並按照國際會計準則編制。

Síntese do parecer dos auditores externos

Ao Director Executivo de BNP Paribas — Sucursal de Macau

Auditámos as demonstrações financeiras anexas de BNP Paribas — Sucursal em Macau («Sucursal») as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2001 e as demonstrações de resultados para o exercício findo nesta data. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, baseada na nossa auditoria, sobre estas demonstrações financeiras.

A nossa auditoria foi efectuada de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria emitidas pela International Federation of Accountants. Estas normas exigem que a auditoria seja planeada e executada com o objectivo de obter uma garantia razoável de que as demonstrações financeiras não contêm distorções materialmente relevantes. Uma auditoria inclui a verificação, numa base de amostragem, do suporte das quantias e informações divulgadas nas demonstrações financeiras. Uma auditoria inclui, igualmente, a avaliação das políticas contabilísticas adoptadas e das estimativas significativas efectuadas pela Direcção, bem como a verificação de ser adequada a apresentação global das demonstrações financeiras. Entendemos que a nossa auditoria proporciona uma base aceitável para a expressão da nossa opinião.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras, apresentam de forma verdadeira e apropriada a posição financeira da Sucursal em 31 de Dezembro de 2001 e os seus resultados para o exercício findo nesta data, bem como foram preparadas em conformidade com as bases de apresentação descritas na Nota 1 às demonstrações financeiras.

Sociedade de Auditores Arthur Andersen (Macau)

Macau, aos 28 de Março de 2002.

Notas às demonstrações financeiras em 31 de Dezembro de 2001

(Montantes expressos em Patacas de Macau, excepto quando expressamente indicado)

1. Bases de apresentação

A BNP Paribas — Sucursal de Macau («Sucursal») faz parte do BNP Paribas, S.A. («Banco»), um banco de direito francês, e consequentemente, não tem autonomia jurídica. A Sucursal está autorizada a operar de acordo com a Financial System Act da Autoridade Monetária de Macau e dedica-se, principalmente, à concessão de empréstimos e a transacções no mercado monetário interbancário. Durante o exercício de 2001 o número médio de pessoal ao serviço da Sucursal foi de seis empregados. A morada da Sucursal é n.º 61, Avenida de Almeida Ribeiro, edifício Central Plaza, 10.º andar C, Macau.

As demonstrações financeiras da Sucursal foram preparadas a partir dos livros e registos contabilísticos mantidos pela Sucursal, que reflectem as transacções realizadas pela Sucursal localmente mas que não reflectem necessariamente todas as transacções que seriam aplicáveis à Sucursal.

As demonstrações financeiras são preparadas com base na convenção do custo histórico e de acordo com as normas formuladas pelo «International Accounting Standards Board».

業務報告之概要

由於息差之收窄，本年度之淨利息收入下跌了9%，即澳門幣七十萬元。然而，其他營運收入錄得26%升幅，即澳門幣九十四萬元。加上本年度本行無須作出特別撥備，本行二零零一年度之業績有較大的增長，盈利比去年上升112%，達到澳門幣七百七十萬元。

法國巴黎銀行
澳門分行

二零零二年五月十五日

Síntese do relatório de actividade

Devido à diminuição das diferenças de juros, as receitas provenientes de juros do ano traduziram um decrescimento de 9%, correspondente a setecentas mil patacas (MOP \$700 000,00). Todavia, as receitas provenientes do exercício de outros serviços registaram um aumento de 26%, correspondente a novecentas e quarenta mil patacas (MOP \$940 000,00). Por outro lado, durante o ano, o Banco não necessitou dispor de outras provisões especiais, assim, o resultado de exercício do ano de 2001 apresentou um crescimento de 112% em relação ao ano passado, atingindo sete milhões e setecentas mil patacas.

BNP Paribas Macau Branch

Macau, aos 15 de Maio de 2002.

(是項刊登費用為 MOP9,844.00)
(Custo destas publicações \$ 9 844,00)

澳門公共汽車有限公司
SOCIEDADE DE TRANSPORTES COLECTIVOS DE MACAU, S.A.R.L.

二零零一年度損益表
Demonstração dos resultados do exercício de 2001

科目編號 CÓD. DE CONTAS	科 目 CONTAS	金 額 IMPORTÂNCIAS
72	勞務提供	Prestações de Serviços
75	附屬收益	Receitas Suplementares
76	財務收益	Receitas Financeiras Correntes
78	其他收益	Outras Receitas
82	本年度非經常性收益	Ganhos Extraordinários do Exercício
83	以前年度收益	Ganhos de Exercícios Anteriores
	收益總額	TOTAL DOS PROVEITOS
		85,493,666
63	第三者作出之供應及提供之勞務	Fornecimentos e Serviços de Terceiros
	燃料及其他液體燃料	Combustíveis e outros fluidos
	其他	Outros
64	稅項	Impostos
65	人事費用	Despesas com o Pessoal
66	財務費用	Despesas Financeiras
67	其他費用及負擔	Outras Despesas e Encargos
68	本年度攤折	Amortizações e Reintegrações do Exercício
82	本年度非經常性損失	Perdas Extraordinárias do Exercício
83	以前年度損失	Perdas de Exercícios Anteriores
	費用總額	TOTAL DOS CUSTOS
		84,062,434
84	本年度業務盈餘	RESULTADO DO EXERCÍCIO
		1,431,232

資產負債表於二零零一年十二月三十一日
Balanco do exercício findo em 31 de Dezembro de 2001

科目編號 CÓD. DE CONTAS	科 目 CONTAS	金 額 IMPORTÂNCIAS
	資 產	ACTIVO
11/12	現金及活期存款	Caixa e Depósitos à Ordem
21	應收賬款	Clientes
26	其他債務人	Outros Devedores
27	預付費用	Despesas Antecipadas
36	主要原料、輔助原料及耗用物料	Matérias-Primas, Subsidiárias e de Consumo
42	固定資產	Imobilizações Corpóreas
43	無形資產	Imobilizações Incorpóreas
44	未完成資產	Imobilizações em Curso
47	遞延費用	Custos Plurienais
	資產總額	TOTAL DO ACTIVO
		49,590,608
	負 債	PASSIVO
22	應付賬款	Fornecedores
235	銀行借款	Empréstimos Bancários
24	政府機構	Sector Público
26	其他債權人	Outros Credores
27	預收收益	Receitas Antecipadas
	負債總額	TOTAL DO PASSIVO
		33,109,643
	資本淨值	SITUAÇÃO LÍQUIDA
52	股本	Capital Social
59	損益滾存	Resultados Transitados
84	本年度業務盈餘	Resultado do Exercício
	資本淨值總額	TOTAL DA SITUAÇÃO LÍQUIDA
		16,480,965
	負債及資本淨值總額	TOTAL DO PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA
		49,590,608

董事會報告書的擇要

董事會及執行委員會按照上次股東大會的決議，執行了二零零一年各項既定的計劃，並為此作出必須的措施。

二零零一年度截至十二月三十一日止實際營運結果比預期理想，由於公司控制營運開支，加上油青價格及銀行貸款利率下降，以至成本下降；再者，由於旅遊業情況好轉，公司加強對乘客的服務，二零零一年總乘客量與去年比較有5.62%增長，令收益比去年增加了5.2%，為此，二零零一年度收支得到平衡，並獲少許盈餘。

二零零二年三月八日於澳門

董事會

監事會報告書

本監事會跟進公司活動，審查會計賬簿及入賬的有關文件，進行所需的分析，監察法律和公司章程的遵守，以及在了解董事會及執行委員會的工作，獲得彼等的良好合作和提供資料及解釋。

基此，本監事會提出下列意見：

- 一、董事會報告書及各項目文件應獲通過；
- 二、董事會在領導公司的活動和維護公司的利益上所進行的工作，堪受讚賞；
- 三、員工們的勤奮和專注同樣值得表揚。

二零零二年三月十二日於澳門

監事會

Síntese do relatório do Conselho de Administração

Em conformidade com as resoluções tomadas na última Assembleia Geral Ordinária, o Conselho de Administração e a Comissão Executiva deram execução ao plano de trabalhos delineado para 2001, implementando todas as medidas tidas por necessárias.

Em termos de exploração, o resultado apurado em 31.12.2001 superou as expectativas previsionais, devido à política de contenção dos custos operacionais, ao abaixamento do preço de combustíveis e dos juros de financiamento bancários. Igualmente, a melhoria da situação no sector do turismo levou a Sociedade a reforçar o seu serviço prestado aos utentes, originando desse modo que em 2001 se verificasse um aumento de 5,62% no número de utentes comparado com o do ano anterior, o que contribuiu para um acréscimo de 5,2% nos proveitos. Permitiu-se, assim, que no exercício de 2001, se registasse um equilíbrio entre os custos e os proveitos e até mesmo um insignificante lucro.

Macau, aos 8 de Março de 2002.

O Conselho de Administração

Relatório do Conselho Fiscal

O Conselho Fiscal acompanhou a actividade da Sociedade, examinou a regularidade dos livros e registos contabilísticos e respectiva documentação, procedeu às análises necessárias, verificou o cumprimento da lei e dos estatutos e inteirou-se dos actos do Conselho de Administração e da Comissão Executiva, que, no melhor espírito de colaboração, sempre lhe apresentaram as provas e esclarecimentos solicitados.

Nestes termos, este Conselho emite o seguinte parecer:

- 1. Que o relatório do Conselho de Administração e os documentos de prestação de contas merecem ser aprovados;
- 2. Que seja tida no devido apreço a acção desenvolvida por aquele Conselho na condução da actividade da Sociedade e na defesa dos seus interesses; e
- 3. Que seja igualmente expresso um voto de louvor à actuação e dedicação de todo o pessoal.

Macau, aos 12 de Março de 2002.

O Conselho Fiscal

(是項刊登費用為 MOP4,066.00)
(Custo destas publicações \$ 4 066,00)

印 務 局

澳 門 法 例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL

Legislação de Macau

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$110,00
		II Semestre	\$180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$180,00
		II Semestre	\$250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$200,00
		II Semestre	\$450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$360,00
		II Semestre	\$350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$220,00
		II Semestre	\$370,00

1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$120,00
1993	Despachos Externos		\$120,00
1994	Despachos Externos		\$150,00
1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Despachos Externos		\$135,00
1997	Despachos Externos		\$125,00
1998	Despachos Externos		\$260,00
1999	Despachos Externos		\$300,00



印 務 局

Imprensa Oficial

每份價銀二百一十一元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 211,00